





DICTIONNAIRE FRANCAIS-ARABE

DES

TERMES JURIDIQUES

TOME DEUXIEME

mac.

machinateur, فتّان، مكّار، نسّاج الدسائس، نسّاج
مكيدة، نسّاج دسيسة، نسّاج مؤامرة.

machination, مكر، إيقاع الشقاق، دسيسة،
إيقاع الدسائس، إيقاع المكيدة، إيقاع المؤامرة.
إنّ المكر ممنوع شرعًا فمن ارتكبه يعاقب
إذا حصل منه سوء لجريمة أو جناية.
est puni celui qui, par des machina-
tions a provoqué à une action mau-
vaise, un crime ou un délit.

machine, دولاب، آلة.
إنّ تركيب الآلات والدواليب المحرّكة بالنار والاستعمال
بها لها شروط وموجبات متضمّنة
في القوانين المتعلّقة بها وهي تختصّ أن
لائحة للرخانجي ou صاحب معمل ou صاحب

مصنع أن يطلب تجربة الدواليب بحضرة
المهندس الذي ليه النظر في المعادن وبعد
تجريبه كما يلزم لصاحب مهنة أو حرفة
أن يوجه مطلبا لوالي العمالة لما يريد أن
يستعمل أو يستخدم بالـــة :

La construction et la mise au service des machines à vapeur sont soumises à certaines formalités prescrites par des décrets. — Le fabricant doit demander la mise à l'épreuve des machines, en présence et sous la direction de l'ingénieur des mines; l'industriel qui veut les employer doit en faire la déclaration au Préfet.

machine de guerre pour percer les murailles se dit : دبابة ,

machines, au figuré, نصب حبائل الفساد , دسّ , مكر , نصب حبائل المكيدة والمؤامرة :

maçon, معمار , عمّار , بنّاء , بانٍ ,

maçonnage, شغل أو عمل المعمار أو البنّاء , عمارة .

maçonnerie, بناء، عمارة، بناية.

- franc-maçonnerie, شركة بين أشخاص لعمل الإحسان والعرفان إذ رابطهم محبة البشر يتعارفون بعضها بالإشارة ويتعاهدون بكتم أسرار رابطهم حيث لا تباح أصلا.
association philanthropique dont les membres se reconnaissent à certains signes et qui promettent de garder inviolablement le secret de l'ordre.

magasin, حانوت، حوانيت، مخزن، مخازن، هري، أهراء، هرى، وأنبار.

magasinage, إيداع البضائع وإقامتها. تخزين، dépôt et séjour des marchandises en magasin, مخزنية.

magasinier, حارس المخزن، وكيل المخزن، أمين مخزني.

magie blanche, سحر صناعي، شعبذة، شعوذة.

magistrat, متوظف مخزني مكلف بالحكم إما في الأمور الشرعية إما في الأمور العملية في أمور المخزن.

mai.

Officier civil revêtu d'un autorité judiciaire ou administrative.

ولاجتهاد حاكم موكل.

c'est au magistrat qu'il appartient d'apprécier.

magistrature, dignité, حكم, ولاية, حكومة, قضاء

- temps pendant lequel مدة, ولاية حاكم, مدة

un magistrat exerce إقامته في منصبه ou في

sa fonction, وظيفته ::

- le corps de magistrat الولاة, العمال, أرباب الولاية, الحكام, الضباط ::

راغب التقليد بالولاية, بالقضاء,

se destiner à la magistrature.

- magistrature assise القضاة, حكام الشريعة,

- magistrature debout, خلفاء, وكيل الدولة العام -

maille - avoir - à partir التشاجر, التخيم, المنازعة مع

avec quelqu'un مع الغير ou بين الناس ::

- n'avoir ni sou ni maille, الفقر, احتياج, عدم المكاسب -

main, puissance, جاه, قوة, اقتدار, عزة, قدرة,

يده طويلة ::

main.

il est puissant, influent.

- de la main à la main, يدا بيد ،
- agression à main armée, العدو ركاضحا ،
- dessèchement de la main الشلل ،
- avoir la haute main, التفوق ـ التقدم ـ الرياسة
ـ الامامة في الامور :
له الرياسة في التصرف والنظر :
il a la haute main dans l'adminis-
tration et l'appréciation.

- de longue main, منذ زمان ،
- demander la main, mariage, خطب ،
- écriture, كتابة وخط ،
- coup de main, كبسة ، هجمة ، حملة ،
- donner la main, aide, مساعدة ، معونة ، مدد ،
نجدة ،
- forcer la main, رغم ، قسر ، جبر ، اغتصب ، الزم
- faire main basse, اختلس ، استحوذ على ... جار ،
- mettre la dernière main, تمم ، كمل ، رتب ، جلا
- en venir aux mains, تضارب ، لاطم ، حارب ، ضارب ،
- Sous main secrètement, سرا ، خفية ، بالخفاء ، خفيا

mai.

main-courante, دفتر مؤقت لتقييد المعاملات التجارية عند وقوعها :
registre sur lequel on inscrit immédiatement toutes les opérations de commerce.

main-d'œuvre, عمالة ، أجرة اليد ، أداء الشغل ، شغل ، عمل اليد .
جعل على عمل اليد :
marché pour la main d'œuvre,

- tenir la main, قام ب ، حرص على ... وقف على .. ،
قائم بأمر الله .
qui tient la main à l'exécution des ordres de Dieu.

main forte, إمداد ، نجدة ، معونة ، مساعدة ، يد ،
مد يد الإعانة :
دعونا فلانا الى مد يد الإعانة للقبض على المذنب المذكور :
avons requis untel de nous prêter main forte pour l'arrestation du dit coupable.

mai.

عون .

prêter main forte.

عمل واسطة في ...

faire main basse sur ...

main levée , حجّة في فسخ , فكّ , رفع , رفع الحجر ,
ارتفاع الحجر

واتيانها للمشتري بحجّة في فسخ كلّ رهن مضروب على المبيع :

et au rapport de toutes main levées et certificats de radiation.

وفكّ كلّ معارضة وعقلة وغير ذلك :

donner mainlevée de toutes oppositions, saisies, arrêts et autres empêchements.

رفع عقلة ou معارضة في نقود مؤمّنة بصندوق الحكومة :

mainlevée d'opposition formée à une caisse publique.

اشهد فلان انّ رفع العقلة ou المعارضة التي كانت صدرت منه على نقود معيّنة لفلان تحت يد السيد فلان :

mai.

X... donne mainlevée d'une opposition formée à sa requête, sur X... son débiteur, entre les mains de ...

فلان أبطل العقلة وكل ما وقع من الاشعار بها الواقع ذلك بطلب منه على نقود مدينه تحت يد فلان لينقص من ذلك دينه:

X... donne mainlevée de l'opposition formée à sa requête au préjudice de X... ainsi que toutes les dénonciations qui en ont été faites.

mainmise , عقلة، وقف، حجز، حجر، ثقاف، ضبط، قبض

mainmortable , قابل المغارم المضروبة على الاقامات العمومية المأخوذ احداثها من الحكومة:

Sujet au droit de mainmorte.

-bien de mainmorte , الأملاك التي لشركة غير مسمى أصحابها ولا أعضاؤها أو لجمعية أو لمأوى أو لمصالح الصدقة أو ادارة أو لولاية وبالجملة الاملاك التي هي للاقامات العمومية المأخوذ احداثها من الحكومة:

biens des sociétés anonymes des

mai.

communautés, des hospices, des bureaux de bienfaisance, des communes des départements, et, en général de tous les établissements publics autorisés.

إن الأملاك المسطورة أعلاه لا يقع التفويتات في ملكيتها بسبب الوفاة أي لا يسوغ استخلافها إذ لا تورث وما يقع بيعها الا قليلاً والحالة أن يحصل من ذلك عدم استخلاص المغارم المضروبة على العقار عند التفويتات فلذلك الزمت الأملاك المشار إليها بالدفع للدولة على وجه تعويض تلك الخسارة خراجاً معروف بسبعون صانطيم في كل اربعة فرنك من رأس مال الخراج المضروب على العقار :.

les dits biens de mainmorte ne changent ~~de~~ pas de propriétaire par suite de décès et sont rarement vendus ; ils n'acquittent donc aucun droit de mutation. Afin de compenser la perte subie de ce fait par l'Etat, on

mai.

biens sont soumis à une taxe de 70 centimes par franc, sur le principal de la contribution foncière.

maint, واو، عدّيج، كثير، مرارا،

mainte fois.

maintenant, على العود، هذا الوقت، حالا، الآن، والحالة انّ ...

et maintenant,

maintenir, faire durer, ابقى، أدام على حال، استدام، قرّر، أقرّ، حفظ،

وأبقاه على النيابة ::

et lui a maintenu la procuration.

وقرّره في ملكيّة كذا ...

et il l'a maintenu dans la propriété de

بما إنعقاد ها يبقى ::

elle ne sera pas maintenue.

حفظ هناء الناس وركوحهم ::

maintenir l'ordre public.

maintenir, affirmer, soutenir ثبّت، أثبت، حقّق

mai.

بقي صميم في كلامه :
il a maintenu ses dires il a persisté dans ses dires.

maintenue , رسم عدلي مضمنه تقرير حوز شيء بيد شخص :
acte juridique qui confirme la possession d'un objet entre les mains d'une personne.

maire , حاكم البلد , وال كبير , شيخ , شيخ المدينة
شيخ البلد :
فقد أمر ou قرر شيخ المدينة ou شيخ البلد ما يأتي :
Le Maire de la ville arrête :
إن شيخ المدينة هو الحاكم الأول في الجمعية يعاونه أحد او عدة من النواب في التصرف الملحق بمنصبه وفي كل جمعية بتونس يقع انتخاب شيخ المدينة من أعضاء المجلس البلدي لمدة تساوي مدة توليتهم ثم ان شيخ المدينة له الرياسة من نفس منصبه في المجلس.

mai.

البلدي وهو مكلف بتنجيز ما يبرمه المجلس
من الأحكام وذلك بعد الموافقة من والي العمالة
وهو قائم بالحراسة الضبطية البلدية والبحرية
وبإدارة مشاريع الجمعية وله التصرف في
أملاك الجمعية والنظر والتدبير في إيراداتها
ومن لزوم منصبه أيضا أن يحرر قائمة
الدخل والخرج التي للجمعية وله التعيين
في الأعمال والأشغال وإمضاء المجاعلات
وينوب عن الجمعية ويقوم مقامها في
المحاكم والمنازعات الخ ثم إن له أن
يعلن الشرائع والقوانين والأوامر وأن
يقوم بتنفيذها وذلك على وجه النيابة
عن الدولة وهو متوظف ومكلف بالقيام
بالحالة المدنية أي تقييد ما يحصل من
المواليد والوفيات والأنكحة والطلاق
وله انعقاد التزويج الخ ثم إن منصب شيخ
المدينة لم يكن له راتب بل هو مجاني
لكنه يسوغ للمجلس البلدي أن يعين
له مبلغا من الدراهم على وجه
التعويض للمصروف اللازم له من أجل

ويعرض

mai

منصبه ثم ان لا مدخل لشيخ المدينة وكذا
لاعضاء المجلس البلدي في الامور
السياسية في حال تصرفهم في خدمتهم
ثم ان منصب شيخ المدينة له التنافي
والتناقض مع وظيف والي العمالة ونائب
العمل وعضو مجلس الانتخاب وعضو
محكمة شرعية ووظائف الاعوان لعمول
الدولة بمصروفها والوظائف العسكرية
ووظيف مهندس البناء والطرق والمعادن
ووظيف قائد الشوارع ورئيس الضابطية الخ:

Le Maire est le premier magistrat de
la commune : il est assisté dans
ses fonctions par un ou plusieurs
adjoints. Dans toutes les communes
de France le Maire est élu par le
conseil municipal pour la même
durée que ce conseil. Le maire est
de droit président du conseil mu
nicipal dont il exécute les décisions
après approbation du Préfet ; il

mai.

est chargé de la police municipale et rurale, de la voirie municipale ; il administre les propriétés de la commune et gère ses revenus, prépare et propose le budget communal, dirige les travaux, souscrit les marchés, représente la commune en justice etc. — comme représentant de l'État, il fait publier et exécuter les lois et les règlements ; comme officier de l'état civil il établit les actes de naissance, mariage, décès et divorce ; il procède à la célébration des mariages etc.

Les fonctions de maire sont gratuites ; mais les conseils municipaux peuvent allouer à ce magistrat des frais de représentation.

Le maire pas plus que le conseil municipal ne doit s'occuper de politique dans l'exercice de ses fonctions.

mai.

Les fonctions de maire sont incompatibles avec celles de préfet, membre d'une cour ou d'un tribunal, ministre d'un culte reconnu par l'Etat, militaire, ingénieur des ponts et chaussées et des mines, agent voyer, commissaire de police etc.

mairie, حكومة شيخ المدينة، دار إدارة البلد، دار شيخ البلد،

maison, محل، منزل، دار، بيت،

- famille, بيت، عشيرة، طائفة، أهل، عائلة، آل،
- de banque voyez banque,
- de commerce, دار التجارة، دار الأسباب، دار المعاملات،
- de jeu, voyez jeu.
- de santé, منزل المرضى، مستشفى،
- d'arrêt voyez prison,
- de correction, حبس، سجن،
- de ville, maison commune voyez mairie.
- militaire, الجنود الخاصة لحراسة رئيس الدولة
troupe attachée à la garde du chef de l'Etat.

mai.

ربعا وعقارًا

des maisons et des terrains.

ربعًا كانت أو عقارًا.

maison et champs.

دار مبوّسة، دار موثّثة.

maison meublée.

دور واندور

maisons et aires.

إخلاء الدار.

déguerpir d'une maison.

maître, qui commande, ولي، مولى، رب، سيد،
- qui enseigne, أستاذ، مدرس، معلم، شيخ
- propriétaire, مالك، صاحب، رب، مخدوم
مقتني شيء.
- savant دو علم، عالم.
- clerc, باش كاتب، باش خوجة،
- des requêtes, منوطي بمجلس مشورة الدولة،
- titre donné aux officiers ministériels, أمين،
أستاذ، بارع.
- de l'esprit de quelqu'un, ملك عقله.

maitresse quiconque, محرزية، معلمة .
\- propriétaire, مولاة، مالكة، ربة الشئ
صاحبة .
بأمرها بيدها .
elle sera maitresse de sa personne.
maitriser, استولى على، ضبط، قمع، تسلط على .
\- se maitriser, تماسك، تمالك .
majeur, مستقل، بالغ، رشيد، مالك أمر نفسه،
البالغون جميعهم في سن الرشد الساكنون بكذا ،
tous majeurs demeurant à ...
المالك أمر نفسه ،
jouissant de ses droits personnels.
\- important, جسيم، مهم، عظيم، وخيم ،
\- la majeure partie, الأكثر، الجل، الجمهور، الغالب، -
الجل من العقار ،
la majeure partie de l'immeuble.
\- force majeure, قوة غالبة، يد غالبة، قوة قاهرة ،
قوة قهرية .
voyez force.
majorité بلوغية، سن الاستبداد، سن البلوغ، سن ، الرشد، بلوغ .

عند بلوغه ،

à sa majorité,

محجور مرشد ،

mineur devenu majeur.

حال رشده .

en majorité

حال من بلغ السن المعلوم شرعا ليكون متمتعا
بالحقوق المدنية والسياسية .

état de celui qui a atteint l'âge re
quis par la loi pour jouir de ses droits
civils et politiques.

majorité, le plus grand nombre, الأكثر، الأغلب

- majorité absolue, أغلب الانتخاب بعدد
منتخبين يتيف على النصف منه بمنتخب
واحد .

nombre de voix égal à la moitié
plus un des des suffrages exprimés

- majorité relative, أغلب الانتخاب بعدد
منتخبين زائد على عدد مغائر .

nombre de voix supérieur à celui

mal.

obtenu par les autres concurrents.

mal, سيئة، عيب، ضرر، سوء، شر،
أذى، أساء إلى، أضر، صنع الشر.

causer du mal.

maladresse, عدم شطارة، غشم، عدم حذاقة،
عدم دربة.

maladroit, أخرق، غشيم، غبي، عديم الحذاقة،

maladrerie, مستشفى للمبتلين بالبرص، بالجذام،

mal à propos, بلا مناسبة، في غير محله، في غير أوانه،
في غير وقته، في غير إبانه، بدون صواب.

mâle, فحل، ذكر،
مجعل النخل،

comme le palmier mâle,

malédiction, لعنة، لعان، حرام،
ابن اللعان،

fils cause d'un anathème.

maléfice, أذية، سحر،

malencontreux, نحيس، ناحس، مضر،

malentendu, توهم، سهو، وهم، غلط، تخبل الفهم،
تخبل الفهم بينهم.

mal.

il y a eu un malentendu entre eux.

malfaçon, عيب في عمل, عيب في شغل, بقاحة, زعرة, طغيان
— au figuré غش, خديعة, غدر, تلاعب
tromperie, fourberie.

malfaire أضر, آذى, أساء الى ... دعى, طح, عتل,
توقى ما يقبح
craindre de malfaire,
وإن تكن لا تتوقى،
si elle ne craint pas de malfaire.

malfaisant مؤذ, مضر, شرير, داعر, عتل.

malfaiteur شقي, مفسد, عاث, شرير, داعر,
من داعر يحبس للاختبار،
d'un malfaiteur mis en prison à titre d'épreuve.

malfamé منزوع الصيت, قبيح السمعة, مذموم, دني,
قبيح العرض.

malfondé غير مؤسس, غير ثابت, لا أصل له,
داحض, مدحض.
دعوته داحضة.
sa cause est malfondée.

malgré, عنوةً، مع ذلك، وإن كان، بالضرورة، رغماً، غصباً عن، كرهاً، قهراً عن.

malhabile, غشيم، غير ماهر، أمي، عديم الكفاية، غبي

malheur. ملمة، بوش، شوم، سوء البخت، سوء الحظ،
- désastre, آفة، بلية، مصيبة، داهية، فارعة، بوائق، بواهات.

- par malheur, من سوء الحظ، من سوء البخت،
- malheur à. formule d'imprécation, ويحاً، الويل،
malheureusement, لسوء الحظ، لسوء البخت، من قلة السعد، من عدم الإقبال، من قلة البخت،

malheureux, بائس، تعيس، شقي، نحيس،
- qui n'est pas favorisé par le sort, منكود، مالة، نصيب، قليل البخت، قليل السعد،

malhonnête, contraire à la probité ou à l'honneur. مغاير التدين، مغاير الصلاح ou الأمانة ou الاستقامة ou العدالة،

malhonnêtement, بعدم التدين، بعدم الصلاح ou الأمانة ou الاستقامة ou العدالة.

malhonnêteté, عدم العدالة، عدم الإستقامة ou الأمانة ou الصلاح، ou التقويّ،

malice, مكر، خبث، دهاءة، خباثة، تنكيتة، ملاحاة

malicieusement, بسوء النية، بدهاءة، بخبث،

malicieuse, شقيّ، ردي، مفتن، متبسّح، خبيث،

malignement, بسوء النية، باذية، بدهاء، بخباثة،

malignité, خبث، خباثة، دهاءة،

malin, مفتن، متبسّح، خبيث،

malintentionné, خبيث الطوية، خبيث النية،
قاصد سوء، قاصد ضرر، عقل،

maljugé, حكم معيب بغير صواب، مخالف العدل والسداد، قابل للتصحيح، حكم فاسد،

jugement défectueux à réviser.

malmener, عزّر، بهدل، عامل سوءًا، كدّر، وبّخ،

malsain, ردي، موخم، ممرض،

maltraiter, هزّر، عزّر، بهدل، قرف، أذل، أهان، اذا ما هانه.

maltraiter quelqu'un au point de le défigurer.

أساء العشرة لزوجته وضر بها.

man.

maltraiter sa femme.

malveillance, عدونة، سوء طوية، سوء قصد، سخيمة، ضغن،

malveillant, سيّئ النية، سيّئ الطوية، سيّئ القصد، عدو، ردئ النية، ذو ضغن،

malversation, سرقة في الوظيف، خيانة في الوظيف، غدر، تعشق، اغلال،

البغي والاغلال.

l'injustice et la malversation.

malverser, ارتكب الاغلال، سرق، خان، تعشق، ظلم، غدر،

mamelle, âge de l'allaitement, رضاعة،

- enfant à la mamelle, رضيع،

mammifères, الحيوانات ذوات الاثدى

les animaux à mamelles.

manchot, أشل، مقطوع اليد، اكتع،

- au figuré n'être pas manchot, له الحيلة والفطنة،

mandat, وكالة، تفويض، توكيل، مأمورية

Le contrat de mandat est un acte

par lequel une personne confie à

man.

une autre la conduite de certaines affaires ou l'accomplissement de certaines commissions.

Le pouvoir conféré aux mandataires peut être limité et rigoureusement déterminé, ou il peut être laissé à leur agir et à leur appréciation. Dans le premier cas, le mandataire s'appelle : وكيل اجراء, dans le second : وكيل مطلق.

بحكم نظره .

en vertu de son mandat.

لا يتعرض لإجراء مأموريتنا .

il ne s'oppose pas à ce que nous remplissions notre mandat.

سبتجة مضمنها امر الشخص مسمى فيها بدفع مبلغها لحاملها

écrit portant l'ordre de payer son montant à la personne qui y est dénommée.

man.

mandat effet de commerce , وثيقة دين، صك دين، ورقة معاملة، سفتجة.

- mandat d'amener - أمر صادر من حاكم الشريعة يتضمن وقوف شخص أو حضور شخص بين يديه. ordre émanant d'un magistrat et prescrivant à une personne de comparaître devant lui, d'être amenée devant lui.

- mandat d'arrêt - أمر صادر من حاكم الشريعة يتضمن القبض على شخص وذلك بمقتضى نظر وكيل الدولة وإن حصل من سؤال ذلك الشخص أو من الإخبار أنه مجرم بغالب الظن. ordre d'arrestation donné par un magistrat, sur l'avis du ministère public lorsque l'interrogatoire d'un accusé ou les faits qui sont révélés ont établi contre lui de graves présomptions de culpabilité.

mandat de poste , دفع دراهم بمكاتب البريد أي البوسطة بدلا من سفتجة رسل

لبلد أخرى ويقبض هناك مبلغها .

dépôt d'argent dans les bureaux de poste contre un mandat envoyé à un autre pays où son son montant est touché.

mandat, ordre, — أمر ، حوالة ،

mandant, — موكِّل ، النائب عنه ،

mandataire — خوليّ ، مأمور ، مخوَّل ، وكيل ، نائب ،

بتوكيله إيّاه .

en vertu de la procuration qu'il lui a donnée.

نيابة عنه وعاريّة .

comme son mandataire et à titre officieux.

وكيلاً في الحياة ووصيًّا بعد المَمات

comme mandataire si l'emprunteur est vivant, et comme exécuteur testamentaire après sa mort.

توكيل شفاهي .

mandataire verbal.

إمّا بنفسه أو بواسطة وكيل منه .

par lui-même ou par mandataire.

قائمًا عن نفسه وبالنيابة عن ...

agissant pour son compte personnel et en qualité de mandataire de ...

man.

يتصرف في أمورهم وكافة شؤونهم واسبابهم كيفما كان من بيع ما يباع وقبض ما يجب ومخاصمة من رام خاصمهم لدى سائر الولاة والحكام.

à l'effet de gérer leurs affaires et tout ce qui les concerne quelles qu'en soient les causes et les conditions, de vendre ce qui sera susceptible d'être vendu, de recevoir les sommes qu'il y aura lieu de recevoir, d'intenter des procès et élever toute contestation devant n'importe quelle autorité ou juridiction.

mandater, تسليم أمر لاستخلاص مبلغ

délivrer un mandat pour le payement d'une somme.

mander, faire venir, استحضر، أمر بالحضور، دعا،

— faire savoir, أخبر، أطلع على، خبر، أعلم، عرف،

mangerie, frais de chicane, de procès, مصروف المخاصمات والدعاوى

man.

maniement, administration ، تعامل، تصرّف، إدارة، تدبير، ترتيب،

manier, administrer ، مارس، تصرّف، أدار، حبّر،

manière ، ضرب، فلا، منوال، شكل، نوع، وجه، كيفية،

بوجه ولا حال.
de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance.

المبيّن على الوجه المسطور.
de la manière indiquée, aux conditions énoncées.

على الكيفية بحده.
de la manière suivante

طال الزمان أو قصر أصلاً بوجه ولا حال.
en quelque temps de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance.

على الصورة وعلى الكيفية المبيّنة.
dans les formes et de la manière exprimées.

على الكيفية وفي الآجال المسطورة.
De la manière et aux époques convenues
في المحل والآجال والكيفية المبينة بمحضر الكراء.
aux lieux, époques et de la manière convenus au bail

manifestation, إظهار، تصريح، إبراز، إبانة، إعلان، إيضاح، فوضى، زمجرة. شغب، جهار بالحب

إعلان العموم بهوية في شأن أمر وذلك — زمجرة، مجموعة
expression publique d'un sentiment

manifeste, منكشف، ساطع، جلي، بين، ظاهر، واضح، شهير، مباح، بهي، بادي.
– déclaration publique إعلان، إشهار، إبراز، مبين فيه أفكار من أصدره.

manifestement, جهارا، علانية، علانا، عيانا، ظاهرا، تصريحا، إيضاحا.

manifester, علن، أظهر، جلا، وضح، جهر، صرح، أبان، اشتهر، باح، بدا.
– se manifester, تجلى، اتضح، شاع، بان، ظهر،

man.

manœuvre, — الشاغل، العامل، العامل بيديه.
celui qui travaille de ses mains.

- ouvrier qui sert d'autres ouvriers — مستأجر خادم مستأجرين آخرين.

- travailleur inhabile, — الشاغل، العامل، العامل بدون حذاقة ولا مهارة.

- mouvements, direction, — تدريب، تدبير،

- moyens employés pour arriver au but — الوسائل المستعملة للبلوغ إلى الغرض. الحيل والتحايل،
manœuvres frauduleuses, déloyales.

manœuvrer, — درّب، درّب، دبّر،

- intriguer, — احتال، استعمل الحيائل.

manouvrier, — أجير يومي العامل بيديه،
ouvrier qui travaille de ses mains et à la journée.

manquant, en moins, — الناقص،

- non présent, — الغائب، المتأخر عن...

manque, défaut, absence, privation, — نقصان، بخس، قلة، قصور، عدم، عدم الوجود، ضيق يد، ضرورة.

manque, qui a des défauts — الذي فيه العيوب ، فاسد
اشتغلنا بالدعوى وبذلنا مجهودنا فيها
ولم ننقض شيئا .
nous nous sommes occupés de l'affaire
avec soin, mais elle a manqué com
plètement .

manquement — فوات ، زلة ، ذنب ، نقيصة ، نقص ، مخالفة ، خطيئة .

manquer, commettre des fautes — ارتكب فواتا ou زلة ،
ou ذنبا ou نقيصة ou نقصا ou مخالفة ou خطيئة .

- disparaître, voyez disparu, — غاب عن الوجود -
- être perdu, — ضاع ، تلف -
- ne pas réussir, — لم ينقض أمره ، أخطأ ، فات -
- être sur le point de ... — أشفى على ... كاد أن ... -

أشفى على الهلاك .
il a manqué de périr .

- être dépourvu de — محتاج ، معوز ، مفتقر ، خصوص -
- ne pas atteindre ... — لم يبلغ الى ... -
- laisser échapper ... — ضيّع من يده ... -
- manquer à sa parole, — نكث ، خان العهد ، خالف قوله -

manuel, عمل بيد, شغل بيد, يدوي, يدوي, qui se fait avec la main, travail manuel.

manufacture, fabrication, عمل, صنع,
- bâtiment, مصنع, معمل, كارخانة,
manufacturer, صنع, عمل في كارخانة,
manufacturier, المصنوع المعمول في الكارخانات
- propriétaire d'une manufacture صاحب مصنع, صاحب معمل, صاحب كارخانة.

manumission, عتق عبد ou رقيق. Voyez esclavage et affranchissement

manuscrit, مكتوب ou مرقوم ou مسطور باليد, بخط اليد, كتاب خط,

manutention, تصرف, تدبير, إدارة, administration, direction.
- où l'on fabrique le pain pour l'armée الاقامة المعدة لصنع الخبز للعساكر.

maquignon جنبازي, متسبب في الخيل, بائع الخيل,
maquignonnage, التسبب في الخيل,
maquignonner, خبي عيوب خيل,

marabout, مرابط, شيخ مسلم.
homme voué à la vie spirituelle, qui a renoncé aux choses de ce monde, ascète.
ربط الله على قلبه.
Dieu a raffermi son cœur, l'a doué de fermeté, de patience et de force.

marâtre, إمرأة الأب.
— au figuré, أم جافية,
mère méchante, dénaturée.

maraud, نذل, خبيث, وطيّ, خاسّ, معتّ, واسخ.

maraudage, زربنة, إغتنام, تلحفة, نهب, تشلحف, سلب.
هدّار.
qui exerce le maraudage.

marauder, تزبّن, تفخّى, تشلحف, غنم, نهب.

maraudeur, متزبّن, هدّار, نهّاب, متشلحف,

marchand, تاجر, بائع, متسبّب.
التاجر في الحبوب — في الدواب.
marchand de grains, de bestiaux.

- marine marchande, جملة السفن التجارية أي المستعملة للتجارة

سفينة ou مركب تجاري.

vaisseau marchand.

marchandise, أمتعة، بضاعة، سلع، تجارة

وغيرها من البضائع ou السلع وساير السلع.

et autres marchandises.

marché, lieu public, سوق،

إحداث ou إنشاء الأسواق

création, installation de marchés.

- halle, رحبة.

المعاليم ou الضرائب المستخلصة على الأسواق.

les droits à percevoir sur les marchés

- convention, جعل، مجاعلة،

مجاعلة في الأشغال.

marché pour des travaux.

جعل على بناء دار ou حفر بئر

marché pour la construction d'une maison ou pour le creusement d'un puits.

mar.

بفسخ الجعل ou المجاعلة.
résiliation d'un marché.

ثمن مرفق, قيمة مرفقة, سعر مرفق.
bon marché, prix modéré.

زيادة على ما وقع عليه التراضي ou
بوفا ما وقع عليه الإتفاق
par dessus le marché.

عرض عليه بفسخ المجاعلة ou الجعل.
mettre le marché à la main.

رأى بعين الإحتقار ou الهوان ou الازدراء
ou لم يعبأ على ... لم يعتنِ
faire bon marché de...

marge, كنار, هامش, حاشية, طرة
طرر

écrire en marge, marginer.
بطرته ما اوله.
en marge (de l'original.) un renvoi
commençant par...

بنحو قد ...
en marge et au dessous...

mar.

لنا السعة لقضاء هذه الحاجة

nous avons de la marge (ou temps ou des moyens) pour faire cela.

margelle, خرزة, جمـ الركية, خرزة البئر.

وحيط البئر بخرزة.

il devra entourer le puits d'une margelle.

marginale, note, حاشية على الهامش, هامش, طرة, تعليقة.

mari مرء, امرؤ, رجل, حليل, بعل, زوج, ختن,

mariage, نكاح, اقتران, زيجة, تزويج, زواج, زوجية, زفت,

- consommation du mariage, تعريس, دخول, ارخاء ستر,

- célébration du mariage, عرس.

ودخل بها.

et le mariage a eu lieu.

زوجته المدخول بها.

son épouse avec laquelle il a consommé

815 على صداق قدره كذا ابرنك كلها معجلة للتجهيز بها عليها

mar. Moyennant une dot de tant de francs, entièrement payable d'avance pour son trousseau.

le mariage.

نكاح التحكيم.

mariage par convention ultérieure du don nuptial.

وتحمّل والدها بعقب كل درك يلحق من بنته.

le père assume la responsabilité de tout ce qui pourrait survenir du fait de sa fille.

البكر المجبرة لابيها فلانة بنت فلان.

la vierge qui est sous la puissance de son père X. fille de Y...

زوجها منه والدها المذكور بما ملكه الله من امرها.

l'épouse a été donnée en mariage à l'époux par son père, en vertu du pouvoir qu'il tient de Dieu à son égard.

تزوج فلان الولية فلانة لبس لها ربية.

X. épouse la dame Z contre laquelle

الرجل المذكور كفؤ لها و
الصداق المذكور صداق امثالها

816

}

max.

L'homme sus-nommé est de sa condition, et la dot sus-mentionnée est une dot qui revient à une jeune fille comme elle →

n'existe aucune suspicion d'empê-
chement légal.

تزوج على بركة الله وحسن عونه
بفلان الولية بفلانة.

X. s'est marié par la grâce de Dieu
et son assistance digne avec y...

اسباب الزوجية.

les liens du mariage.

نكاح الشغار.

mariage par compensation de:

شغر شاغر

épouser la fille ou la sœur d'un hom-
me à la condition qu'il épouse
votre fille ou votre sœur et que les
dots soient compensées.

لا يتسرى ولا يتخذ.

(il s'engage) à n'avoir aucune es-
clave concubine et à ne prendre
avec elle aucune autre épouse en
légitime mariage.

Il se marie, par la grâce de Dieu, sa noble assistance, sa bonté sa faveur, d'après les puissantes formes de la loi religieuse, et en suivant ses voies lumineuses et droites

تزوج على بركة الله وحسن عونه وتوفيقه الجميل ويمنه ومنهاج الشرع
العزيز وطريقه الواضح المستقيم

والله تعالى يُلهمهما الرشا فيه رضاه . 817 Puisse Dieu le Très Haut qui a consenti au mariage les guider tous deux.

Max.

ضرّة ،

une des épouses.

ضرّتان على زوج واحد .

deux épouses pour un seul mari.

عقد على فلانة لفلان .

marier une telle à untel.

عقد فلان بنت فلان .

se marie à la fille d'untel.

عقد على بنته .

marier sa fille.

عقد النكاح .

conclure le mariage.

انحلّت بذلك عصمة النكاح بينهم .

par suite de cela le lien du mariage qui les unissait est rompu ou dissout.

فسخ النكاح ،

dissoudre le mariage.

فاسد النكاح .

mariage vicié, entaché d'un vice.

ثيبا منقضية العدة من وفاة
veuve, ayant accompli le temps de la retraite légale depuis le décès de son mari.

818
mar.

قبل البناء بها وإرخاء الستر عليها
avant la consommation du mariage, et avant d'avoir fait tomber sur elle le rideau de la couche nuptiale

هو العاقد عليها.
c'est lui qui l'a mariée.

فانكحوا ما طاب لكم من النساء:
mariez vous avec les femmes qu'il vous est permis d'épouser.

نكاح موقت.
mariage temporaire, transitoire.

نكاح دائم.
mariage permanent.

نشوز.
transgression des devoirs imposés par le mariage.

En cas de différend entre mari et femme le cadhi désigne deux personnes, espèces d'arbitres, sur le rapport desquelles il enjoint aux époux de se réconcilier ou de divorcer. Cette surveillance est appelée عدالة
les arbitres sont qualifiés أمضاء

نكاح التفويض.

celle qui est d'une famille honorable la protégée de Dieu, la perle précieuse, la bien gardée la servante de Dieu x... fille x... qui est sous la tutelle de son père sous son autorité, et sous sa dépendance en ce qui concerne le mariage. Il l'épouse moyennant une dot bénie qui sera pour les époux une cause de bonheur.
الحرة المصونة والدرة النفيسة المكنونة امة الله فلانة بنت فلان التي هي في حجره وتحت ولاية نظره الحل للنكاح على صداق مبارك فيه ميمون

819 بانضمام شاة العقد
En y ajoutant la brebis convenue.

mar.

mariage par abandon de la dot.

Les cadeaux que l'on fait au père ou au tuteur d'une femme que l'on recherche en mariage sont appelés:

ماكلة، جعالة، حباء، عمامة.

ce dernier terme ou vocable est usité à Tlemcen.

واكل ابوها كذا دورو هبة وكذا دورو حباء من الصداق.

le père de la mariée a reçu pour ses besoins personnels, à titre de cadeau sur la dot une somme de ... douros et une autre de ... douros.

تزوجها بكلمة الله العلية وسنة نبيه محمد صلى الله عليه وسلم التي اليها استناح البرئة وعلى الامانة والامان وما جاء في محكم القرآن من امساك بمعروف او تسريح باحسان.

il l'a épousée suivant la parole de Dieu le Très-Haut et la loi tradi

tionnelle de son prophète Mohammad (que Dieu répande sa grâce sur lui) qui sert d'appui aux créatures humaines, avec sincérité et bonne foi et d'après les prescriptions du Coran, à savoir : si vous gardez votre femme, après une répudiation n'entraînant pas un divorce définitif, traitez-la avec égards, si vous la renvoyez, le divorce étant définitif, soyez généreux, bienveillant envers elle.

رُكْنَة ،

fille ou femme demandée en mariage

خالية عن الزواج .

non mariée, sans mari.

أباح لها التزويج .

le Cadhi l'autorise à se marier.

عَضَلَ زوجها .

empêcher une femme de se marier.

dont le total – partie payable comptant et partie payable à termes – s'élève à mille francs. La moitié de la dot est payable d'avance, l'autre dont le paiement est retardé se paiera d'une manière équitable en plusieurs termes successifs et par portions égales qui s'ajouteront les unes aux autres durant dix années successives.

جملته بين نقد محض وكالئ منظر الف فرنك نصفها معجلة ونصفها كالئ مؤجلة مقسطة لها عليه بالسواء والاعتدال والتوالي والاتصال على اعقاب عشر سنين

زوجة حليلة حريم.

femme mariée.

Voyez épouse, épouser et cohabitation.

أن بمقتضى القوانين الشرعية الإفرنساوية لا يجوز لأحد أن يتزوج إلا إذا بلغ السن المحدود أي للرجل ثمانية عشرة سنة كاملة وللامرأة خمسة عشرة سنة كاملة ثم أنه لا يسوغ التزويج للرجل قبل خمسة وعشرين سنة وللامرأة قبل احدى وعشرين سنة بدون اذن والديهما ثم أن الرجل لا يزال يحتاج اذن والديه اذا اراد أن يتزوج وهو بعد من الخمسة وعشرين سنة الى ثلاثين سنة لكن إذا امتنعا والداه من الاذن له في التزويج فيسوغ عقده بعد أن ينبههما مروءة بثلاث مرار من شهر الى شهر بواسطة موثق ويجري ذلك الشرط على المرأة من احدى وعشرين سنة الى خمسة وعشرين فيكفي تنبيه

mar.

واحد إذا كان الرجل يمر ازيد من ثلاثين
سنة والامراة ازيد من خمس وعشرين
سنة والغالب يقع قبل النكاح خزين عقد
الصداف على يد موثق ثم ان عقد خزير
عقد النكاح بإدارة البلد بحضور شاهد
دين لكل من الزوجين يجب إستخراج
بعض الرسوم وهي اولاً عقود ازدياد
المخطوبين وثانياً رسم متضمن رضى
الوالدين منعقد على يد موثق وثالثاً
عقد وفاة الوالدين إن كانا توفيا
وإن كانا حاضرين للتزويج ياخذان به
حيناً ورابعاً رسم متضمن براءة المخطوب
من الخدمة العسكرية او اذن صاحب
من الوزير المتولي بامور الحرب ثم ان
لا ينعقد التزويج الأبعد اعلانه على
الجدران بمرتين وذلك يومي الاحد
متتابعين بإدارتي الجمعيتين الساكن
بها المخطوبان بعد أجل قدره ثلاثة
ايام من الاعلان الأخير ثم ان التزويج
بالمعبد لا يمكن ابداً ان يقع قبل

mar.

الزوج المدني أي الواقع بإجازة الحكومة
إذ هذا النكاح هو الثابت شرعًا دون
غيره ثم أن الزوج والزوجة بعد نكاحهما
يتآهلان ويسميان عيالًا تحت ولاية
الزوج وهو الذي يختار محل السكنى والواجب
على المرأة أن تتبعه أينما كان وعلى
الزوج العون والعصمة للزوجة كما
على الزوجة أن تكون مطيعة للزوج.

Aux termes de la législation française l'homme ne peut se marier avant dix huit ans révolus. La femme avant quinze ans révolus. L'homme avant vingt cinq ans, la femme avant vingt-un ans, ne peuvent se marier sans le consentement de leurs parents. De vingt cinq à trente ans l'homme a encore besoin du consentement de ses parents; mais en cas de refus, le mariage pourra être célébré après trois sommations respectueuses faites de mois en mois

mar.

et présenté aux parents par un notaire. Il en est de même pour la femme de vingt un à vingt cinq ans. Passé trente ans pour l'homme et vingt cinq ans pour la femme, un seul acte respectueux suffit. — Avant de se marier on dresse souvent un contrat de mariage. — Au moment de procéder à l'acte de mariage — qui est dressé à la mairie en présence de deux témoins pour chacun des époux, on exige les pièces suivantes : actes de naissance des fiancés : consentement des parents par acte notarié. acte de décès si les parents sont morts. Si les parents assistent au mariage, ils donnent leur consentement séance tenante. acte de libération du service militaire, ou autorisation du ministre de la guerre pour le fiancé. — Le mariage ne peut être célébré s'il n'y a par eu au.

paravant deux publications faites par affiches deux dimanches de suite à la mairie de la commune ou des communes habitées par les fiancés ; il faut un intervalle de trois jours après la dernière publication. Le mariage religieux ne peut en aucun cas être célébré avant le mariage civil, le seul que la loi reconnaisse. Une fois mariés l'homme et la femme constituent ce qu'on appelle une famille dont le mari est le chef. c'est lui qui choisit le domicile conjugal, et sa femme est obligée de le suivre partout. Il doit assistance et protection à sa femme et la femme doit obéissance à son mari.

marin, ملاّح ، نوتي ، بحري .

marine ملاحة ، بحرية ، نوتية .

جملة سُفن دولة .

l'ensemble des vaisseaux d'une nation.

ملاحة عسكرية

mar.

marine militaire.

سُفُن تجارية .

marine marchande.

marital, الخاصّ للزوج ou للبعل .

ce qui appartient à l'époux.

حقوق الزوج ou البعل .

droits maritaux.

maritalement, كحال الزوج ou البعل

en mari.

كالأناس المتزوجين .

comme des gens mariés.

maritime, الكائن بقرب البحر ou على شط البحر .

situé près de la mer.

الملحق بالبحر او بالسفن .

relatif à la mer ou à la marine

مجموع الشرائع والقوانين الملحقة بالامور البحرية .

code maritime.

إدارة العمل البحرية .

Préfecture maritime.

marquant, ذو وسيلة , ذو اعتبار , ذو ولاية

qui a de l'autorité, de l'influence.

marque, دمغة، نيشان، وشم، إمارة، إشارة
علامة.
العلامة التي يضعها صاحب مصنع على بضائعه للتعريف بأنها وردت من مصنعه، علامة المصنع.
marque de fabrique, signe qu'un fabricant appose sur ses produits pour prouver qu'ils sont de sa fabrication.

marqué, موسوم، معلوم بـ...
موسومة بالحرفين.
marqué par les deux lettres.

marquer وسم، علم، جعل إشارة ou إمارة على،
وضع دمغاً ou نيشاناً على...

martiale cour - محكمة عسكرية تنعقد إذا، كانت البلد في حال المعاركة او البغي.
tribunal militaire en temps de guerre ou d'émeute.

- loi martiale، القوانين الشرعية التي تعوض

mas.

الإستعمال بالعساكر إن اقتضى الحال ذلك.
loi qui permet, dans certains cas, l'emploi de la force armée.

martyr, شهيد، شهداء.

martyre, شهادة، إستشهاد.

martyriser, ألم، أذى، عذب.

massacre, قتل، مقتلة، ذبح.

massacrer, قتل، ذبح، ذبح.

masse, كديس، كومة، جملة.

جملة الناس، جملة الأهالي، عوام.
la masse, l'ensemble des citoyens, le public, le peuple.

بالعموم، عموما.
en masse.

بيان عموم الديون التي على ...
la masse passive de X...

بيان عموم ما ترك الهالك.
la masse active du défunt...

جملة الغرماء
la masse des créanciers.

mat.

تجمع من عموم متروك الهالك ما قدره كذا...
la masse active de la succession s'élève à ...

راس مال ... صارمية شركة
fonds d'argent d'une société.

جملة الدراهم التي لعيشة من الجنود.
les fonds d'argent d'une compagnie de soldats.

جملة الدراهم الموضوعة في لعب القمار.
la masse de ce qui est mis au jeu.

أمرت المحكمة بتجمع عموم مصاريف القضية وبانه يتحمل بها الفريقان بقدر كذا ou على نسبة كذا...
le tribunal fait masse des dépens et ordonne qu'ils seront supportés par les parties dans la proportion de...

matelot, بحري، ملاح، نوتي.

matérialité, مادية.

caractère de ce qui est matériel

matériaux, لوازم، ادوات، الآلات.

ما يلزم من الآت البناء ومواحة على اختلاف انواعها.
les outils et les matériaux de toute nature nécessaires.
على بناء الدار والقيام بمواد البناء.
pour la construction de la maison et la fourniture des matériaux.
لوازم تأليف الكتب، موضوعات، مواد.
les matériaux pour la composition d'un livre, d'un ouvrage.

matériel, جسماني، مادي، هيولاني، هيولي
composé, formé de matière.

- au figuré, - كثيف، ثقيل، غليظ.

- le matériel, أدوات، الآت، حركة، لوازم
وأن يصلح الآت الحرث.
il entretiendra le matériel de labour.
الآلات والمواد الحربية.
matériel de guerre.

matériellement, مادّيًا، هيوليًّا.

- positivement, - بالتحقيق، حقًّا.

تحقيق أن الشيء مزوّر
le fait est matériellement faux.

mathématiques, تعليمات, تعاليم, العلوم الرياضية,
matière, إجزاء, هيولى, مادّة.
- motif, cause, داع, سبب,
- au figuré sujet, خصوص, باب, موضوع, مادّة,
موضوع كتاب ou مخاطبة.
sujet d'un livre d'un discours.

- matière première, مادّة غير مصنوعة,
- matière animale, مادّة الحيوان
- matière végétale, مادّة النباتات,
- matière minérale, مادّة المعدنيات
- matière dangereuse, مادة ذات الخطر ou المهلكة
- matières d'or et d'argent voyez garantie.
- matières sommaires, المنازعات التي تفصلها المحاكم بمختصر واختصار.
- matières ordinaires, المنازعات التي تفصلها المحاكم على الوجه المعتاد.
- matière corruptible, مادّة الفساد,
في ما يتعلق, خصوص, من جهة, في ما يخص,

mat.

en matière de ... quand il s'agit de ...
في ذا الشأن ،

en pareille matière.

matrice, moule, قالب، قوالب، أم، أمهات
- registres originaux des contributions, الدفاتر الأمهات،
- matricule, قائمة الحساب، سجل، سجلات الدفاتر الأصلية.

matrimonial, زوجي، مختص بالنكاح، بالزوجية
المتعلقات بالزوجية.

convention matrimoniale.
ولاية النكاح.

le droit de tutelle matrimoniale.

matrone, sage-femme, قابلة، قوابل.
maturation, إستواء، إدراك، بلوغ، نضج،
maturité, إدراك، بلوغ، نضج، الطيب، تناهي
صلاح، إيناع،
قد بدا صلاحه،

il était au yoie de maturité.
ينع ـ أينع،

arriver à maturité.

وغير بادي الطيب .

quand la maturité n'a pas commencé.

الناهي ينتظر .

attendre l'époque de la maturité.

- maturité au figuré d'âge, مؤانسة الرشد

والتكليف و بلوغ , رسوخ العقل , سن التمييز .

mauvais — باسح , مشوم , مضر , سوء , ردي ,

بسبب رداءة الغلة .

par suite de la mauvaise récolte.

بانه اساء عليها .

qu'il use de mauvais traitement envers elle.

maxime, — مثل , حكم , حكمة , اصول , قاعدة ,

maximum — اقصى الغايات , اعلى درجة , اوج ,

الأعلى , غاية , كثرة , نهاية ,

في غاية الزوجات .

le nombre maximum des épouses.

ليس للكثرة حد .

il n'y a pas de maximum.

عاقبوا المجرم بغاية القوة .

ils ont appliqué au coupable le maximum de la peine.

mécanicien, صانع الآت، اهل علم الحيل، اهل علم جرّ الأثقال.

mécanique, علم الحيل، علم جرّ الأثقال.

— arts mécaniques, الفنون المستعملة بالدواليب، les arts qui exigent l'emploi de machines

mécanisme, تركيب،

— au figuré, تدبير، ترتيب،

تدبير الملك وترتيبه. le mécanisme du gouvernement.

méchanceté, شقاوة، رداوة، خبث، شر، خباثة،

mécompte, وهم ou غلط في حساب.

— au figuré, خاب مما كان يرجوه، عكس ضد الأمل،

médaille, نيشان، وسم، نصمة، إيقونة،

— médaille de sauvetage, الوسم الصادر من الدولة، العابز به من سلط ou خلّص غيره من الهلاك. décoration décernée par le gouvernement à celui qui opère un sauvetage.

médecin, حكيم، آسي، طبيب، نطيس.

med.

طبيب مسمّى ou معيّن, médecin de colonisation

على يد الحكم ou الملك ليطبّب أهالي البرّيّة ou البحريّة،

médecin désigné par l'autorité pour donner des soins médicaux aux populations de la campagne.

انّ حرفة الطبيب ليست مطلقة الحرّية
بل لا يقدر احد أن يطبّب غيره إلّا إذا كان
بيده اشهاد ou إجازة تضمّن
بانّه فاز برتبة العلّامة وبناءً على
ذلك يسوغ للأطبّاء أن يطبّبوا الناس
امّا بالأدوية امّا بالجراحة وذلك
فيما اشتملت عليه أرض او انسة
ومن يستعمل فنّ الطبّ بغير اذن
يعاقب بمقتضى الشريعة ::

La profession de médecin n'est pas libre. On n'a pas le droit de soigner les malades si l'on ne possède le diplôme de docteur en médecine. Les docteurs peuvent exercer la médecine dans toute l'étendue du territoire

med.

français. Ceux qui exerceraient la médecine sans autorisation seraient punis par la loi.

وما جاء في الشريعة أن إذا صح تبرع أو وصية أو هبة من مريض لطبيب كان يطببه حال مرضه وتوفي الموصي أو الواهب من ذلك المرض فالوصية أو الهبة فسيخة باطلة ملغاة مردودة ما عدا إذا كانت القرابة إلى الدرجة الرابعة أو إذا كان مقصود الموصي مجازاة أو مكافأة جميل أو معروف ::

La loi déclare nul le legs fait à un médecin par la personne qu'il a traitée pendant la maladie dont elle est morte. Il y a exception pour le cas de parenté jusqu'au quatrième degré et pour le cas où le legs serait une disposition rémunératoire, en payement de services rendus.

medecine , حكمة, فن الطب, علم الطب, طب

médecine, breuvage, علاج، شربة، مسهل.

médeciner, آسى، عالج، داوى، طبب، حكم،

médiat, بواسطة، على طريق الواسطة، متعلق

médiateur, شفيع، مصلح، متوسل، وسيط،

médiation, وساطة، شفاعة، واسطة،

médical, اللحق بالطب، مختص بالطب، دوائي، طبي،

médicament, عقار، اساء، علاج، دواء،

médicamenter, أسا، طبب، داوى، عالج،

médicinal, نافع للصحة، نافع للشفاء، صالح للصحة، صالح للشفاء،

médiocre, مقارب، معتدل، شيء بين بين، متوسط، وسط.

médiocrité, توسط، اعتدال.

médire, قرض، شكى، نمّ، ثلب، فضح، عيب، طعن، سبّ.

médisance, نميمة، شكى، ثلب، مسبة، غيبة،

médisant, قراض، عتاب، نمّ، فاضح، ثلاب، مغتاب،

méditation, تفطن، تعقل، تفكر، تأمل، تدبر،

méditer, réfléchir, تعقل، تفكر، تأمل، تدبر،

médium, moyen d'accommodement, وسط، وسيطة، وسيلة

méfait, سيئة، سوء، فعل سوء، اذية، الافعال الرديئة.

les méfaits.

méfiance, تحرز، احتراز، تهمة، عدم ثقة، تهمة، توقي، احتراس، قلة الأمان، ريب، ريبة،

méfiant, متوق، محترز، متحرز، متهم، عديم الثقة، مترتب، قليل الأمان، قليل الثقة، متوهم

se méfier, توقى، اتهم، تحرز، احترز، اساء الظن،

mégarde, زلة، غفلة، عدم الانتباه، قلة الانتباه، سهوة، بغير حذر.

mélange, شوب، مزج، خلط، امتزاج، لبسة، تخليط، امتزاج المواد المضرة ou المؤذية.

mélange de matières malfaisantes

mélanger, شاب، مغمغ، مزج، خلط.

mélée, combat, تهور، مناوشة، ضوضاء، معركة، مقاتلة، هياج، مكافحة، نزال، مناجزة، لخدمة، منافرة،

في تهور المقاتلة.

au plus fort de la mêlée.

mém.

mêler, مزج، جمع بين، مزج، خلط، مشج،

- se mêler, تمزج، امتزج، اختلط،

- se mêler de ... مارس، تداخل، تعاطى،

لا تدخل لك فيه.

Vous n'avez pas à vous mêler de cela.

membrane, غطاء، غشاء، غشاوة.

membre, عضو، جزء،

المزدوج.

deux membres doubles.

الذكر.

membre viril.

أعضاء الشركة، أعضاء الجماعة.

les membres de la Société.

أعضاء المجلس، أعضاء الديوان.

les membres du conseil.

أعضاء المحكمة.

les membres du tribunal.

même, بعينه، بنفسه، عينه،

هو بعينه، بنفسه، بذاته.

lui même.

mém.

الشيء بعينه ou بنفسه ou بذاته.

la chose même.

من تلقاء نفسه.

de lui même, spontanément.

بعينه، باعيانها.

même, en nature, propre.

وقفوا على عين الفرس.

ils se sont transportés auprès de la jument.

ايضا، حتى.

même, de plus, en outre, encore.

ولو كان، وإن، وإن كان،

quand même, alors même.

كذلك، ايضا،

de même.

كافل، كفؤ، قابل، قادر، ذو الاستطاعة.

qui est à même de ...

مع كونه عاجز عن الخدمة.

d'autant plus qu'il n'est pas à même de travailler.

mem.

بنفس عقده .

par l'effet même du contrat.

mémoire, faculté de se rappeler, حافظة, ذهن, ذاكرة, قوة حافظة, حفاظة, حفظ.

لما تقرر ذلك في حفاظة ... حافظة القاضي

ce qui précède étant fermement établi dans la mémoire du cadhi ...

فمن عاين ما ذكر كما سطر ووعاه ،

celui qui a vu ce qui est dit comme il est écrit et l'a retenu dans sa mémoire.

- réputation qu'on laisse après sa mort : تذكار, تذكرة, مفخرة.

- mémoire, exposé, بيان, عرض حال, تقرير, توضيح مقال, ذكر كيفية, معروض.

ويقدم كل معروض.

présenter tous mémoires.

- pour mémoire, بالحساب.

دون ما اعتبر بالفصل الموقوف على التحرير.

sauf l'article porté pour mémoire.

- mémoire, état de ce qui est dû, فائدة, بيان, تعريفة,

أمين معيّن على يد الشرع ليقوم مقام متوصّى اي شخص توفى متّهم حكم عليه مجلس الجرائم بعقوبة :

curateur à la mémoire d'un individu mort depuis sa condamnation.

memorable, مستوجب ou واجب التذكار، مستحق الذكر

menaçant, مهدّد، مخوّف، متهدّد، منذر.

menace, تهدّد، تهديد، إنذار، وعيد، ترهيب، تخويف.

تهدّد عليه مشافهةً

il l'a menacé verbalement, menaces verbales.

تهدّد عليه بالكتابة ou كتابةً.

il lui a adressé des menaces par écrit, menaces écrites.

menacer, وعّد، أنذر، خوّف ب، هدّد، تهدّد،
تهدّد عليه بانه يقتله اذا يفعل او اذا لم يفعل كذا.

menace de mort sous conditions.

كادت الدار تتهدم و تصير خربة

la maison menace ruine.

men.

ménage, إدارة ou قيام الأمور ou مصالح بيتية

تدبير البيت ou الدار.

direction, administration d'une maison particulière.

النساء لهن الرئاسة والتبصر في احوال البيت.

les soins du ménage incombent aux femmes.

عيل، عيال،

personnes qui composent une famille, ménage.

مصاريف الدار ou العيال.

frais du ménage.

امتعة المنزل.

linge de ménage.

ménagement, احتياط، رعاية، لطف، ملاطفة، مداراة،

ménager, dépenser avec économie, اقتصد، حفظ، أمسك، رفق،

حفظ ou استحفظ على رزقه ou ماله.

ménager son bien.

traiter avec égards, اعتبر خواطر، راعى، دارى،

préparer avec habileté دبّر بمهارة في

men.

Se ménager - احتفظ، تحفّظ، استحفظ على نفسه او على ذاته، لاحظ نفسه، ساهر واحرز ذاته، استحذر على نفسه.

Se conduire avec prudence.

ménager - النافذ بحراقة ومهارة بتدبير امور بيته

qui pourvoit avec entendement aux soins de sa maison, de son ménage.

ménagère, - محسنة إدارة البيت، موفّرة، قائمة بإدارة بيتها.

qui a soin de son ménage.

mendiant, - محتاج، طالب الصدقة، مسكين، سائل، متوسّل، متسوّل،

mendicité, - تكفّف، تسوّل، بسؤال الصدقة،

بالسجن - إنّ سؤال الصدقة ممنوع من القوانين الشرعية فمن ارتكبه يعاقب وتغلظ العقوبة اذا كان سائل الصدقة احد جمع اناس مشتركين بقصد السؤال او اذا تظاهر كأنه ذا اسقام كذبًا او اذا كان حاملا الاسلحة او الآلة الصالحة للسرقة او اذا سأل بالتهديد والتخويف او اذا كان

بيده شهادات مزوّرة تضمّن وجوه كذباً،

La mendicité est interdite par la loi et punie de l'emprisonnement. La peine est plus grave si le mendiant fait partie d'une société organisée en vue de la mendicité; s'il feint des infirmités, s'il est porteur d'armes ou d'instruments pouvant servir au vol; s'il a usé de menaces, s'il a de faux certificats.

mendier, شحذ، تكفّف، تسوّل، سأل، طلب الصدقة.

menée, مكيدة، خبث، مكر، دسيسة، مؤامرة، إيقاع الشقاق.

meneur, زعيم العصاة، رئيس فتنة، رئيس عصبة، كبير رهطة ـــ رابطة، رأس التعصّب.

menotte, القيود التي بأيدي المسجونين.

mensonge, بُهتان، إفك، كذبة، كَذِب، مَيْن، مُداهنة، شطط، لباس، باطل.

زهق الباطل إنّ الباطل كان زهوقاً.

le mensonge a glissé car le mensonge est glissant.

men.

نسج المداهنة، صنع المداهنة.
tisser un mensonge

mensonger, بهتاني، زور، باطل، كاذب،
menstrue, حيض، عادة النساء، طمث، طريف النساء،
-écoulement de menstrue chez la femme: قرء،
-purification après la menstrue: طهر،
mensuel, شهري، بالشهر.
mensuellement, مشاهرة،
يدفع مشاهرةً،
payable par mois, mensuellement.
mental, وجداني، ذهني، باطني، عقلي،
-aliénation mentale, وله، حماقة، عونة.
mentalement, ضمنا، وجدانا، عقليا، باطنا، طوية،
menteur, personne, خراط، موالس، مدالس، كاذب، كذاب، دجال، داهن.
- chose, وهام، غشاش، غرار، كاذب
mention, تنويه، ذكر، نص، تنصيص،
ما نصه،
portant cette mention.

men.

ومما تضمنته حجة التعريف

ce dont mention est faite au titre de créance.

ما اقتضى التنصيص عليه الفصل كذا من قانون كذا.

les mentions prescrites par l'article ...

de la loi du ...

والموافقة على كل الحالة دين والتنصيص على

ذلك حيث يجب.

consentir mentions et subrogations

partout où besoin sera.

mentionner, نوه عن ، أتى بذكر ، ذكر ، ضمن ، .

موضن الوفاق والحضور.

mentionner le consentement et la

présence.

المشار إليه ، الموصى إليه ، المذكور أعلاه ،

المسطور أعلاه ، المزبور أعلاه .

le ... ci dessous mentionné, précité,

mentir, تخرص ، خرط ، مان ، كذب ، داهن .

menu, حقيب ، حقير ، حفيف ، زهيد ، رقيق ، رقيع ،

المصاريف الخفيفة.

les menues dépenses.

mer.

méphitique , مُهلِك، مضرّ، قاتل، مؤذٍ، نتين، مراب نتينة مؤذية للصحة.

Vapeurs méphitiques,

méphitisme, وخامة، رائحة منتنة، نتانة، عفونة،

mépris , إهانة، تحقير، ازدراء، احتقار، عدم الالتفات،

méprisable, نَذل، نذيل، مستوجب الإهانة، ذليل، مستحق الإهانة، حقير، ذميم، مُهين.

méprise , زلل، سهو، غلط، خطاء، وهم.

mercantile , مختص بالتجارة ou بالأسباب وبالبيع والشراء ou بالتجارة، تجاري.

mercenaire , تحت الأجرة، بالأجرة، مستأجر، أجير، منوط بالأجرة، مكري،

mercuriale, réprimande , تبكيت، تأنيب، توبيخ

– prix de denrées , الثمن المسعّر على يد الحكم في المأكولات التي تباع في الأسواق.

prix de denrées dans un marché noté par ordre de l'administration.

mère Voyez parent.

mérite, مزية، فضل، أهلية، استحقاق، تقدّم، وجاهة، مسعاة، خصلة، نبل.

مَشاءَ،

rabaisser le mérite de ...

الدّين والصّلاح والفضل.

piété, vertu, mérite.

mériter, استوجب استحق، استأهل،

وسام علم الفلاحة

décoration du mérite agricole.

merveille, أعجوبة، معجزة آية، نادرة، غريبة، عجيبة، رائع،

mésalliance, زواج غير مناسب، زواج بغير كفوءه كفاءة،

mésintelligence, فساد، اختلاف، شقاق، انشقاق، تشتت، تزديد.

أساء العشرة.

vivre en mauvaise intelligence.

message, إبلاغ، تبليغ، خبر، ألوكة، رسالة،

messager, مُبلّغ، مبشّر، خبر، موصّل، ساع، رسول،

ورسل محبته بالمال.

le message à qui l'on confie de l'argent.

messagerie, إقامة نقل الأشخاص والأمتعة والسفر،

اصحاب عربات السبق ،

messagerier.

mesurage, مكال, مكيل, كيل, قياس.

معاليم ٥ ضرائب الكيل .

droit de mesurage.

mesure, عيار, كيل, قياس,

أخذ القياس ,

prendre la mesure de ...

مكيل, مكيال, كيل.

vase servant à mesurer.

الجزاف والتكسير .

en bloc et à la mesure.

بالقياس, بالميزان .

avec mesure.

منحدرا ما .

dans la mesure de ...

اعتدال, حكمة .

mesure au figuré, retenue.

تأهب, استعد, مستعدا.

être en mesure de ...

mes.

حسبما، كلما.

à mesure que...

فروى، فراوى.

double décalitre.

قلبة، ثمنية.

idem, (usité dans l'Est).

صاع، صيعان، اصوع.

varie de trois à huit doubles décalitres suivant les localités.

نصف صاعة، ربع صاعة، ثمنى.

huitième de Sâa.

خروبة، خروبات.

deux Sâa (à Tlemcen un décalitre).

رسالة.

huit décalitres, (Tlemcen)

جهة.

huit jointées.

مد.

huit Kharoubas.

حمل.

mes.

de deux à quatre Sâa (plaine du Chélif).

تعزيزة ,

mesure d'huile de la capacité de 144 à 161 litres (Kabylie).

رطل ,

environ seize litres.

قلة ,

seize litres, vingt à Tlemcen.

وقية

شربية . un litre en Kabylie

قفة ,

18 à 20 kilogrammes, usitée en Tunisie.

طريقة ,

mesure pour arriver à quelque chose.

اتخاذ التدابير, استعمال الوسائط .

prendre des mesures, précautions.

وانه ينبغي بموجب ذلك اتخاذ التدابير اللازمة..

qu'il y a lieu, en conséquence, de prendre

met.

la mesure nécessaire, d'abord .

بفرط، بإفراط، بالزيادة.

outre mesure, avec excès.

Voyez poids et mesure.

mesurer, وزن، كال، قاس، قدّر،

- régler avec sagesse, وزن بميزان العقل والتمييز،
هذّب عبارته، وزن كلامه.

mesurer ses paroles, ses discours, parler avec mesure :

بارز، قابل، بارى،

se mesurer,

mesureur, وزّان، كيّال.

mésuser أساء الاستعمال، أتلف،

métairie, هنشير، مزرعة، ضيعة مستكرية

métal, معدن، معادن، فلز، فلز،

métallurgie, فنّ أو صنعة استخراج المعادن
وتنقيتها أو تصفيتها.

métayer, مرابع، شريك، خولي، المستغل في ضيعة أو
في هنشير.

méthode, طريقة، نهج، منهاج، أسلوب.

met.

méthodique, قانوني، منظوم، مرتّب، أصولي

méthodiquement, بحسب الأصول، بموجب القاعدة،

méticuleux, وجل، متوسوس، خائف، فزع

métier, كار، فن، حرفة، مهنة، صنعة، حرف

- machine, دزكة، طارة، منسج، نول،

métrage, التكييل بالمتر،

mètre, متر، متورة.

métré, التكييل بالمتر، متحصل .. مبلغ ذرع الكيل

métreur, الكيال بالمتر،

métrique, المختص .. الخاص بالمتر أو بالميزان والقياس،

métrologie, علم الكيل والميزان والقياس.

métropole, أم .. أم القرى، كرسي مطرانية، مدينة، عاصمة، تخت الملك،

métropolitain, مختص بكرسي المطران، الخاص بتخت الملك

mettre, أودع، وضع، حط.

- mettre bas, نتج، ولد، وضع.

- se mettre, برك، جلس، قعد.

- se mettre à, جعل يـ، بدأ، ابتدأ، شرع، أخذ، جعل يبكي.

il s'est mis à pleurer.

ثم أوقفت الدواب المسطورة تحت يد فلان.

ensuite j'aimis les dits animaux chez X

- mettre en valeur un terrain : إعمار.

meuble, أمتعة البيت، أثاث، متاع، طاقم.

أصولاً وعروضاً ومنقولات.

immeubles et meubles.

من منقولات وعقارات.

de tous les biens meubles et immeubles.

أملاكه متاعيه.

biens meubles.

أثاث عمارة الدار.

meubles meublants.

فروشاً وأثاثاً كافية.

meubles et effets mobiliers en quantité suffisante.

meublé, مفروش الأثاث، مكسو، مفروش.

دار مفروشة الأثاث،

maison meublée.

مسكن مكسو ou مفروش الأثاث ou مفروش:

appartement meublé.

وكالعروض الحيوان مطلقا .

on assimile aux meubles les êtres animés quels qu'ils soient .

meubler, فرّش , فرش , اثث .

meule, de moulin, حجر الطاحونة , حجر الرحى

- tas, نادر , كدس , كومة , عرمة .

meunier, رحوي , صاحب رحى , صاحب طاحونة

meurtre, نفع , قتل .

القتل عمدًا .

meurtre volontaire .

القتل سهوًا .

meurtre involontaire .

قتل عمدًا بدون عزم عليه سابقًا .

meurtre volontaire sans préméditation

القتل بالعزم والكمين والحيلة .

meurtre avec préméditation et guet-apens

عامد مكلف .

(meurtre) intentionnel en état de capacité .

القتل الخطاء .

mie.

meurtre involontaire.

في احكام الجرما.

les règles relatives au meurtre.

meurtre au figuré, dommage, خسارة, مضرة,

meurtrier, قاتل, قتال.

عاقلة القاتل.

la charge de la composition pèse sur le groupe solidaire du meurtrier.

يجبر قاتل على الاعطاء.

qu'on oblige le meurtrier à payer la composition.

meurtrir, اثخن, رض, رضوض.

-Se meurtrir, اثخن, ترضوض.

meurtrissure رضة, خدشة, كدمة, إمارة الضرب,

miasmes الجرع وبائية, الجرع اجامية, بخار مهلك قاتل,

microbe, حشرة من الحشار الصغائر غاية ما يكون بعضها حيواني وبعضها نباتي تنتشر بسرعة قوية في كثير من الاشياء الخمرة وفي الامراض.

être microscopique, animal ou végétal,

qui se développe avec une très grande rapidité dans une foule de fermentations et de maladies.

midi, le –, القبلة, الجنوب،

mieux, أنسب, أفضل، أرجح, أولى، أحرى, أحسن, أخير،

migration, هجرة, جلاء, رحيل، ارتحال، هجر، ظعن، تحويل،

ظواعن وسواكن.

ceux qui émigrent et ceux qui demeurent, habitants.

mildiou, ou mildew, مرض يفشو في غرس عنب بسبب واردش ou واغل في حجم الأوراق.

maladie de la vigne causée par un parasite qui s'attaque aux feuilles.

milieu, جوزة، جوف، جبوحة، قلب، بين، وسط،

– au figuré – متنصف، اعتدال، تسوية، تعديل،

– le juste milieu, اقتصاد، متصف، بين بين،

– tenir le milieu, توسط، اقتصد، انتصف،

– entourage de quelqu'un عشيرة، عشرة، أنس،

militaire, جندي، عسكري، اهل حرب.

الفنون العسكرية،
arts militaires.
في الساعة المعينة بضبط بتدقيق.
heure militaire.
militairement, جنديًا، عسكريًا، على زي على حسب الجندية.
militer, قاوم، ضاد، حارب.
- au figuré, الناجح، الصالح.
هذا البرهان يقوم في صلاح فلان.
cette raison milite en faveur de X.
mille, adjectif numéral, ألف، ألوف.
- mesure itinéraire, ميل، أميال.
الميل البحرية لها ألف وثمانمائة واثنان وخمسون مترًا.
mille marin 1852 mètres.
millénaire, espace de temps, 1000 ans, مدة مقدار ما في غضون ألف سنة.
millésime, تاريخ المعاملة، رقم تاريخ السكة والأبنية.
nombre qui marque la date sur les

monnaies et les monuments.

milliard, ألف مليون، مائة ربوة. ألف ألف ألف،

millième, nombre ordinal de 1000. ألفي، واحد من ألف

millier, ألف، ألوف، الاف،

milligramme, جزء من ألف اقراع،

millime, جزء من الالف لجزء أدنى باونط،

millimetre, جزء من الالف لجزء أدنى بالمتر،

million, ألف ألف، مليون، ملايين.

millionième جزء من ألف ألف لجزء جزء من مليون،

millionnaire, كاسب مليون أو ازيد،

mimique, فراسة،

علم الفراسة.

art d'exprimer par le geste.

minaret, منارة، منار، مأذنة، مأذن،

mine, محل تحت الأرض فيه معادن مختلطة من ملح

وفحم وكبريت وغيرها،

lieu souterrain où se trouvent des minerais, du sel, du charbon, du soufre etc.

- source, منبت، منابت، مأخذ،

- cavité pour faire sauter, لغم، الغوم،

min.

miner, فجّر لغمًا، عمل لغمًا، جعل لغمًا، في ع.

minerai, معدن مختلط بتراب كما وجد في محلّه،
composé métallique tel qu'on le trouve dans une mine.

minéral, معدن غير مصنوع الموجود تحت الأرض أو على وجهها كالحجارة والفلز.
corps non organisé qu'on trouve dans la terre ou à sa surface comme les pierres et les métaux.

- qui appartient aux minéraux, الخاصّ بالمعادن، الحق للمعادن، معدنيّ،
المياه المعدنيّة المنحلّة بها المواد المعدنيّة.
les eaux minérales qui contiennent en dissolution des matières minérales.

minéralogie, علم المعادن والفلز واستخراجها

mineur, ouvrier employé dans les mines, لغمجي،
المعدّن، الأجير الذي يخدم في المعادن.

mineur, plus petit, أصغر،

- qui n'a pas atteint sa majorité, غير بالغ، قاصر،
صغير، قاصر، غير رشيد، يتيم، صبيّ، محجور

min.

لقصرهم عن درجة الحوز .
parcequ'ils ne sont pas encore en âge de prendre possession.

عقار على ملك غير رشداء .
bien immeuble de mineurs.

القصر، قصراء اولاد فلان .
enfants mineurs de ...

لكونها صغيرة ،
à cause de son âge, de sa minorité.

صغير مهمل ، impubère abandonné,

minière, منبت المعادن ، مخرج المعادن ، محل إخراج المعادن .

minima (à), طلب استئناف ou إعادة حكم ، من وكيل الدولة إن ظهر له بأن المحكمة لم تحكم على المتهوم بالعقوبة التي استوجبها بل بأنها خففت عليه العقوبة ou القود .
appel interjeté par le ministère public, quand il juge trop légère la peine infligée par un tribunal.

minime, وجيز ، طفيف ، قليل .
يسير القدر .

min.

de minime importance, minime.

minimum, الأقل، أقل ما يكون، أدنى ما يكون
في الأقل.

au minimum.

أُجري عليه العقوبة بالأقل ou بأدنى
ما يكون.

il lui a appliqué le minimum de la peine.

ministère, fonction, مقام، رتبة، منصب، خدمة، وظيفة، قضية،
- entremise, توسط، وسيطة، على يد، عن يد
بوكالة محكمة الجزائر.

dressé par le ministère du prétoire judiciaire d'Alger.

القسمة العملية الدولية التي رئيسها وزير.

division administrative de l'Etat ayant à sa tête un ministre.

جملة وزراء الدولة،

ensemble de ministres du gouvernement.

- ministère public. الحكام الذين هم معينون لدى
المحاكم الشرعية ليطلبوا إجراء القوانين الشرعية
وتنفيذها والضبط.

min.

magistrats établis près des tribunaux pour requérir l'application et l'exécution des lois.

وزارة الأمور الداخلية وأمور الأديان

ministère de l'intérieur et des cultes.

وزارة التعاليم والفنون والأدب.

ministère de l'instruction publique et des beaux arts.

وزارة الأمور الشرعية.

ministère de la justice.

وزارة الأمور التجارية وأمور الصنائع.

ministère du commerce et de l'industrie

وزارة أمور الفلاحة والحراثة.

ministère de l'agriculture.

وزارة الأبنية والطرق والأشغال.

ministère des travaux publics.

وزارة البريد أي البوسطة والسلك البرقي.

ministère des postes et télégraphes.

وزارة الأمور الخارجية.

ministère des affaires étrangères.

min.

وزارة أمور الحرب ou دار الحرب .

ministère de la Guerre.

وزارة الأمور البحرية .

ministère de la marine.

وزارة المدن والبلاد الافرنساوية التى بخارج افرنسة .

ministère des Colonies.

وزارة الأمور الخاصة بخزنة الدولة .

ministère des Finances.

ministériel , الملحق بالوزارة , وزارى , وزيرى .

qui a rapport au ministère.

- officiers ministériels , المتوظفون من امناء العموم ou المتوظفون العدليون كالموثق وكاتب المحاكمة وعون الشرع والمشارع والأمين المقوم .

qui ont des offices : notaire, greffier, huissier, avoué, commissaire-priseur.

ministre , وزير , وزراء , أحد الأرباب المتصرفين في أمور الدولة

un des hauts dignitaires chargés de

.min.

l'administration des services de l'Etat.

السفير الذي له تفويض مطلق , - Ministre plénipotentiaire ,

envoyé muni de pleins pouvoirs.

(أ) تسمية وتقليد الوزراء يصدر من -
رئيس الدولة وينتقى بهم مجلس المشورة
وينفصل اما عند رئيس الدولة اما بنزل
احد منهم يقال له رئيس مجلس المشورة -
وهم متضامنون بعضهم لدى جماعة
نواب الامة في شان جميع السياسة التي
تجري في الدولة وما هم ضامنون الا -
فردي في شان اعمالهم الخاصية وو
الشخصية ومما هو جار في العادة اذا
لم يوافق الجمهور من نواب الدولة ما
يفعلونه فيستعفون في الوزارة وان وقع
منهم بعض الجرائم تصح التهمة عليهم
على يد نواب الدولة او الامة ويقفون
لدى محكمة مبنية باحكام الدستور وو
بالدسائس !

Les ministres sont nommés par le Président de la République. Ils se rén.

min.

nissent en conseil, soit chez le Président de la République, soit chez l'un d'eux appelé Président du conseil. Ils sont solidairement responsables devant les chambres de la politique générale du gouvernement, et individuellement de leurs actes personnels.
Lorsque les ministres n'ont pas la majorité dans les chambres, il est d'usage qu'ils donnent leur démission. La chambre des députés peut les mettre en accusation pour les crimes commis dans l'exercice de leurs fonctions et ils sont alors jugés par le Sénat.

minorité, nombre inférieur, العدد الأقل, القلة
ما استحسن رأيه إلا العدد الأقل من الجماعة.
la minorité seulement de l'assemblée s'est ralliée à son avis.

- état d'une personne mineure, حال الصبي بالغ, حال الصغر,
حال الصبي, حال القاصر, حال الصبي رشيد.

لصدوره منه في حال صغره.

par la raison qu'il a consenti à cela pendant sa minorité.

إن الغير بالغ أو القاصر أو الصغير أو القاصر أو الغير رشيد فهو تحت ولاية ابيه وامه أو تحت ولاية الوصي عليه ولا يسوغ له أن يكون شاهدا في انعقاد الرسوم ولا منفذا لوصية ولا موصيا ولا عضوا بمجلس الأولياء أو الأقارب ولا يجوز له أن يتزوج إلا برضا والديه أو برضا مجلس أوليائه وإذا بلغ ست عشرة سنة تصح منه الهبة بقدر القصد من مكاسبه وإذا كان بلغ ثماني عشرة سنة يسوغ أن يطلق من قيد الحجر بالترشيد.

Le mineur est soumis à l'autorité de son père et de sa mère ou à celle de son tuteur. Il ne peut être ni témoin dans les actes publics, ni exécuteur testamentaire, ni tuteur, ni membre d'un conseil de famille. Il ne peut se marier sans

le consentement de ses parents ou de son conseil de famille. Dès l'âge de seize ans il peut disposer par testament de la moitié de ses biens. A dix huit ans il peut être émancipé.

minoterie, إدارة طحين القمح للتجارة ، للصّبابة رحى للدقيق .

établissement où l'on réduit le blé en farine pour le commerce.

minotier, صاحب رحى ، مدبر الرحى ،

celui qui possède, qui dirige une minoterie.

minute, texte original, السجل الأصلي ، أصلية ، أم ، أصل ،

انما هو تقدم الأصل .

ont pour seule cause la vétusté de la minute.

دفاتر الأصول ، سجلات .

les minutes, les archives.

minuter. تحرير أصل كتب أو رسم .

rédiger la minute d'un écrit, d'un acte.

mis.

minutieusement, بإحكام، بكثرة التدقيق، بإصغاء، بانتباه، باجتهاد، بإمعان النظر.
تخفيف وتدقيق.
attentivement et minutieusement.

minutieux, ذو تخفيف وتدقيق، مخفف، مدقق

miracle, خوارق، آية، عجيبة، أعجوبة، معجزة،

mire, نيشان، وهو علامة يحكم بها طلق الاسلحة النارية.

Signe qui permet de viser avec une arme à feu.

- point de mire, au figuré, غرض، منية، مراد، مطلوب، مأرب، غاية المراد، مقصود، قصد.

mise, au jeu, الدراهم المطروحة في القمار، حطة،

- dans une entreprise, إتيان، صارمية، رأسمال،

- en vente, عرض للبيع، وضع للبيع، حط للبيع.

- en liberté, عتق، إطلاق، عتاق، تسريح، انطلاق بضمان،

mise en liberté sous caution.

Voyez caution et garant.

mise en jugement, أوقع للشرع.

mis.

mise de fonds, رأس مال، صارمية.

- en valeur, العمارة.

- à prix, ثمن افتتاح المزايدة.

ويكون افتتاح المزايدة فيها على كذا او نحو.

La mise à prix sera de ... francs.

ويكون افتتاح الدلالة فيها خذ على ... او نحو.

L'adjudication aura lieu sur la mise à prix de ...

- en demeure, إنذار، تنبيه،

وإن في هذا الإدراج انذار لكافة ذوي الحقوق.

et que la présente insertion constitue pour tous les intéressés une mise en demeure.

تنبيه برسم على فعل كذا.

mise en demeure d'avoir à ...

- chambre de mise en accusation,

المجلس المبني بعرف من أعضاء محكمة الإعادات سه الاستئناف المتولي بالنظر

mis.

في قضايا الجرائم هل على المطلوبين بالقوح من البينة ما يكفي حتى يجب وقوفهم لدى محكمة الجرائم ام لا .

Tribunal composé d'une fraction des membres de la Cour d'appel et chargé d'examiner les affaires criminelles pour savoir s'il y a contre les prévenus des charges suffisantes pour motiver leur comparution devant la Cour d'assises.

misérable, digne de pitié, — حقير, فقير, مسكين ,

— malhonnête, اشقى, رجى, فيرين ,

misère, ضر, حاجة, ضيقة, بافة, مسكنة

تعليس, فسبب, لشوم t. شوم, عيلة, احتياج.

لباس الجوع, لباس الباس.

extrême misère.

مجتهر appesca موسّخ ,

réduit à la misère.

بفقر ابتلى.

se trouver dans la misère.

ضعف الإحتياج والخصاصة .

il se trouve dans la misère.

ضاع بالفقر والقشف .

périr de misère.

حال الرحمة والشفقة .

état digne de pitié.

misère chose sans importance, زهيد، عشيات،
شيء ou أمر حقير، اضغاث .

miséreux, شقي، أشقياء، محتاج، مفلس، مقشف،

miséricorde, pardon, تأمين، عفو، سماح، مغفرة،
- compassion, شفوق، حنان، رأفة، شفقة،
رحمة، مرحمة، رأف .

عين الرحمة والرأف .

oeil de la miséricorde et de la compassion.

mission, charge, pouvoir, مأمورية، نيابة، وكالة،
إرسالية، تفويض .

missive, تحرير، ألوكة، كتابة، رسالة، صحيفة،
مكتوب، براءة، بطاقة، جواب،

mitiger, modérer, هوّن، سهّل، سكّن، خفّف
ليّن، لطّف .

mitonner une affaire, طيّب الدعوى , اطبخ الدعوى .

mitoyen, بين اثنين , مُفاصل , مُشترك , مُتوسّط . حيط مشترك .

mur mitoyen,

mitoyenneté, حال ما هو بين اثنين ou مشترك ou مُفاصل .

état de ce qui est mitoyen.

اشتراك الجيران في ملكية حيط أو سياج أو خفير متوسّطة ou مفاصلة بينهم .

droit de copropriété des voisins sur le mur, la haie, le fossé qui les sépare.

يسوغ لكلّ مالك عقار ان يجبر جاره على ان يجمع معه ما يجب له في المصاريف اللازمة لبناء أو إصلاح الحيط الفاصل بين ديارهما أو صحنها أو بين بساتينهما .

Tout propriétaire peut contraindre son voisin à contribuer à la construction et à la réparation du mur séparant leurs maisons cours ou jardins.

mob.

يسوغ لمالكين عقار أن يستعملا بالحائط الفاصل بينهما ou المشترك بينهما لإسناد ou لإقامة الأبنية أو لغرز ou لرشق الجسور او لعلوه الخ لكن إذا لم يكن الحائط مشتركًا بما يستعمل به إلا ربّه إذ هو الخاص به.

Les copropriétaires ont le droit de se servir du mur mitoyen pour y appuyer des bâtiments, y faire placer des poutres l'exhausser etc. — au contraire le propriétaire seul peut se servir d'un mur qui n'est pas mitoyen.

mixte, ممزوج، ممتزج، مخلوط، مختلط، مركب، خليط، جمعية مختلطة.

commune mixte.

mobile, force motrice, سبب، باعث،

الإنتقام هو الذي حثه على قتل فلان.

la vengeance a été le mobile qui l'a poussé à tuer X.

سبب الإعتماد ou العزم.

Le mobile, la cause déterminante.

mobiliaire, المحتوي ou المشتمل على المتاع ou على الامتعة ou الاثاث ou المنقولات ou العروض ou مال منقول.

qui consiste en biens meubles.

الخاص بالمتاع, بالامتعة, بالاثاث, بالمنقولات, بالعروض,

qui concerne les biens meubles.

mobilier, de la nature de meubles, مال منقول, اهرة, امتعة, أدوات, أثاث, متاع, عروض, منقولات,

مال منقول أو غير منقول.

propriété mobilière ou immobilière.

أصول و اموال.

immobilier et mobilier.

والاثاث التي نابته في سهمه.

ainsi que les objets mobiliers à lui attribués ou qui lui sont échus pour sa part

متاع البيت, امتعة الدار, اثاث البيت.

objets mobiliers de la maison.

mode, forme, méthode. مَنْ طَرْز, كيفية, شَكل, حال, شكالة, منوال,

على هذا المنوال.
Suivant ce mode.

كيفية أداء الثمن.
mode de paiement.

بما يستوجب.
par l'un des modes légaux.

modèle, au figuré, قدوة, منوال, نموذج, دستور, عبرة

modération, diminution, تنقيص, تقليل, اقتصار

تنقيص, تقليل المغارم.
modération de taxe.

modéré, prix, ثمن مرفق, معقول,

modérer, رفق, لطف, عدل, هدى, خفف, قلل

modicité, قلة,

modification, تغيير, تكييف, تحويل, تنويع,

ولا يغير شيئا من هيئة المحل.
il n'apportera aucune modification
dans la distribution de l'immeuble.

modifier, كيف, حول, نوع, غير, عدل,

التعديل والتتميم.
modifier et compléter.

الذي صار تعديله بقانون كذا.
modifié par la loi du...

modique, وجيز، يسير، قليل، جزئي.
قليل ou يسير القدر ou المقدار.
modique, de peu de valeur.

modiquement, يسيرًا، وجيزًا، بقلة،
modiste, إمرأة مبدعة الأنواع في ثياب ou في لباس ou كسوة النساء.

modus vivendi, سيرة.
moeurs. طبائع، خصال، عادات، اخلاق، دأب.
نزاهة رزانة
de moeurs pures, austères,
أهل العفة.
gens de moeurs pures.
الديانة، حسن الأخلاق.
bonnes moeurs
المشهور بالعفاف.
connu pour la pureté de ses moeurs.

mœurs.

شهادة حسن السيرة والاخلاق.

certificat de bonne vie et mœurs.

ذو سيرة حسنة واخلاق مرضية.

est de bonne vie et mœurs.

التعدي او التجني بهتك الأخلاق، - attentats aux mœurs -

التعدي او التجني الملحق بالفسق والفساد والانهماك في الفواحش.

des attentats se rattachant à la prostitution et à la débauche.

انّ من تعدى او يتجنى على الأخلاق بانه يحث الاطفال ذكور أو اناثاً على الفسق والفساد أو يسره أو يسهل لهم تلك الفواحش وخلافه اعتيادياً وكان الاطفال يعمرون اقل من احدى وعشرين سنة يعاقب بالسجن وبالخطية ويضاعف العقاب إذا من حث على الفسق والفساد أو يسره أو سهله هم آباء الاطفال أو أمهاتهم او غيرهم ممن لهم الحضانة كالوصي والمعلم الخ.

quiconque aura attenté aux mœurs, en excitant, favorisant ou facilitant

habituellement la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe au dessous de l'âge de vingt et un ans sera puni de l'emprisonnement et d'une amende. La peine sera plus forte si la prostitution ou la corruption a été excitée, favorisée ou facilitée par leurs père, mère ou autres personnes chargées de leur surveillance, tuteur, maître etc.

moi, ينوب عني ويقوم مقامي في ...
de pour moi et en mon nom ...

moindre, plus petit, اقلّ، أدنى، أصغر

moine, زاهد، راهب، من أهل الرهبانية.

moins, دون، انقص، أقلّ.

- au moins, du moins, بالقليل، على القليل، اقلّ ما يكون.

ابداً، قطعاً، قطّ،
par le moins du monde, nullement.

- à moins que, ما لم، إلّا إذا، الّا أن، إن لم،

moi.

مالم يختر تعويضها من ماله بمثلها جنساً وصفةً.

à moins qu'il ne préfère les remplacer par d'autres de même espèce et qualité.

mois, شهر, شهور, اشهر.

الشهر الماضي ou المنسلخ,

le mois écoulé,

مشاهرة,

par mois, mensuellement.

مشاهرة مسبقاً.

par mois et d'avance.

moisson, حصاد غلة, موسم, مواسم, حصاد,

moissonner, جمع, حصد,

moissonneur, حاصد, حصاد,

moitié, بلف, بلج, شق, نصف, شطر,

جعلهم شطرين,

il les a partagés en deux,

مشطور.

partagé en deux.

نفح لها الشطر من صداقها.

il lui a payé la moitié de sa dot.

اشطارًا ، انصابًا ، مناصفةً .

par moitié.

شطر الليل .

minuit.

انصابًا سويّة واعتدالًا .

par moitié juste et parfaite.

عقد شركة مناصفةً ، اشترك مناصفةً .

être de moitié dans une entreprise.

مختصّ بالسكّة ـ ou بالدراهم . monétaire,

تعاقد بين الدول بعض ، -convention monétaire-

تخيّرها رتبة الذهب والفضّة والوزن

والقطر المستعملة في السكّة العموميّة

لتكون رائجة وتدور بين سائر الناس

وفي صناديقهم بدون امتياز .

convention conclue entre les gouver-

nements qui ont adopté un titre,

un poids et un diamètre communs

pour leurs monnaies d'or et d'argent

afin de pouvoir les admettre sans

mon.

distinction d'aux leurs caisses.

monnaie, نقود، سكّة، مسكوكات، دراهم، سكّة رائجة،

monnaie ayant cours.

سكّة من خرج الجزائر.

monnaie cours à Alger.

نقودًا صحاحًا.

monnaie de bonne aloi.

النقد جيّد، من نقد جيّد، العين، نقد مضروب.

espèces monnayées, de espèces mon
nayées.

نقد جنس،

monnaies et marchandises.

دار الذهب، دار السكّة، دار ضرب السكّة.

hôtel de la monnaie,

منوّع العين، سكّة منوّعة.

diverses espèces monnayées.

اولس الورف.

qui se servent d'argent.

واخذ الجيد وترك الزائف.

mon.

il a reçu la bonne pièce et rejeté la fausse, et la rognée ou la pièce défectueuse.

زيّف السِّكّة ، زوّر السِّكّة .

falsifier la monnaie.

زيوف ، سِكّة مزوّرة ، سِكّة مغشوشة ، دراهم غلّة .

fausse monnaie.

- menue petite monnaie, نبهرجة ، فلوس ، صرف ،

دينار ذهب ، سلطاني ذهب ،

a une valeur qui varie de 12 à 6 francs suivant l'époque.

نصف سلطاني ،	vaut : 4 fr. 45 cent.
ربع سلطاني ،	– 2 fr. 22 cent.
محبوب ،	– 4 fr. 50 cent.
دورو ،	– 3 fr. 60 cent.
ريال دورو ، دورو جزيري	– 3 fr. 72
ابو مدفع ، piastre espagnole	– 4 f. 45 ou 5 f. 40
ريال بوجه ،	– 1 fr. 88 cent.
نصف بوجه ،	– 0, fr. 90 cent.

خروبة، vaut: 0 fr. 0387.

موزونة (30 dirhems) — 0 fr. 075

درهم، — 5 بلس

بلس، plural بلوس fictive.

ضرب السكة، monnayage,

ضارب السكة، حفاف السكة، monnayeur,

مزيف السكة، مزور السكة faux monnayeur,

المبتلى بالهذيان، monomane,

هذيان، مضاضة، monomanie,

وعب، سطنفة، حكر، احتكار، تخصيص، monopole,
بيع شئ أو باستغلال حرفة أو بصنع شئ
دون الغير.

أستوعب، حكر، احتكر، اختص، monopoliser,
بيع شئ أو باستغلال حرفة أو بصنع شئ
دون غيره.

أن الدولة الفرنساوية لها التخصيص
بالنسبة بصنع الدخان والبارود
وعود الكبريت وكذا ببيعها.
en France l'État a le monopole des
tabacs, des poudres et des allumettes.

monstruosité, منكرة.
montant, total d'un compte, متحصّل، معيّن المبلغ
الحف، بلغ، قيمة، جملة،
معيّن المبلغ المحكوم به.
le montant des condamnations prononcées.
mont de piété, إدارة يُسلف فيها الدراهم
بالرهنية وذلك تحت نظر الدولة.
établissement sous la surveillance de l'État où l'on prête de l'argent sur gage.
monter, une machine, تركيب الآلات والدواليب
— monter de ce qui est nécessaire قام بما هو لازم من، عمّر عليه
عمّر على فلان.
il a monté à X, une maison de commerce,
faire le bailleur de fonds, le commanditaire,
— arriver à une position supérieure, تصاعد، ترقّى
طلع للرتبة ou للدرجة ou للرتبة ou للمقام
ou للمنصب الأعلى وارتفع للمنصب الأعلى.
monter en grade.
— augmenter de valeur, زاد في القيمة، غلا، زاد ثمنه

monter, former une somme totale, مجموع, مقدار, مبلغ, متحصّل
منتهى العدد, فذلك.
صار مبلغ ou مقدار ou مجموع ذلك الحساب كذا.
le total de ce compte se monte à ...
- monter une cabale, دسيسة ou فتنة ou نسج ou بنى
ou مكيدة.
- monter la tête, exciter, حرّك, هيّج, حرّش, حثّ,
montre, السلعة ou البضائع المبسوطة للبيع.
marchandises en étalage pour la vente.
montrer, faire voir, أطلع, أرى, أبرز, عرض للعيان,
- faire connaître, نبّه ... على احدًا دلّ, هدى,
- les dents, تفشّش, تهدّد, توعّد,
- se montrer, ظهر, أرى ذاته, أظهر نفسه,
monture, bête, مطايا, مطيّة, مركوب, دابّة,
- de fusil, خشب المكحلة ou البندقة,
- travail, تركيب, شغل,
- garniture, عمارة,
monument, تشهير, أبنية, بنية, بناء, مأثرة, أثر,
- tombeau, مزارة, مزار, رمس, قبر, ضريح,
- œuvre considérable destinée à durer, عمل مذكور, تذكرة,

mor.

من خرب أو يهدم أو يسقط أو يعيب من الأبنية
المائرة أو الأصنام أو سائر الأشياء المعدة لمصلحة
العموم أو تزيين الأماكن العمومية المنصبة
على يدي الولاة أو بأذنهم يعاقب بالسجن
وايضًا بالخطية

quiconque aura détruit, abattu ou
dégradé des monuments, statues et
autres objets destinés à l'utilité ou à
la décoration publique, et élevés
par l'autorité publique ou avec son
autorisation sera puni d'un empri
sonnement et d'une amende.

moral, qui concerne les moeurs, المتعلق بالاخلاق
— ou الزانة ou الديانة ou العجاب.

رجل ذو زانة ou ذو ديانة ou ذو العجاب، ما مجب.
رجل صالح ذو مروءة homme très moral.

— sens moral, التكليف الذي يعرف به الخير من الشر
faculté qui permet de distinguer le
bien du mal.

— certitude morale, الحق اليقيني لما استمر على غالب الظن

certitude fondée sur de fortes probabilités بـ

le moral, احوال العقل، احوال القلب، نفس، عقل

moral adjectif, عقلي، أدبي،

morale, التهذيب، علم الأدب، تهذيب الأخلاق،

moralité, caractère moral d'une personne سيرة حسنة، أدب، مروءة،

بشهادة من الحكم الفرانساوي لدى محل إقامته في حسن سيرته وكمال مروءته وخلقه قبل يوم كذا.

un certificat de bonne conduite et de moralité par l'autorité française du lieu de sa résidence ayant le ...

morbide, الملحق بالمرض،

morbifique, محصل المرض، موقع المرض، مسبب المرض، بخار... وبخار مسببة المرض.

morceler, جزأ، قسم، فلق،

mordicus, بعناد، قسرا، تعنيفا، رغما، بكل جهد،

mordre, نيب، نهش، ضغم، ضرس، عض،

- au figuré, médire, نم، ثلب، طعن، قدح،

morganatique, تزويج بدون الكفاءة بين الزوجين،

mor.

وهذا التزويج او النكاح ممنوع من الشريعة الفرانساوية لانه مغاير الشروط الشرعية.

mariage entre personnes de conditions differentes, n'est pas reconnu par la loi française.

morgue, المحل الذي يوضع فيه الموتى او الأموات الذين يموتون برا من منزلهم وذلك للتعريف التعريف بهم.

endroit où l'on dépose les morts trouvés hors de leur domicile, afin qu'on puisse les reconnaitre.

moribond, من هو في حال حدوث الموت،

morigéner, وبخ، ربى، ادب، هذب و

morphine, جوهر او مادة مخرجة من الافيون

alcali extrait de l'opium.

mors, خول، شكيمة، حكمة،

جمع، علك الشكيمة، عض الباس.

prendre le mors aux dents.

au figuré s'emporter, غضب، اغتاظ، حنق، سخط،

morsure, ضغم، ضرس، لسعة، عضة، نهشة،

mor.

morsure au figuré , التحصّل من البنق ou الوشاية ou النميمة ,

mort , وباة, حِمام, اجل, موت , ممات , منون, فناء .

عند الممات ,

à l'article de la mort .

مضى نحبه .

il est mort .

عند حدوث الموت .

au moment de mourir .

متى حدث حدوث الموت .

lorsque l'heure de la mort sera arrivée .

المواشي المفقودة بالموت .

les bêtes mortes .

وإن انقرضوا إلى آخرهم وأتى الحِمام على رفيعهم ووضيعهم .

s'ils venaient à s'éteindre jusqu'au dernier et la mort frappait les considerables com me ceux qui ne le sont pas .

بعد الممات ou الوفاة .

après la mort .

mort subite , موت فجأة , موت غفلة , زؤاب , زؤام .

mor.

ما لم يفض للفناء.

s'il ne doit pas entraîner la mort.

موت ou وفاة طبيعية.

mort naturelle.

مولود ميت.

mort-né.

الموت التي لم تثبت انما هي محسوبة واقعة بالظن والاحتمال.

mort supposée.

الموت المسببة اما بواقعة ou بعارضة اما بجريمة ou بامر.

mort violente.

ميت، اموات، موتى، متوفى — mort, qui a cessé de vivre

ميتوتة، فناء، — mortalité,

زفمة، وباء، — maladie,

هالك، باذح، بائر، مائت، — mortel, qui cause la mort,

جرحة هالكة

blessure mortelle

ثَرَى، المائت، الأنام، البشر، — sujet à la mort,

عدو بغض ou ألد — ennemi mortel.

mot.

جرحه جرح الموت ٭ حتى الموت ، إلى حد الموت ، إلى الأجل .
il l'a blessé mortellement.

morte-paie , الخرج كان حابفا الذي له الآن السكنى
والأكل بدار سيده بدون خدمة .

morte-saison , أيام ، وقت كساد ، فصل التعطيل

mortuaire , جنازي ، ميتي ، المتعلق بالموتة
تلخيص من الدفتر الموضوع بدار شيخ البلد
المعد لتقييد الوفيات ،
extrait mortuaire.

morve : مخاط .
- maladie des chevaux . الخناق ، رعبة الخيل ،

morveux , cheval , ou الخيل السائل من أنفه الرعبة
المبتلي بالخناق .

mot , نبرة ، لفظة ، كلمة ،
- dernier mot , prix , الثمن التالي ، القيمة التالية ،
- mot à mot مطابقة ، موافقة ، كلمة بكلمة ، لفظة بلفظة
مترجم بمطابقة الأصل .
traduit mot à mot , littéralement.

- en un mot - بالإختصار ، اختصاراً ، الحاصل ، النهاية ،
- à mots couverts , بكلام مطموس ،

mot.

moteur, force, قوة باعثة، قوة محركة، محرك،
هو الذي بنى هذه الدعوى.
il a été le moteur de l'affaire.

motif, داع، موجب، باعث، سبب، وجه، وجب
وجه البطلان.
motif de cassation.
بأي وجه .. بوجه من الوجوه.
pour quelque motif que ce soit.
يذكر فيها الاسباب والادلة.
les motifs y seront énoncés.
وبسبب ذلك ولاجله، فبسبب ذلك.
par ces motifs, en conséquence de ce que dessus.
وتم لديه سببه.
et qu'il regarde comme étant complètement motivé.
لعذر.
pour un motif valable.
موجبات الحكم.
les motifs légaux du jugement.

mot.

بعد ثبوت موجبات الحكم.

après constatation des motifs du jugement.

بعد اثبات الموجبات.

avoir établi les motifs légaux.

يقضى إذا حكم بموجب جلى.

a été rendu un jugement valable et dûment motivé.

motion, action de se mouvoir, تحريك، حركة.

في حال السكون والحركة.

à l'état de tranquillité et de mouvement.

– motion, proposition, إبداء رأى، آراء معروضة، رأى،

إبداء رأى في جماعة الشورى من أحد أعضائها.

proposition faite dans une assemblée délibérante, par un de ses membres.

motiver, ابان السبب، ابان العلة، احتج على، أرخ سببا،

السبب او الموجب او الوجه المستند عليه.

motiver, exposer le motif servant de base.

motu-proprio, من تلقاء نفسه ,
mouchard, عواني, جاسوس ,
mouillage, مرفا, مينا, مرسى ,
moulin, جاروش, رحى, طاحونة ,
mousqueton, بندقة صغيرة, مكحلة صغيرة ,
mousse, صبي بحري, تلميذ نوتي ,
mouton, غنم, ضأن, خروف ,
mouvement, حركة .

في حال السكون والحركة .
à l'état de tranquillité et de mouvement.

من تلقاء نفسه ,
de son propre mouvement .

طوعًا ,
le propre mouvement .

تهييج الأناس والعجل ou العجال ou الأعجال
في الشوارع .
mouvement de personnes et des voitures
dans les rues.

- agitation de esprit, révolte , ثورة, هيجان, فتنة
- mouvement commercial, نفاذ ,

moyen, qui tient le milieu, متوسط, مقارب, وسطاني
معتدل, وسطي

- prix moyen, الثمن المعتاد, القيمة المعتادة

moyen, pour arriver à une fin, سبب, طريقة, وسيلة
واسطة, مسلك, سبيل, استطاع,
العجز عن...

ne pas avoir le moyen de faire quelque chose,

ما أستطيع.

Suivant ses moyens.

بقدر وسعه,

dans la mesure de ses moyens.

ذو غنى ويسار.

homme qui a beaucoup de moyens.

بطريق الإنكار,

par les moyens déclinatoires.

تركيبة, تركن.

moyens sur lesquels on s'appuie.

مطعن.

moyen de combattre une preuve.

moy.

لا يغيّر عن سبيله و منواله .
ne peut être altéré dans ses moyens ni dans sa nature.

مساغ شرعيّ .
moyen légal ;

أعذر ،
inviter une partie à produire ses moyens de defense.

بعد الإعذار والإنذار والتلوّم والنظر ،
après avoir invité la partie deboutée à produire ses moyens de défense, l'avoir avertie des suites de son silence et lui avoir accordé les delais et atermoiements nécessaires.

بإحضار ما ينفعه ،
à produire ce qui peut être à sa cause, moyens propres à sa défense.

- moyen, pouvoir, إمكان، طاقة، استطاعة، مقدرة، قدرة ،

- moyens, ressources, richesses, ثروة، سراح

mue.

قدرة مالية، قوة مالية، سعة، مآل، كسب،
رزق، قيس، وجد، ميسرة،
لا اسباب له،

il n'a pas de moyen d'existence.

ويحمل الناس على حال الملأ .

on présume que toute personne a des moyens d'existence.

moyen, facultés intellectuelles, منعة، فطنة،
بهامة، بصيرة، إدراك،

moyennant, مع، ب، بواسطة، على،
بأنه يعطيه كذا .

moyennant qu'il lui donnerait...

على صداق قدره ...

moyennant une dot s'élevant à...

على الصداق المعلوم

moyennant la dot d'usage.

بثمن قدره ومبلغه ou ومنتهى حده.

moyennant un prix de...

muet, ساكت، أبكم، أخرس، صامت،
الناطق والصامت،

mil.

celui qui a l'usage de la parole et celui qui est muet.

من أصم أبكم الفتوح ,

le contrat d'un sourd muet (sont valables apres témoignage).

إذا ما فعل ,

Si l'acte est muet ,

muid , مُدْ , أمداد .

mulâtre , ولد من والدين أبيض وأسود , خلاسي .

mule , بغلة ,

mulet , بغل , ابغال ,

muletier , سائق الابغال ,

multiplicande , مضروب , مضروب فيه .

multiplicateur , مضروب به ,

multiplication , (voyez ci-dessous) ضرب , تعديد ,

- augmentation , مضاعفة تكثير , تعديد ,

multiplicité , وفرة كثرة . بلا نهاية , بلا تعديد .

multiplier , augmenter , كثر , أكثر , وفر , ضاعف ,

- un nombre par un autre , ضرب عدداً في عدد ,

ما تناسلوا وتسلسلوا وامتدت فروعهم .

mun.

aussi longtemps que leurs branches se multiplieront, s'étendront et se répandront.

الاكثار من الشهود .

multiplier les témoins.

– se multiplier, تناسل , ازداد , كثر , نما , تعدد

– déployer de l'activité, تجحرّى , بذل مجهوده ,

multitude, جحفل , سربة , جملة , كثرة , فاطبة

هرخمة , فعل , وبش , عوام الناس العامة , ٨

municipal, المتعلق بالجمعية ,

إدارة الجمعية ou البلد ,

administration municipale.

المجلس البلدى ,

conseil municipal.

municipalité, جملة ولاة وعمال الجمعية ,

l'ensemble des magistrats municipaux de la commune.

– lieu où ils tiennent leurs séances et ont leurs bureaux. محل حكومتهم وتدبيرهم .

munir, القيام بما هو لازم من المؤنة او الصيانة

multitude de personnes de tous rangs

mur.

pourvoir de ce qui est nécessaire à la subsistance ou à la défense,

munitions, لوازم الحرب, مهمات حربية, إقامة

خبز الجنود ou العساكر,

pain de munition.

السلاح والإقامة,

les armes et munitions.

munitionnaire, المكلف بقيام الجنود باللوازم الحربية,

muphti, مفت, مفاتي,

Note - en Algérie le muphti est le chef de la religion musulmane ou le chef spirituel des musulmans, mais dans les Etats musulmans il est en outre placé hiérarchiquement, au dessus du Cadhi et ainsi appelé à donner la solution des questions juridiques qui peuvent avoir besoin d'interprétation.

mur, بصيل, جدار, حيط, حائط,

- d'une ville, حصن, سور, تحصين, حصن

mur.

جدار، حائط،

mur de séparation.

المحاط جميع خلفه بالجدران.

Lieu tout entouré de murs.

- mur mitoyen — voyez mitoyen.

لزّ للحيط،

mettre au pied du mur.

mûr, — ناضج، يانع، بالغ،

- âge mûr, — كمال السنّ، سنّ الرشد، سنّ الكهولة

voyez âge.

- sage, — مُحنّك، رزين، راشد، عاقل، مُصيب، صاحب رأي.

muraille, — جدار، حائط،

- fortification d'une ville, — حصن، تحصين، سور، حصن،

mûrement, — رأي مستقيم، رأي صحيح، بتأمّل، تعقّل، بكل تمعّن،

بعد إمعان النظر والتأمّل التام.

après avoir mûrement délibéré,

murer, — سدّ، سدّ، سدّ،
أحاط بالجدران،

mûrir, (verbe neutre) بلغ, اينع, نضج, طاب,

- (verbe actif) طبخ, نضّج, طيّب, انضج,

عند صلاح الثمار,

au moment où le fruit va mûrir.

- devenir sérieux, ترزّن, تعقّل, ترشّد,

murmure, moral, تغمّز, غضب, دمدمة, دخدمة,

- physique, زكزكة, هدير, خرير, مناجاة, زمجرة,

murmurer, تغمغم, تمتم, دمدم, دخدم,

- de l'eau et du vent. همهم, زكزك, هدر, خرّ,

muros, intra - داخل سور حصن المدينة,

- extra-muros, خارج سور حصن المدينة,

musée, محل معدّ لتعليم الأدب والعلوم والفنون,

lieu destiné à l'étude des lettres, des sciences, des arts.

مكان عليه ترتيب الاشياء ذات الصناعة والفنون,

lieu où sont rassemblés les objets d'arts

museler, كمّم, بلم, خطم, شبم, كعم,

muselière, كمام, شبام, بلام, خطام, كعام,

musicien, آلاتي, مطرب, الآتية, نوباتية,

musique, علم الأدوار, آلة الطرب,

musulman, مُسلِم، تابع الإسلام،

قواعد الإسلام ou المسلمين،
doctrine fondamentale de l'Islam ou des musulmans.

mutabilité, تحويل، تحوُّل، سهولة التغيير، عدم ثبات، عدم استقرار، قابل التغيير والتحوُّل،

mutation, changement, تبدُّل، تحويل، تغيير،
transmission d'une propriété, تفويت، تنافُل،
إنتقال، جوبه، تفويت الأصل، منافلة
بُوتِ الملك عنه،
la propriété est passée en d'autres mains que la sienne.

ممنوع من التفويت والانتقال،
dont la transmission est empêchée.

لا يجوز له تفويت الأصل،
il ne pourra transmettre la propriété de l'immeuble

انتقال بالبيع،
mutation au moyen de la vente.

لم يخرج الأصل عن العقار من يده بناقل شرعي.

mut.

il ne s'est pas dessaisi de l'immeuble par une mutation régulière.

انتقالات العقارية ،

les mutations de propriété.

Voyez propriété.

أن بعد وفاة شخص الواجب على ورثته أو الموصى له أن يبين بادارة التسجيل متروك الهالك أي ماله والا تلزمه الخطية.

après un décès les héritiers ou le légataire doivent, sous peine d'amende faire au bureau de l'enregistrement la déclaration de l'actif du décédé.

mutilation تعوية ، جذم ، جدع ، قطع الأطراف ،

قطع

يقطع السارق ،

la mutilation sera infligée au voleur.

قطع للخطا ،

mutilation involontaire.

mutilé معوه ، أبتر ، مقطوع العضو ، أجدع ،

mutiler, بتر، شفط، جدع، عوّر،

mutin, عاصٍ، عنيد، نكِد، مارق، عفوف، متمرّد،
عات، عاصٍ، ذو عفوف والخراب، مشاغب،

mutiner, se -, عصى، عاصى، قاوم، عاند،
تمرّد، نبذ الطاعة، ارتكب الفتنة،

mutinerie, مُقاومة، تمرّد، عصيان، عناد،
عفوف الخراب، معصية،

mutisme, بَكَم، بكامة، خرس، صمت،

mutualité, تبادل، اشتراك، تضامن، تعاون،

mutuel, مشترك، متبادل، متقابل بمثله، متضامن،

- assurance mutuelle - شركة ملتزم كل من اعضائها
بدفع جزاء الخسارة التي تقع له وذلك
على وجه التضامن بينهم وتبادله،

ou تعويض الأضرار — Société dans laquelle les membres s'engagent mutuellement à payer les dommages éprouvés par l'un d'eux.
التضمين المشترك، التعاون،
assurance mutuelle.

mutuellement, على وجه التبادل ou الاشتراك،
ou التقابل بالمثل ou التعاوض ou التعاون،

myriade , عشرة الآف , ربوة ,

mystère , غامض , سريرة , سر ,

mystérieusement , بغموض , مرموزًا , بالسر , سرًّا ,

mystérieux , كامن , خفي , مستتر , مكتوم ,
مرموز , سري , مخفي , مبهم , مخبور ,

mysticisme , مكاشفات ,
communication entre Dieu et l'homme , ـــ

mysticité , شدة الورع , زيادة التعبد , تصوف ,
التكثير في العبادة ... في التنسك ... في التقوى .

mystificateur , مسخر , مشعوذ ,

mystification , سخرة , شعوذة ,

mystifier , مزح , هزل , نكت على , نكت , تسخر ب ,
تهكم , هزأ , هزئ ب , مجن ,

nar.

naissance , ازدياد ، ولادة ، ميلاد ، توالد ، مولد ،
عقد الازدياد ، عقد الولادة ،

acte de naissance ,

مطلبه مصحوبا برسم ولادته ،

sa demande accompagnée de son acte de naissance .

اذا ازداد طفل أو طفلة لابد من تبيين تلك الولادة في أجل من ظرف ثلاثة أيام بدار إدارة البلد ومن تأخر عن ذلك التبيين يعاقب ثم انه يجرر رسم متضمن الازدياد بمحضر شهيدين ومن أراد نسخة من الرسم المذكور يسوغ له استخراجها ،

la naissance d'un enfant doit être déclarée dans un délai de trois jours à la mairie. Toute déclaration tardive serait punie. Il est dressé, en présence de deux témoins, un acte de naissance dont on peut toujours avoir une copie.

naissance, extraction , نشأة ، منشأ ، أصل ،

nan.

كريم الوصل ،
sans reproche de naissance, — qualité que doit avoir la femme qu'on épouse c'est à dire : naissance sans reproche et bonne conduite.

naissance, commencement, طلوع ، ابتداء ، أصل ،
مبدأ ، منشأ ، مصدر ، ينبوع ،

naissant, متولد ، خارج ، نابت ، ناشئ ، حادث ،
صادر ، طالع ،

naître, خلف ، ولد ، تولد ، حدث ، نشأ ،
نبت ، طلع ،
على ما يحدث بعدهم .
à ceux qui naîtront après eux.

— provenir, صدر ، تولد ، تأتى ، حصل ، نتج ،

nantir, رهن لانتفاء او لتوثق الدين ،

— se nantir, ارتهن ، اخذ رهينة او رهن تسلم ،

nantissement, رهن ، رهينة ، امانة ، توثيقة ، توثق ،
رهنه العروض او المنقولات الاتى بيانها
توثقة لوفاء دينه .
il lui a remis en nantissement les

objet mobilier désigné ci-après pour sûreté du paiement de sa dette.

رهن المنقولات والعروض والامتعة،

nantissement d'objet mobilier.

رهن الأصول ou العقار،

nantissement d'immeuble, antichrèse.

Voyez gage et hypothèque.

natal, الملحق بالازدياد ou بالولادة، مولدي، وطني،

natalité, مواليد،

المواليد والوفيات الحاصلة باهالي الوطن ou البلاد.

la natalité et la mortalité qui surviennent dans la population.

natif, مولود في،

محل ازدياده كذا، محل ولادته كذا.

il est natif de... son pays natal est...

- apporté en naissant, مخلوق معه، غريزي،

بلدي، جبلي، خلقي، طبيعي،

nation, أمة، ملة، شعب، طائفة، جنس،

national, وطني، جنسي، الخاص ou الملحق بالملة، بالأمة، طائفي،

nat.

الاشخاص المشتملة عليهم الامّة او الملّة

les individus qui composent une nation,

les nationaux,

الاشخاص الذين هم من امّة وساكنون عند امم اجنبيّة،

les nationaux qui résident à l'étranger

اصل، توصيل او انتساب او نسب من جهة الوطن او الجنس او الملّة او الامّة او الطائفة او الحزب، nationalité,

origine par rapport à la nation.

أستخرج بوثيقة تشهد بانتسابه وبانّه من الحزب الفرانساوي،

il a produit un acte attestant son origine et duquel il résulte qu'il est de nationalité française.

استظهر بعقد التوصيل يضمن بان اصله فرانساوي،

il a produit l'acte de filiation établissant sa nationalité qui est française.

ميلاد، تولّد، مولد، تاريخ الازدياد، الولادة، nativité,

naturalisation , إبلاد ، إدخال في حزب ٥٠ في صف ،
أولاد البلد ٥٠ أبناء البلد .
فإذا أراد أجنبي إدخاله في الحزب ٥٠
في الصف الإفرنساوي لابد له أن يتمم
أحدى وعشرين سنة بالأقل وأن يكون قد
أقام بالوطن الإفرنساوي مدة ثلاثة
أعوام متوالية ٥٠ متتابعة ويشرع يوجه
مطلبا لوزير الأمور الشرعية ثم يأمر
الوزير بالبحث ٥٠ بالفحص في شأن
حسن سيرته وكمال مروته ثم أن إذا
كان له الأطفال قبل إدخاله في الحزب
فلا يلحقهم الحزب بل يبقون على حالهم
من جهة الجنس لكنه يسوغ لهم الإدخال
في الصف حين يتمون أحدى وعشرين
سنة وذلك بطرح مطلبهم ثم أن
الأطفال الذين يحدث ازديادهم بعد
إدخال أبيهم في الحزب فيلحقهم الحزب
ثم أن المرأة الأجنبية التي يتزوج بها
رجل إفرنساوي تصير إفرنساوية أما
الإفرنساوية التي يتزوج بها الأجنبي

تصير اجنبية ،

un étranger qui veut devenir français doit être âgé de vingt et un ans au moins, et avoir résidé en France pendant trois années consécutives. Il adresse alors une demande au Ministre de la justice, qui ordonne une enquête sur sa moralité. Ses enfants nés avant la naturalisation ne sont pas français, mais ils peuvent le devenir à vingt et un ans par une simple déclaration. Les enfants qui naissent d'un père naturalisé sont français. Une étrangère qui épouse un français devient française; la française qui épouse un étranger devient étrangère.

naturaliser, أدخل في حزب ابناء الوطن ، وطّن ،
أوطن ، بلّد ، ادخل في حزب جنس ،
دخل في الحزب الافرنساوي ،
إصدار الحقوق المتمتع بها ابناء البلد

لاجنبى.

accorder à un étranger le droit de citoyen dans un pays, naturaliser.

nature, الكائنات, الموجودات, المخلوقات, ماهية, نظام, طبيعة, سائر الحيوان المخلوقين.

- tempérament, خلقة, فطرة, طبع, جبلة, مزاج, تركيب -

- nature humaine, ذات بشرية, ناسوت, الطبيعة البشرية -

- la nature, الكون, الوجود, الطبيعة, الخلق,

naturel, سليقة, عريكة, خلقة, جبلة, طبع

- caractère particulier, جنس, كيفية, نوع, شاكلة, شكل, صفة,

عينا, وحرا, اسما,

en nature, un à un, nominativement,

من اى وجه كانت,

de quelque nature qu'elle soit.

لا يتغير عن منواله,

ne sera pas changé dans sa nature.

عينا,

en nature, en personne.

أرض صفتها كذا,

terre de nature...

من أيّ نوع كانت ،

de toute nature.

من نوعها ،

de la même nature.

من خلاف أجناسها ،

de toute nature,

في صفة المصنوع أو نوعه .

sur la qualité de l'objet façonné ou sa nature.

الخلاص بمحصولات الأرض وغلّتها بخلاف النقد .

payer en nature, donner en payement les productions naturelles du sol.

مدني بالطبع ،

de nature sociable.

naturel, qui appartient à la nature, بطريّ ، خلقيّ ،
جبليّ ، غريزيّ ، طبيعي ،

- non falsifié, صافٍ ، غير مزيّف ، على أصله ، -

- franc, صافي الخلق ، سليم الطبع ، طيّب السريرة -

- caractère, سجيّة ، سليقة ، غريزة ، خلقة ، طبع ، بطرة ، -

- enfant naturel, ولد زناء ، لغيّة ،

لغية أو مسترقّا ،

fils naturel ou esclave.

– loi naturelle الكفّ عن الفعل للغير ما لا يريد أن يفعل لنا

ne pas faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'il nous soit fait.

naturel, originaire d'un pays, أصله كذا ، بلده ، ديار كذا

naturellement, بالطبع ، طبيعيا ، طبعًا ،

– simplement بدون مشقة ، بدون تكلّف ،

بلا تصنّع ، بلا رياء ، بسهولة ، خلقيّا ،

naufrage, انكسار سفينة ، انكسار مركب ، غرق ،

قد انكسرت السفينة وانعدمت بنفوسها وأموالها.

le navire a fait naufrage et s'est perdu en corps et biens.

naufragé. ملجّج ، غريق ، غرق ،

naulage, كراء سفينة ou مركب ،

في كراء الرواحل والسفن.

le nolage des bêtes de somme et des navires.

nautique, بحري ، المتعلق ou الخاص بسير البحر ،

nautonier, ملاح ، مدبر ، مرشد المركب ou السفينة ، رئيس ،

naval, المتعلّق ــ المختصّ بالمراكب ــ بالسفن الحربيّة

qui concerne les vaisseaux de guerre.

navigable, لائق ــ صالح لسير المراكب والسفن

حامل المراكب والسفن :

navigateur, مسافر في البحر,

navigation, السفر في البحر . فنون سفر البحر,

السفر في البحار وفي الانهار .

navigation maritime, fluviale.

naviguer, أبحر, ركب البحر سافر في البحر في نهر في بحيرة

voyager sur mer, sur une rivière sur un la

navire, مركب, مراكب, سفينة, سفن,

أن السفن وسائر المراكب الصالحة للسفر في البحر وهي مما يصدق ــ يطلق عليه اسم العروض والمنقولات والأثاث والمنقولات والأمتعة.

les navires et tous les batiments de mer font partie des objets auxquels s'applique le nom de "bien meuble".

أن مدبر مركب ــ مشحن مركب ــ رئيس مركب ــ سفينة وسائر ما هو

صالح للسير في البحر فهو ضامن على ما يقع
باهماله وتفريطه حين يكون في حال التصرف
في خدمته ولو كانت الواقعة خفيفة وجيزة.
Le capitaine maitre ou patron chargé
de la conduite d'un navire ou autre bati-
ment, est garant de ses fautes, même
légères, dans l'exercice de ses fonctions.

né, مولود، مخلوق، مزداد،
- nouveau né, الطفل الحادث،
- mort né - الميت عند ازدياده ... مولود ميت،
- premier né, بكر، ابكار،
néant, فناء، عدم، لا شيء،
- mettre à néant, أسقط،

اسقط القاضي حجته بانها فاضحة.
Le cadhi a réduit à néant ses prétentions.

nec plus ultra, غاية، نهاية، إلى اقصى الحد،
nécessaire, اضطراري، واجب، مقتضى، ضروري
لازم، فرض، لابد منه.
إن وجب ذلك ... إن اقتضى ذلك، عند الحاجة.
S'il est nécessaire,

nec.

حيث يجب ،

autant que cela est nécessaire.

هو محتاج ou محوز ou مجبو ou مخصوص من
اللازم ou المهم ou الضروري ou بكفاف النفس
المعاش به ou للعيش ou للعيشة ،

il manque du nécessaire, de l'indispensable pour vivre.

nécessairement, لا جرم ، ضرورةً ، من كل بد ، بلا غنى ،
فحص ابان ،

il a nécessairement pour effet ...

nécessité, احتياج ، وجوب ، اقتضاء ، لزوم ، ضرورة
اضطرار ، افتيات ،

ضرورة ou اضطرار الوقت .

l'urgence des temps, être dans le cas de nécessité.

تحقق له بيع ما ذكر .

il lui fut démontré la nécessité de vendre ce qui est dit.

فعل ذلك وهو مضطر ou مفتات .

il a agi sous l'empire de la nécessité.

بدون ضرورة، بدون مقتضى.
sans nécessité.

indigence, إحتياج، ضيق الحال، عسر، افتقار، فاقة، حوج، عوزة، بفى، عدم، قلة ما باليد.

حوائج ضرورية، احتياجات، لوازم العيش
la nécessité de la vie.

مقتضيات الطبيعة،
la nécessité de la nature.

nécessiter, اجبر، أحوج، اضطر، إقتضى، ألزم،

nécessiteux, مفتقر، محتاج، ضيق المعاش، عديم، معوز، فقير، مخصوص.

ضيق او عديم،
gêné ou indigent, nécessiteux.

nécromancie, سحر، سواحر، كهانة، عرافة، عيافة،

nécromancien, أهل السواحر، أهل العرافة او العيافة،

néfaste, au figuré, نحس، مشئوم،

négatif, منكر، ناف، نفي، انكاري، سلبي،

négative, عبارة سالبة، مسئلة نافية،

négation, سلب، إنكار، نفي، نكر،

والإنكار والإقرار ،

et la négation et l'affirmation.

négativement, سلبًا ، سلبيًّا ، بإنكار ،

négligé, qui n'est par soigné, مُلغًا ، مَنسي ،

مُهمَل ، متروك ، مُفرَّط ،

négligence, استهتار ، فرط ، تفريط ، تغافل ، غفلة ،

كسل ، تقصير ، تراخي ، إهمال ،

négliger, تكاسل عن كذا ، تغاضى ، تهاون ،

اهمل ، ترك ، فرّط ، فرط ، تراخى عن ، غفل عن ،

وترك الكتب ،

négliger de tenir note.

négoce, بيع وشراء ، تجارة ، تسبّب ، معاملة تجارية ،

négociable, سند دين أو سفتجة المسوغ -

حوالتها ou توليتها ou احالتها ou

تنقيلها للغير.

billet ou effet ou lettre de change qui

peuvent être céder ou transmir a un autre

négociant, تاجر ، متسبّب ، صاحب معاملات تجارية ،

négociateur, متوسّط ، وسيط ، مدبّر المعاملات ،

يده في تناول خلطة وسيطة.

net.

il est intervenu en cela à titre de négociateur.

négociation, تداول, تدبير معاملة, تدبير أمر, أمر مكالمات, أمر المذاكرات

– d'un billet ou d'un effet de commerce, حوالة ou تولية ou إحالة ou تنقيل سند دين.

négocier, trafiquer, تسبب في, تاجر, باع واشترى, تكلف بالتجارة ou بالأسباب ou بالمعاملات,

– traiter une affaire avec ou pour quelqu'un توسط, دبر الأمر, تذاكر, تكالم,

– des effets de commerce, حول ou أحال ou نقل سند دين –

net, qui ne présente aucune obscurité, صريح, بين, واضح, متقن, محكم, مضبوط, موجز,

– poids net, وزن شيء بدون ما يغلفه,

– prix net, ثمن شيء بعد تنقيص ما ينقص,

– bénéfice net, فائدة بعد تنقيص المصاريف,

– refuser net, امتنع امتناعا موجزا,

nettement, إيضاحا, موضحا, صريحا, بدون التباس,

– franchement, بدون تصنع, صريحا, بلا تكليف, بخلوص, بخلاصة, عيني بالتصريح.

nie.

nettement déterminé.

بالوجه الصريح الوضيح الممتاز.

d'une manière nette claire et précise.

netteté, au figuré, إبانة، إيضاح، تصريح، إمتياز

nettoiement ou nettoyage، جلاء، تطهير، تنظيف، إستنقاء

nettoyer, خرّى، طهّر، جلا، نظّف،

إدارة تنظيف المدينة واستنقائها.

Service du nettoiement de la ville.

neutralité, تجنّب، تنحّ، إعتزال، تجرّد، إمتناع من
كفّ عن.

neutre qui ne prend parti pour personne, مكفّ عن
ممتنع من، متجرّد، معتزل، متنحّ، متجنّب.

neveu, voyez parents.

niable, ممكن النفي والإنكار،

nid, وكن، وقنة، وكر، عش،

nièce, voyez parents.

nier, نفى، جحد، أنكر،
مرى في لوي الدين.

nier une dette.

نفي الحمل.

noc.

nier que sa femme soit grosse de ses œuvres.

celui qui nie, نافٍ، جاحد، منكر، نكير،

niveau, تعديل، تسوية، استواء، مساواة.

- instrument, باخن، مقياس الاستواء، جدول

- passage à niveau, تشبيك طريف ارضية مع طريف، سكة النار في محل مستوى.

croisement d'une route et d'un chemin de fer au même niveau.

- de niveau, au niveau, مستوٍ، مساوٍ لكذا، بمساواة،

niveler, قاس بالباخن، عدّل، مهّد، سوّى، ساوى،

nivellement, قياس، تسوية، استواء،

noce, زفاف، نكاح، تزوج، عرس،

- les personnes qui assistent à un mariage العرومين

- premières noces, تزوجًا اولاً.

التي كانت متزوجة اول تزوج بفلان.

veuve en première noce de ....

المتزوجة ثاني مرة بفلان.

épouse en secondes noces de ...

nocturne, ليلي، جدري.

فوغة واقعة في الليل ou زهرة بالليل.

tapage nocturne,

nœud-coulant, شانوطة, نشوطة, انشوطة, ربقة,

- point essentiel, partie difficile, شكل, شعب, وعر,

معضل, ضيق, متعب, عسر, صعب, وعر.

هذا محل الإعضال ou الشكل ou الوعر. etc.

c'est ici le point difficile

هذا محل أهمية الدعوى.

voilà le point essentiel, le nœud de la question.

- filer un nœud, سار خمسة عشر مترا في نصف دقيقة

parcourir quinze mètres en une demi-minute.

noircir, la réputation de quelqu'un, ثلم, فضح,

هتك ou مزق عرض... عيب في, فحش في,

سوّد العرض, عاب, ثلب,

noise, مشاجرة, معاركة, خصام, مشاقة,

دعا شخصا للمشاقة ou للمشاجرة.

chercher noise à quelqu'un.

nolis, fret, nolissement, كراء سفينة ou مركب,

noliser, استأجر, اكترى سفينة ou مركبا.

nom.

أن التعاقد على التشارط في كراء مركب لا بد أن يكون مكتتبا وأن يتضمن اسم المركب ومقدار الثقل الذي يحمله واسم الرئيس واسمي المكتري والكاري ومحل الوسق وفي أي أجل يقع ومحل التفريغ وأجله وثمن الكراء وهل المركب مكرى جملة أو بعضا ومبلغ تضمين الضرر إن وقع إبطاء أو تأخير في توصيل السلعة الموسوقة.

La convention pour louage d'un vaisseau doit être rédigée par écrit. Elle énonce. le nom et le tonnage du navire, le nom du capitaine, les noms du fréteur et de l'affréteur, le lieu et le temps pour la charge et pour la décharge, le prix du frêt ou nolis, si l'affrètement est total ou partiel, l'indemnité convenue pour le cas de retard.

nom, — اسم، أسماء، أسامي،

- nom propre, — اسم خاص، اسم موضوع، اسم علم،

- nom commun, — اسم مطلق على عدة من أشخاص أو من أشياء،

- nom de guerre, — اسم كاذب، غير حقيق،

nom.

ذكر، شهرة، سمعة، صيت، اسم، , nom, réputation
اشتهار، شيعة، حال،
المشتهر بكذا،

connu comme étant...

مجهول حال.

de réputation inconnue.

بحسب الظاهر، - de nom, en apparence,
عن اذن، باسم، بالنيابة عن، قام مقام... - au nom de -
اسمًا عينًا ونسبًا،

de nom, de vue et de famille.

لينوب عني ويقوم مقامي.

de, pour moi et en mon nom.

قسمة تركة وقعت عنه.

un partage de succession fait en son nom

عن حقه إصالةً،

en son propre nom.

عن حق نفسه وعن تحكّمه على اخويه.

tant en son nom personnel qu'au nom

et comme se portant fort de ses deux frères

ثم المحيل في حقه.

nom.

au nom et en l'acquit du cédant.

nomade, — نفيل, بدوى, راحل, مهاجر, ضاعن,
ضواعن وسواكن.

Les nomades et les sédentaires.

nombre, — عدد,

- en nombre, en quantité, — قدر, مقدار, كمية,

- sans nombre, — لا يحصى عدده.

الجم الغفير.

un grand nombre de personnes distinguées et de naissance obscure

جمع لفيف من الناس.

en présence d'un grand nombre de personnes de tout rang.

nombreux, — قوى العدد, كثير العدد, عديد, متعدد,

nomenclature, — جريدة, قائمة, بيان,

nominal; — المتعلق او الملحق بالاسم,

- appel nominal, — دعاء اشخاص باسمائهم,

- valeur nominale, — المبلغ المرقوم في ورقة صرفية,

valeur exprimée sur un papier monnaie.

nominalement, — اسمًا,

nom.

nominalement, avec une valeur nominale, اسمًا بفقط لا فعلًا .. لا حقًا .

nominatif, qui contient des noms, متضمّن الأسامي,
جريدة متضمنة أسماء الشخاص .
état nominatif de personnes.

- titre nominatif, ورقة صحية .. سنجمال
المسمى فيه ربه
titre qui porte le nom de son propriétaire

nomination, تولية, تنصيب, تفليج, إقامة, تسمية, تعيين توظيف, تقديم .
تعيين أمناء .

nomination d'experts.

nominativement, المعيّن باسمه .

nommé, qui a nom.. المسمّى فلانا

- à point nommé, في وقته, في إبانه,

nommément, اسمًا, خصوصيًا, بالاسم, تعيين بالاسم,

nommer, donner un nom, سمّى, لقّب, دعا

- dire le nom de quelqu'un, سمّى, بيّن .. أشهر اسمه -

- faire mention, أتى بذكر, أومى الى, نوّه, ذكر

- à une fonction, ولّى, فلّج, أقام, قدّم, قلّد, نصب

non.

nonactivité , حال عامل حين ينقطع عن خدمته بينما ,

situation d'un fonctionnaire qui est provisoirement sans emploi.

non intervention , امتناع ou كفّ أمة عن التدخل في أمور غيرها.

absence ou refus d'intervention dans les affaires des autres peuples.

non-jouissance , عدم التمتع ou الإمتاع ou الإستغلال ,

non-lieu , شهادة من حكام الشريعة مضمنها لا يجب التتبع على شخص من قبل ما اتهم به.

déclaration des magistrats établissant qu'il n'y a pas lieu de poursuivre une personne à raison à raison de l'inculpation qui pèse sur elle.

أمر متضمن عدم وجوب التتبع.

ordonnance de non-lieu.

nonobstant , رغما عن ، بدون التفات ، مع أنه

من غير التفات ، من غير مراعاة.

من غير التفات لطلب الإعادة و للتعرض.

nonobstant appel ou opposition.

non payement , عدم الوفاء، عدم الخلاص ou الإستخلاص

non résidence, عدم محل السكنى، عدم منزل، عدم السكنى،

non valeur, absence de valeur, عدم القيمة، لا قيمة له

– absence de production , الذى ما يحصل منه شيئا

– créance qu'on n'a pu recouvrer, عدم استخلاص دين،
الدين الذى لم يمكن استخلاصه .

normal , المطابق ou الموافق للقواعد وللعوائد
الجارى عادته، السّنى،

normalement, بحسب العادة الجارية ou القاعدة ou
السّنن ou السّنان .

nota, تنبيه، حاشية، ح،

notabilité, importance, استحقاف الذكر، جسم، عظم،

notable, qui a de l'importance, مستحق الذكر، معتبر،
شهير، عظيم، جسيم، مهم، مفيع، بهيم،

– notable, personnage des plus considérables d'une
ville. نقيب، احد اعيان ou كبار ou خواص ou أماثل
ou وجوه ou عظماء البلد .

notablement, كثير جدّا، عظيما، جسيما، بهيّا،

notaire, مسجل شرعى، مقيّد، موثق، شاهد عدالة،
بالشهادة العادلة .

not.

par acte notarié.

بشهادة الشيخ فلان الموثق بكذا.

par acte reçu par M. X. notaire à...

أن الموثق هو من الموظفين ومكلف بالشهادة
العادلة وبتحرير الوثائق والوصية وسائر
الرسوم التي يريد الناس المتعاقدين ثبوتها
بالشهادة العادلة ou على الصورة الشرعية
ou على الوجه الشرعي ثم أن لا امتناع للموثق
من عمل سائر حقوق وظيفته حيث يجد عوض
ما عاد إذا طلب منه انعقاد الرسوم الممنوعة
شرعا ثم أنه هو مستودع الوثائق وحافظها
ومن أراد استخراج نسخة منها فيسلمها
له فمن له رغبة في تنصيبه بذلك الوظيف
لابد له أن يتم خمسة وعشرين سنة كاملة
وأن يكون قد تمم ما هو مفروض من جهة
الخدمة العسكرية وأن يكون قد تدرب
في تحرير الوثائق بالتجربة في مكتب موثق
وذلك مدة ستة أعوام.

Le notaire est un officier public qui reçoit et rédige les contrats, testaments et

autres actes auxquels on veut donner une forme authentique.
Les notaires ne peuvent pas refuser leur ministère, quand on le requiert, à moins qu'il ne s'agisse d'actes illégaux. Ils conservent le dépôt des actes et en délivrent des copies. Il faut pour être notaire avoir vingt-cinq ans au moins, avoir satisfait à la loi militaire, et avoir fait un stage de six ans dans une étude de notaire.

notamment, بالخصوص, خصوصًا, خصوصيًا, سيّما, لاسيّما,
notarial, الخاص بالموثّق, المتعلق بوظيف الموثّق.
notariat, وظيف الموثّق, حقوق منصب الموثّق, شغله,
notarié, مقيّد شرعًا, مسجّل شرعي, عادل, شهادة عادلة.

acte notarié.
كما هو ثابت بالشهادة العادلة.
ainsi que cela est établi par acte notarié.
notation, marquer, وضع العلامة على, تعليم, وضع وسم

note, marque, إمارة، سِمة، اشارة، علامة،
- observation, ملحق، تعليقة، حاشية، تخريجة،
تعليقة على وجه الايداع والاستحفاظ.
note marginale. - pour qu'il en soit pris
bonne note et que cela soit retenu.
- mémorial, مُذكِّرة، تقييد،
- mémoire d'un fournisseur, قائمة، بيان،
Voyez produire.
- observation sur le travail et la conduite de
quelqu'un, تقييد ما حصل من النظر والملاحظة،
noter, marquer; رَسَم، وَسَم، علَّم، وضع علامة على
قيَّد بالكتابة،
noter par écrit.
notice, extrait raisonné, تلخيص مبرهن، مثبت
- courte description, توصيف مختصر، باختصار،
notification, اشعار، إخبار، توجيه شيء، إعلام،
تبليغة،
والقيام بجميع أعمال التبليغات.
faire toutes notifications.
جميع المصاريف اللازمة في هذه الشركة -

not.

ومصروف رفعة إعلام فلان مالك الضيعة المذكورة بمضمونها على العامل.

tous les frais du présent bail y compris ceux de la notification à X. propriétaire de la ferme sont à la charge du preneur.

يقع إعلامه بهذا الشركة.

Le présent (cheptel) qui sera notifié.

وتبلغ الإشعارات التي يقتضي عملها شرعًا بمحل سكنى كل من الجانبين.

Les notifications prescrites par la loi seront faites au domicile de chacune des parties.

notifier, أخبر، عرّف شرعًا، أعلم، وأصل بالتبليغات وبالإشعارات،

وأصله بالتبليغات ... بالإشعارات رسميًا بما في غرضه في شأن كذا.

il lui a notifié officiellement ses intentions au sujet de...

الإشعارات الرسمية والتبليغات الشرعية.

notifier officiellement, notifier légalement.

notion, إطلاع على، استشعار، دراية، علم، إلمام، وقوف على خبر، معرفة.

notoire, جاهر، جهري، واضح، معلوم، ظاهر، مشهور، شهير، بائن، معلن،

ما هو في علم الخاص والعام.
ce qui est notoire, connu de chacun en particulier et de tous en général.

معروف من العامة، مشهور عند الناس.
connu de tous, notoire,

القول الفاشي.
Bruit notoire.

notoirement, جهرا، مشهورا، واضحا، علانا، علانية، جاهرا، جهريا، ظاهرا، شهيرا، فاشيا، معلن بالتسمية،
notoirement incapable.

نسبة مشهورة.
appellation d'origine notoirement connue.

notoriété, وضوح، معرفة، فشاء، جهار، جهرة، إشهار، إعلان، سماع فاشي، لفيف، رسم وفاة بالسماع الفاشي.
acte de notoriété établissant décès.

أو رسم لفيف بدله .

ou d'un acte de notoriété en tenant lieu.

فهو معلوم عند الخاص والعام أن ...

il est de notoriété publique que ...

بالقول الفاشي ـــ بالسماع الفاشي .

par la notoriété publique .

الرسم اللفيف هو الرسم المنعقد بعدالة
الموثق أو بعدالة قاضي الصلح الفرعية
شهادة أناس بأن في علمهم وصحة يقينهم
ـــ بأنهم يعرفون ويتحققون أمرا ما لم
يمكن ثبوته بالبينة المكتتبة .

L'acte de notoriété est un acte dressé par le notaire ou par le juge de paix à l'effet de constater les déclarations de personnes qui attestent un fait connu ou notoire, dont on ne peut produire la preuve écrite.

أن الرسم اللفيف المنعقد بعدالة الموثق
يقتضي استخراجه في بعض الأحوال وهي
حين يجب لشخص أن يثبت بأنه ذو

Telles sont les attestations faites par les sus-nommés, qui ont affirmé être sûrs et certains des faits par eux avancés

كل ذلك في علمهم ومقرر في ذهنهم
يتحققونه ولا يشكون فيه ولا يرتابون

Ils déclarent et prouvent par leurs dire qu'ils connaissent -

نص شهادتهم ومدلول مقالتهم انهم يعرفون

من غير شك ولا ريب

tout soupçon concernant ce témoignage doit être écarté; il est réel.

الوراثة التي استحقها وايضا حين يجب
إصلاح الغلط الواقع في اسامي الناس
المقيدة في بعض الرسوم اما الرسم اللفيف
الملحق بتعويض رسم متضمن الحالة المدنية
لغيبة او باصلاح هذا الرسم او بموجبات
خاصة لتقرير فقد شخص ويقع انعقاده
على يد حاكم الصلح الذي بالبلد المقيم فيها
راغب الانعقاد .

L'acte de notoriété dressé par un notaire est exigé dans certains cas, pour justifier de sa qualité d'héritier, pour rectifier les erreurs de noms dans certains actes.
L'acte de notoriété relatif à un acte de l'état civil disparu, à sa rectification ou à des formalités pour la déclaration d'absence est reçu par le juge de paix du domicile de celui qui le requiert.

ce témoignage a été demandé pour servir à celui qui l'a réclamé. (ou, pour servir et valoir ce que de droit)
[illegible]

nourrice, مُرْضِعة , حاضنة ,
nourricier, متبنٍّ , مُرَبٍّ , وابٌ عن الرضاع ,
nourrir, غذّى , اطعم , قات , عال , قوّت , اقام بالمعاش

nourrisson, رضيع

أن أجرة المرضعة المتحمل بها المتكفل بها والدي الرضيع أوغيرهما فهي من الديون التي يجب أداؤها أو استخلاصها بالإمتياز شرعا.

Les gages des nourrices à la charge des parents des nourrissons ou d'autres sont compris parmi les créances privilégiées par la loi.

nourriture, غذاء، طعام، أكل، قوت، معاش، مأكول

المطعوم والمأكولات،

Les denrées comestibles.

- des animaux, علف الدواب

وان علف الدواب على المكتري من ماله الخاص.

et que la nourriture des animaux sera à la charge exclusive du preneur.

nous, نحن،

nouveau. حديث، جديد،

- de nouveau, جديدًا، جديدًا، إعادة، تكرارًا، مجددًا

novation, تبديل أو تغيير في سند دين أو في دين وتعويضه بدين آخر،

nov.

يختلف هذا التغيير على ثلاثة انواع سنذكرها تحمل المدين لغريمه بدين جديد عوضا عن القديم وإطفاء الأخير في الحين وثانيا تنزيل مدين جديد في مقام المدين القديم وبراءته من الغريم وثالثا بمقتضى التزام جديد تنزل غريم حديث في مقام الغريم القديم وبراءة المدين قبل الغريم القديم.

La novation s'opère de trois manières :

1° lorsque le débiteur contracte envers son créancier une nouvelle dette qui est substituée à l'ancienne, laquelle est éteinte ;

2° lorsqu'un nouveau débiteur est substitué à l'ancien qui est déchargé par le créancier ;

3° lorsque, par l'effet d'un nouvel engagement, un nouveau créancier est substitué à l'ancien, envers lequel le débiteur se trouve déchargé.

novice, apprenti, مُبتدي, متدرِّج, صانع

noviciat, apprentissage, تعلُّم صنعة, تعليم

noyé, مَن غرق,

nu, أجرد عارٍ, عريان,

-sans ornement- بدون خفاء علنًا, ظاهرًا, على, المكشوف, بلا خبيئة,

-nue propriété- ملكيّة عقار بدون الإنتفاع بما بما يحصل منه,

propriété d'un immeuble sans la jouissance de ses revenus.

-nu propriétaire- مالك عقار بلا استغلال محصّله

-terrain nu, أرض فرغا, بياض,

nuance, اختلاف, امتزاج الألوان, هشكل, شكالة, تدرُّج, وفق.

nubile, قابل التزوّج, بالغ, واصل حدّ البلوغ, عاقل, مرشد, حدّ البلوغ,

âge nubile.

البكر المرشدة,

la vierge nubile,

nubilité قابليّة للتزوّج, بلاغ ou بلوغ السّن, ترشيد, حيض,

nul.

حالة الحيض،
époque de la nubilité,
وان تكون بنت وحاضت.
quand il s'agit d'une fille qui est nubile.

nudité, عُرى، عورة،
ستر عورته،
couvrir sa nudité.
Voyez partie honteuse.

nuée, Voyez multitude.

nuire, خسّر، اورث مضرة، اخنى، أضرّ، شطّ،
قصد الضرر،
intention de nuire,

nuisible, موذٍ، مضرّ، وبيل، وخيم،
هو وخيم ou وبيل للصحة،
il est nuisible à la santé.
الحيوان المضرّة يسوغ إهلاكها.
La destruction des animaux nuisibles
est permise.

nul, pas un, aucun, لا أحد، لا واحد،
-nul, sans valeur, لا إباحة له، باطل عديم المنفعة،

nul.

nul, ملغى, مردود, بسيخ, لا عمل عليه, لا التفات إليه,
داحض, ساقط, باطل,

باطل لا عمل به ولا التفات إليه.

de nul effet et non avenu.

لا عمل عليه إذ هو بسيخ.

nul et de nul effet,

لا به يعمل ولا عليه يعول.

non avenu et de nul effet.

تراضى ببطلان الاستئناف المسطور واعتباره
ملغى لا به يعمل ولا عليه يعول كأنه لم يقع أصلاً.

consentant à ce que cet appel soit considéré comme nul et n'ayant jamais eu lieu

فيكون فعله مردوداً لا عمل به.

ses actes seront considérés comme nuls et demeurent sans effet.

باطل وملغى لا عمل عليه.

nul et non avenu, sans aucune valeur.

وإلا فتسقط دعواه.

à peine de nullité de sa réclamation.

إنه رضي بإلغاء المعارضة المسطورة وعدم

nul.

الإلتفات اليها.

consentant à ce que la dite opposition soit considérée comme nulle et non avenue.

ورضي ببطلان العقلة وعدم العمل بها بحيث انه دفع بلان المعقول تحت يده لبلان المعقول عليه ما له من الدين عليه بقد برئت ذمته من ذلك براءة تامة.

consentant que la dite opposition soit considérée comme nulle et non avenue, et que M. X. en payant à M. Z. la somme qu'il lui doit en soit complètement libéré.

رضيت بإلغاء العقلة واعتبارها ملغاة لا بها يعمل ولا عليها يعول.

consentant à ce que cette saisie arrêt soit considérée comme nulle et non avenue.

يرد التعاقد مطلقا وتبطل الصيغة مطلقا.

le contrat sera, dans tous les cas, nul.

nullité عدم صحة، بطلان، فسخ، رد، الغاء، إسقاط، نقض، وإن يبطل الشرط المذكور يرد التعاقد ou الصيغة.

Si ladite clause avait lieu elle entraînerait la nullité du contrat.

وفسخه مستوجب.

la nullité est de règle.

طلب إبطال ـ ou ـ فسخ النكاح.

demande en nullité de mariage.

فسخ البيع وابطاله ـ ou ـ بطلانه والغاءه.

la nullité et la résolution de la vente.

numéraire, نقد, نقود, دراهم ناضة, عين, نقودا ذهبا وفضة".

en espèces monnayées d'or et d'argent.

النقود الناضة, النقدين, العين,

en numéraire.

الأداء بالنقود الناضة.

payer en numéraire.

numérateur, العدد الذي يدل على الأجزاء التي هي كسرة من الجملة.

nombre qui indique combien de parties de l'unité sont contenues dans une fraction

numérique, مختص بالعدد, عددي,

numéro, nombre servant à reconnaître, نمرة، وسم
سمة، عدد، رقيم.
موسومة ou معلمة بعدد كذا...
portant le numéro...

تحت نمرة كذا...
sous le numéro...

المعلم عليه بعدد ou موسوم بكذا...
portant le numéro...

- exemplaire d'un journal, نسخة من جريدة أخبار
بقيته للقابل، بقيته للغد.
la suite au prochain numéro.

- partie d'un ouvrage, جزء من تأليف.

numéroter, وضع النمرة ou الوسم ou السمة ou العدد
علّم، رقّم.

nuptial, زفافي، نكاحي، عروسي، عرسي، زيجي،
- don nuptial, منحول، مهر، صداق.
- chambre nuptiale, منصة،
شغار،

compensation de deux dots.
voyez mariage.

Obédience , أمر أو إذن مكتوب صادر من شيخ أهل الديانة
إلى قسيس لكي ينتقل من موضع إلى موضع آخر
أو من محفل إلى محفل آخر.
ordre permission par écrit qu'un supérieur donne à un religieux pour aller d'un endroit à l'autre ou d'un couvent à un autre.

-Lettre d'obédience , أمر من شيخ أهل الديانة لقسيس مختار
طاعته ليعلم ويتلمذ غيره بهذا الأمر كان
معتبرا عند الدولة كأنه إجازة الدراسة.
ordre d'enseigner que donne à un religieux un supérieur d'ordre et que l'Etat considérait autrefois comme un brevet de capacité.

obédiencier , أحد أهل الديانة المطاع لولاية غيره
religieux soumis à l'autorité d'un autre.

obéir , إنقاد , خضع , امتثل الأمر , أطاع الأمر , طاع ,
obéissance , انقياد , إمتثال , خضوع , مطاوعة , طاعة ,
obéissant , ممتثل , خاضع , منقاد , طائع , مطيع ,
obéré être , مستغرق بالديون , مثقل بالديون , إعتزام ,

s'obérer, تديّن, اشتغف بالديون, عليه الديون
أثقل بالديون, اضحى مديوناً.

obérer, غرّقه بالديون, وقلّسه بالديون, ثقّله
بالديون, حمّله ديوناً.

obitnaire, دفتر معدّ لتقييد الوفيات الحادثة بمحفل
او بجمعية.

régistre mortuaire d'un couvent,
d'une communauté.

objection, عرضة, إعتراض, مخرج, معارضة, خلاف,
تناقض, اشتغال,
مالي مخرج.

je n'ai rien à objecter,
قال له ردًا الدعواه .... ou عارضه ب...
il lui a objecté que...

objectif, المتعلق بموضوع الدعوى ou بالامر المشتغل به,
qui a rapport à l'objet dont on s'occupe.

objet, chose certaine, مادّة, موضوع, شيء, متاع, عين معيّنة
الاعيان المؤمنة تحت يده.
Les objets confiés à sa garde.
صاحب المتاع.

obj.

le propriétaire de l'objet.

المنقولات الآتي بيانها ۔ الأعيان المذكورة.

les objets détaillés ci après, les dits objets.

الثلاث المسطورة.

les divers objets sus énoncés.

الأثاث التي نابته في سهمه.

les objets mobiliers à lui attribués.

وغيرها من المنقولات الأثاثية.

et autres objets mobiliers.

ولم يتصرف في شيء من امتاعها.

et qu'il n'a disposé d'aucun objet lui appartenant.

objet, sujet, — موضوع، مظهر، موقع، محل،

موضوع النزاع، المتنازع فيه، والمدعى فيه.

objet du litige, du procès, de l'engagement.

بلما علم ما دار بينهما.

quand il se fut rendu compte de l'objet de leur litige ...

موضوع الدعوى واسبابها.

l'objet et les motifs de la demande.

obl.

موضوع التعاقد وتبيين الشئ المتعاقد عليه تبيينًا جنسيًا المعقود عليه.

objet et matière des contrats.

objet, but, مأرب، غرض، مقصود، قصد، شان، مرام، المقصود به ...

ayant pour objet...

لهذا الشان.

pour cet objet, dans ce but.

objurgation, توبيخ، تقريع، زجر، زجرة،

oblation, كفارة، هدية، نسيكة، تقدمة، قربان، عرض، تقديم، إهداء، voyez offrande,

obligataire, ماسك ورقة صرفية أي سند دين على جماعة من أناس استقرضت بها.

celui qui possède une obligation qui est le titre d'une dette d'une société ayant fait un emprunt.

obligation, devoir, فرض، فريضة، واجبة، وجوب، ذمة، واجب.

فرض الحج.

le devoir du pélerinage qui est un de

ceux dont on ne peut se dispenser.

على الواجب في خلقه ، من الواجب في خلقه .

il est dans l'obligation de... de son devoir de.

والزم نفسه القيام بها .

il s'engage à en remplir les obligations.

لزم نفسه .

s'engager s'obliger à...

ولزومه والتزامه .

et l'obligation de son exécution.

لازم عليه ، واجب عليه ، ملزوم عليه .

il doit, il est dans l'obligation de...

ملتزم العهدة ، ملتزم الصيغة .

s'engager aux obligations résultant du contrat.

والجبر محتوم .

la contrainte obligatoirement exercée (en faveur du bénéficiaire désigné معين) est de droit.

obligation, acte par lequel on s'engage à payer une somme, وثيقة دين ، سند دين ، إعتراف دين ،

obligation, (suite),

حجة دين، حجة في فرض، حجة في استقراض،

حجة ٥٥ سند دين برهن، تسجيل، تسجلات.

obligation avec gage. Voyez emprunt.

اعتراف دين برهن.

consentir une obligation.

التزم فلان لفلان بما قدره كذا.

X a consenti à Y une obligation de la somme

فرض الغريم بالاعتراف والرهن أعلاه.

Le créancier accepte l'obligation et le

gage ci-dessus énoncés.

وذلك بموجب حجة في فرض وقع من فلان لفلان.

en vertu d'une obligation pour prêt par

X. à Y. ou au profit de Y.

في الالتزام بالمعاقدة ٥٥ بالتشارط ٥٥ بالاتفاق ٥٥

بالتراضي مطلقا.

des obligations conventionnelles en général.

التزام من شخص أو عدة أشخاص بالقيام بشئ أو بعمل

شئ أو بكف عن عمل شئ وذلك الالتزام لشخص

أو لعدة من أشخاص فيسمى ذلك تعاقد ٥٥ تشارط

٥٥ تراضي ٥٥ اتفاق.

l'obligation par une ou plusieurs personnes envers une ou plusieurs personnes à faire ou à ne pas faire quelque chose s'appelle un contrat.

obligation synallagmatique ou bilatérale إلتزام مُشترك ou متبادل ou متقابل بمثله من جانب لجانب أي بالمقابلة بين المتعاقدين ou بالمعاوضة،

dans laquelle les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres.

– unilatérale, إلتزام من شخص أو من عدة أشخاص لشخص أو لعدة أشخاص بدون مقابلة بمثله من الآخرين في الذمة ou بدون معاوضة،

obligation par laquelle une ou plusieurs personnes sont engagées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces derniers il y ait d'engagement.

– commutative, إلتزام من كل من الجانبين بإعطا أو بعمل شيء محسوب مثل ما تعاطاه أو مثل ما عمل له.

obligation par laquelle chacune des parties s'engage à donner ou à faire une

chose qui est regardée comme l'équivalent de ce qu'on lui donna ou de ce qu'on fait pour elle.

فان كان المثل ربحا او خسارة لكل من الجانبين وكان تحت الرصد والنصيب ومتوكلا على عارض تحت الشك فيسمى الالتزام خطرا ou غررا.

lorsque l'équivalent consiste dans la chance de gain ou de perte pour chacune des parties, d'après un événement incertain le contrat est aléatoire.

- obligation de bienfaisance, التزام من شخص لغيره بان يجلب له فائدة وذلك مجانا فهذا الالتزام من التبرعات.

obligation dans laquelle une personne s'engage envers une autre à lui procurer un avantage gratuit, contrat de bienfaisance.

- à titre onéreux, التزام مكلف به كل من الجانبين باعطاء او بعمل شئ، عقد معاوضة.

obligation qui assujettit chacune des parties.

فيما ينتج من التزام الغير لجانبين المتعاقدين .
de l'effet d'une obligation à l'égard des tiers.

التزام شرطي أي التعاقد بين , obligation conditionnelle
جانبين في شيء متوكل على عارض مستقبل وتحت الشك
l'obligation est conditionnelle lorsqu'on
la fait dépendre d'un événement futur
et incertain.

الشرط الموكل على ما ابان غرورا , sous condition casuelle, -
condition qui dépend du hasard.

الشرط الموكل بيد التبيخ , sous condition potestative -
على عارض بطيف المتعاقد ان انهم يكونون
كما يطيفون على منعه .
condition qui fait dépendre l'exécution
de la convention d'un événement qu'il
est au pouvoir des contractants de faire
arriver ou d'empêcher.

الشرط الموكل على ارادة احد , sous condition mixte, -
الجانبين وعلى ارادة شخص ثالث .
convention qui dépend tout à la fois de la
volonté d'une des parties et de la volonté d'un tiers

obl.

أنّ الالتزام المنعقد على الوجه الشرعي يقوم في مقام الشرع بل يجرى عمله جبرا على من صدر منهم

les obligations ou les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites.

obligation sous condition suspensive — التزام متوكّل إمّا على عارض مستقبل وتحت الشكّ أو على عارض قد وقع حين التعاقد بدون معرفة للجانبين بوقوعه.

obligation qui dépend d'un évènement futur et incertain ou d'un évènement actuellement arrivé, mais encore inconnu des parties.

- sous condition résolutoire, الشرط الذي يقع به فسخ الالتزام وإن وقع الفسخ رجع المتعاقدين للحال الذي كانوا عليه قبل العقدة أي كأن لم يقع الالتزام.

condition qui entraîne la résolution de l'obligation et qui remet les contractants au même état que si l'obligation n'avait pas existé.

- obligation à terme, الالتزام الواقع تنفيذه بعد أجل معيّن محدّد.

obligations alternatives , التزام بالقيام بشيء من اثنين
obligation d'accomplir une de deux choses.
من التزم بالقيام بحاجتين وقام باحدى منهما تبرأ ذمته من الاثنين المشترطة.
le débiteur d'une obligation alternative est libéré par la délivrance de l'une des deux choses qui étaient comprises dans l'obligation.

- obligations solidaires , اشتراك الغرماء في قبض الدين - بحيث اذا أدى المدين لاحد منهم (entre les créanciers) تبرأ ذمته.
Solidarité entre les créanciers dans le recouvrement, de façon que le payement fait à l'un d'eux libère le débiteur.

- obligation solidaire , حمالة دين من أناس بعضهم - de la part des débiteurs . عن بعض.
كلهم مدين ضامن في الآخر ضمان الآخر وسبيله مع الخيار في الطلب.
chacun d'eux est débiteur solidaire de l'autre de manière que chacun puisse

obl.

être contraint.

التزام باداء دين الغير , شغل ذمة .

obligation de payer la dette d'autrui.

عمارة ذمة , خلاء ذمة .

obligation personnelle.

التزام باسم ,

obligation imparfaite.

obligation divisible, الالتزام التي حالته على من عقده بنفسه لا على الغير :

obligation qui n'a d'effet qu'à l'égard du contractant.

obligation indivisible, التزام من أناس على وجه التضامن بينهم .

obligation contractée par des personnes conjointement entre elles.

والتزموا بأداء المبلغ وما ترتب لفلان الغريم المذكور في الأجل وعلى الكيفية المبينة أعلاه على سبيل التضامن بينهم وبين فلان المدين المذكور بدون يشترطوا الانقسام حق تقسيم الدين على قدر ما يخص كلا منهم

Obl.

ولا يبيع أملاك المدين وإثبات إعساره ضمانا تاما.
ils s'obligent solidairement entre eux avec le débiteur envers le créancier, sans division ni discussion, au remboursement de la somme sus énoncée et au service de son intérêt avec époque et de la manière ci-dessus stipulée.

-obligation avec clause pénale — التزام مشترط فيه بأن صاحبه إن لم ينجز ما فيه يدفع شيئا على وجه العقوبة.
obligation contenant une clause d'après laquelle si le contractant n'assure par l'exécution du contrat il donnera quelque chose à titre de punition.

بطل الالتزام، إسقاط الالتزام.
extinction des obligations.

موجب إبطال أو إسقاط أو نقض الالتزام.
المنكر أو المحرم أو الممنوع شرعا.
causes des obligations illicites.

obligatoire , الزامي، فرض ملزوم، لازم، واجب

وأوجب العمل بمقتضاه .

et rend son accomplissement obligatoire.

المستحب والمكروه .

ce qui est impérieusement obligatoire

et ce qui est de conseil,

والقضى لازب .

et le payement est obligatoire.

شرط ذو الاجبار .

clause obligatoire.

obliger contraindre, ألجأ أجبر أعصب , أوجب

ألزم , لزم .

معترفة بلزومه لها مع زوجها بضمان

كليهما في الآخر في أداء مجبى الكراء .

reconnaissant qu'elle se trouve obli-

gée solidairement avec son mari au

payement des fermages.

على إلزام موكليه بحكم ضمان الأداء .

obliger ses deux constituants solidai-

rement entre eux au payement.

-s'obliger , تكفل تعهد , ألزم نفسه ب , التزم ب ,

التزم المكتريان باداآئها .
les preneurs s'obligent à la payer.
على الشروط الآتية التزم المكتري بوفائها .
aux conditions suivantes que le pre-
neur s'oblige à exécuter.
ملتزمًا انا باداء المبلغ المذكور .
laquelle somme je m'oblige à rembourser

oblitération, دثور , طمس ,
obliterer, طمس , حمّ ,
obreptice, المكتسب بغش او حيلة .
obtenu par surprise,
obreption, من ينال بضلا من شخص بالتنا كر ,
cacher la vérité pour surprendre
la faveur de quelqu'un.
obscène, دنس , مسف , فجر , باحش ,
obscénité, بذاءة , خناء , بسف , فساد , عيب , فحشاء ,
obscur, inintelligible, مبهم , غامض , مخفي ,
ملتبس , مبهم , مشتبه , ملبس , مشكل ,
obscurité, manque de clarté d'un texte, شبهة
التباس , استبهام , إشكال , إستبهام ,

obséder, أحاط ب , لازم , حاصر ,

احاط به بحيث ملك عقله .

il l'a obsédé et s'est rendu maître de son esprit .

obsèques , محمل ميت , عزاء , مناحة , مأتم , جنازة

observance , رعاية , اعتبار , حفظ , مراعاة ,

من غير مراعاة القوانين والاحكام الحرفية

والصيغ المقررة للمحاكم المعتادة .

sans observance des règles du droit ni des délais ni des formes établis pour les tribunaux ordinaires .

- observance des pratiques religieuses , عبادة ,

observateur , نقاد , متفقد , مراعي , حافظ القوانين ,

- observateur qui examine , ملاحظ , محقق النظر ,

مراقب , راصد ,

observation , إيفاء العهد , اعتبار , رعاية , حفظ , مراعاة ,

- observation , remarque , تنبيه , تنبيه , مطالعة ,

اعتبار , بحث , نظر , ملاحظة ,

وعليه الملاحظة في هذا الشأن .

il fera des observations à ce sujet .

بلاربات الأملاك وغيرهم ممن لهم حق أو
مصلحة في ذلك أن يقيدوا ملحوظاتهم في
هذا الشأن .

Les propriétaires et autres intéressés
seront admis à consigner leurs obser
vations à ce sujet.

يبدي ما يظهر له من الملاحظات .

et faire les observations qu'il juge
convenables.

مواضعة للاختبار .

mise en observation.

نصح ، نصيحة ، تنبيه ، - observation, avis,

جواب ، - observation, réplique,

تمّم ، راعى ، حفظ ، امتثل ، observer se conformer,

ل ... انصاع ل ... وافق ، عمل ب ...

التمشية على وفق ، طبق ما أمر
الشرع .

observer la prescription légale.

يلزمه ما حمل .

il sera tenu de les observer (observer

ce à quoi il s'est engagé).

ومثل ذلك في الهبات جار.

La même règle est observée en matière de donation.

وهذه الاحكام طرا تحتم.

ces règles doivent toujours être observées.

- les choses que Dieu ordonne d'observer : فرض ,

- observer, examiner avec soin, رصد , رقب , فارع , تفارع , اعتبر , لاحظ , نظر الى ...

- observer, avertir, نصح , نبه , انذر ,

- s'observer, احترز , ضبط نفسه , حاسب على نفسه , احتفظ على نفسه .

obsession, مداورة , لجاجة , مخاوطة , ملازمة , حشمة , مخاصرة .

من غير حشمة منه اي من الموهوب له ولا مراوحة .

sans qu'il ait été poussé par aucune obsession ni sollicitation de la part du donataire.

obstacle, ضجر , عائق , مانع , علاقة , عراضة ,

عقل وعسر الامر.
il a mis des obstacles dans l'affaire.
إن أعوز الامر.
s'il y a obstacle.
لانتفاء موانعها.
pour écarter tout ce qui pourrait y mettre obstacle.

obstination , إصرار، عناد، معاندة، مغاننة، تعند، ملاحاة.

obtempérer , إمتثل، خضع، أطاع، استطوع، ساعد،
وحيث امتنع من المساعدة المأمور بها.
mais il a refusé d'obtempérer à la réquisition à lui faite.
باخذ ذلك من قولهم.
obtempérant à leur demande.

obtenir , حاز، حازب، بلغ، نال، اجتبى، استحرز، حصل على...
يحوز بما تضمن وثايقه.
il obtiendra ce qui est compris dans ses titres.

الحصول من الحكم.

à l'effet d'obtenir de l'autorité...

obtention, — منال، استحراز، تحصيل،

obvier, — دفع، منع، تحرّز، دارك، تدارك،

لدفع ou لمنع هذه المضرّة لانتفاء هذه المضرّة.

pour obvier à cet inconvénient.

occasion, — وقت موافق، حال، أوان، فرصة،

نهزة، منهزة.

ناهز ou انتهز.

saisir une occasion favorable,

profiter de l'occasion.

occasion, sujet, cause, — موجبة، سبب، داع،

وسيل، باعث،

في حال التصرّف في خدمته او على شأن هذا التصرّف ou من قبل هذا التصرّف.

dans l'exercice de ses fonctions ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions,

ما يباع ويشترى بالاتّفاق ou صدفة

occasionner, être la cause, — اورث اسبابا ou بواعث،

سبّب.

تسبّب من ذلك جرح بليغ.

Qui a occasionné une blessure grave.

occiput, نقرة، قفا.

occire, أهلك، قتل.

occulte, مستتر، مضمر، خفي، مبهم، خباء، في غيب

كتمن الأمر.

il a tenu l'affaire secrète, occulte.

ظاهرًا وباطنًا.

ostensiblement et occultement.

– sciences occultes, علم الحوابة، العيابة، كهانة، سواحر، نوابث،

occupant, الحائز، الذي يحوزه.

الحائز قبل غيره.

Le premier occupant.

حاز أرضًا مسلمة عن الاختصاص.

il a occupé une terre qui n'était pas une propriété privée.

occupation, شغل، انشغال، مشغلة، أشغولة،

– فارغ من الشغل.

Libre de toute occupation.

– occupation d'une ville, فتح، استيلاء،

occuper, faire travailler, شغل، اعطى شغلاً. شغّل

- occuper, se rendre maître, ملك، استولى،

- occuper, remplir un espace, شغل مكاناً.

- occuper, habiter, سكن، اقام، استقرّ.

الدار التي هو مقيم فيها.

la maison qu'il occupe.

الاراضي التي فيها العرب.

les territoires occupés par les arabes.

- s'occuper اشتغل، تعاطى عملاً، انشغل،

- s'occuper de ... صرف ذهنه الى ... اهتمّ ب، Voyez-ici

occupé, كثير الاشغال، مشغول،

occurrence, مصادفة، صدفة، اتفاق، وقوع، حال، أوان، فرصة، حادثة، عارض، استقبال.

occurrent, عارض، صدفة، مصدوف، صدف، مستقبل،

في الاحوال المستقبلة التي من هذا النوع.

dans les cas occurrents de l'espèce.

ochlocratie, الدولة التي ضبطها بيد الجمهور ou الانسال ou الاوباش ou اسافل الناس.

gouvernement où le pouvoir est entre les mains de la multitude, de la populace.

octroi. كمرك, جمرك, رسم البضائع, عائدة, حق الباب
مكس, امكاس, اجر, اجرة, مكايس, ضرائب,
المكايس المستخلصة على بعض البضائع
عند دخولها للمدن او للقرى .

Droits perçus à l'entrée des villes ou des villages sur certaines denrées.

انّ الامكاس تضرب بمقتضى قرار من مجلس المدينة
وذلك إن كان مدخول الجمعية غير كافيا
وتدفع في مدخل الجمعية بل يدفعها
مالكو البضائع المضروبة ثم انّ إذا
كانت البضائع المضروبة عابرة فقط
بل قاطعة المدينة فيدفع مالكها
المكايس عند المدخل ويعطى له ورقة
التوصيل وبمجرد تقديمه اياها يرجع له
في المخرج ما دفعه ثم انّ الزور والامر
في ذا الشان يعاقب بالخطية وعسى ان
تقفل عليه البضائع ثم ان ما يتحصل
من الخطايا يقسم انصافا بين الموافقين
على الامكاس وبين الجمعية .

Les droits d'octroi sont votés par les

ode.

conseils municipaux lorsque les revenus de la commune sont insuffisants; ils sont payés à l'entrée de la commune par le porteur des objets imposés. _ Lorsqu'une marchandise imposable ne fait que traverser la commune, le porteur doit acquitter les droits à l'entrée et se faire délivrer un bulletin sur la présentation duquel la somme payée lui est remboursée à la sortie. Toute fausse déclaration est passible d'une amende ou même de la saisie de la marchandise. La moitié du produit des amendes appartient aux préposés de l'octroi, l'autre moitié à la commune.

octroyer, accorder, أجاب له ب, احسن اليه ب, انعم عليه,

oculaire, témoin, شاهد أصل,

مشاهدة,

action de voir de ses propres yeux.

odeur, voyez établissement,

odeur, — نكهة, عطرية, عرف, ريحة,
سهك, سهكة,

mauvaise odeur.

ومانتن الريح يوجد يمنع جاعله.

Si c'est par l'émanation de mauvaise odeur que (l'établissement) est nuisible il sera interdit de le créer.

odieusement, — مبغضا, كريها,

odieux, — مبغض, مكروه, مستنكر ou, ممقوت,
كره, كره, كراهة, كراهية,

chose odieuse.

œuvre, — صنع, شغل, فعل, عمل,

- mettre en œuvre, — استعمل به, استخدم ب ...

- production de l'esprit, — تصنيف, تأليف,

- exécuteur des hautes œuvres, — جلاد, سياف,

- reprendre en sous-œuvre — رجع بالعمل على ما صنع سابقا,

- œuvres mortes, — الجزء من السفينة الذي هو برا من الماء

- œuvres vives, — الجزء من السفينة الذي هو في الماء,

- à pied d'œuvre, — بقرب البناء ou العمارة المباشر في بناءها

- main d'œuvre, — عمل اليد,

جعل على عمل اليد ،
marché pour la main d'œuvre ,

الأعمال الصالحة ، أعمال الإحسان ، ، bonnes œuvres .

لاذع ، مكدر ، مهين ، مغضب ، جارح ، offensant ,
معيب ، هاتك الحرمة ، هاتك المقام ،

شتم ، تكدير ، إهانة ، هتك الحرمة ، غضب ، offense ,
شتيمة ، هتك المقام ، معايرة ، ملامة ،
ولا ملامة بذلك ،
sans que cela doive l'offenser .

من هتك حرمة رئيس الدولة وخلد جهاراً
يعاقب بالسجن وبالغرامة وعسى أن
يمنع من التمتع بالحقوق المدنية
والنسبية ou الأهلية جزءاً أو جملة .

quiconque commet, publiquement,
une offense envers le chef de l'Etat
est puni d'emprisonnement et d'une
amende et peut, en outre, être privé
de tout ou partie de l'exercice de ses
droits civils et de famille .

افترى على ، كدر ، شتم ، اهان ، أساء الى ، هتك الحرمة ، offenser ,

-s'offenser, إنف، سخط على، إغتاظ،

offensif, مهين، منغص، مؤذٍ،

-offensive, تعدّ، جنف، تعرّض، مباداة للحرب

ائتلاف بين أمم متعاهدة التعاون بينهم
عند حدوث المعاركة اما للمباداة بها
على الغير اما لدفعها عنهم .

alliance entre peuples qui se promettent mutuellement assistance en cas de guerre soit pour l'attaque soit pour la défense, alliance offensive et défensive.

office, devoir, خدمة، فرض، واجب، واجبة، حق،

- service, إحسان، معروف، مروّة، مزيّة
الملاحظة والملاطفة،

les bons, la bienveillance offices.

- emploi خدمة، رتبة، منصب، وظيف، خطة، -

- d'office رسمي، رسميًا، بوجه رسمي، بالصورة الرسمية، -
نيابةً عنه وعاريةً .

comme son mandataire et à titre officieux.

وكيل معيّن على بيع الشيء ou المحكمة بجامى

عن متهم لم يكن له وكيل لعسره.
avocat désigné par le tribunal pour défendre un inculpé qui n'a pas d'avocat.

officiel, رسمي بل المبين والمرتب من الحكم.
déclaré, établi par l'autorité.

officiellement, رسميا، على الصورة الرسمية، على الوجه الرسمي

officier, qui a une charge, صاحب أو ذو خطة، صاحب أو ذو وظيف أو مرتبة أو منصب أو رتبة.

الموظفون من أمناء العموم
les officiers publics.

متوظف عدلي.
officier ministériel.

- officier militaire, حاكم جند، ملازم، ضابط
- officier de la légion d'honneur, حامل وسام الشرف من رتبة أوفيسي.
- officier de police judiciaire المتوظف أو الوالي أو العامل الذي له نظر في البحث والفحص عند حدوث الجنايات والجرائم كما له نظر في تقريرها وفي القبض على من هو متهم بها.

fonctionnaire investi du droit de recherche et de constatation dans le cas de crime ou délit ainsi que de l'arrestation des inculpés.

المتوظّف المكلّف بالمساعدة والمعاونة لوكيل الجمهوري البحث والفحص التقرير عند حدوث الجرائم والجنايات والمخالفات للقوانين.

fonctionnaire ou officier chargé, comme auxiliaire du procureur de la République, de la recherche et de la constatation dans les cas de crimes, délits et contraventions.

officieusement, باحسان, إحساناً, بمعروف, بمروّة, تكرّماً, عاريةً, تبرّعاً.

يده عاريّة بفعله.

il ne fait que prêter son office.

فعل ذلك عاريّةً.

il a fait cela officieusement.

officieux, على وجه التبرّع ou المعروف ou التكرّم,

offrande, كفارة، هدية، نسيكة، تقدمة، قربان

La كفارة est l'offrande expiatoire ; elle est prescrite aux musulmans en certains cas pour racheter des péchés involontaires ou pour se purifier de certaines fautes ou pour rendre plus méritoires certains actes de la loi.

La كفارة مرتبة a lieu en cas d'homicide volontaire et de violation de règles en matière de jeûne ;

la كفارة مخيرة en cas de non accomplissement d'un vœu après prestation d'un serment et en cas de non observation du jeûne de Ramadhan ;

la كفارة جمع a lieu en cas d'homicide volontaire et de violation du saint mois, Ramadhan, par des actions contraires à la loi.

offrant, العارض، المقدم، المنجف، المهدي

لأخير من أثمن

au plus offrant et dernier enchérisseur.

offre, تقدمة، عرض، بذل،

عرض ثمن البيع،

les offres du prix de vente.

عرض حقيقي ou معاينة.

offres réelles.

ومن أراد البذل فيها فليخاطب بذلك فلانا.

pour faire des offres s'adresser à...

عند إحضار الثمن.

lors de l'offre du prix.

وعرض ou إحضار الثمن وتوديعه.

l'offre du prix ou de payement et sa consignation.

نكف عن ...

décliner une offre.

offrir, أتحف، أهدى، عرض، قدم،

voyez ci-dessus offre.

تقدمة، تقادم.

offrir volontairement un présent.

- s'offrir, حض، عرض بنفسه، تقدّم.

- venir à la rencontre, occurrent, استقبل،

oiseux, فضولي، عبيث، عاطل، بطّال.

oligarchie, الحكم ou الدولة التي رياستها بيد بعض الأفراد.

olographe, testament, الوصية التي هي مكتوبة جملة بخط الموصي.

testament écrit en entier par le testateur lui même.

omettre, ألغى، أهمل، فات، سها، فرّط، أغفل عن،

omission, إلغاء، إهمال، فوات، سهو، تفريط، إغفال، نسيان.

ساه عن

commettre une négligence, un oubli, une omission.

omnipotence, جاه، اقتدار، قوة، قدرة، عزة، كلمة نافذة.

on, le on dit, القيل والقال.

onanisme, استمناء،

onéreuse, qui est à charge, متعب , صعب , باهظ , وقر , ثقيل , مشقّب ,
معاوضة , عقد معاوضة ,

à titre onéreux.

وجعله بعوض ,

les actes faits par le pupille à titre onéreux

وشرط ما يثقل ,

les conventions qui imposeraient une charge onéreuse.

Voyez obligation.

opérateur, chirurgien, جرّاح , جرائحي ,
– qui fait une expérience مجرّب , مختبر ,
opération, صفقة , عملية , عمل , فعل ,

بعد انتهائنا من اعمال التوجه .

après avoir terminé les opérations qui font l'objet du transport.

شرع في الاعمال ,

commencer les opérations.

مباشرة الاعمال ,

procéder aux opérations.
اعمال التخريج والتقسيم.
opération de délimitation et de répartition.

مُضاربة،

opération commerciale faite par deux associés dont l'un fournit ses capitaux et l'autre son travail.
عمليات تجارية، اشغال تجارية، اعمال تجارية،

opérations commerciales.
وما يتعاطاه فلان الاجير من الاعمال التجارية لمستاجره فلان لا يكون الا عيناً نقداً،

les opérations de commerce que x. pourra faire pour le compte de y... devront absolument avoir lieu au comptant.

opération, calcul, — حساب،

opérer, — صنع، بعل، عمل،

opérer, faire une opération de chirurgie, بالشي بي الجراحة ،

- opérer, calculer, عمل، حسب ،

opinant, البادي براية، القاضي رأيه، مرتئي

opiner, أعطى رأيا، ارتأى، أشار ،

opiniâtre, مصر على الخلاف، لجوج، عاند، عنيد

opiniâtreté, إصرار، معاندة، تمرد، عناد، ملاحاة مكابرة ،

travail opiniâtre,

opinion, قول، رأي، مذهب، اعتقاد، زعم، نظر، ظن، عرض، بداءة، مروى، عقلية، استقر رأيه، اقتضى رأيه ،

Son avis son opinion se fixa ou son opinion fut que...

التمس من الشيخ القاضي الحكم بما ظهر له .

il a prié le vénérable cadhi de prononcer une sentence à son profit dans le sens de l'opinion qu'il a émise.

ظن بالغ ،

une haute opinion.

983

رأي.

ركب رأيه وأشتد رأيه ...
asseoir son opinion.

فيما اشتهر،
l'opinion la plus répandue.

على الأصح،
opinion la plus certaine.

على المختار،
selon l'opinion admise,

منه أقتضاء،
si l'on suit l'avis, l'opinion.

قول مرتضى،
opinion dominante,

على الأصح،
selon l'opinion la plus juste.

فيما أختير،
telle est l'opinion reçue,

هذا المختار،
c'est l'opinion qui prévaut.

قول واحد،
opinion unanime,

opi.

فيها البراءة،

emettre une opinion.

قول مشهور، نقل الجمهور،

opinion générale, opinion publique.

رأيك أصلح وأنجح

Votre opinion est la plus juste et la meilleure,

وابداء رأيهم في تعيين أمين عن القضية.

et donner leur opinion sur la nomination d'un liquidateur.

فلا يباع باتفاق العلماء،

il ne peut se vendre d'après l'opinion unanime des docteurs.

اجماع،

opinion unanime des docteurs musulmans sur une question.

استصح برأي فلان،

il s'est éclairé par l'opinion de X...

استعاد لرأي ou لقول فلان.

se ranger à l'opinion de X...

موافقا لما عنده ،
conformément à sa propre opinion.
النظر في الامور السياسية .
opinion politique.
النظر في أمور الاديان ،
opinion religieuse.
الذي اجتمعت عليه السادات ،
qui d'après l'opinion unanime des docteurs

opportun, موافق، مطابق، مناسب، في وقته ،
ملائم، في محله، في ابانه ، ناهز ،
وقت ملائم ،
en temps opportun.

opportunité, إبان، مصادفة، موافقة، مناسبة ،
نهزة، فرص، فرصة، ملائمة ،

opposant, مناصب، مخالف، مضاد، معاكس، باذر ،
معارض، دافع ،

opposé, contraire, معاكس، مخالف، نقيض، مضاد ،
متضاد ،

opposer, ناصب، قابل به، قاوم، عارض، رد ،
بذر، عاكس ،

رد الدعواه ،

opposer une preuve.

s'opposer , إعترض خالف ضادّ تعرّض ل عارض ،
تعرض لبيع كذا ou لدفع مبلغ ،

s'opposer à une vente, au payement d'une somme.

opposite , بإزاء متناظرًا اتجاه متقابلًا في مقابلة ،
جهة مواجهة ،

coté opposé.

opposition, obstacle , تضاد تناقض مصادمة ،
معارضة ، عقلة ، إعتراض ، خلاف ، إعتقال .
إعتراض لتزويج ،

opposition à un mariage ,

بله طلب كل ختم على مال المفلس ،

requérir toutes oppositions (dans une faillite).

وبمحو كل معارضة وعقلة وغير ذلك ،

donner mainlevée de toutes opposition, saisies-arrêts et autres empêchements.

opp.

أتى بشهادة تضمن عدم كل عقلة وعدم إعادة الحكم الصادر له ou عدم كل معارضة وعدم استئناف الحكم الصادر له ،

il a produit un certificat de non opposition et de non appel.

الإشعار بالمعارضة ou بالعقلة ،

dénonciation d'une opposition.

لن ينفذ ،

Sans que rien s'y oppose.

وأخذ له بنفسه من بذر ،

l'adjudicataire désinteressera tout opposant.

حكم بإسقاط العقلة ou المعارضة ،

débouter d'une opposition,

أن المعارضات لتنقيح الأحكام الصادرة على المتنازعين في غيبتهم وأيضا المعارضات لتتبع الذمة تباشر بواسطة ou على يد عون الشرع عند أجل ou ظرف معين بعد الإشعار بها ،

Les oppositions aux jugements par défaut et aux poursuites judiciaires sont signifiées par huissier dans un délai déterminé après leur dénonciation.

معارضة لتنفيذ حكم غيابي ،

opposition à un jugement par défaut.

يسوغ لعريف ان تعرض لتنفيذ حكم إن حصل له منه ضرر وإن كان غائبا لما أبرز الحكم استدعاؤه .

une partie peut former opposition à un jugement qui préjudicie à ses droits et lors duquel elle n'a pas été appelée, tierce opposition.

opposition, contradiction, ضدية، مناقضة
مخالفة، مضادة، ضدية، معاكسة،
خلاف، مدوح، تناقض،
من غير خلاف ،

Sans opposition, sans contredit.

opposition, parti de ceux qui attaquent le

تحزّب بين اناس بقصد, gouvernement,
المشاحنة والعداوة مع الدولة.

oppresseur, مغتصب, قاهر, جائر, طاغ, ظالم,

oppressif, متعجرف, ظالم, مغتصب, جائر,

oppression, action d'opprimer, ضيم, تعجرف,
ظلم, جور, ظلامة,

opprimé, المظلوم, المبتلى بالجور,

opprimer, تعدّى على, جار, آذى, ظلم,

opprobre, هتيكة, عيب خزي, فضيحة,
عار, معرّة, سوءة, جرسة, مجمصة,
قبح, ملامة,

opter, انتقى, انتخب, اختار, خيّر, تمنّى,
امنية,

chose pour laquelle on a opté.

لها الخيار,

elle aura le droit d'opter.

option, انتقاء, انتخاب, خيار, اختيار,

بالخيار,

sous réserve d'option.

بيع بالخيار والثنيا,

ora.

Vente à option et à réméré.

opulence, غنى، مالية، يسر، ثروة، سعة الدنيا، مغناة، رغد، رفاهية، غنية، غناء، وجود، جدة،

opuscule, رسالة، نبذة، كتيب صغير، تصنيف صغير، تأليف صغير،

or, ذهب،

تعيير الذهب والفضة،

contrôle des matières d'or et d'argent.

orage, au figuré, رزية، نائبة، بلية، مصيبة،

oral, شفاهي، منقول، لفظي، مشافهة،

oralement.

orateur, طليق اللسان، بليغ، فصيح، خطيب، متكلم،

oratoire, lieu de prière, مصلى، مسجد، متعبد، مصبح،

ordinaire, qui a coutume d'arriver, مألوف، إعتيادي، الجاري عادة، معتاد، عادةً وحكماً،

ordinaire et de droit.

على جاري العادة،

à l'ordinaire.

المعتاد والغير المعتاد ,

ordinaire et extraordinaire.

كالمألوف العادة , عادةً , حسب العادة .

à l'ordinaire.

ordinairement, اكثر الأحيان , غالبًا , إعتياديًا ,

ordonnance, action de mettre en ordre, إتّساق

إنتظام , نظام , ترتيب , تعديل ,

- ordonnance, ordre émané d'une autorité, أمر

حكم ou بأمر من جناب رئيس المحكمة المدنية ,

par ordonnance de Mr. le Président du Tribunal civil.

- ordonnance de médecin, تذكرة , أمر من طبيب

- ordonnance militaire, تابع , رسول عسكري

خادم جندي , ملازم , مأمور .

- ordonnance ordre de payement أمر بدفع عدد

- d'ordonnance, المصنوع حسب المنوال القانوني ,

ordonnancement, أمر مخصص دفع مبلغ

ordonnancer, أمر الخزناجي بدفع ou بأداء عدد ,

ordonnateur, qui dispose une cérémonie, ناظم

منظم، مرتب.

-ordonnateur qui ordonnance des payements. الحاكم الذي يأمر الخزناجي بأداء عدد.

ordonner, mettre en ordre. رتب، نظم.

-ordonner, commander, رسم، حكم، أمر،

ordre, arrangement, ترتيب، انتظام، انتساق،

-ordre, fonctionnement régulier d'un état. عمار،

-ordre public. اطمئنان، أمان، هدنة، هناء،

عمارة البلد وتدبيرها،
établissement de l'ordre, de l'administration et de la culture dans une contrée.

-ordre du jour, إعلان من حاكم عسكري لجنوده،
proclamation d'un chef à des troupes.

-ordre du jour, الأمور التي تشتغل بها جماعة حين تقعد،
affaires dont une assemblée doit s'occuper dans sa réunion.

نفي تلك الطلبة ورجع لخدمته أو لشغله.
écarter cette proposition et revenir à son travail, passer à l'ordre du jour.

ordre religieux, طريقة دينية, جماعة من أهل الديانة, أخوية, رهبانية,

أخذ الطريقة, إرتسم,

affilié à un ordre religieux.

أهل الطريقة,

les membres de l'ordre, ceux qui suivent la voie orthodoxe.

إمام الطريقة,

Pontife de la voie orthodoxe.

ordre de la Légion d'honneur. ou أصحاب وسام الشرف

أصحاب نيشان ou شيعة الشرف.

ordre, commandement, أمر, وصايا.

إعطاء الأوامر وإتخاذها,

donner et recevoir des ordres.

ordre, sacrement, درجة الكهنوت, سر الكهنوت,

إرتسم,

prendre les ordres.

ordre, série, سماط, طرفة.

ordre, distribution du prix de vente d'immeubles entre les créanciers colloqués ترتيب

ويمنح المتحصل من فلانج من بيع الأملاك العقارية بين الغرماء بعد تدريجهم بالطريق الأسبقية.
أما بطريق الأسبقية أو على سبيل المحاصة.
Soit par suite des ordres soit par voie de contribution.

عن أذن. - par ordre,
رسم تحت الأذن، سند، - billet à ordre -
دين تحت الأذن،
حول، احال سند دين تحت الأذن
passer à l'ordre un billet.
أدفع لفلان أو لمن يأخذه،
je payerai à untel ou à son ordre.
أدفع لفلان أو لمن يكون مأخوذاً منه،
je payerai à X. ou à son ordre.
تكرم بالدفع لمن يكون مأخوذاً من فلان،
veuillez payer à l'ordre de X...
لفظة سرية يتعارفون بها الجنود والعساكر والأصحاب وغيرهم. - mot d'ordre -
paroles secrètes servant à faire reconnaître des soldats, des amis etc.

ordure, زبالة، وخَمَ، وكساحة، وفخارة، وكناسة، وسخ، ونجاسة، وطيخ، وفخر، وحنس.

من كونه رمى الدنس في الشارع العمومي.
pour jet d'ordures sur la voie publique.

- paroles malpropres, كلام قبيح، وفحش،

ordurier, باحش، وفاحش، وفخر، ورخيل.

orfèvre, صائغ، صائغ الحلي.

orfèvrerie, حلي، وصياغة، ومصوغ.

organe, آلة، عضو،

قطع عضو،
mutilation d'un organe.

بحسب العضو الذي قد أتلف،
en proportion du membre perdu.

الخنة،
état rudimentaire de l'organe.

- organe au figuré, إطلاع معرفة، وواسطة، نائب، لسان؛

organique, آلي، عضوي،

الخاص بالترتيب والتنظيم،
qui concerne l'organisation.

ori.

الشرائع المتعلقة بالترتيب والتنظيم

la loi organique.

organisateur, المرتب، المنظم، المركب.

organisation, تركيب، نظام، تنظيم، ترتيب.

بعد إطلاعنا على القانون الصادر

في كذا في تنظيم الهيئة البلدية،

vu la loi du... sur l'organisation

municipale.

organiser, نظم، رتب، ركب، نضد، نسق

organisme, جملة أعمال التركيب والأعضاء،

ensemble des fonctions exécutées

par les organes.

جملة الأعضاء والآلات،

ensemble des organes.

originaire, صادر عن، منشئ، أصله من

المخلوف في، الناشئ من...

originairement, في الابتداء، أصليا، في الأصل،

في نشوء الحال، ابتداء

original, qui n'a pas été copié، أصل، نسخة أصلية

وتعدمت نسخة الأصلية بعدم المتعاقدين،

en autant d'originaux qu'il y a de parties.

نظيران أصليان ،

double original.

حُرِّرَ منه نظيران أصليان على الأمانة ،

fait en double original et de bonne foi.

وحُرِّرَ في نسخ أصلية على عدد المتعاقدين على اختلاف مصالحهم ،

fait en autant d'originaux qu'il y a de parties en cause ayant un intérêt distinct.

origine , أصل ، مبدأ ، منشأ ، مصدر ، ينبوع
عرق ، ضِئضِئ ، نسب ،
انتسب روحه ،

de quelle origine êtes vous ?

الجزائري منشأً ،

d'origine algéroise.

عاد إلى الأصل ،

remonter à l'origine.

تفرّع ،

être issu, tirer son origine de...

originel, أصلي, نسبي, ضيضي, عرفي,

عند فساد الأصل,

en cas de nullité du contrat originel.

originellement, في البدء, من الأصل, في الأصل,

ornement, تزويق حلية, زينة, تزيين,

orphelin, يتيم, يتامى, أيتام.

اليتيمة المهملة,

l'orpheline qui n'a ni parent mâle ni tuteur.

لما أن ثبت إهمال اليتيم الصغير,

l'état d'abandon de l'orphelin en bas âge ayant été constaté.

orphelinat, إقامة محجوزة لتربية الأيتام,

établissement où on élève les orphelins.

orthodoxe, قويم المذهب, مستقيم الرأي.

orthodoxie استقامة الدين, استقامة الرأي

orthographe, ضبط الكتابة, إملاء.

تصحيف, إلحان,

oui.

faute d'orthographe.

ostensible, رأه كل أحد، جلي، ظاهر للعيان، جاهر، عاين، باين، علاني.

أذاع ذلك، il a rendu cela ostensible.

ostensiblement, جليا، علانية، ظاهرا، باينا، معاينة، مشاهدة، جاهرا، عينا، على عين الناس.

ostentation, تيه، تباه، تفاخر، مفاخرة.

otage, وديعة، أمانة، رهن، رهينة.

oter, رفع، خلع، أزاح، نزع.

ouest. غرب، مغرب.

oui-dire. نقل، سمع.

ouïr, سمع، استمع،

بعد أن استمع أعضاء المجلس من المحكمة مقال الفريقين وكذا تكلم وكلاؤهما تأملوا في القضية وحكموا ... le tribunal oui les parties en leurs dires leurs avocats en leur plaidoirie et après en avoir

out.

délibéré a décidé...

ourdir, une trame, نسج القماش والمكر والسباح
والمكيدة والدسيسة والمؤامرة والشقاق,
وذلك بالسر
دبّر شرًّا بالسر على شخص.
ourdir un complot contre une personne, tramer, machiner.

outil, أداة، عدّة، آلة.
انّ الآلات والأدوات الصالحة
لأهل الصنائع حيث يكسبون بها
المعيشة لا تعقل ولا تنقل -
لقضاء الدين ou لاستخلاص
الدين الذي في ذمّة أصحابها,
les outils qui servent aux artisans pour gagner leur vie ne sont pas saisissables pour les dettes contractées par leurs propriétaires.

outillage, جملة الأدوات والعدّة والآلات
اللازمة لمصنع ou لمعمل ou لدكان.

out.

outrage, خفض مقام، تحقير، إذلال، شتم،
إهانة، بهدلة، سبّ، تكدير، هتك
الحرمة، قذف، تشنيعة، هتك المقام،
معايرة، ملامة، فضيحة.

هتك الحرمة والسطوة على من بيدهم
التصرف في الحكم والضبط،

outrage et violence envers les
dépositaires de l'autorité et de la
force publique.

من هتك حرمة حاكم من حكام الشريعة
أو من حكام إدارة العامل حين يكونون
في حال التصرف في خدمتهم أو من قبل
هذا التصرف يعاقب لسيما إذا أهان
هيبته ومروته إما مشافهة" أما
بالكتابة وكليهما.

quiconque commet un outrage
par paroles ou par écrit envers
un magistrat de l'ordre judiciaire
ou administratif dans l'exercice
ou à l'occasion de l'exercice de

out.

من هتك حرمة الأشياء الصالحة لدين أي للعبادة وذلك بالمعبد يعاقب كما يعاقب ايضا من هتك حرمة الولات والمتوظفين في خدمة الأديان حين يكونون في حال التصرف في خدمتهم سواء كان ذلك السب مشافهة أو بالإشارة .

Sera puni quiconque commet, par parole ou par geste, un outrage envers les objets d'un culte dans les lieux destinés à ce culte ou envers les ministres de ce culte dans l'exercice de leurs fonctions.

تعدي على الأدب والتهذيب بهتك العفاف اما على العامة اما على الدين أي العبادة .

outrage à la morale publique et religieuse.

هتك حرمة الدين أي العبادة .

outrage à la religion.

out.

تعدّي على عفّة الناس ونزاهتهم ،
outrage aux bonnes mœurs
تعدّي على إحتشام الناس وهتك المقام
بقول فاحش .
outrage public à la pudeur.
من تعدّى على إحتشام الناس وهتك المقام
بقول فاحش يعاقب بالسجن وبالخطية ،
quiconque commet un outrage
public à la pudeur est puni d'un
emprisonnement et d'une amende.

outrageant, شاتم ، شائن ، مُهين ، فاحش ،
هاتك الحرمة ، هاتك المقام .
Voyez outrage et offense.

outrager خفّض المقام ، أرذل ، شتم ، أهان ، نبز ،
بهدل ، سبّ ، كدّر ، هتك ، فضح ،
هتك حرمة شخص ، هتك مقام شخص ،
عار ، لام ، بهدل ، شان ، رذل ، فضح .
Le ظهار est l'outrage par pa-
roles envers l'épouse ; il consiste
de la part d'un mari à dire à une

out.

de se répouser "qu'elle est pour lui comme le dos de sa mère" :

علىّ انتِ كظهر امّي ،

le mari qui a prononcé ces mots s'appelle : مُظاهِر، et la femme qui en a été l'objet : مُظاهَرة .

outrance, à —, فوق الحدّ ، بإفراط ، مُفرِطًا ،

outre, au delà, إلى تلك الناحية ، إلى الجهة الأخرى ،

من طرف الى طرف ، من جانب إلى جانب ،

d'outre en outre.

— de plus, بفضلاً عن ، زائدًا ، عدا ذلك ، زيادةً على غير ،

— en outre, ما خلا ذلك ، ما عدا ، غير ، زيادةً عن .

زيادةً على التحملات والفصول والشروط ،

en outre les charges clauses et conditions.

زيادةً عن الشروط اعلاه ،

en outre des conditions ci dessus.

outrepassé, حطّاو من خشب ١٧ من الحدّ المعلوم ،

abatis de bois en dehors des limites marquées.

outrepasser, فات الحدّ ، تعدّى ، جاوز ، تجاوز .

outre-mesure, زائد المعنى، مبالغة، فوق الحد

outrer, بالغ، تجاوز الحد في، غلا في،

ouvertement, جلياً، علانية، ظاهراً، بايناً

معاينة، مشاهدة، جاهراً، عيناً، عياناً،

على عين الناس، شهراً، جهراً.

ظاهراً وباطناً،

ouvertement et occultement.

ouverture, طاقة، فتحة، فرجة، ثقب، خرق،

ضواية، مضوية.

ouverture pour donner le jour.

الاشخاص تبين والصور،

(les ouvertures par lesquelles) on distingue les personnes et leurs formes.

وإن يكن تكشفا فلا يقر،

Si le préjudice résulte d'une ouverture celle ci ne sera pas maintenue.

لا يسوغ [illegible] لا يجوز لجار أن يحدث طاقة

أو فتحة وغير ذلك بوجه ولا حال في حائطه

مشترك فاصل الا باذن او رضاء جاره،

Le voisin ne peut, sans le consente-

ment de son voisin, pratiquer dans le mur mitoyen ni fenêtre ni ouverture en quelque manière que ce soit.

ouverture, commencement, شروع ، مدخل ،

- première proposition d'une affaire, بادئة ، فواتح ، مقدمة ،

افتتاح المكالمة في دعوى ou في أمر ،

les premières propositions d'une affaire.

جميع ما يترتب على هذا العقد من المصاريف ،

tous les frais auxquels le présent acte donnera ouverture.

ouvrage, شغل يد ، عمل ، أعمال ، شغل ، اشغال ،

عقد ايجار عمل وصنعة ،

acte d'ouvrage et d'industrie.

- ouvrage d'esprit, تأليف ، تصنيف .

- ouvrier, أجير ، فاعل ، صانع ، عامل ،

أهل الصنائع والعمل

la classe ouvrière.

- jour ouvrier نهار شغل ، يوم الخدمة .

ouv.

- cheville ouvrière — مِهْماز

ouvrir, — شَرَّعَ، إِنْفَتَحَ، فَتَحَ، إِفْتَتَحَ، شَرَّعَ، وَفَتَحَ إِفْتِتاحَ البَحْثِ،

ouvrir une enquête.

فَتَحَ باباً فِي حائِطٍ،

ouvrir une porte dans un mur.

شَرَعَ فِي الحُكومَةِ،

l'audience est ouverte.

تَفْسِيحُ اِسْمِ شَخْصٍ فِي دَفْتَرِ المُعامَلاتِ والتِّجارَةِ.

ouvrir un compte à quelqu'un.

أَذِنَ لِشَخْصٍ بِأَخْذِ البَضائِعِ أَوِ الدَّراهِمِ عَلَى وَجْهِ التَّسْبِقَةِ إِلَى مَبْلَغٍ مَحْدودٍ.

permettre à quelqu'un de prendre, à titre d'avance, des marchandises et de l'argent dans une certaine limite.

- s'ouvrir, au moral, — أَطْلَعَ عَلَى، كَشَفَ ضَمِيرَهُ، كَشَفَ سِرَّهُ،

- se fendre, — اِنْبَجَ، اِنْبَزَرَ، اِنْفَلَقَ، اِنْشَقَّ.

oya.

ouvroir, محل يلتمّ فيه أناس للخدمة معًا ,
Lieu où des personnes se réunissent pour travailler, ensemble.
كرخانة ou دكانة يخدّمون فيها البنات من الأهالي الفقراء.
atelier où l'on fait travailler les filles pauvres.

ovation, التشريف والتعظيم بالتهليل.

ovine, الخاص بالغنم والضأن.
كذا رؤوس من الضأن
tant, un nombre de têtes des ... de race ovine.

oyant compte, المطّلع على شيء لدى الشرع
celui à qui on rend un compte en justice.

paçage, مَرْعَى، مَرْتَع، مَرَاعٍ، مَرَاتِع،
يجب له أن يرعى المواشي في مرعى
كذا إذ له حق معلوم في ذلك،
il pourra faire paçager les bestiaux
dans les paturages de ... car c'est un
droit reconnu pour lui.

pacager, رعى، رتع،
رعى ou رتّع المواشي في أرض الغير،
pacage d'animaux sur le terrain
d'autrui.

pacification, مسالمة، مصالحة.

pacifiquement, بسلام، بهدو، بصلح.

pacotille, البضايع التي يذهبون بها البحرية
والمسافرون في مركب وذلك لبيعها
في محل نزولهم،
marchandises emportées par les
hommes d'équipage et les passa
gers d'un navire pour les vendre
au lieu de débarquement.
بضايع ليس لها قيمة، عبش، خبيشة،

pai.

marchandise sans valeur, pacotille

pacte, عقد، قول، شرط، معاهدة، عهد، ميثاق، شرط مبعاد،

- pacte conditionnel, الجعل.

- pacte réel, السلم.

pactiser, تعاقد، تقاول، شارط، تعاهد مع جعل ميثاقاً مع، جعل شرط ميعاد،

page, صفحة، صحيفة، لحائف، وجه، وجوه.

paille, قش، تبن،

التبن والزبل لتسميد الأرض هما من الأشياء التي تسمى عقاراً بسبب تخصيصها،

la paille et l'engrais font partie des objets qui sont immeubles par destination.

Voyez immeuble page 620.

homme de paille. المسمى وجه في دعوى على وجه العارية

prête nom dans une affaire.

- mettre sur la paille, افتقار شخص بحيث يصير في حال الفاقة.

pair.

réduire à la misère .

- tirer à la courte paille , ضرب القرعة ,

pair, égal , قرين ,توأم ,مثيل ,مساو ,نظير ,

- de pair à compagnon , على وجه تعادلا ,تساويا

المساواة ou التسوية ou التساوي ou التكافؤ ,

ou الكفاءة ou المكافأة ,في منزلة واحدة .

- les pairs, les égaux , الأقران ,

الكفاءة في سعر السكة والنقود ,

égalité de change des espèces, des finances .

السعر المرتب لاستخلاص ورقة صرفية وذلك يوم إبرازها ,

taux fixé pour le remboursement d'une valeur et cela lors de son émission .

- vente au pair , الأوراق الصرفية التي تباع وتشترى بالقيمة المرتبة لها يوم إبرازها .

les valeurs lorsqu'elles se vendent et s'achètent au taux d'émission .

- hors de pair , الذي هو فوق غيره ou أعلى من غيره

pairie , دار ou مصلحة خزنة الحكومة .

paisible, possesseur, المالك بدون تشويش و
الذي لا منازعة في ملكيته ،
celui dont la propriété n'est pas contestée.

paisiblement, بدون تشويش و بسكون و
بسلامة و بهدء و بهدنة و بهناء .

paisson, ما تقضمه المواشي في المرعى و
ce que paissent les bestiaux.

paître, رعى و رتع ،
- faire paître, سرح المواشي ،
سرح حولة من الغنم ،
faire paître le troupeau de moutons.
ليرتعوا المواشي ،
pour que les animaux puissent se paître.

paix, أمان و سلام و صلح ، هناء ، هدنة ، سلامة ،
العقوبة في ارتكاب الجرائم والجنايات
على هناء الناس و امانها او هناء العامة ،
crimes et délits contre la paix publique.

pal.

إن الشركة والتحزب بين داعرين لإخربة
أنفس أو العامة وأملاكها أو مكاسبها
وهي تحدي بالجريمة على هناء -
الناس وأمانها ،

l'association de malfaiteurs en-
vers les personnes ou les proprié-
tés est un crime contre la paix
publique.

paix, reconciliation, اتفاق ، مسالمة ، صلح ، مصالحة

palais, بلاط الملك ، قصر ، قصور ، سراية
دار الإمارة ،
دار الحكم ، سراية الحكم ،

palais de justice,
المنعقد بسراية الحكم ،
Séant au palais de justice.

paléographe, من يقرأ ويحصّل المعنى في
الكتابة القديمة أو السابقة ،

paléographie, فنون القراءة وتحصيل المعنى
في الكتابة القديمة ،
art de déchiffrer les écritures anciennes.

pal.

palinodie, رجوع عن قوله او عن مقالته , تصريح بتغيير المعنى والإرادة , رجوع عن معتقده

- chanter la palinodie, مدح شيئا بعد ان كان قدحه , شكر شيئا بعد ان عيّبه .

louer ce qu'on avait d'abord dénigré.

palliatif, مُسكِّن , مُخفِّف , مسكِّن , مُلطِّف ,

- palliatif au figuré - تدبير غير كاف , غير كامل , غير تامّ

remède insuffisant, mesure incomplète

pallier, ستر , أوجد اعذارا باطلة , احتجّ باعذار غير حقيقية .

palmarès, جريدة الغلمان او الفتيان الذين يفوزون بالمكافآت والجوائز في المدارس .

palme, victoire, غلبة , نصر , انتصار , ظفر ,

- palme, mesure, شبر , اشبار ,

- palmes académiques, وسام العلوم ,

حامل وسام العلوم او حامل الصنف الأول من وسام العلوم .

officier d'académie.

palpable, clair évident, واضح , بائن , ظاهر , بيّن ,

paludéen, الحاصّ بالفجور، الناتج ou المنشأ من الفجور،

qui concerne les marais, qui appartient aux marais, qui est causé par les marais,

الحميات التي تنشأ من الفجور،
fièvres paludéennes

pamphlet, رسالة متضمنة ذمّ ou طعن ou قدح ou تعريض ou الهجاء ou التعييب،

panage, الذهاب بالخنازير ليأكلوا البلوط.
action de conduire des porcs à la glandée.
الكراء المستخلص ربّ غابة ليأذن لصاحب خنازير بطلقها في تلك الغابة لتأكل البلوط ومن شجرة الزان وغير ذلك،
droits que l'on paye au propriétaire d'une forêt pour avoir la permission d'y mettre des porcs qui s'y nourrissent de glands, de faînes etc.

pancarte, ورقة إنذار، ورقة تنبيه، إعلان للعموم
placard pour avertir le public de...

pan.

pandectes, مجموع الأحكام الصادرة من المحاكم الشرعية.

panégyrique, مقالة تقريظ، مدح، مديح، تقريظ، أثناء بمدحة على شخص.

panier percé, au figuré, باذل ماله ou زرفه، متلف، مبذّر، مسرف، مبذّر، مضياع.

- le dessus du panier, أجري، أولى، أصلح، أفضل، أحسن.

panification, تعجين، تخبيز، صنع الخبز،

panique, رهبة بدون سبب، خوف بلا سبب، رعب بلا داع، فزع،

panne en —, وقف المركب، قلب القلوع، عطلة عن السير،

توقف، انتظار الفرصة، تعطل عن،

rester en panne.

panneau, piège, أحبولة، شرك، فخ، مصيدة، وهق،

طاح في المصيدة ou في الفخ،

tomber dans le panneau.

panonceau, شمسة، طغراء،

pansement, تضميد، كشف على جرح، مداواة،
panser une blessure, ضمد الجرح،
pape, الحبر الأعظم، البابا، البابوات،
paperasse, أوراق بطالة، لا فائدة فيها،
papeterie, كاغدخانة، مصنع أو محل ورق أو القرطاس أو الكاغد،
papetier, بياع القرطاس أو الكاغد، وراق.
papier, ورق، قرطاس، كاغد،
كاغد أو قرطاس أو ورق مطلق،
papier libre, non timbré.
papier-monnaie, ورق سكة، أوراق مالية أوراق صرفية.
- titre, صك، حجة، سند، وثيقة،
- document, عقد، رسم، دليل،
- acte, وثيقة، عقد، رسم
- copies d'actes, النسخ المنقولة من أصولها
- passeport, اذن للعبور، تذكرة السفر، تذكرة الطريق،
- papiers d'affaires, الأوراق الملحقة بالمعاملات والتناول،

par.

- papier timbré, ورق مدموغ , كاغط مدموغ
كاغط مطبوع .
محررة على ورق مدموغ .
dressé sur papier timbré .

papier nationaux, أوراق منسوبة للأمة ou
للجنس ou للطائفة ou للملة .

- papiers diplomatiques, الأوراق المتعلقة للمخابرة
مع الدول الأجنبية .

paquebot, مركب محرك بالنار سريع في سيره
وهو صالح لتوصيل المكاتيب والمسافرين .

paquet, حزمة , رزمة .
- lettres et dépêches, لمكاتيب التحريرية والرسائل

par, من , ب , على يد .
de par, من طرف , من قبل .
- par suite, , موجب , بمقتضى , بسبب , من أجل
سيشرع بجار الإدارة البلدية على
يد رئيسها .
il sera procédé par le maire .

parachever, خلص , كمل , تمم , ختم , غلق الخ
parade, زينة , وجبة .

parade, vanité, افتخار، تفاخر، تباه.
-parade, revue, كشف العسكر،
-parade au figuré, تظاهر، رياء،
paradoxe, نظر ou رأي مخالف ou معاكس لنظر ou رأي العام.

parafe, voyez paraphe.
parage, نحو، صوب، جهة، ناحية.
paragraphe, بند، نوع، فصل، فقرة، عبارة، مادة،
المؤرخة بالمادة ... من فصل ...
paragraphe ... article ...
paraître, انجلى، تبدى، بان، ظهر،
-sembler, تشخص، خال، لاح، بان،
-paraître en justice, قابل،
parallèle, مناسبة، مقابلة، مشابهة، مقارنة، مقاربة.
-adjectif, نظير، مشابه، موازٍ، متوازٍ.
خط متوازٍ،
ligne parallèle.
-fortification, منعرج من خندق الى خندق

par.

- cercle parallèle, دائرة موازية لخط الإستواء،

paralogisme, قياس باطل، قياس كاذب،

parapet, سترة، إفريز، حاجز، دائر السور

paraphe, إمضاء، علامة،

parapher, علّم على، حجّر، حوّق،

عقد اسمه في علامته،

écrire son nom dans son paraphe.

المسمّى نفسه فيه معلّمًا عليه،

qui se nomme dans le présent acte en inscrivant son nom dans son paraphe

الممضى والمعلّم،

paraphé et signé.

الموضوع عليها إمضاء وعلامة المتعاقدين،

signé et paraphé par les parties contractantes.

المسمّى نفسه في علامته،

qui se nomme dans son paraphe.

علّم على أوراق دفتر،

parapher un registre.

par

paraphernal, المكاسب المختصة للزوجة الخارجة عن الصداق ou المهر المفوّز لها المستثنى تصرّفها واستغلالها لنفسها.
les biens de la femme qui ne lui sont par constitués en dot, et dont elle se réserve l'administration et la jouissance.

paraphrase, تاويل, تعبير, اسهاب, شرح تفسير,

paraphraser, عبّر, اسهب, زاح, شرح, فسّر

paratitles, شرح كتب الفقه باختصار,
explication courte de livres de droit.

parc, حاكورة, جنة, حديقة, بستان, مراح,
محل منزب لوضع المواشي, مراح,
clôture pour les bestiaux.
بعض من معسكر لوضع المدافع وما يتعلق بها ou وتوابعها.
partie d'un camp où l'on place l'artillerie.
جملة المدافع والعربات الصالحة لنقلها,
ensemble des canons et des fourgons.

par.

parcage, وضع المواشي في ارض محاطة ou مزربة ou مسيجة، إقامة المواشي في الزربية، في المراح،
parquer des bestiaux.

parcellaire, مبعض على قطع ou قطعا قطعا، ou إربا إربا ou على اجزاء.
رسم صورة رقعة من الارض، ou خريطة ou مثال الارض قطعا قطعا،
plan parcellaire,

parcelle, ذرة، جزء صغير، قطعة، رقعة،
- de terrain رقعة من الارض، رقاع ترابية،
une parcelle, des parcelles de terre.

parchemin, رق، رقوق،
parcimonie, تقتير، تقتيط، إمساك، شح،
parcimonieux, مقتر، شحيح، باخل، بخيل،
parcourir, جاب، ساح، جال، طاف، دار.
- parcourir un livre, طالع، وقع على، اطلع على
parcours, الطريق التي تسير فيها العربة ou العجلة،
chemin que parcourt une voiture.
مجرى الماء،
chemin que parcourt un cours d'eau.

par.

parcours, pâture. مرعى، مرتع،

بعضها معد للحراثة وبعضها للمرعى،

consistant en terre de culture et de parcours.

استخفاف المرعى في أرض الغير أو في أرض العموم

droit de mener paître ses troupeaux sur le terrain d'autrui ou sur un terrain commun, droit de parcours.

pardevant, لدى، امام، بين يدي،

امام المتوظف النائب عن عامل العمالة

pardevant le délégué du Préfet.

بين يدي الشيخ القاضي،

pardevant le vénérable Cadhi.

لما حضرنا بين يديه،

lorsque nous avons comparu devant vous.

امام الشيخ القاضي،

pardevant le vénérable Cadhi.

pardon, تأمين، صفح، غفران، سماح، عفو، إعطاء

اقال العثرة.

par.

pardonner la faute.

اعتذر، طلب العفو والأمان — demander pardon,
استعفى، طلب السماح،

عفى عن، سامح، سمح له، عفى، — pardonner,
عذر، قبل العذر، غض النظر، سامح — excuser,
اقال العثرة.

اجراء العمل ب، إمضاء، انفاذ، تنفيذ — pareatis,
تتميم، وفاء، عمل ب تنجيز.

ند، انداد، قرين، عديل، شبيه — pareil,
نظير، مثيل، مثل، كفوء،
ذوات الامثال،

les choses pareilles, les choses dont les pareilles existent.

حسبما انسحبت عليها امثالها

conformément à ce qui a été fait pour d'autres pareilles.

مثل العدد او المبلغ،

pareille somme.

في مثل ذلك اليوم

pareil jour.

par.

فاصص ،

rends-cela-pareille.

- la pareille, بدل ، جزاء ، مقاصصة .
pareillement, مثله ، كذلك ، هكذا ، نظيره .
parent, ذو قرابة ، نسيب ، قريب ،
père أب ، آباء ، والد ، والدون ،
mère, أم ، أمهات ، والدة ،
- belle-mère, أم الامرأة ، أم الرجل ، حماة .
- fils, ولد ، أولاد ، ابن ، بنون ، نجل ، أنجال .
- petit-fils, ابن الابن ، ابن البنت حفيد ، حافد ،
- fille, بنت ، بنات ، ابنة ، صبية ، بناة .
- petite-fille, ابنة الابن ، ابنة البنت ، حفيدة ،
- enfant, طفل ، أطفال ، ولد ، أولاد ، صبي ، صبية ،
- frère, أخ ، إخوة ، إخوان .
- Sœur, أخت ، أخوات .
- aïeul, جد ، أجداد ، جدود .
- aïeule, جدة ، ست .
- aïeux, ancêtres, جدود ، أسلاف .
- oncle, frère du père, عم ، أعمام ، عمومة ، أخو الأب .
- oncle, frère de la mère, خال ، أخوال ، أخو الأم .

par.

- tante, sœur du père,	عَمَّة .
- tante, sœur de la mère,	خالة .
- cousin, issu de frères,	إبن العم، أولاد العم .
- cousin, issu de sœurs,	إبن الخالة .
- beau frère, frère du mari,	سلف، أخو الزوج
- beau frère, frère de la femme,	أخو الامرأة .
- beau fils, fils du mari,	ابن الزوج .
- beau fils, fils de la femme,	إبن الزوجة .
- beau fils, gendre,	صهر، أصهار .
- beau frère, mari de la sœur,	صهر، زوج الأخت
- beau père, second mari de la mère,	عم، زوج الأم
- beau père, père du mari,	أبو الزوج، حمو .
- belle fille, fille du mari,	بنت الزوج .
- belle fille, fille de la femme,	بنت الزوجة .
- bru, femme du fils,	إمرأة الابن، كنّة .
- beau père, père de la femme	أبو الزوجة .
- belle mère, mère du mari,	أم الزوج، حماة .
- belle sœur, femme du frère,	زوجة الأخ،
- belle sœur, sœur du mari,	أخت الزوج،
- belle sœur, sœur de la femme,	أخت الامرأة، سلفة

par.

neveu, إبن الأخ, إبن الأخت, إبناء الأخ, إبناء الأخت,
-neveux, la postérité, عقب, خلف, ذرية, نسل.
-parents, le père et la mère, الأبوان, الوالدان.
parenté, إعتزاء, نسب, قرابة.
-les parents, أسرة, ذوو قرابة, انسباء, أهل,
قرائب, أقرباء,
صلة الرحم.

parenté

قرابة من الرضاعة.

parenté par la nourrice.

مصاهرة, قرابة صهر, وسيلة,

parenté par alliance.

هو أقرب في الدرجة,

il est parent au plus proche degré.

عمومة,

parenté en ligne masculine, cousin, cousinage.

عمومتي,

mes parents, mes cousins.

parenté éloignée, كلالة,

par.

مهما تساووا قعددًا ،
toutes les fois qu'ils sont d'un degré égal de parenté.

من قعدد انتقاص ،
dans l'ordre de parenté d'un degré plus éloigné.

واولى الأرحام ،
et à des femmes parentes.

ذوات الرحم ،
parents par les femmes.

هل انت قريب في الرحم لهذا الرجل او صهر او اجير عنده او هو اجير عندكم ،
êtes vous parent ou allié ou au service de cet homme, est il au votre?

ما بيننا لا قرابة ولا مصاهرة ولا خدمة ،
nous ne sommes ni parents ni alliés ni serviteurs l'un de l'autre.

parenthèse, signe, هلالان .
— phrase, حشو ، جملة معترضة ، وجمل معترضة ومفروق بين الكلام .

par.

parer, orner, حبّل, جمّل, حلّى, زان, زيّن, نجّف,

-parer, éviter, ذبّ, وقى, دفع, تجنّب عن,

-Se parer, رفّش, تخلّى, تزيّن, تنجّف, زوّق.

-Se parer, tirer vanité de, تباه, افتخار, تباخر.

parère, الرأي او الفتوى الصادر من البعض أو من التجار في شأن فتوة اجنبية أو تجارية,

avis donné par des jurisconsultes ou par des négociants sur un point de droit étranger ou commercial.

parfaire, كمّل, تمّم, خلّص, تمّم, ختم, كمّل التصنيف, كمّل الكتاب,

parfaire un livre.

كمّل ما كان ناقصًا من العدد او من المبلغ.

parfaire une somme en y ajoutant ce qui y manquait.

parfait, مكمّل, تام, صرف, كامل, خالص.

على اتمّ منوال,

de la manière la plus parfaite.

par.

تمام الخلاص ،
parfait payement.

parfaitement, صرفا ، تماما ، على الوجه الأتم ، على الوجه الأكمل ، بكمال ،

parfumerie, fabrication, صنع ou عمل العطرية

-parfumerie, commerce تجارة ou سبب في العطرية

pari, رهن ، رهان ، مراهنة ، تراهن ،
أن التراهن فهو التزام موكل على الغرور والخطر كلعب القمار ،
le pari, comme le jeu est un contrat aléatoire et dépend d'un événement incertain.

أن التحاكم لدى الشرع ou المرافعة لدى الشرع لاستخلاص دين مستند على القمار وعلى التراهن فهي ممنوعة من الشريعة بأن لا عمل عليها ولا التفات اليها ،
la loi n'accorde aucune action pour une dette de jeu ou pour le payement d'un pari.

par.

إنّ التراهن المستند على ارتفاع أو على انحطاط قيمة الأوراق الضمينة الحكومية يعاقب بالسجن وبالخطية ،

Le pari fait sur la hausse ou la baisse des effets publics est puni d'emprisonnement et d'amende.

parier, شارط ، راهن ، تراهن .

تراهنوا على كذا ،

ils ont tenu ou fait un pari pour ...

parité, égalité, مقارنة ، تساو ، مساواة ،

-parité, comparaison, مقابلة ، مماثلة ، مشابهة ، صداق المثل ،

dot de parité.

parjure, faux serment, غموس ، حلف كاذب ، يمين كاذب ، يمين زور ، قسم زور .

-parjure, celui qui fait un faux serment, خائن العهد ، حالف بالزور ، حانث ،

-se parjurer, حنث ، حلف ou أقسم يمينًا غموسًا ، حلف باطلا ، كاذبًا ،

Voyez serment.

par.

parlement, جماعة نبواب الامة وجماعة الشيوخ مجلس وكلاء الشعب, ديوان الندوة.

la chambre des députés et le sénat.

parlementaire, الخاص بنواب الامة وبالشيوخ وبوكلاء الشعب وبديوان الندوة ou ماله نسبة لنواب الامة.

-parlementaire, à la guerre, شخص فاحم لمحاربة وبيده تفويض للمكالمة مع العدو,

personne qui se présente à la guerre munie des pouvoirs pour faire des propositions à l'ennemi.

parler, avoir son franc parler, نطق بالكلام.

parloir, بيت التكليم والتكلم.

parodie, كلام محرف العبارة, سخرية, تهكم, إستهزاء,

parodier, حرف العبارة, زور, تمسخر, تفلح, ازدرى, سخر, استهزأ به, تهكم, هزأ على.

parole, خطاب, قول, لفظ, لفظة, كلام, كلمة.

parole, faculté de parler, نطق, منطق,

parole, promesse, كلمة, وعد, قول, عهد.

par.

بدّل الوعد ،

revenir sur sa parole.

صاحب وفاء ،

homme de parole.

لاقم ،

couper la parole.

وفى العهد ،

être fidèle à sa parole.

خان العهد ،

manquer à sa parole.

أُوتي مقال ،

et avec le libre usage de la parole, du discours.

على كلامه المتعهد ،

sur la foi de sa parole.

اقوال مموهة ،

paroles fuyantes.

أذن رئيس المحكمة للوكيل المشارع بالتكلم

le président du tribunal a donné la parole à l'avocat.

paroxysme, زايد، غاية، استدراد، احتراح. في حرارة الوجد،
dans la paroxysme de la douleur.

parquet, إقامة المواشي في الزريبة ou في المراح

parquet, plancher, تحتية أرضية، خشبية

-parquet, tribunal, حلقة لمجلس اعضاء محكمة والوكلاء المشارعين،
espace où se trouvent les sièges des juges et le barreau des avocats.

محل يعقد فيه مجلس المتوظفين من أمناء العموم.
lieu où les officiers ministériels tiennent leurs séances.

حكومة وكلاء الدولة ou وكلاء الجمهور.
lieu de séances des officiers du ministère public.

-parricide, قتل الأب أو الأم.

-parricide, meurtrier, قاتل ابيه أو أمه.

-part, enfant nouveau né, الطفل المولود حادثا

par.

part, قسم، سهم، جز، نصيب، حصة، قسمة،
فلذة، شقص، حظ، مناب، فرض،
منجم،

وان كان في معين،
S'il s'agit de parts divises.

نصيب مفروض،
part déterminée.

مقدار،
détermination d'une part.

نصيب معظم،
une part importante.

فرضا وردّا،
comme part légale et droit de dévolution (en remplacement d'un héritier).

تعيين ما ينوب كل أحد منهم،
désignation des parts afférentes à chacun d'eux.

ووزعهم على قدر انصبائهم،
et il les a répartis au prorata de

par.

la part de chacun d'eux.

جميع حظه ونصيبه ،

toute sa part et portion.

part, interêt, مخالطة ، مشاركة ،

- la plupart, أكثر ، أغلب ،

- part, côté, جناب ، طرف ، وجه ، جهة

ناحية ، جانب ،

من كل جانب ،

de toute part.

- à part, خلوة ، على انفراد ، منفردا ، على جانب ، -

معزل .

- de la part de من لدن ، من عند ، من طرف ، -

من قبل ،

من لدنكم ،

de votre part.

أو لمن يعينه من طرفه ،

ou à qui il désignera.

أو لأتي من طرفه ،

ou à quiconque viendra de sa part.

- prendre en mauvaise part, أول المعنى شرا ، عكس

par.

-prendre en bonne part, — أوّل المعنى خيرا ،

-prendre part, — خالط، شارك ،

من أراد الدخول في ذلك الإمتحان ،

les personnes qui désirent prendre part à cet examen ...

والحضور لجميع مفاوضتهم ،

prendre part à toutes leurs délibérations.

-faire part, — أنهى، أعلم، عرّف، أخبر، أطلع على ،

-d'une part, — من طرف ،

فلان من طرف وفلان من آخر ،

untel d'une part et untel d'autre part.

هؤلاء من طرف واحد ، هؤلاء فريق واحد ،

d'une part,

بهذا فريق أوّل ،

d'une part,

بهذا فريق ثاني ،

d'autre part,

-de part en part, — من جانب الى جانب ، من طرف الى طرف ،

partage, — قسم، تقسيم، مقاسمة، قسمة، انقسام، التوزيع ، الوفاق ،

par.

partage conventionnel.

قسمة الرضى بالتقويم،

partage au sort et avec estimation.

قسمة الرضى والإتفاق،

partage amiable et consensuel.

قسمة السواء،

partage égal.

انقسام التفى،

partage offrant des inconvénients.

وقبل القسمة،

susceptible de partage.

قسمة نفع،

partage de jouissance.

قسمة البتات،

partage définitif.

يقسم او يعدل،

il partagera ou il estimera

قسمة بنسبة الدين،

partage au marc le franc.

واقسموا مخلف أبيهم المذكور من منقولات

par.

وتقاسموا قسمة مراضاة ،

et ils ont procédé au partage de tous les biens meubles et immeubles dépendant de la succession de leur dit père.

قسمة بالمراضاة في تركة بين رشداء ،

partage à l'amiable de succession entre majeurs.

قسمة تعديل وقرعة ،

partage à portions égales tirées au sort.

ما بان له وحل له في القسمة ،

il lui est échu en partage ...

محاصة ، القسمة بالمحاصة ،

partage au prorata.

على قدر الحصص والأنصباء ،

au prorata de la part de chacun.

قسمة البت ،

partage définitif,

قسمة المنفعة ،

partage des revenus d'un bien

par.

indivis, ou partage des terres entre les ayants-droit mais non définitif et qui se renouvelle de temps à autre

خُصّص بِي بَعْضَة ،

partage légal d'une succession.

ضرب الفريضة ،

faire le partage légal d'une succession

على حسب الفريضة ،

à titre de part légale de succession.

فتأمّل فرضهم على منهاج الشرع ،

il étudia la répartition d'après les règles de la loi.

على حسب فرضهم ،

proportionnellement à leurs parts successorales.

تلك جملة الفريضة ،

ce qui forme la totalité de la succession

يُقسم على الفريضة ،

à partager suivant les préceptes

أصحاب الفرائض ،

par.
héritiers qui ont droit à la succession
لحث ويصح من كذا سهما ou جزءا ،
la succession se trouvant régulière
ment constituée en tant de parts.
فريضة من ثمانية وتصح من ٢٤ سهما ،
La succession se répartit en huit
parts et est constituée régulière
ment en vingt quatre parts.
بالباها تصح من تسعة بوجه الضرب ،
et trouva qu'elle (la succession) se
répartit régulièrement en neuf
parts après réduction au plus
grand commun diviseur.

partage et licitation. ou قسمة وبيع الصفقة
بيع الملك المشاع في الدلالة .

partage d'avis, إختلاف في النظر ،
وإذا إختلفا في النظر فعليهما إنتخاب
حكم مرجح ،
en cas de partage d'avis entre eux ils
nommeront un tiers arbitre pour les

par.

départager.

partageable, قابل القسمة.

partageant, مقتسم ،
المقتسمون ،

les copartageants.

partager, قسم ، وزع الأسهام والأنصباء ،

- donner part, وزن ،

- partager l'opinion de quelqu'un, استصاد رأيه ،

- partager une succession, ضرب الفريضة
وفرض التركة ou الميراث للورثة .

- Se partager quelque chose, تخاص ، تقاسم

partance, وقت سفر سفينة ou مركب ،

partant, par conséquent, بناء عليه ou على ما
تقدم ، وبالنتيجة ، فاذًا ، وبموجبه ،
وبموجبه يبقى للقسم كذا ،

partant il reste à partager...

partenaire, شريك في اللعب ، تابع ،

parti, فرقة ، حزب ، طرف ، زمرة ، نوع ،

- parti, résolution, نية ، إعتماد ، عزيمة جازمة ،
تصميم ، قصد ،

par.

parti, avantage, حَظّ، جَرّ، نصيب، قسمة، جُنُف، إستفادة، حصل بالغرة، انتفع،

tirer parti.

-prendre le parti de, حَشّد، حازب، تشدّد، تعصّب،

جعل بنصره عليه.

il a pris parti pour lui.

تعصّبوا او تحزّبوا عليه،

ils ont pris parti contre lui.

partiaire, colonat-, مساقاة، مُزارعة،

عقد مُزارعة، عقد مساقاة،

bail partiaire.

partial, مُنتصِر، مائل إلى، مُحابٍ، ذو مواجهة، ذو مواراة.

partialement, بالمواجهة، بالمواراة، محاباة،

partialité, محاباة، تعصّب، مُواجهة، مُواراة،

participant, مُشارك، مشترك، له مدخل له حصّة، له نصيب في، مُتشارك.

participation, حصّة، مدخل، اشتراك، مُشاركة،

-Société en participation, قِراض، إشتراك

par.

participer, إشترك مع، تشارك، شارك في، له
يد في، له مدخل في،
لا مدخل لهم في،
ils ne participeront pas à ...

particulariser, ou "بين دقائق الأمر جملةً
كافةً" وبسّط، شرح، خصّص،

particularité, لازم، خاصة، خصوصيات، دقائق

particule, petite partie, ذرة، جزء صغير

particulier, appartenant en propre, خصوصي،
مختص ب،

- qui n'est pas commun, مخصّص، منوّع،

- personne privée, فرد، ذو، شخص، -
شخص حي، ابن آدم،

- le gr particulier, صية في خلق خاصة،

- le détail, تفصيل، تفصيل أمر،
le détail, le particulier d'une affaire

- extraordinaire, نادر، غريب، عجيب -

- en particulier, على انفراد، بالخصوص -
خصوصًا وعمومًا،
en particulier et en général.

par,

particulièrement, — بالتخصيص، خاصّة، بالأخصّ، خصوصًا.

partie, portion d'un tout, — طرف، جهة، عضو، قطعة، قسمة، جزء، بعض،

اما في جميع الضيعة او بعضها،
en tout ou en partie de la ferme.

كلّه ou جميعه او بعضه،
tout ou partie.

جملة وتفصيلاً،
dans son ensemble et dans ses diverses parties.

على ثلاثة انصاف،
en trois parties égales.

موزّعًا، جانب، بعضًا، بالتبعيض،
par parties, en partie.

ذرّة، جزء صغير،
petite partie, parcelle.

- partie de jeu, — لعب، لعبة،

- parties, les deux - dans un procès, opposants,
متناصبان، متقاومان، متضادّان،

par.

طرفان ، خصمان ، متداعيان ، متنازعان .
جانبان ، فريقان ، متقابلان ،
لما أدلى كل من المتقابلين بدعواه ،
chacune des parties adverses ayant exposé ses dires ...

فلما باء الجانبان بمقالتهما ،
lorsque les parties en cause eurent exposé leurs dires respectifs ...

على اختيار الجانبين ،
au choix respectif des parties.

من يناوئه ،
la partie adverse, son adversaire.

أمرت المحكمة بإحضار .. وقوف الخصمين بين يديها لاستيضاح القضية .
Le tribunal a ordonné la comparution des parties pour éclairer le débat.

متشارطون ، متعاقدون - parties contractantes
متعاهدون ، متبايعون ، الأطراف المتعاقدة .

par.

charte partie, تعاقد ou تشارط ou تعاهد في إجارة ou كراء ou استئجار السفن والمراكب،

Voyez nolisement.

parties sexuelles, honteuses, عورة، فرج، فرج، فروج

عورة القبل،

parties de devant.

عورة الدبر،

parties de derrière.

partie, profession particulière حرفة مهنة، صنعة.

partie civile, وقوف شخص لدى الشرع وتصريحه بانه يروم اخذ قيمة الضرر والخسارة ou الأضرار والأعطال ou الضرار والبوائق ou الضرر والغرم ou الارش من المجرم الذي تعدى عليه،

personne qui devant un tribunal réclame à un accusé des dommages intérêts.

par.

- partie simple, partie double, voyez tenue des livres.

partiel, جزئي، متجزي، حصة، متوزع، عن اقساط، مبعض،

وبعد وقوع الدلالة على كل من الاقساط المذكورة على حدته،

après l'adjudication partielle des dits lots.

لما تحصل من اثمان الاقساط المبيوعة،

résultant du montant des adjudications partielles.

نفقة مبعضة على قدر مكث كل بنت عنده،

cette indemnité n'est pas uniforme elle varie à proportion du temps que chaque fille a passé chez lui.

الخصاء، الجب،

castration partielle, castration des parties

المأثور،

abandon partiel.

par.

معتق للجزء ،
affranchissement partiel (d'une esclave)

partiellement , جزئيا ، بتجزئة ، حصة ، مفرزا ، بالنسبة ، مبعضا ،

partir , راح ، ذهب ، سافر ،
-tirer son origine , انبثق عن ، انشعب ، تفرع ، صدر ،

-à partir de ... من تاريخ ، منذ ، من ، اعتبارا من تاريخ ،
à partir de la date de ...
اعتبارا من يوم كذا ...
à partir du jour de ...

partisan , مائل إلى ، محازب ، متعصب مع ، تابع ،
-chef de parti , متبوع ، متعصب ، رئيس تعصب ،

partout , أينما كان ، في كل مكان ، في كل موضع

حيثما يجب ،
partout où besoin sera .

parturition , مخاض ، طلق

parure , حلية ، زينة .
parvenir , انتهى إلى ، حصل ، بلغ ، وصل ،
-à ses fins , ظفر ، حظي ، نال ، فاز .

pas.

بلغ النهاية ،
parvenir au sommet de ...
إلى أن أفضى الحال ،
jusqu'à ce qu'on en arrive à ...
- faire parvenir, بلّغ ، واصل ، وصّل ،
لم يواصلها بشئ ممّا تحتاج ،
il ne lui a rien fait parvenir de ce dont elle a besoin.
parvenu, بلغ لليسر بعد أن كان في حال العسر ،
pas, خطوة ، قدم ،
- faux pas, عثرة ، عثار ،
عثر تعثّر ، إنكب على وجهه ، كبا ،
pas à pas, على مهل ، مهلاً ، رويداً ،
- de ce pas, حالاً ، في الوقت ، في هذه الساعة حيناً
- avoir le pas, ترأس ، أم ، تصدّر ، تقدّم على ،
- aller au pas, المشي بدون سرعة
- faire le premier pas, إبتدأ ب ، فتح الباب ـ الطريق ،
- pas, point, لم ، لن ، لا ، ما .
- mauvais pas, أمر معضل ، أمر صعيب ، مشكل ،
- pas, seuil, ساكف ، عتبة ، حنافية .

pas,

passable , متوسط ، كاف ، على قدّه ،

passablement , كافيًا ، كفايةً ، بوجه محتمل ، بنوع محتمل ، على قدّه .

passage , اجتياز ، انتقال ، عبور ، مرور ،

- d'un livre , نص ، فقرة ، قطعة ، موضع ،

- chemin , مجال ، مجاز ، مصرف ، مقطع ، ممر ، ترعة ،

passage à travers une haie une barrière

مدخلها ومخرجها ،

passage pour entrer et pour sortir.

إذا كان عقار محاطًا بأراضي الغير ولم يكن له مخرج أو كان مخرج غير كاف يخرج للطريق العامة وذلك للاستغلال إما بالفلاحة أما بالعمل يسوغ لربه أن يطلب المرور على أراضي جيرانه بشرط المعاوضة بنسبة الضرر الذي يقع لهم من ذلك .

le propriétaire dont le fond est enclavé et qui n'a sur la voie publique aucune issue, ou qu'une issue

pas.

insuffisante pour l'exploitation, soit agricole, soit industrielle, peut réclamer un passage sur les fonds de ses voisins, à la charge d'une indemnité proportionnée au dommage qu'il peut occasionner.

- passage, droit pour voyager sur mer ثمن السفر في سفينة ou في المركب .

- droit pour traverser un pont, une rivière ثمن العبور على قنطرة او على واد ou نهر, حق المرور.

- oiseau de passage, الطيور التي لم تمكث مدة عام كامل في بلد .

- passage à niveau, voyez niveau.

passager, qui voyage, موقت, زائل, عابر, بائت, مار, جائز, مجتاز, مسافر, راكب .

passagèrement, على معنى ou على طريق المسافرة, موقتا, زائلا .

passant, ابن السبيل, مار, عابر طريق, بائت, جائز

passation, امضاء الشروط ou التعاقد ou الاتفاق ou التراضي وانعقاده .

passer un contrat.

passavant, أذن مكتب وصادر من الإدارة المكلفة بقبض المكس المضروب على البضائع الداخلة للمملكة والخارجة منها وصادر أيضًا من الإدارة المكلفة بالجبايات المضروبة على المأكولات والمشروبات مضمنه أن البضائع المبينة فيه أذنها الدوران في البلاد بدون تعرض لأنها قد استخلصت الجبايات أو قد تحررت منها بموجب القوانين.

permis écrit délivré par les douanes et la contribution indirectes pour autoriser la circulation de marchandises qui ont payé les droits ou qui en sont excemptés.

passe, بوغاز، مضيق،
قناة تجري بين أرضين أو بين صخرتين،
canal entre deux terres, entre deux écueils.

pas.

مدخل لمرسى ،

entrée d'un port.

الدراهم المطروحة في كل لعبة القمار ،

mise à faire à chaque nouveau coup de jeu.

الوجود في حال زهي ، الزهر في معونته ، نجاح ،

être dans une situation favorable, être en passe de ...

لفظة يتعارف بها أعضاء جماعة سرية ،

mot qui sert à se faire reconnaître dans une société secrète, mot de passe.

passé, le — : خال ، سالف ، سابق ، منصرم ، الماضي ، ـ ما منسلخ ، ماض.

من الشهر المنسلخ ou المنصرم ou الماضي ،

du mois passé, écoulé.

بمقتضى رسم منعقد على يد الموثق

par acte passé devant notaire.

بلغ المهارة والحذاقة في فن كذا ،

il est passé maître dans l'art de...

يمنع الدخول بعد ou وراء الساعة الثامنة ،

pas.

on n'entrera plus passé deux heures.

passe debout , الاذن المسلم لصاحب عربة او لبائع الماكولات المضروبة عليها المجابي وذلك لكي يمر على المدينة بفقط ،
laisser passer que l'on délivre à un voiturier, à un marchand de denrées soumises à l'octroi et qui ne font que traverser une ville.

passe droit , موهبة , منة , فضل نعمة بدون حق ,
faveur accordée contre le droit.
الجور ou الظلم الواقع ou الحاصل لشخص بتفضيل ou بتعويض ou بانتخاب الغير عليه ولو كان حقه اعظم ،
injustice qu'on fait à une personne en lui en préférant une autre qui a moins de droits.

passe-passe , دورة , ملعوب , زعبرة , خنخطيرة ,
passe-port , اذن للجواز ou للعبور , تذكرة الطريق , تذكرة السفر , رسم امان ,
ان نواب عامل العمالة هم المكلفون بتسليم

pas.

تذكرة السفر لمن اراد ينتقل لبلد اجنبية
لكن لابد لحاملها ان يعرضها على
وكيل الدولة الاجنبية للتوقيع عليها ،

le passeport pour voyager à l'étranger est délivré par le sous Préfet et doit être soumis au visa du représentant du pays dans lequel on veut se rendre.

passer , مر ، فات ، عبر ، جاز ،

- passer à l'ennemi , هرب من العسكرية وراح للعدو وتعصب ou تحزب معه ،

passer pour , عد ، قيل عنه ، اشتهر بعد صيته ، اعتبر ، مظنون ، معدود ، محسوب .

- passer, avoir lieu جرى ، وقع ، حدث ، طرى

- passer un acte , عقد ، تعاقد ، تشارط ،

وله ان يعقد ويمضي في ما ذكر كل عقد ،
il pourra passer et signer tous actes à ce sujet.

- passer, s'écouler مضى ، انصرم ، انسلخ ، انقضى ، جرى ، فات ، انتهى .

- passer en compte, دخل في حساب .
محاسبة وتدخل ذلك المبلغ في حسابكم ,
valeur en compte et que passerez.
- passer à l'ordre, un billet, حوّل , أحال ,
voyez négocier, billet, ordre.
- passer par les armes, نيشن , فوّش .
- passer au fil de l'épée, قتل , ذبح , ذبّح ,
- faire passer, وصول , توصيل ,
يروم الآن وصول ذلك لبيت المال ,
son désir est de faire passer cela au beit el mal (trésor public, domaine de l'Etat.)

passibilité, القابلية ل ,
passible, exposé à ... مستوجب .
من خالف عن ذلك فيستوجب العقوبة ,
celui qui y contreviendra sera passible d'une peine.

passif, متأثر , مفعول , منفعل , مطاوع .
- résistance passive, مفعول , انفعالي , منفعل .
- obéissance passive, الطاعة بدون كلام .

-dettes passives, الدَّيْن, ما يجب الذمة, المرتّب بالذمّة, المخلّد بالذمّة, وبالدّين المحيط نعرض,
personne dont les dettes absorbent la fortune, dont le passif est supérieur à l'actif.
واحاط الدَّيْن بماله,
dont le passif est supérieur à l'actif.
ومن بماله احاط الدَّيْن,
quand l'actif d'une personne est absorbé par un passif supérieur.
الدّيون التي على الجهة,
le passif de la communauté.
بماله وعليه من الحقوق,
servitudes passives et actives.
Voyez dettes.

passion, prévention, غرض ذهاب بالطلب, سبق ظن.

passionnel, الصّادر من الشّهوة ou الهوى

ou الغرام — او العشق — او الولع — او الولوع — او الصبابة — او الشهامة .
الشهامة كانت سببًا لتلك الجريمة ،
crime passionnel .

passionner se — ، سبق الظن عنده على
éprouver de la prévention de la passion contre ...

pasteur, berger, سارح ، راعٍ .
- pasteur, ministre d'un culte أحد شيوخ الأديان
او الكاهن .

pastoral qui appartient aux bergers, رعائي ،
منسوب إلى الرعاة ، مختص بالرعاة .
- pastoral instruction d'un évêque, رسالة الأسقف ،
خطبة الأسقف ،
discours pastoral .

patent, مشهور ، جهاري ، واضح ، واري ،
مكشوف ، بائن ، بيّن ، متحقق ، ساطع ،
جليّ ، ظاهر ، شهير ، مُباح ، جهير ،
مشهور ، بادي .

patentable, المكلّف بالضرائب — او بالمجابي —

pat.

الملتزم بالمغارم ou بمطالب الدولة ou بالخرج

patente, الضرائب ou الجبايي ou مطالب الدولة ou المغارم الملتزم بدفعها اصحاب التجارة والعمل في كل سنة ،

contribution que payent chaque année les commerçants et les industriels

- patente, certificat de santé, تقرير الصحة والعافية، المسلم لسفينة عند سفرها، شهادة الصحة والعافية،

certificat de santé délivré à un vaisseau au moment de son départ.

patente nette, شهادة محققة بان سفر سفينة من بلد سالمة من كل مرض معد،

qui atteste que le vaisseau est parti d'un pays où il ne règne aucune épidémie.

patenté, ملتزم بالمغارم ou بمطالب الدولة

paternel, والدي، ابوي،

القرابة من الاب ou من جهة الاب،

pat.

ligne paternelle.

-puissance paternelle — ولاية الأب على أولاده .

أنّ ولاية الأب والأم على أولادهما فهي حقّ طبيعي وشرعي ولهما النظر عليهم والتصرّف في أموالهم إلى أن يبلغوا سنّ الرشد ثمّ أنّ الطفل المكفول عند الأبوين له السكنى بمنزلهما وإن بان منه ou إن صدر منه إهمال ou خطيئة مهمّة فيجوز للأبوين أن يطلبا دخوله إلى سجن التأديب على وجه التعزير ,

la puissance du père et de la mère sur leurs enfants est un droit naturel et légal ; ils sont chargés de surveiller leurs enfants et d'administrer les biens de ces enfants jusqu'à leur majorité ; en cas de faute grave les parents peuvent demander que leurs enfants soient placés dans une maison de correction.

paternellement, — والديًّا , أبويًّا .

pat.

paternité, أُبُوَّة، حال الأب، صفة الأب.

أُبُوَّة وتوصيل، الحاق للوالدين،
paternité et filiation.

الحق ولده،
la paternité de l'enfant lui sera attribuée.

pathologie. علم طبائع الأمراض وأحوالها وأسبابها وعلاماتها،
Science qui traite de la nature, de l'état, des causes et des symptomes des maladies.

patient, condamné مسجون، محكوم عليه بعقوبة أو بعذاب.

-patient qui souffre, مبتلى، مجروح.

pâtir, أرض في حال التهمل، بور، مبورة التي ترعى فيها المواشي،
terrain en friche dans lequel paissent les bestiaux.

pâtre, سارح، راع.

patrie, مولد، منشأ، بلد، وطن، قرار، موطن.

وجار ونجار .

la patrie, le siège de la patrie.

patrimoine, ميراث، متروك، مخلف، تركة، تريكة

مال الوالدين، مال موروث عن الابوين.

والمال يحوى ،

et le patrimoine entier est acquis.

patriotisme, محبة وطنه، محبة بلده، غيرة

وطنية.

patron, modèle, مثال، معيار، هنداسة، نموذج،

- protecteur, محام، شفيع،

- maître d'un atelier, معلم، مولى.

patronne, مولاة،

patronne directe, مولاة نعمة،

patronage, جوار، موالاة، حماية، شفاعة

اولاء، ولاية، ولاء.

patronner, حماية الغير والاستيصاء به خيرا،

protéger, recommander.

patronnesse, الامراة التي تجمع الدراهم للمساكين

وتنفق على مصالحهم،

dame qui fait des quêter pour les —

pauvre et s'emploie à améliorer leur sort.

patronymique, اسم النسب ou العيال ou العيلة ou الأهل ،
الأسماء النسبية ،
les noms patronymiques.

patrouille, ronde de nuit دوران, عسة في الليل
ou طوف العسة في الليل ،
- le groupe qui fait cette ronde أصحاب العسة
الكومة المكلفة بالعسة في الليل .

pâturage, مرعى, مرتع, مسروح, كلأ ،
مرج, جشار ،

pâture, قوت ou كلأ المواشي .
- vaine pâture المرعى ou المرتع ou المسروح
العمومي لجميع السكان حيث يسوغ
لهم أن يسرحوا فيه ou أن يطلقوا فيه
مواشيهم ،
pâturages communs aux habitants d'une localité qui peuvent y conduire leurs bestiaux.

pay.

paupérisme , إحتياج , عيلة , شؤم , قشب , مسكنة , فاقة .

فقر مبتلى به جزء من أهالي البلد ,
paupreté dont souffre une partie de la population .

pauvre , فقير الذيل , مخصوص , مقل , عائل , فقير , مفلس , محتاج , عديم المال , معوز .

- digne de pitié , مغبون , خائب ou عديم البخت

pauvreté , عوز , ضرورة , فاقة , إحتياج , فقر , عدم ou قلة ما باليد , تفليس ,

شدة فقره ,
son extrême pauvreté .

payable , مستحق الدفع ou الأداء ou الإستخلاص , واجب الأداء ,

يدفع موجبها ,
payable ...

يدفع مبلغه عند الإطلاع ou على الأمر ,
payable à vue .

مؤجل بيوم ,
payable le ...

pay.

تدفع بإقساطها كل ثلاثة أشهر ،

payable par trimestre.

payant, دافع ، مؤدّي ، مستخلص

paye, أجرة ، عمالة ، ماهية ، جامكية .

أجرة عظمى من الأجرة الفاخرة ،

haute paye.

payement, تأدية ، أداء ، تقبيض ، دفعة ،

دفع ، نقد ، وفاء ، إستيفاء ، خلاص ،

استخلاص ،

في استخلاص مبلغ قدره ،

pour obtenir payement de la somme de

عن دفعتين متساويتين

en deux payements égaux.

دفعة واحدة أو عن أقساط ،

en un seul payement ou par payements partiels.

منجمّا على قسطين متساويين ،

en deux payements égaux.

منجّم ،

payement retardé, dont le payement

pay.

est retardé.

استيفاء بالتأجيل، استيفاء بالتقسيط،
payements échelonnés, payement par acomptes.

- payement avec subrogation, دفع مبلغ على مدين وتنزيل الدافع في مقام الدائن،
payement d'une somme pour un débiteur et subrogation du payant dans les droits du créancier.
إحالة دين بدفعه عن المدين،
payement avec subrogation dans les droits du créancier.

- payement de la composition, دية،

- imputation des payements, مقبوض عن دين،
من عليه ديون عديدة له أن يعين عند الدفع أي دين أراد أن يخلصه،
le débiteur de plusieurs dettes a le droit de déclarer, lorsqu'il paie, quelle dette il entend acquitter.
في مال حصل،

pay.

payement effectuer.

- payement par anticipation, خلاص الذمة تعجيلا ,

يسوغ له ان يدفع العدد المذكور قبل
حلول الأجل بمعنى ان يسبق الدفع ,

il pourra payer la dite somme
par anticipation.

- cessation de payement, انقطاع الخلاص , تأخير
عن الدفع , تخلي عن الخلاص ,

- offre de payement, عرض مبلغ الدين ,

voyez offre.

- répetition de payement, من دفع ما ليس بذمته
له استرجاع ما خلصه ,

quiconque paie ce qu'il ne doit pas
peut en demander la répetition.

payer, أدى , قبض , قضى , دفع , وفى ,

بحيث ان لم يدفع المدين العدد المذكور
فهو المؤدى ذلك ,

de telle sorte que si le débiteur ne paie
pas cette somme c'est lui qui payera.

وقع دفعه والإبراء منه في عين الرقيم

péa.

المذكور،

payé et quittancé au dit acte.

نفح لها من خلع ...

Sur les dits objets (l'époux) a payé, remis à (l'épouse) ...

ينفح النصف،

il payera, il livrera la moitié.

ادفع عني لأخي فلان المبلغ بحوالة محاسبةً،

payez à l'ordre de ... la somme indiquée d'autre part, valeur en compte.

- se payer, وبقضي من ذلك دينه.

pour se rembourser de sa créance avec le produit de cela.

- payer, rémunérer, كافا، جازى،

payeur, خزندار، صراف، مقبض، دافع.

pays, بقعة، قطر، بلاد، موطن، وطن، مراح،

انهم حضروا مواطنًا،

qu'ils étaient ~~présents~~ dans le pays.

péage رسم ou حق ou مجبى المرور، مكس.

pêche du poisson, صيد الحوت، صيد السمك.

يسوغ لأهالي أرباب الأنهار التي لم تسير فيها السفن والمراكب أن يصطادوا الحوت = السمك أما الصيد في القنوات والمجاري والوديان والأنهار التي تسير فيها السفن والمراكب فهو للبايلك خاصةً ومع ذلك يسوغ لكل أحد الصيد فيها بصيدة عائمة ما عدا في وقت البيض.

le droit de pêche appartient aux riverains dans les cours d'eau non navigables. Dans les canaux fleuves et rivières navigables il appartient à l'Etat. Néanmoins, il est permis à tout individu d'y pêcher à la ligne flottante excepté pendant le temps du frai.

pêche maritime, صيد البحر،

pêcher, du poisson, تصيد، اصطاد سمكا.

- manquer, سها، فعل إثما، توانى، فصّر في، نقص، تراخى.

pei.

péculat, سرقة دراهم من صندوق الحكومة
(ارتكبها احد العمال or الولاة , اختلاس.
vol de deniers publics par un fonctionnaire.

pécune, argent comptant, دراهم ناضة, نقود
ناضة, نقدي من نقدية, العين,
نقد مضروب, نقد ديناري.

pécuniaire, ديناري, نقدي, المناسب
للمال or الدراهم or للنقود, مالي.
العقوبات المالية,
la peine pécuniaire.
مكّنوه من نصيب دراهم على وجه الصدقة,
on lui a remis quelqu'argent à titre de
secours, secours pécuniaire.
والغرم واجب,
et la responsabilité pécuniaire est
encourue.

peine, affliction, مضض, غم, شقا, عناء, ألم.
peine, châtiment, تأديب, عذاب, جزاء,
عقوبة, قصاص, معاقبة, حد, قود.
peine afflictive, criminelle, حد.

peine infamante, مُعاقبة الهون .

peine d'esprit, morale, مَضاضة .

- peine sacrifice expiatoire, كَفَّارة ou كُفْران

voyez offrande.

التأديب والتنكيل ، العقوبة البدنية ،

la peine corporelle à infliger.

ادبًا اناله

une peine corporelle est prononcée contre

peine correctionnelle, أدب ، تعزير ، زجر ، تأديب ، نسا

- remise de peine, عفو ، سماح ، غفران .

- confusion des peines, اختلاط العقوبات ، تداخل ، -

تداخلت العقوبات ،

les peines ont été confondues.

- peine capitale, القود ou القصاص بالموت

ou قطع الرأس .

- peine fatigue, جهد ، مشقة ، عناء ، كد ، تعب -

- homme de peine, الشخص الذي يكتسب المعاش ، -

بخدمة التعب إذ ليس له حرفة خاصة ،

- division des peines ان العقوبات تختلف -

بموجب ما هو مقرر في كتاب الشرائع

pei.

على نوعين وهما معاقبة الحد والهون معًا
ومعاقبة الهون وحدًا أما معاقبة الهون
تشتمل على النفيان والعزل عن الحقوف
المدنية وأما معاقبة التأديب والتعزير
فتشتمل على السجن والعزل عن البعض
من الحقوف المدنية والخاصة لأهالي
البلد وللأولياء وكذا الخطية أي
المعاقبة بالمال.

ou 8
التحجير

Le code pénal divise les peines en peines afflictives et infamantes et en peines infamantes. Les peines infamantes sont : le banissement, la dégradation civique. — Les peines correctionnelles sont : l'emprisonnement, l'interdiction de certains droits civils, civiques ou de famille, l'amende.

- Sous peine de,

وإلا ف...

وإلا فعليه غرم ما يترتب على ذلك من
من الضرر والخسارة.

pen.

Sous peine de dommages intérêts.

وإلا فيسقط حقه من القيام ,

Sous peine de déchéance.

وإلا فيلزمه ما يترتب على خلله من
مصاريف وضرر وخسارة ,

Sous peine de tous frais dommages-intérêts.

pèlerin, زائر, زوار, سياح ,
مقدسي, مقادسة ,

pèlerin, pèlerins de Jérusalem.

حاج, حجاج ,

pèlerin, pèlerins de la Mecque.

pèlerinage, زيارة وحج .

pénal, الذي تلزم المعاقبة ou العقوبة موجبه ,

qui assujettit à des peines.

شرائع القصاص, شرائع الجزاء ou الفلاح ,
الشرائع القصاصية ou الجنائية ,

les lois pénales.

تأديبي شرعا ,

pénal, qui soumet à une peine.

pen.

- code pénal, مجموع الشرائع المرتب فيها المعاقبة بالقصاص ou بالقود ou بالحد عند ارتكاب الجرائم و الجنايات ،

recueil des lois qui règlent les peines à infliger en cas de crimes ou de délits.

كتاب قوانين ou شرائع القصاص ou قانون العقوبات . ou code pénal.

pénalité, عقوبة، معاقبة، حد، قصاص شرعي، تاديب، قود،

الحدّ مع ذلك عليه فيهما ،

une pénalité est en outre encourue par le coupable dans les deux cas.

فعند سقوط الحدّ ،

alors toute pénalité est écartée.

penchant, terrain en pente, صبب، حدور، منحدر، مصب، حدورة.

- inclination, تشوق، صبو، رغبة، إقبال، انعطاف، ميل.

- adjectif, مقبل، منعطف، مائل.

- penchant, disposition naturelle, شنشنة

شنيع الانخزال ,
penchant vil.

سجية ,
penchant à la vertu.

pendable , مستوجب ou مستحق الشنق .
pendaison , شنق .
pendant que , في عضون , فيما ان , في اثناء , بينما ,
في اثناء السفر ,
pendant le voyage.

pendant, qui pend , مسترسل , منسدل , هادل , مدلى , معلق , قائم ,
الثمر على الاشجار ,
fruits pendants aux arbres.

مبقى في رؤوس الاشجار ,
pendant par branches.

قائمة على اصولها وعلى رؤوس اشجارها ,
pendant par racines et par branches

- procès pendant , دعوى منشورة , دعوى في الحلول ou دعوى على الحلول ,
الدعوى ou القضية المنشورة لدى الشرع ,

pen.

le procès qui est pendant devant le tribunal.
لا زالت الدعوى غير مفصولة ,
l'affaire est encore pendante, sans solution.

- pendant durant un temps, ظرف, برهة, في مدة

- pareil, ند, مثيل, نظير,

pénitencier, حبس, سجن,

pénitentiaire, حبس ou سجن مفصوح به تأديب , وتهذيب الفاسقين ou المسجونين فيه,
qui a pour objet une amélioration morale des prisonniers.

pension somme pour nourriture et logement, مبلغ الأكل والسكنى ou ثمن ou حق الأكل والسكنى.

- pension où l'on est logé et nourri moyennant une somme déterminée, منزل الأكل والسكنى بثمن معلوم.

- établissements où des enfants sont logés, nourris et instruits moyennant un prix convenu. المدارس المفروض فيها الأطفال بالأكل والسكنى وتعليم العلوم بثمن معين.

- Somme payée annuellement soit par l'État

pen.

المبلغ الذي soit par un particulier
يدفعه البايلك أو شخص على وجه
النفقة وذلك سنويًا.

نفاق، نفقة، pension alimentaire,

الكسوة والنفقة،
habillement et pension alimentaire.

تجري عليه النفقة،
il servira une pension.

فمن التزم له ولداه باجرائهما له نفقة
سنوية،
ses deux enfants s'engagent à lui
servir une pension annuelle.

جعالة، جعل على الأكل والسكنى،
convention pour une pension com
prenant la nourriture et le logem.t

فرض النفقة، -fixer une pension,

أحق ما يفرض لهم الآن،
la pension qu'il serait le plus juste
de leur assigner maintenant.

في مؤنة نفقته،

pour le sivre de sa pension.

- pension viagère, النفقة على الوجه العمري

- pension de retraite, النفقة الملتزمة بها الدولة ou الملتزمة الدولة بإجرائها للولاة والعمال والموظفين المتقاعدين عن خدمتهم.

pensionnaire, payant logement et nourriture, المنعم بالأكل والسكنى بالخلاص ou بالأجرة.

- pensionnaire, élève, الطفل أو الطفلة المنعمان بالأكل والسكنى في مدرسة وأيضا بتعليم العلوم.

- pensionnaire de l'État ou d'un particulier, من تجري نفقته على الدولة أو على شخص.

pensionnat, مدرسة ينعم فيها الأطفال بالأكل والسكنى وتعليم العلوم.

pensionner, فرض النفقة وإجراؤها.

percepteur, الموظف المكلف بقبض مطالب الدولة، ou الجابي ou الضرائب المضروبة ou الخراج على الرعية، قابض أموال الدولة.

perception, recouvrement, قبض الأموال، قبضها قبضا تاما.

per.

il l'a perçue intégralement.

وقبض ثمنه ،

et de la perception du prix.

percer, خرق ، خرم ، نقب ، ثقب ،

نقب حيطها ، نقب الحيط

percer un mur. pratiquer un trou dans le mu[r]

- percer, se faire connaître, ظهر ، اتضح ، بان

ظهر الحق ، بان الحق ou الصح ،

la vérité perce.

percevoir, حصّل ، جبى الخراج ، قبض أموال الحكومة

percevoir les impôts.

القبض التام المستوفى العام ،

perçu d'une manière intégrale absolue et complète.

Percevoir toutes sommes à lui dues.
قبض ما يجب له

perdant, خاسر ، خسير ،

perdition, دمار ، تلف ، بوار ، تلاف ، هلاك ، ضياع ،

مضيعة ،

lieu de perdition.

perdre. أتلف ، عدم ، فقد ، ضيع ، خسر ،

يسقط حقه ،

per.

il perd son droit.

انسحان.

- chose perdue,

إجناح , أطّ , إمسج , - perdre quelqu'un,

أضل , إهلك .

perdu, تائه , مغفوح , ضائع .

- à fonds perdus, من يسلم أس ماله لغيره بشرط أن يرجع له بائده ماله على الوجه العمرى .

- perdu de dettes, مستغرف بالدين , مغلغل بالدين , غائص في الدين .

père, voyez parent, أب , آباء , والد , سلف عن خلف ,

de père en fils.

ضمه اب ,

sœur du même père.

وينتفع بها انتفاع الأب بمال ولده .

et d'en jouir en bon père de famille.

حفظ الأب بمال أولاده ,

en bon père de famille.

يصونها صيانة الأب لمال أولاده ,

et d'en avoir soin en bon père de famille.

père de famille, أب عيال.

وأن يبذل في صيانتها ما يبذله من الهمة والالتفات لو كانت ملكا له،
et de prendre pour sa conservation les soins qu'en prendrait un bon père de famille.

pérégrination, السفر الى البلاد الاجنبية،

pérégrinité, حال من هو غريب في بلد اجنبية،

péremption, إسقاط اعمال مرافعة من اجل التخلي عن إستمرارهم في الاجل المحدود،
annulation d'une procédure qui n'a pas été continuée dans les délais fixés. Voyez prescription.

-péremption, droit de péremption ou droit de voisinage ou droit vicinal, شفعة.
Le sens du mot شفعة est que dans l'aliénation d'une chose indivise, le copropriétaire appelé en droit musulman شريك, associé, a un droit de préférence en vertu duquel

per.

il peut acquérir la part indivise aliénée ou offerte à un tiers.

Celui à qui compète le droit de شفعة s'appelle: شافع et la chose sur laquelle s'exerce le droit de شفعة s'appelle: مشفوعة ; en d'autres termes, la شفعة est une espèce de retrait vicinal par lequel une personne s'adjoint une propriété ou partie d'une propriété voisine moyennant le remboursement du prix d'achat.

La reconnaissance à quelqu'un du droit d'exercer la شفعة est appelée: تشفيع ;
la revendication du droit de préemption s'appelle: إستشفاع

Il a prononcé trois fois la formule : « Je revendique le droit de préemption ; en vertu de l'obligation qui m'est faite, je m'engage à payer de suite le prix fixé entre vendeur et acquéreur. »
وقال شفعت شفعت شفعت وبالحق الواجب اخذت ملتزما بدفع الثمن حالا

péremptoire, تام, بات, قاطع, جازم, حاسم

حجة قاطعة , [illegible] , [illegible] ,
argument péremptoire.

per.

péremptoirement, بتاً، بتلاً، جزماً، تاماً، قطعاً،
حسماً، نهائياً، على الوجه البات.

perfection, إتقان، إحكام، إتمام، إكمال،

perfectionnement, تصحيح، إكمال، إصلاح، تكميل،

perfidie, خداع، مخاتلة، غدر، خيانة، غش،

péricliter, أشرف على الهلاك ou على الذهاب صار،
تحت الخطر،

péril, إشراف على الهلاك، تهلكة، مخاطرة،
خطر، تفاني، معطب، معاطب، ضياع،
إستهلاك، موت،

لم يجب عمله بالتعجيل ou لا تعجيل في
عمله إذ الخطر غير أدنى،
il n'y a pas péril en la demeure.

يجب عمله بالتعجيل إذ الخطر أدنى،
il y a péril en la demeure (il doit
être fait d'urgence, le péril étant
proche, pressant).

هلاك مشرف، مزمع، أدنى،
péril imminent.

إقتحام،

per.

péril grave.

تحت ضمان وحرك المشترى ،
aux risques et périls de l'acquéreur.

جعلها في ضمانه وحركه ،
il l'a mis à ses risques et périls.

périlleux — مُعطب ، مخطر ، مُهلك ، مُستهلك ،
مُشرف على الهلاك ، جيد الخاطرة ، جيد
التناوى ، جيد الضياع .

périmer, — إبطال ، إسقاط شئ لإنقضاء المدة
annulation de quelque chose, les
délais étant prescrits.

حكم بإبطال قضيته لعدم القيام في
الأجل المحدود شرعًا ،
on l'a débouté de sa demande faute
d'avoir intenté son procès dans le
délai imparti par la loi.

périmètre, — استدارة ، دائرة ، حلقة .

période, espace, — بُرهة ، زمان ، وقت ، مدة ، ظرف ،

périodique, qui parait régulièrement, — متناوب
دائر ، دورى ، الآتي في (وقت) معلوم .

per.

périodiquement, بالمعاقبة، بالمناوبة، دوريًا،
بالدَّوْر، بوقت معلوم
الجرائد التي تبرز في أوقات معلومة،
les journaux qui paraissent pério
diquement, à des temps marqués.

péripétie, عقبة الأمر، تقلب الحال، آخر الأحوال،

périr, زال، باد، عدم، تلف، هلك، فنى، ضاع
يُخشى عليهم التضيعة،
il serait à craindre qu'ils périssent.
إن فات

si la chose a péri.
لم يفت،

n'a pas péri.
مستهلك،

qui fait périr.
التضييع،

faire périr.
موامي، مَوَامٍ،
lieux périlleux, dangereux.
مهالك، مهامه،

per.

les choses périssables.

périssable, زهوق ,وفني ,هالك ,زائل ,فان ,بال ,

permanente, بقاء ,استمرار ,ثبات ,دوام ,

صرّح المجلس بانه يطول انعقاده إلى
أن فرغ من القضية المنشورة لديه ,
l'assemblée s'est declarée en per
manence (que sa séance dure
rait jusqu'à ce qu'elle eut terminé
l'affaire pendante devant elle.

permanent, ثابت ,مستمر ,باق ,دائم .

permettre, جوّز ,سوّغ ,رخّص ,اجاز ,أذن

-se permettre, أباح لنفسه ,جرأ ,تجاسر .

permis, سائغ ,حلال ,مباح ,جائز .

أذن للصيد ou للقناصة ,

permis de chasse.

أذن للإقامة ou للمكث ,

permis de séjour.

أذن للدفن ,

permis d'inhumer.

voyez inhumation.

pour.

جائز ou سائغ بالإتفاق ,

permis unanimement.

مجاز القبض ,

par celui à qui il est permis de recevoir.

- permis de circuler , أذن للدوران ou للجول

أذن للسفر , أمان .

permissionnaire , من نال الأذن , المأذون

permutable , قابل التغيير ou القلب ou المقايضة

ou المبادلة .

permutant , صاحب المبادلة ou المقايضة

permutation , تغيير , قلب , مقايضة , مبادلة .

permuter , أحال , غيّر , استبدل , نقل , بدل .

pernicieux , مفسد , خبيث , مؤذٍ , مضر , ردي ,

perpétration , إرتكاب , جني ,

perpétrer , إرتكب , جنى , جنى ,

الجريمة التي ارتكبها ,

le crime qu'il a perpétré.

perpétuel , مؤبّد , سرمدي , خالد , أبدي , دائم ,

مدام , واصب , مستمر ,

الدخل السنوي المؤبّد ,

per.

la rente annuelle et perpétuelle.

- rente perpétuelle, عناء.

بيعها بالعناء،

il l'a cèdera moyennant une rente perpétuelle (terre).

perpétuellement, أبدًا، على الدوام، سرمدًا، دائمًا، واصبًا، مسرمدًا.

perpétuer, أبقى، خلّد، أبّد، أدام.

- Se perpétuer, استدام، استمرّ، تأبّد، تخلّد.

perpétuité, استمرار، أبديّة، خلد، دوام، خلود، مسانات مؤبّدة،

à perpétuité

على طول المدّة، مؤبّدًا، على الدوام،

à perpétuité.

حكموا عليه بالسجن على طول عمره ou الى موته،

il a été condamné à la prison à perpétuité

الخدمة الشاقة على طول العمر وهو الى الموت،

les travaux forcés à perpétuité.

perplexe, قلق، مضطرب البال، مترّدد، محتار، حائر،

perplexité, قلق، اضطراب البال، تشبّه، تردّد، حيرة.

perquisition , تنقير، تنقيب، استقصاء، بحث،
تفتيش وتبيش .

persécuter , جار، كدّر، ظلم، اضطهد، كساء
persécution, اضطهاد، ظلم، جور، جفاء، اغتصاب
- importunité continuelle , اكراه، كساء،

persévérance , مداومة، إدمان، ثبات، مواظبة،
استمرار، تمادي على، موبحرة

persévérant , متمادي، ثابت، مدمن، مصرّ، مواظب
persévérer , داوم على، واظب، ثبت، استمر
أدمن، دام على، تمادى على، مدى، وبّح .

persistance , مواظبة على، استمرار، تمادي على
ثبات، مداومة، إبقاء،
- obstination, résistance . ملاحاة، ترخّ،

persister , دام، واظب على، استمر، أصرّ، تمادى
ثبت، صمّم، دام على، مدى، وبّح .
نفى صبيح في كلامه،
il a persisté dans ses dires .

personnage , نفس، نفر، شخص، رجل، ذات
أحد الأركان .
un des personnages éminents .

personnage de théâtre, مُمَثِّل، لاعب، مشخِّص
وقائع الرِّواية.

personnalité, اقنومية، ذاتية، شخصية.
الأركان،

les personnalités marquantes.

- parole offensante dirigée contre une personne déterminée, مذمّة، غيبة، ثلب، هجو، قدح
طعنة لسان، شتم، تكدير، إهانة

personne, être humain, نفس، ذات، شخص، ابن آدم،
نفس، حيّ.

مدينة ألفي نفس،

une ville de mille personnes.

نفس مطمئنة،

personne sûre, de confiance.

مقامنا،

notre personne.

معيار الناس والأمور،

il connait les personnes et les choses.

- personne civile, إعتبار الدولة أو إقامة كأنّها شخص أي تعدّها الشريعة كأنّها شخصًا.

per.

إن الجمعية العاملية أو البلدية سواء كانت كاملة التصرف أو مختلطة تعدها الشريعة وتعتبرها كأنها نوعا شخصا وذلك في مخالفتها في الأمور الشرعية وغيرها.

la commune qu'elle soit de plein exercice ou mixte est considérée par la loi comme une personne dans ses rapports dans les affaires judiciaires ou autres.

وتسمى عند ذلك شخصا مدنيا،

elle est alors appelée personne civile.

- en personne, ذاتا، بعينه، بذاته، بنفسه، بشخصه،
personnellement, عينا، هو بنفسه،

en personne lui même.

personnel, particulier à la personne, نفسي

مخصوص، ذاتي، خصوصي، شخصي
خاص،

في سوى أصل

en matière personnelle.

per.

الضامن في مجرد افعاله الذاتية ،
sous la simple garantie de ses faits ou de ses actions personnels.

يدفعها من ماله الخاص ،
à sa charge personnelle.

القائم لنفسه ،
agissant pour son compte personnel.

انقضاء مآربه الخاصة
faire ses affaires personnelles.

في حق نفسه وفي حق ورثته ومن لهم حقوق مع من ذكر .
pour lui personnellement pour ses héritiers et ayants-droit.

·personnel, ensemble des personnes attachées à un établissement , جملة المستخدمين في إقامة .

perspicace , ذو ذكاء ، فهيم ، ذو فراسة ، ذو فطنة ، ذو حذاقة ، ذو بصيرة ، فائق ، فاطن ، فطين

perspicacité , ذكاء ، فراسة ، فطنة ، حذاقة ، بصيرة

persuader , أرضى ، ألقى في عقل ، أقنع .

se persuader أقنع ، تيقن ، صدق ، إعتقد ، خفف النفس

persuasion, وثيق، إقناع، إقناع، إلزام،

persuasif, مُحرّض، مُلزم، قاطع، مقنع،

مقنع ما يأنس،

Lorsqu'il est persuadé.

perte, dommage, مَضَرّة، حرمان، بفقد، خسارة،

تلف، تلافي،

وأنّ ما أصابه من الخسارة في التجارة،

et quelle perte qu'il a subie dans le commerce.

وإن فاته في ذلك التلافي،

S'il survient quelqu'accident qu'il le fasse perdre, disparaître.

-perte, ruine, تضييع، إضمحلال، خسار، تلاف،

هلاك، خراب، نفاد،

نشدان

perte d'une chose.

نزيف دم، سيلان الدم،

perte de sang.

-à perte de vue, على مدّ البصر

-ou sans perte, بلا فائدة، عبثا، خسارة، هدرا، بدون طائل،

profits et pertes, الربح والخسارة التي تحدث لتاجر بحسب المقادير ،
le gain ou les pertes qui surviennent à un négociant par des circonstances éventuelles ou éventuellement.

pertinemment, كما يليق ، كما ينبغي ، كما يقتضي كما يجب ، بمعرفة ، بعلم ،
علم بيقين ، علم ـــ معرفة بالإطلاع ،
savoir pertinemment.

pertinent, اللائق ـــ الصالح لأمر جدا ـــ غاية ما يكون ،
qui convient très bien à la chose.
الحجج الصالحة التي فيها الفائدة ،
raisons pertinentes.

perturbateur, منشئ الاضطراب ، مقلق ، مخل بالنظام ، مكدر ، مشوش و باغ .
طرد الباغي من الحكومة ،
le perturbateur a été expulsé de l'audience.

perturbation, انزعاج الخاطر ، إختلال ، قلق ، تقلقل اضطراب بال ، تكدير ، تشويش .

pervers, شرير ، ردي ، باهم ، فاجر ، منكوس ،

perversion, إعتساف، تعطيل، إنعكاس، فساد

perversité, فساد الأخلاق، رداءة، عطالة، فساد الطباع.

pervertir, خرب النظام، أفسد،
قلب الشر على الخير ou جعل الخير بالشر،
changer le bien en mal.
أن التجمل ou التبرج يفسد الأخلاق،
le luxe pervertit les mœurs.

- pervertir, dénaturer, حرف، قلب، غير، عكس،
قلب ou حرف معنى الكلام،
pervertir le sens des paroles.

peser, examiner, أمعن النظر، تأمل، تعمق، فحص،
وزن في عقله، وزن بميزان العقل،

- peser, exercer une influence, أجرى النفوذ، أثر في،
أجرى النفوذ في ذمة القاضي،
il a pesé sur la conscience du juge.

peseur, وزان.

peste, وباء، طاعون.

pestiféré, المبتلى بالطاعون.

pestilence, وباء، مرض عام، مرض متفش ou معدٍ ou سارٍ

pestilentiel, جائش، معدٍ، سارٍ، وبائي.

pétard, طرطاقة، بارود، طراطق.

petit, sans fortune, وضيع،

رفيعهم ووضيعهم،
les nobles, les considérables et les humbles

pétition, عريضة، عرض الحال، طلبة مكتوبة موجهة لحاكم أو للحكم، شكاية، مطلب.

أن خط اليد الموضوع في طلبة أو في شكاية موجهة للحكم لابد أن يشهد بتصحيحه شيخ المدينة.
la signature apposée sur une pétition adressée à l'autorité doit être légalisée par le maire.

Voyez légalisation.

pétition de principe, حجة ou برهان كاذب
بأن صاحبه يحتج كأنه ثابت ما يجب تثبيته ou يحتج في مقام البينة ما يجب تثبيته.
raisonnement faux consistant à donner pour preuve ce qu'il s'agit de prouver.

pétitionnaire , مدرج ، ملتمس ، مقدم العريضة
ou عارض لحال ، موجه الطلبة أو الشكاية .

pétitionnement , توجيه العرضحال ، توجيه الطلبة ،
تقديم الشكايات للحكم ، تقديم مطلب .

pétitionner , وجه ou قدم العريضة ou عرض
حال ou الطلبة ou الشكاية للحكم ou المطلب .

petitoire , رافعة متضمنة استحقاق عقار
لدى الشرع ،
demande en justice pour revendiquer la propriété d'un immeuble.

peu , زهيد ، طفيف ، يسير ، قليل ،
قل أو جل ، قلت أو جلت .

peu ou beaucoup.
من قليل الأشياء وكثيرها وجليلها
وحقيرها ،
en chose quelconque, qu'elles soient en petit ou en grand nombre considérables ou de peu de valeur.

peu, manque , نقصان ، قلة ،
- en petite quantité ; يسيرا ، قليلا .

peu.

peu à peu, شيئًا فشيئًا، رويدًا رويدًا،
لا شبهة له فيما ذُكر لا كثير ولا قليل،
il n'est interessé ni pour peu ni pour beaucoup dans ce qui est énuméré ci dessus.

-à peu près, تقريبًا، بالتقريب، نحو، بالتحرّي، تحرّيًا، تقريبًا وهاية، على سبيل التقريب.

peuplade, طائفة، عشيرة، قبيلة، قوم،

peuple, حيّ، أهالي، خلف، ملّة، أمّة، شعب، طوائف، فوضى.

-le bas peuple, سفل، أسفال، جمّة، ملأ، أوباش، اسافل الناس.

peuplement, عمارة، تعمير.

peupler, عمّر المكان بالسكّان،
remplir d'habitants.

عمّر بالحيوان ou بالصّيد ou بالسمك مكانًا ليتوالدوا.
mettre des animaux, du gibier, du poisson dans un lieu pour qu'ils s'y multiplient.

peur, — وَهَل، وهلة، مخافة، رُعب، فزع، رَهبة، خوف، وَجَل، أوجال، خشية.

- de peur que, — خشيةً، لئلا، خوفًا.

peut être, — لعلّ، عسى، يمكن، قد، محتمل، ربما.

pharmaceutique, — مختصّ بتركيب الأدوية.

pharmacie, — الصيدلة، علم العقاقير، علم ou صناعة تركيب الأدوية.

- pharmacie, lieu de préparation et de vente des médicaments, — أجزاخانة، صيدلية.

pharmacien, — صيدلاني، أجزائي.

من أراد أن يستعمل حرفة الأجزائي لابد له أن يتم خمس وعشرين سنة بالأقل وأن يحوز اشهادة صادرة من مدرسة وأن يكون قد مكث بأجزاخانة مدة ثلاثة أعوام لتدربه في تلك الصنعة ويلزمه أيضا أن يمتثل لما هو مقرر في القانون المختص بكيفية تركيب الأدوية ولا يسوغ له تسليم الأدوية المركبة إلا بأمر من الطبيب.

pour exercer la profession de phar macien, il faut être âgé de vingt

cinq ans, au moins, avoir fait un stage de trois ans dans une pharmacie et posséder un diplôme. Les pharmaciens sont tenus de suivre les prescriptions du Codex pour préparer les médicaments. Ils ne peuvent délivrer les médicaments composés sans une ordonnance du médecin.

pharmacopée, كتاب تركيب الأدوية .

phase, وجه ، صفحة ، جهة ،

تبديل ou تغيير أحوال الأمور ،
changement dans l'état des affaires.

phénomène, fait sensible, علامة ، حادث

phénomène, extraordinaire. نادرة من غرائب
الزمان ، غريبة ، أعجوبة .

philanthropie, محبة الناس ، محبة البشري ،
محبة الجنس ، وعمل الصدقة والإحسان .

philtre, شراب أو معجون للعشق ، عقاقير العشق ،
العقاقير التي تجلب العشق .

phonographe, آلة سه أداة تقبل الصوت وتردّه بتدفيف ou ترجّعه بتدفيف ,
appareil qui reçoit le son et le rend avec exactitude.

photographie, تصوير الانسان والاشياء بالضوء ,

phrase, تركيب الكلام , عبارة , جملة .

phtisie, حمّى الدق , سل , داء السلّ , مرض السل ,

phtisique, مبتلي بمرض السل .

phylloxéra, حشرة صغيرة غاية ما يكون تجرح غرس عنب وتهلكه ,
insecte très petit qui attaque la vigne et la fait périr.

physicien, رياضي , عالم بالطبيعيات .

physiognomonie, فراسة , علم الفراسة .

physiologie, علم ou معرفة تركيب الحيوان , وظائف الاعضاء ,

physionomie, traits du visage, صورة , ناصية الوجه

- aspect des choses, مرأى , شكل , سيمة , هيئة .

physique, علم الرياضيات , علم الطبيعيات ,

- physionomie, air du visage, هيئة , مزاج , ناصية الوجه

- qui est effectif, réel. طبيعة , بنية , جسم , طبايعي

pie.

-géographie physique, الجغرافية اى التى توصف الارض بمناسبة ما هو على وجهها كالجبال والمياه وغير ذلك،

description de la terre par rapport aux dispositions de sa surface : montagnes, eaux etc.

piastre, قرش، قروش.

pickpocket, سارق ينسل بين الناس ou الجوقة وينهب ما فى الجيب،

voleur qui se glisse dans la foule et qui enlève ce qu'il y a dans les poches.

pièce, partie d'un tout, قطعة، قسمة، جزء، عضو، طرف، رقعة، بقعة، رقعة تراب، قطعة أرض،

pièce de terre.

حجج ورسوم،

titres et pièces.

رسوم وحجج العائلة،

titres et pièces de famille.

الحجج المحضرة ou المبرئة ou المبرزة ou المخففة،

pièces justificatives.

pic.

نقود, سكة, مسكوكات, دراهم, قطعة,

pièces de monnaie.

الدراهم البيض

pièces blanches.

عشرون قطعة ذهب كل منها ذات عشرين فرنك

vingt pièces en or de vingt francs.

الشماريخ النارية,

les pièces d'artifice.

رقع, رقعة ثوب, رقعة في كسوة,

mettre une pièce à un vêtement.

الخدمة المستخلصة بحسب الشغل المعمول لا بحسب الزمن الذي دام فيه,

travailler à la pièce ou aux pièces.

هزع, شتت, بدد, قطع إربا إربا,

tailler en pièces.

أتى بعدة السلاح كاملة,

armé de toutes pièces.

جزءا جزءا, عينا عينا,

pièce à pièce, un objet après l'autre.

pie.

عضو من مسكن أو ممّا تشتمل عليه سكنى أو دار ،

pièce ou partie d'un logement.

طير أو حوتة ممّا هو مصطاد أو من صيد وطريد ،

une pièce de ce qui a été pris à la pêche ou tué à la chasse.

الأعيان الصالحة للتنوير عند حدوث جريمة أو جناية ،

les pièces à conviction, les objets servant à la constatation d'un crime ou d'un délit.

الحجج والرسوم المدلى عليها بأنها مزوّرة ou المكاتيب المدعو عليها بأنها زور ،

les pièces arguées de faux

الحجج والرسوم والوثائق التي هي إقامة مرافعة أو نزاع أو خصام ،

pièces de procès, de procédure.

pied, les récoltes sur pied, غلال على أصولها

-pied à pied, بالتدريج ،

pie.

- de pied ferme, بدون خوف، بلا رهبة ولا مخافة
- sur le pied de, على نسق، على نمط، على طرز، على منوال.
- au pied de la lettre, على التدقيق، حرفيًا.

piège, وهق، أحبولة، مصيدة، شرك، فخ، مقنص، منادف،

الأشراك والأوهاق، les filets, les rets et les pièges.

- piège, embûches, مكايد، مراصد، كيد، منداف،

مكايد القتال والحصار، tendre les embûches،

حصل في الفخ، tomber dans le piège.

pierre, حجر، حجرات، أحجار.
- maladie, حصاة ou حصوة في المثانة.
- à fusil, صوانة.
- infernale, حجر الكي.

pierreries, مجوهرات، حجارة كريمة، جواهر

piété, قنوت، نسك، عبادة، تقوى، تقية، تقية،

الدين والصلاح والفضل،

piété, vertu, mérite.

-mont de piété, إدارة يسلف فيها الدراهم بالرهينة تحت نظر الدولة،

établissement sous la surveillance de l'Etat où l'on prête de l'argent sur gage.

pigeon, حمامة، حمام، يمام، يمامة.

(والحمام المضر بالأرض)

لابد من الإغلاق على الحمام في وقت البذر والزرع أي في التاريخ المحقق على يد شيخ المدينة ثم إنه يسوغ لكل ذي أرض أن يقتل فيها التي تسبب له الخسارة لكنه لا يجوز له أن يختص بها ويتملكها،

الحمام ٨ Les pigeons doivent être enfermés au moment des semailles aux dates qui sont fixées par les municipalités. Tout propriétaire a le droit de tuer sur son terrain, les pigeons qui lui causent un dommage, mais il ne peut se les approprier. *

pigeons ravageurs.

pignon, قاعدة السقف، حائط جملون.

pilastre, ركيزة، ركن، عماد، عمود مربع.

pilier, ركن اركان، عمود، أعمدة.

pillage, يغما نهيبة، غارة، نهب سلب، سبي، نهاب، نهبة، غزاة.

الغنم، الغنيمة، السبي.

le butin pris dans le pillage.

pillard, غاز، نهيب، نهاب، سلاب، راغب السبي.

piller, سلب، نهب، سبى، غزا.

pilori, عقوبة كيفيتها كان ربط عليها المجرمون ou المسجونون وهي الآن مبطلة،

peine consistant à attacher les criminels à un poteau, elle a été abolie.

حث عليه بغض الناس وغيظهم،

il a excité les gens à la haine et à l'indignation contre lui, il l'a mis au pilori, il l'a attaché au pilori.

pilotage, Science du pilote, علم إدارة ou تدبير المراكب

- pilotage action de piloter un navire إدارة دفة المراكب ou السفن.

pilote, مُدبِّر او مُدبِّر مركب او سفينة, رُبّان,
مدبّر حرفة المركب.
المركب الذي يسوقا امثاله منذ دخولها للمراس,
bateau pilote qui guide les navires lors de leur entrée dans les ports.

piloter, هدى, دبّر, ساق, قاد.

pilotis, أوتاد في الماء, وطايد في الماء, توطيد في الماء.

pirate, قُرصان, لص البحر, نهّاب في البحر.

pirater, سلب المركب او السفينة, نهب المركب.

piraterie, النهب او الغارة او السلب في البحر.

pire, أشرّ, أضرّ, أسوأ, أردأ, أقبح, أبشع,

- au pis aller, أقبح ما يوجد, ابشع ما يكون, أردأ ما يكون,

piste. أثر القدم, آثار القدم, وطأة, دوسة, جرّة.
البحث والفحص وتبع الجرّة في.
être à la piste de ... rechercher.
تبعوا الجرّة او الأثر حتى انمحى.
ils ont suivi la piste jusqu'à ce qu'elle ait disparu.

pistole, سكة او نساوية قيمتها أحد عشر او نحو.

pistole, chambre de prison, بيت في السجن مفبوع فيها المسجون بالأكل والأثاث وخلافه من ماله الخاص.

chambre de prison où le détenu est logé et nourri à ses frais.

pistolet, فرد، فردة، كابوس.

piston, fusil à piston, مكحلة بنفخة ذات الزناد،

pitié, تفجع، تأسف، مرحمة، رأفة، شفقة، رحمة.

placard, خزانة محروزة في حائط.

placard, écrit, إعلام، إعلان للعموم، كتابة ملصقة، على حائط.

avis au public, écrit affiché sur un mur

كتابة متضمنة الشتم أو محرشة الناس للفتن والفساد وملصقة على الحيطان،

écrit injurieux ou séditieux affiché sur les murs.

placarder, لصق إعلانات على الحيطان لصق كتابة على الحيطان.

يعلن على الجدران

il sera placardé, affiché sur les murs.

place, lieu, مقام، مطرح، موضع، مكان، محل.

place, emploi, وظيفة، منصب، خطة،
- lieu public, عرصة، ساحة، سهلة، ميدان، فسيح
- ville fortifiée, معقل، قلعة، حصن، مدرة،
بطحاء،
مدينة محصنة، مدرة، بطحاء، مدينة
ذات تحصين ou بسور ou حصن.
ville forte, place forte.
- faire la place, وقوف تاجر على المستأنسين -
بالاقتراح منه ليعرض عليهم البضائع،
visiter la clientèle pour offrir des
marchandises.
- place d'armes, الفسيح الحربي بين الجنود ou العساكر،
placement, تسليف ou قرض الدراهم ou المال،
بيع المأكولات والبضائع،
placer de l'argent, des denrées, des mar
chandises.
- bureau de placement, إدارة مدبر فيها وجود
الخدمة ou الشغل للصناع وللمستخدمين
وللخدام
bureau qui se charge de procurer du

travail aux ouvriers, aux employés et aux domestiques.

placet, طلب يتضمن نوال موهبة أو منة أو عفو الخ ,

demande pour obtenir une faveur, une grâce etc.

placier, المكلف بتعيين المواضع في طقس ,

celui qui indique les places dans une cérémonie.

من يعرض على المشترين لبيع البضائع , أو الخدمة للخدام ,

celui qui place des marchandises ou des domestiques.

plaidant, مشارع , المكلف بالتكلم عن الخصام , مختصم , وكيل مشارع , وكيل مختصم .

avocat plaidant.

plaider, دفع , خصم , داعى , اختصم , حاكم وعلى التكلم بالخصام ,

dans les plaidoiries litigieuses.

plaideur, صاحب قضية , صاحب مرافعة , صاحب ,

pla.

دعوى، مدّع، مداع، مخاصم، مشارع،
خصيم، مختصم، متحاكم،

plaidoirie. من المداجة، من المراجعة، من المناظرة،
علم المحاجة علم المحاماة، علم التكلم.
art de faire un discours pour défendre quelqu'un.

ينوب عنها في التكلم والخصام،
la représenter dans les plaidoiries et les débats.

متكلماً عن نفسه وبنيابة،
plaidant pour son propre compte et par procuration de ...

plaidoyer, مداجة، مناظرة، تقرير دعوى،
محاجة، محاماة، تكلم، تحاكم، مشارعة.
خطبة ou خطاب وقيل مشارع ليحامي
عن شخص لدى محكمة شرعية،
discours prononcé devant un tribunal par un avocat pour défendre quelqu'un.

plaie, كلم، قرح، جرح،

جُرحة موضحة ،
plaie, blessure qui met l'os à nu.
جراحات
des blessures, des plaies.
في جراح الخطأ الحكومة .
en cas de blessure, de plaie involontaire il y aura lieu à estimation du préjudice causé
الجراح بالمال ،
blessures, plaies rachetables en argent.
الجُرحة الجائفة ،
blessure, plaie qui pénètre le ventre.

plaignant, مُشتكٍ ، شاكٍ ، مدعٍ بحقٍ .
الفريق الشاكي ou الفريق المشتكي ،
la partie plaignante.

plainte, شكاية ، شكوى .
شاكيًا بـ ... مدّعيًا بأنَّ ...
il formule une plainte contre ...
en prétendant que ...

plan, surface plane, — سطح، سطوح، صفحة.

plan, dessin, tracé, — وصف، رسم، صورة، فصل، مثال، خريطة.

وصف البناء،
plan de la construction.

فصل البنيان،
faire un plain de la construction.

أمثلة الأراضي،
plan des terrains.

صورة الأرض.
plan du terrain.

من مثال أبنية المدينة.
du plan de la ville.

المصحوب بالخريطة المعتمد عليها،
avec plan à l'appui.

المصور بالخريطة المسجلة،
figurant au plan qui est enregistré.

plan, projet, — نية، نوى، قصد، تدبير.

planimétrie. — علم كيل السطوح،
art de mesurer la surface plane.

pla.

plant, — غرس، نصب، نصبة،

في الأغراس، في الاغتراس،
bail à complant.

plantation, — زرع، غرس،

- lieu, — مزرعة، مغرس،

planter, — نصب، غرس، زرع،

مشجر، أشجار مثمرة،
planté d'arbres fruitiers.

إنَّ ملكية الأرض تنسحب على ما هو على وجه تلك الأرض وعلى ما هو تحتها، وبناء على ذلك يسوغ لربها أن يغرسها وأن يغرس فيها جميع الأغراس وأن يبني عليها ما يراه مناسبًا ما عدا الإستثناء المبين تفصيلًا في باب الحقوق كما يسوغ له أن يعمل تحتها ما يراه من الأبنية والحفر والتفتيش وأن ينتفع بجميع ما يحصل من ذلك ما عدا التغيير المقرر في القوانين - والقواعد المتعلقة بالمعادن وبالأحكام الضبطية،

plc.

La propriété du sol emporte la propriété du dessus et du dessous.

Le propriétaire peut faire au dessus toutes les plantations et constructions qu'il juge à propos, sauf les exceptions établies au titre des servitudes.

Il peut faire au dessous toutes les constructions et fouilles qu'il jugera à propos, et tirer de ces fouilles tous les produits qu'elles peuvent fournir, sauf les modifications résultant des lois et règlements relatifs aux mines et des lois et règlements de police.

plausible, وجيه, معقول, مقبول, مناسب, مرضي,

plebiscite, إنتخاب مُبيّن فيه إرادة ou مراد الأمة,
vote faisant connaître la volonté de la nation.

plein, مشحون, مملوء, ملآن, تامّ, كامل, طافح.

- absolu, كلّي, مطلق.

تامّ الأقمار.

ple.

plein rapport.

إستعمال التصرف،

plein exercice.

من غير مطالبة،

de plein droit.

ثلاثة أيام كاملة،

trois jours pleins.

حكمًا، من نفس،

de plein droit.

فجميع ذلك حكمًا ملك من املاك فلان

seront de plein droit la propriété

personnelle de X.

التام الشامل العام،

complet, entier absolu.

بتنفيس الشركة من نفسها،

le bail sera résilié de plein droit.

حكمًا إعتبارًا،

de plein droit.

تفويض الأمر،

donner plein pouvoir.

plé.

فوّض له الأمر ،

il lui donna pleins pouvoirs.

فوّضت له خلك أتمّ تفويض ،

elle lui confère pour cela les pouvoirs les plus étendus.

في حقّ من ،

de plein droit à l'égard de ...

مضى ما بحلال ،

(cette désignation) aura son plein effet.

فخصبه يسيس ،

aura son plein effet.

منه يجئ ب ،

de plein droit.

بأكمل طوع وحسن الرضا ،

de plein gré.

على أكمل طوع وطيب النفس ou –
بطيب الخاطر وبطيب النفس ،

de plein gré.

Voyez gré et droit.

plu.

plénière, عمومي, كامل, عام, كلي.

plénipotentiaire, من بيده تفويض مطلق.

السفير المفوض له الأمر تفويضا مطلقا،
Ministre plénipotentiaire.

plénitude, تمام, وفاء, مل، إمتلاء, منتهى،
إستغراق, تجمع, مجموع, جملة, عموم,
شمول, إطلاق،
على العموم والإطلاق والشمول والإستغراق،
dans la plénitude.

pléthore, فيضان, فيض, زيادة, غزارة, كثرة.

pleureuse, نادبة, نواحة, نواحية, نائحة.

pli, lettre, طي.
بالورقة التي تجدها بطي هذا الرقيم،
dans la feuille que vous trouverez
sous ce pli, - dans le pli du présent écrit.

plier bagage, الذهاب قد حان ou فر ou هرب ou
إحربا ou إنهزاما.

plumitif, النسخة الأصلية لحكم المرقمة بخط الكاتب،
manuscrit original d'un jugement.

pluralité, تعدد, جماعة, كثرة, جميع, وافرة.

poi.

plus, أوفر، أزيد، أكثر، فوق، فما علا،

et plus.

ما فوقهم،

ou plus ou davantage.

- plus... plus... كلما.

- avec une négation لم يبق، لم يعد، ما عاد، ما بقي

- au plus على الأكثر، كثرة، أكثر ما يكون، على الكثير، بالأكثر،

- de plus, ما عدا ذلك، أيضًا، زيادة على ذلك،

plupart, جلّ، أغلبيًا، أكثريًا، أكثر، أغلب، الكثرة، الغالب،

جلّ الجرح،

la plupart des blessures.

plusieurs, متعدد، جملة، عدة.

إذا المتبايعين متعددين،

Si la chose a été achetée par plusieurs individus.

plus value, voyez value.

poids, quantité, زانة، وزانة، زنة، ثقل، بوزن، أو كيل، أو ذرع أو عدد،

poi.

au poids ou à la capacité ou à la mesure ou au nombre.

مراطلة ،

change de métaux au poids.

- poids pour peser, عيار ، وزن ، عيارات ، أوزان ،

- étalon légal de poids et mesures, معيار

بمعيار سوق كذا ،

à l'aide de la mesure du marché de...

- avec poids et mesure avec circonspection, على القحة والقاحن ، بضبط ، على الوزن .

- avoir deux poids et deux mesures - تفرض ، تحسّح ، محاباة ، تعصّب ، مواجهة ، عدم العدل والإنصاف ، منتصل ، مائل إلى ، محاب ، له وجهان ،

être partial, avoir deux poids et deux mesures.

من خدع أو غش أو جرّب ذلك باستعمال كيل أو وزن مزوّرة يعاقب بالسجن وحتى إن وجد عند إنسان عيار أو كيل أو وزن مزوّرة يعاقب بالخطية ،

toute personne qui trompe ou essaye

de tromper par l'usage de faux poids ou de fausses mesures est punie de la prison. Le seul fait d'avoir chez soi de faux poids ou de fausses mesures donne lieu à une punition à l'amende

poignard, خنجار، خناجر،

poignarder, جرح، قتل ou ضرب بخنجر.

poinçon, وَسْم ou امارة ou علامة موضوعة على السكة لتبيين عيارها

marque appliquée sur la monnaie pour en indiquer le titre.

poing, donner un coup de poing, لكز، لكم،

point, نكتة، نقطة.

-point, division, باصل، فصل، جزء، قسم.

-point de vue, au figuré, رأى، مذهب، مأرب، مقصد، مراد، اعتبار الاشيا بحسب التمييز والعقل.

-point, objet, نفس الامر، مقصد، موضوع.

-degré, طبقة، مرتبة، درجة،

-instant, أوان، حال، ساعة، وقت، آن.

-d'honneur, مروّة، حماسة، نخوة، همة.

poi.

point, négation, لم، لا، لن، ما.

point de départ, المحل المخرج منه ou محل الذهاب

point d'arrivée, محل الورود ou محل الوصول.

point de départ, initial, إبتداء، مبدأ، أصل العلة الأولى.

- les quatre points cardinaux, الأربعة رياح، النواحي الأربعة.

- point à éclaircir, تفسير، تأويل، شرح مسألة،

- point capital, محل الفائدة، محل الأهمية، محل أصلي ou مهم، مُعتبر.

- à point, مُناسب، في موضعه، في محله، في وقته،

- de tout point, تماما، بالكمال والتمام،

- de point en point, بإحكام، بضبط، بتحقيق.

- sur le point كاد، أشرف، شرف على، مُشرف على

pointage, تحقيق حساب ووضع العلامة فيه، vérification d'un compte et apposition d'une marque.

poison, ذُعاف، سم، مسموم.

pointillerie, مُنازعة على أمور غير مهمة ou مفيدة، contestations sur des affaires sans importance.

pol.

polemique , مُنازعة, محاجّة, مُناظرة, مجادلة, مشاجرة, مُعاركة بالكتابة.

police, administration , الشُرطة, ضابطية, جنود المحافظة, حرس البلد.

والي الشُرطة ,

chef de la police.

إدارة مكلّفة بالحراسة على اطمئنان ou أمان ou هدنة ou هناء الناس.

administration chargée d'assurer la tranquillité publique et le bon ordre.

التدابير الضابطية ,

les mesures de police.

police d'audience, الحراسة حين تكون الحكومة مُبنية ou حين يكون المجلس منعقدًا لكي لم يقع التهويل ou الشغب ou الهياط ou الهوشة الخ

police de l'audience, surveillance pour empêcher qu'elle soit troublée.

police du roulage, الحراسة ou الحرز على العربات التي تسير في الطرق لنقل البضائع لكي لم يقع الهجوم والتخبيص في تلك الطرقات.

pol.

police du roulage.

police judiciaire, بحث والبحث عن حدوث الجرائم والجنايات ومخالفات القوانين وجمع ما يتحصل من البينة والتقرير وإحضار المرتكبين بين يدي المحاكم الشرعية ليحكم عليهم بالقصاص ou بالقود ou المعاقبة ou العقوبة.
la recherche des crimes, des délits et des contraventions, la réunion des preuves, des résultats des constatations et la présentation des auteurs aux tribunaux pour les punir.

police municipale, الحراسة البلدية التي نصبها على يد حاكم البلد ou الحراسة الضبطية البلدية المكلف بتدبيرها شيخ البلد.

police rurale, حراسة البادية وضابطيتها.

police sanitaire des animaux, الحراسة المتعلقة بصحة المواشي واحترازها من الأمراض المعدية. إذا حدث مرض في الحيوان وكان معدي

لابد من ابعاد المواشي المصابة وهذا
هو ممنوع الذهاب بها إلى المورد
أو للمرعى العمومي ثم أن لابد من اطلاع
شيخ البلد عليها انسانا خالص المرض اما
الحيوان المفقودة بسبب المرض تدفن
دفنا عميقا ومبعدا عن كل مسكن.
ثم أن يدفع الباي لك نصيبا على وجه
العوض رب الماشية المخرجة بسبب
المرض وإن تأخر أرباب الحيوان أو من كان
حافظها عن ما هو مقرر في القوانين
في هذا الشأن يعاقب بالخطية أو بالسجن.

Lorsqu'une épizootie se déclare les bêtes malades doivent être isolées des autres et il est interdit de les conduire à l'abreuvoir ou aux pâturages communs. Le Maire doit être avisé, informé sur le champ. les bêtes mortes de contagion sont enfouies profondément et loin de toute habitation. L'état paye une indemnité pour

pol.

les animaux abattus en cas d'épizootie, mais les propriétaires ou détenteurs d'animaux qui n'ont pas exécuté les règlements sont punis d'amende ou de prison.

- simple police, القضايا الضبطية

المحكمة التي لها النظر في القضايا التي تستوجب عقوبة خفيفة

tribunal de simple police.

محكمة القضايا الضبطية

tribunal de simple police.

الواجبات الضبطية،

les charges de police.

haute police, جملة التدابير والوسائل التي ينبغي اتخاذها لصلاح الدولة ولصلاح اطمئنان وأمان وهدنة وهناء أهالي المدن.

ensemble des moyens employés, des dispositions prises dans l'intérêt de l'État et de la sécurité des citoyens.

police générale, ضابطية ou حراسة الوطن ومحافظته.

police d'assurance, رسم التأمين ou التضمين من النار.

Voyez assurance.

police correctionnelle, المحكمة التي تنظر في الجنايات.

ﮪ

polisson, رذيل و أرذال.

polissonnerie, عدم حياء، قلة حياء، فحش، رذالة، قلة أدب.

politique, سياسة، أصول معاملات الدول، قاعدة، قواعد السياسة،

le loi de la politique.

فقه السياسة

Science de la politique.

رجل خبير ou ذو فقه في السياسة،

homme politique.

ذو حنكة ou محنك ou صاحب حنكة،

qui use de détour.

الجنايات المتعلقة بالسياسة،

[illegible]

police des chemins de fer,

ﮪ

délits politiques.

- droits politiques, الحقوق السياسية

Voyez droits.

المهارة في تدبير الأمور الخاصة.

habileté à conduire les affaires particulières, user de politique.

pollicitation, الإلتزام الواقع انما يبقى بدون قبول،

engagement pris, mais non encore accepté.

polluer, نجس، دنس.

pollution, هيكل، تدنيس، تنجيس.

الحلم،

pollutions nocturnes.

polygame, المتزوج بعدة من النساء، كثير الزوجات،

polygamie, التزوج بعدة من النساء، كثرة الازواج

ضر، مضارة.

polytechnique, المشتمل على عدة من الفنون

وعدة من العلوم،

qui comprend plusieurs arts et plusieurs sciences.

مدرسة الرياضيات والفنون والعلوم المختلفة .
école polytechnique .

pompe à incendie , آلة او اداة إطفاء او طفو النار ,
pompe , apparat , عظمة , عظمات , أبهة , زفة , احتفال , جبروت .

- pompe funèbre , جنازة .
- administration , إدارة مكلفة بدفن وبرمس الأموات او بالجنازة .
administration qui se charge des funérailles .

pompier , جندي من الجنود المكلفين بإطفاء النار ,
ponctuel , العامل او الفاعل بتدقيق وفي الوقت المعين او المحدود او الموقت .

pondération des pouvoirs , معادلة أركان الدولة بالتحديد الفاصل بين مناصب أربابها ومقامها بحيث لا مدخل لأحد في التصرف والتدبير المتولي به الآخر .
équilibre entre les différents corps du gouvernement par la délimitation des attributions .

pont, عبارة, قنطرة, جسر.

- pont d'un navire, ظهر وسطح السفينة أو المركب,

- ponts et chaussées, جمع المهندسين المتوليين بناء القناطر وبالقيام بإصلاحها وكذا بالطرقات والقنوات والمجاري والمراسي,

corps d'ingénieurs chargés de construire et d'entretenir les ponts, les routes, les canaux, les ports.

pontife, حَبْر, شيخ ــ رئيس الكهنة.

الحبر الأعظم,

le souverain pontife.

ponton, قنطرة ــ جسر من لوح ــ من خشب عائم,

pontonage, المعابر ــ الأمكاس المستخلصة عند العبور ــ الجواز على قنطرة أو فلوك ــ كلا,

droits qu'on perçoit pour passer sur un pont ou un bac.

pontonnier, العسكري ــ الجندي المكلف ببناء القناطر,

populace, طَغام, أرذال الناس, أوباش, أسافل الناس, أوباش, أسافل الناس, أفسال, رجرجة.

populaire, qui concerne le peuple, ou الخاص للشعب

الأمّة ou الملّة ou القوم.

- populaire, aimé par le peuple, شائع, رائج, مشهور, محبوب عند الناس ou عند الشعب.

populariser, إشهار عند الشعب ou عند الأمّة,

- se populariser, استجلب محبّة ou قلوب الناس, استهال.

popularité, استهالة, مودّة ou قلوب العامّة, إشهار عند القوم ou عند العامّة.

population, قطّان, شعب, أهل, سكّان, تحديد السكّان ou إحصاء السكّان عددًا,

dénombrement de la population.

الظاعن و الساكن

la population flottante et la population stable.

populeux, عامر بالسكّان, معمور, مأهول, كثير السكّان و الأهالي.

porcherie, مراح ou زريبة ou إصطبل الخنازير.

port, abri pour les bateaux, navires, مرفأ, فرضة, مرسى, مينا.

- lieu de chargement et de déchargement de navires,

محل الوقوف على المراكب ونفريغها .

كراء ، اجرة ، ثمن النقل . port, droit de transport,

أذن في حمل السلاح . - port d'armes,

الوقوف لدى محكمة جزئية بسبب حمل السلاح الممنوعة .

poursuites judiciaires pour port d'arme prohibée.

حمل وسام الشرف من غير حق , port illégal de décoration,

نتاج ، حمل , portée d'animaux,

رمية , - portée d'une arme à feu,

مدّ البصر ، مدّ النظر ، مدى العين . , - étendue de la vue -

مدّ العين والصوت والسمع ,

étendue de la vue de la voix et de l'ouïe.

اقتدار ، استطاعة ، طول ، - portée, capacité, moyens,

باع ، قدرة ، مقدرة ، طاقة .

أهمية ، خطر ، عظمة . portée, importance,

ما احصيت اين يصل هذا الكلام اي مقصوده ,

vous n'avez pas saisi la portée de ces paroles.

شيال ، عتال ، حمال . portefaix,

por.

porter exciter à , حرّض على، حمل، حرّض، أحثّ، حرّش.

- porter un jugement , ظنّ، حكم على، دان .

- porter la parole , جاء بقوله، خاطب، تكلّم .

- porter atteinte à l'honneur de quelqu'un , لمز، قدح، طعن في عرض، هتك العرض، تهتيك الحرمة، تهتيك العرض، فضح العرض، هتك الحرمة، ثلب، لمز، بهتان، ثلم

أبداً لن يلحقه ,

ne peut jamais lui porter atteinte.

- porter une affaire devant la justice. رفع قضية إلى الشرع ou لدى الشرع .

- porter sur , تقديم دعوى على ,

ولا يجوز تقديم دعوى إلا في التحديد ,

Les réclamations ne pourront porter que sur la délimitation.

- se porter fort , ضمن، تكفّل، تحمّل التحزّم ,

جعل التحزّم ou جعل التحمّل من قبل الكراء ,

se porter fort pour le loyer.

ما يقتضيه القانون من القصاص ou الفروض ,

les peines portées par la loi.

por.

portour, détenteur, — حامل, ماسك.

- valeur au porteur, — ورقة صرفية لم يذكر فيها اسم بحيث يسوغ لحاملها أو لماسكها أن يحولها للغير بدون تبيين بأنها محولة تحت الإذن.

valeur ne portant pas de nom, qui peut être négociée par celui qui en est détenteur sans qu'il soit nécessaire de la passer à son ordre.

إن الأوراق الصرفية الصادرة من البنك أي دار الصرف هي من السندات التي يتحول بدون تبيين التحويل وبمجرد تقديمه مثل السكة الجارية,

les billets de banque sont des valeurs au porteur et négociables sans qu'elles soient passées à l'ordre et sur simple présentation comme la monnaie courante.

portion, — نصيب, فرض, سهم, حصة, قسمة, حظ, جزء, ذنوب, كفل.

نصيب مفروض,

portion déterminée.

النصيب من الحظ المعين ,

une faible portion.

منجّم ,

payable par portion et à échéance déterminée.

- portion de bien disponible , التبرّع الجائز شرعًا

المقرر اما بهبة اما بوصية ,

portion de bien dont la loi permet de disposer par donation ou par testament.

posé, pondéré , رزين , راسخ , عاقل , وقور.

poser, établir nettement , رتّب ترتيبًا واضحًا صريحًا

جعل ترتيبًا منه قاعدة.

poser un principe

وضع سؤال , سأل ,

poser une question.

positif , certain établi , حقيق , صحيح , ثابت , وضعي

أكيد , يقيني , محقق , ثابت بالحق , مؤسس على الحق

pos.

نظراً شافياً ،

examen positif.

معرفة شافية ،

connaissance positive.

position, état manière d'être, حال ، حالة ، كون ،

- rang, مقام ، درجة ، طبقة ، مرتبة ، منصب ،

يليق المقام ،

qui convient à votre rang.

فاجابه الغرماء المذكورون لمطلوبه نظراً لعسر حاله وصدقه .

les créanciers déjà cités prenant en considération sa position et sa bonne foi acquiescent à sa demande.

positivement, وضعاً ، محققاً ، اكيداً ، حقاً ، بالتحقيق ،

posséder, حاز ، قنى ، اقتنى ، ملك ، تملك ،

كل ما يحوز بيدى ،

tout ce que je possède.

التمتع بامرأة .

posséder une femme.

- déposséder حبس نفسه ، ضبط نفسه ، تمالك نفسه -

pos.

possesseur , ou صاحب ou ربّ، الحائز، مول البيع

مالك أملاك، من بيده،

possession , حوز، تملّك، ملك، امتلاك، اقتناء، بيع

حيازة، قبضة، اكتساب،

فتولّاه بنفسه حوزاً معتبراً شرعاً،

il fait par lui même acte de possession valable en justice ou légal.

في قبضته،

en sa possession, en son pouvoir.

تسلّم،

prise de possession,

حوز فوري

prise de possession immédiate.

حيازة تامّة،

jouissance suffisamment longue pour invoquer la prescription.

ملك بالحيازة،

être en possession de fait, longue possession.

إثبات الحيازة،

la constatation de la longue possession.

pos.

فتسلمه منه المشتري ،

l'acquéreur en est mis en possession.

وأقر بانه توصل بالدواب ،

il reconnait que les animaux sont en sa possession.

معترفا العامل للموجر بحوز جميع المواشي الأصلية المذكورة ،

le preneur reconnait au bailleur la possession du fonds de bétail.

وحازها عنه ،

il en prend possession en son lieu et place.

حازها المبتاع بما يحاز بها مثلها ،

l'acquéreur en prend possession, comme on le fait en pareil cas,

في حوز ،

dans la possession de ...

انه في يده وحوزه ،

qu'il possède et détient,

وحاز عليه حوزا معتبرا ،

et en prend possession notoirement, en son

pos.

lieu et place.

وحازها منه حوزا تامًّا اى من البائع ,

il entre en possession totale et effective de la dite .. au lieu et place du vendeur

الحوز الحسّى ,

possession de fait effective, réelle,

غيّر ou شوّش على ملك , تعدّى ,

troubler dans la possession,

حيازة غصب ,

possession violente et injuste, usurpation. action par laquelle une personne s'empare de la propriété d'autrui sans se conformer aux règles du شرع, sur l'acquisition du droit de propriété. La chose injustement acquise s'appelle: مغصوبة, usurpée, et le possesseur injuste: غاصب, usurpateur.

إن حيز أصلاً بحق

s'il possède un immeuble en vertu d'un titre.

pos.

بحوز الأصل حوزها استقر ،

par la prise de possession du fonds l'exécution en est assurée,

بصح الحوز بوجه كافي ،

la prise de possession a été établie d'une manière suffisante,

إن اعوز الحوز ،

s'il surgit un obstacle qui empêche la prise de possession,

إلى الواصي القبض للمحجور ،

le tuteur testamentaire doit posséder pour son pupille,

حيازة ou حوز مستصحب ،

continuité de la possession,

إكتساب وانتساب ،

chose qu'on possède par acquisition et chose qu'on possède par héritage,

حاز بشيء ،

possession de quelque chose,

أو بإبراح بإحتياز المال أجمع ،

pos.

ou qu'une personne prenne possession du bien en totalité,

حوزا بالكراء أو ما يضاهيه ،

possession par la location ou par quelque contrat analogue,

مكث بملكه .

resté longtemps en la possession.

من يد ألف ،

de main de celui qu'on a trouvé possesseur ou en possession,

محتوى بشيء ،

être en possession de quelque chose,

ولا يد ،

et par de possession,

possession d'état, الامتناع بحال طائل كما يشهد العرف ... كما هو العرف الباشي ،

La possession d'un état pendant pendant une longue durée ainsi qu'en témoigne la notoriété,

possession de facultés intellectuelles, مكلّف ،

pos.

أن المفقود إن لم يوكّل من يتصرّف في مكاسبه يسوغ
ورثته بالأمر الصالح الذين هم في الحياة يوم
فقده أو يوم أتى خبره الآخر أن يحوزوا على
الوجه الموقت المكاسب التي كانت على
ملك المفقود يوم غيبته أو يوم أتى خبره
الآخر وذلك بمقتضى الحكم الثابت المحكوم
به بحقيق الفقد بشرط أن يأتوا بضمانة
ou بكفالة توثيقية في تصرّفهم .

Dans le cas où l'absent n'aurait point laissé de procuration pour l'administration de ses biens, ses héritiers presomptifs, au jour de sa disparution ou de ses dernieres nouvelles, pourront en vertu du jugement définitif qui aura déclaré l'absence, se faire envoyer en possession provisoire des biens qui appartenaient à l'absent, au jour de son départ ou de ses dernieres nouvelles, à la charge de donner caution pour la sureté de leur administration.

pos.

أن حيازة العقار منذ مدة طويلة ينهى
معتبرة شرعًا كرسم التملك،

en fait d'immeuble possession vaut titre.

possessionnel, ما يدل على الحوز ou على الحيازة،

الأقطار التي تكسبها دولة برا من بحرها،

terrain possédé par une nation hors de son propre pays.

possessoire, الخاص بالحيازة ou المتعلق بالحيازة
الملحق للحيازة ou للحوز،

relatif à la possession.

المرافعات ou المنازعات ou الخصومات
الخاصة بالحيازة ou المتعلقة بالحيازة

les actions possessoires.

حوز ou حيازة ou اكتساب عقار ou أصل،

possession d'un bien immobilier.

possibilité, قدرة، طاقة، طاقة، إمكان، استطاعة
مكنه من ذلك، يسر له الإمكانية،

il le mit dans la possibilité de le faire.

possible, مستطاع، ممكن، متيسر، فيه الإمكانية،

pos.

متى امكنه الرجوع ،

aussitôt qu'il lui sera possible de revenir

اذا تيسّر له ذلك ، اذا امكنه ،

si cela lui est possible.

اذا ساعفني الحال ، اذا وجدتُ الامكانية ،

si le temps me rend la chose possible.

باطلاق اجل ،

toujours possible.

poste, emploi, fonction, رتبة ، خطة ، مقام ، منصب ،

- poste de soldats, محلّ الجنود ou العساكر ، موضع الجنود ، مركز العساكر ،

صيصة ، صياصي ،

poste fortifié.

محلّ العسة ،

corps de garde.

poste aux lettres, ادارة البريد أي البوسطة

واخذ ما تعيّن اخذه من جميع مكاتب البريد ،

retirer de tous bureaux de poste ce qu'il y aura à lui.

poste restante, ابقاء المكاتيب في ادارة البريد إلى أن طلبها المرسولة له ،

poste.

أنّ البريد مكلّف بتسيير الرسائل وجرائد
الأخبار والكتب وعيّنات عروض البضائع
ويسلّم السفتجة المرسول بها النقود من
الدراهم ويقبض اشتراك جرائد الأخبار
وما يُراد إيداعه في صندوق الحكومة
على وجه التوفير والتقتير ويقبض مبالغ
أسناد الديون التجارية إلى الفين فرنك فقط
أمّا إرسال النقود على يد البريد فهو واقع
بغاية السهولة إنما يلزم للباعث أن
يبيّن قبل الإرسال مبلغ ما بعثه ،

La poste expédie les lettres, journaux, livres,
échantillons; elle délivre des mandats, re-
çoit les abonnements aux journaux, les
versements à la caisse d'épargne et en-
caisse les effets de commerce jusqu'à deux
mille francs.

Les envois d'argent se font avec la plus
grande facilité par la poste, mais il est
interdit de les faire sans déclaration
préalable.

pos.

poster, وضع، نصب،

- se poster, ارتكز، كمن، لبد،

كان واقفا وهو مترصدا ودخل في موضع كذا،
il s'est posté à tel endroit et s'est mis à observer.

postérieur, qui vient plus tard, موخر، تابع،
متاخر، لاحق،

postériorité, حال الامر الاتي بعد غيره،

- partie postérieure de quelque chose, كُشْءٌ،

postérité, اعقاب، نسل، خلف، ذرية، نجل،
مات من غير عقب،
il est mort sans laisser de postérité.
خالف عن سالف ـ ou سالف عن خالف،
de père en fils.

مات مقروض،
il est mort sans postérité.

من غير عقب،
sans postérité.

من اقرب عقاب البنات،
de la postérité des filles la plus rapprochée.

pos.

تناسل، تسلسل،

avoir de la postérité,

ما تناسلوا وتسلسلوا،

aussi longtemps qu'ils auront des des-
cendants dont la postérité se reproduira.

نسبًا، من نسل، من جيل،

descendance, postérité, lignée par des-
cendance de race.

وتناسل ذريتي،

l'expression générale: ma postérité
comprendrait tous les descendants.

peuples à venir, الأعقاب والأجيال الآتية

postface, تنبيه موضوع في آخر كتاب،

posthume, مولود بعد وفاة ابيه، مولود يتيمًا،

ouvrage posthume, تصنيف او تأليف ظهر
بعد موت صاحبه او المؤلف.

من غير ما قبل او ما دبر،

sauf dans le cas d'affranchissement
décisif ou posthume,

ملحق، حاشية، الحاق لاحقة، تتمة، -sec

postulant, ملتمس، طالب، راغب، من له رغبة ،

postulat, الامر المعتبر بانه ثابت ومحقق ومقرر
بحيث لا كلام في صحته ولا طعن ،
ce qui est regardé comme un fait recon-
nu qui n'a pas besoin d'être discuté.

postuler, التمس غاية الالتماس، رغب جدًّا، وجد
في الرغبة، الحّ في طلب، طمع .

pot de vin, جعل، جعالة .

- payer les pots cassés, ادّى مجموع المصاريف ou
تكلّف بالمصاريف ou بالخسارة .

potence, مشنقة، مشانق ،

poucettes, قيود من حديد يربط بها المسجونون
لمنعهم من الهرب ou من الفرار .

poudre, بارود .

- fulminante, ضرب من البارود .

poudrière, fabrique, مصنع البارود ou معمل البارود ،

- magasin, مخزن مستودع فيه البارود .

- petite boite, علبة ou حقّة البارود .

pour, à cause de, حيث انّ، لأنّ، بسبب، لأجل ،
من اجل، من قبل ،

pou.

pour, par rapport à — مراعاة، رعاية ل، اعتبارا ل، نظرا ل،

pour, au lieu de, — بدل، مقابلة، بالنيابة عن، عن، عوضا عن، نيابة عن،

بالنيابة عن الوالي العام،

pour le Gouverneur Général,

وكتب بالنيابة عن طالب التسجيل،

pour le requérant de l'inscription,

- pour, comme, — مثل، نظير، كان، ك...

- pour, dans l'intérêt de ... — كرامة ل، لأجل، بشان، لأجل، لصلاح،

- pour, quant à, — من، من خصوص، من قبل، من جهة، اما.

- pour, afin de, — لأجل أن، لكي، كي، حتى

- pour lors, — وفي ذلك الحال، عند ذلك، حينئذ

- le pour et le contre. — وجهي الأمر، ماله وعليه، الذي معه وعليه،

مائة او فرنك المستحقة له عن تسعة اشهر حل اجلها،

cent francs pour neuf mois échus le ...

pou.

pourboire, بَخشيش، هدية، أجرة، أجر، جعل، عمالة،
pourchasser, تتبع، طارد، تطلب، طالب، جد في التطلب،

pourparler, مواجهة، مكالمة، محاورة، معاوضة، تعاوض، مذاكرة، محادثة، مسامرة، مناجمة.
pourpris, أرض مسيجة، محاطة، مزرعة، مراح
pourquoi, la cause, الداعي، الباعث، الموجب، السبب،
poursuite, action de poursuivre, تطلب، مطاردة، كشاء، اجتهد، واضب، داوم، استمر،
poursuivre, persister pour obtenir un résultat,

- poursuite, en justice, مطالبة شرعية، مناجزة، مرافعة، تتبع، تباعة، طلب، تتبع الذمة، مخاصمة، متابعة،
بناء على طلب فلان المالك بكذا،
Sur la poursuite de X. propriétaire à.
وإذا تأخر المشترى عن الأداء فللوكيل أن يتبع ذمته، بسائر طرق المطالبة والمخاصمة والإجبار اللازمة،

pou.

à défaut de payement exercer toutes poursuites, diligences et contraintes nécessaires.

ومصاريف المراجعة وتتبع الخدمة ,

les frais de procédure et de poursuites

إجراء القوانين الشرعية ,

poursuites judiciaires.

طالب بالشرع ,

poursuites en justice.

مطالب , مطلوب ,

poursuivi, être l'objet de poursuites.

إجراء الأحكام القانونية الخاصة بالتبعات ,

l'application des lois concernant les poursuites.

بمطالبتهم بجميع أوجه المطالبة والتتبع والأجبار اللازمة ,

exercer toutes poursuites, diligences et contraintes nécessaires.

وإن لم يدفع ذلك فله أن يتبع خدمته .

à défaut de payement faire toutes poursuites.

pou.

بناءً على طلب وسعي من فلان ،
poursuite et diligence de ...

pourrsuivant, qui brigue, ملتمس، طالب، راغب
- poursuivant, qui exerce des poursuites, طالب،
مُطالِب، القائم بالمطالبة ou بالمُناجزة ou
بالمرافعة ou بالتتبع ou بالتباعة ou بالطلب
ou بتتبع الخدمة ou بالمخاصمة ou بالمنازعة
الشرعية .
المُشارع القائم بالبيع ،
l'avoué poursuivant .
العون العدلي ou الشرعي القائم بالبيع
ou المُباشر للبيع ،
l'huissier poursuivant .

poursuivre, chercher à atteindre quelqu'un
طارد، اقتفى، عقب، لحق، تبع ،
poursuivre en justice , رافع للشرع، ادّعى
دعى، داعى، قام عليه، طالب لدى الشرع ،
قام فلان على فلان طالبًا له ،
untel poursuit en justice X. et lui
demande ...

pou.

ترك القيام عليه ،

il renonce à le poursuivre.

بحيث لا تتوجه على المحيل مطالبة ولا قيام عليه ادنى دعوى في شانها ،

de façon à ce que le cédant ne soit ni recherché ni poursuivi à ce sujet

بحيث لم يبق لأحدهما قبل الآخر دعوى ولا مطالبة بوجه ولا حال ،

les parties renoncent à se rechercher et à se poursuivre à cet égard à l'avenir.

فلو طولب بالدين المرتب بذمته ،

s'il était poursuivi pour ses dettes.

poursuivre, continuer داوم ، لازم ، واضب جنهد

كما هي الضيعة المذكورة بجميع حقوقها وعامة مرافقها ،

ainsi que ladite ferme existe se poursuit et se comporte.

أُوخِذَ بحكم من العامة ،

poursuivi par la rumeur publique

فعليه أن يكمل ou يتمم ou يجاوز ou ...

يتواصل ـ ه بينهم .

pourvoi, recours à une juridiction supérieure,

مُراجعه , إستئناف ,
طلب إستئناف الحكم لدى محكمة النقض والإبرام العليا ,
il s'est pourvu contre le jugement devant la cour de cassation ou la cour suprême.

pourvoi en grâce , رغب ـ ه التماس العفو ,
طلب ـ ه التمس ـ ه رغب من فضل رئيس الدولة إسقاط الحكم الصادر عليه بكذا وذلك على المعروف ـ ه المكرمة ـ ه العفو
il a sollicité de la bienveillance du chef de l'État de lui accorder la remise de la peine prononcée contre lui, à titre de mesure gracieuse.

pourvoir, fournir le nécessaire, أقام ب , أتى ب
جهز , مار , مان , تأهب , تهيأ ,
تدارك , دبر الأمر ,
مغبون من كل شيء ,

وقف بتنفيذ الحكم ،
il a pourvu à l'exécution du jugement.

ليقف ويقوم بتنفيذ كذا ،
de pourvoir à l'exécution de ...

تموّن ، تزوّد ، -se pourvoir, se munir de.

أقام نفسه ب ،

-se pourvoir, former un pourvoi,
voyez pourvoi.

نهجة ، ضيق نفس الخيل pousse du cheval,

أحث ، حرّك ، ساق ، هز ، دجّ pousser, exciter,
دها ، حرّش ، هيّج ، حرّض ، حضّ.

عيّل ، عليه ، خنّين ، ضيق النفس ، منهوج ، poussif,

أطاق ، pouvoir, avoir la faculté de faire,
أمكن ، استطاع ، قدر ،

حسب الجهد والطاقة
de tout son pouvoir et de tous ses efforts.

والصلح إن ظهر وجهه ،
se concilier si faire se peut.

ليس للعامل أن يتنزل عن حقه في الشركة
لأي أحد كان فقها ،

pou.

le preneur ne pourra céder le chep tel à qui que ce soit.

pouvoir droit d'agir, تسويغ في , توكيل , تصرفات ,
وكالة , نيابة , حق , تفويض , إجازة ,
يصح منه ذلك ,

cela sera valable de sa part, il a le pouvoir de le faire.

وبناء على ذلك فله تسويغ في ou يسوغ له أن ,

en conséquence il pourra, il aura le droit de...

في كراء مالي أو عسى أن يكون لي فيما بعد من الأملاك ,

de louer le immeubles qui m'appartiennent ou pourront m'appartenir par la suite.

يسوغ له ou يجوز له أن

il pourra, il aura le pouvoir de...

لم يجعل له الإقرار عليه بالدين .

il n'a par le pouvoir de contracter des

pou.

dettes en son nom, il ne l'autorise pas à contracter des dettes en son nom.

اني وكلت ،

je donne pouvoir...

وفوضا للأمينين المذكورين مسح الأرض المسطورة ،

et ils donnent tout pouvoir aux deux experts sus dits à l'effet de procéder à l'arpentage de la terre sus énoncée.

بما جعل له ،

les pouvoirs qu'il lui a conférés.

فله حق المعارضة ،

il peut faire opposition

أو لمن غاب عنه بتوكيل بيده ،

ou pour lui au porteur de ses pouvoirs.

على قدر طاقتي ،

de mon mieux, autant que je pourrai, selon mes forces.

بقدر الجهد والطاقة ،

selon les forces et les facultés.

pou.

أولمن يأتيه بوكالة منه ،

ou pour lui au porteur de ses pouvoirs.

بما ملكه الله من أمرها ،

en vertu de pouvoir que Dieu lui a donné sur elle.

يجوز أن ، يحتمل أن ،

il peut être admis que …

بسطة ، سلطان ، pouvoir, autorité,

قوة ، اقتدار ، قدرة ، تصرفات ،

ولاية ، حكم ، ملك ، حكومة ،

هذا خارج عن حكمك ،

ceci échappe à ton pouvoir.

حتى يزال حكمه ،

jusqu'à ce que son pouvoir cesse.

ذو تعد ،

qui commet un abus de pouvoir.

ارباب الدولة ، الحكام ، الولاة ، العمال ،

les pouvoirs publics.

pouvoir législatif, قدرة نواب الامة في وضع القوانين والشرائع .

pra.

pouvoir exécutif, قدرة الدولة ou الحكم ou الرياسة ou الإمارة ou الحكومة لتنفيذ القوانين والشرائع الصادرة من نواب الأمة.

pouvoir judiciaire, قدرة حكام الشريعة أي القدرة المتقلد بها القضاة.

pouvoir discrétionnaire, الحكم المطلق والمفوض المتقلد به حكام الشريعة إذ يجوز لهم إذا اقتضى الحال أن يفعلوا بما يروا أي بدون مراعاة لما جاء في القوانين والشرائع.

pouvoir spirituel, الخاص بالنفس ou الدين والذمة،

pouvoir temporel, الخاص بمصالح الدنيا،

الروحاني ou الروحي والدنيوي،

le spirituel et le temporel.

pouvoir, verbe. قوي،

pragmatique, ترتيب صادر من الحكم المدني وملحق لأمور كنائسية،

règlement émanant du pouvoir civil et concernant des affaires ecclésiastiques.

prairie, مخضرة، مرج، مرجة، حشيش،

praticable, ممكن أن يفعل، قابل العمل والإجراء

praticien, ذو الاختبار ou العملية ou التجربة ou الامتحان.

pratique, mise à exécution, application إجراء، العمل، صناعة.

– expérience اختبار، عملية، تجربة، امتحان، ممارسة.

العلم والعمل،
La théorie et la pratique.

فعل جار، عملي، تعليمي، رياضي،
acte d'une pratique courante

معاملة، استعمال، ممارسة، إجراء، تجربة،
chose pratiquée.

المقبول، فيما هو جار ou معروف بالعمل،
dans la pratique.

– personne qui achète مولى، مؤنس، مشتري
– pratique du culte, عبادة،
– homme pratique, رجل خبير، رجل ماهر،

pratiquement, عملا، في العمل، المقبول، عمليا في الدارج.

pratiquer, أجرى، مارس، إستعمل، تمرّن، فعل، عمل.

pré.

pratiquer exercer habituellement, مؤلف ou مؤنس يعمل كذا، مستخدم دائما بكذا.

- pratiquer, fréquenter, خالط، عاشر،

pré, مخضر، مرج، مسروح، بلد المرتع ou المرعى.

préalable, سابق، أقدم وضعا، مقدم، أولي، مقدم.

préalablement, آنفا، أولا، أول الأمر، قبل كل شيء

طلب هل تقع المذاكرة في الدعوى المقدمة لدى الجماعة أولا،

il a demandé s'il y avait lieu de délibérer sur la proposition soumise à l'assemblée, il a demandé la question préalable.

préambule, إستهلال، مقدمة، بداية، ديباجة، فاتحة،

prébende, ريع الوقف، دخل ou مدخول الكاهن القانوني

précaire, مستعار، وقتي، غير مستقر، غير ثابت.

précaution, إحتراس، تحرز، إحتياط، حذر، إحتراز،

- se précautionner إنتصح، تيقظ، تحرز، إحترس.

خذ حذرك،

précautionne toi.

précédemment, سابقا، مقدما، آنفا، سالفا،

السابق بيعه ،

précédemment vendu.

précédent, immédiatement auparavant, مقدم ، سالف ، سابق ،

précédent, fait antérieur, أمثال، سوابق، سابقة

précéder, سلف، تقدم، سبق .

المتقدم ذكره ،

qui précède, dont mention précède.

précepte, تعاليم ، وصية ، قاعدة ، فرض

précieux, مثمن ، كريم ، نفيس ذو قيمة ، كثير القيمة

عزيز ، ثمين ،

حاجة ذخيرة ou نفيسة ،

chose précieuse.

précipitation, تلهوج ، لهوجة ، تهور ، سرعة ، عجلة

استعجال ، قلق ، تعجيل .

préciput, الجزء المخصص به شخص المحصّل

من مال قبل القسم .

droit accordé à une personne de prélever

avant le partage une partie d'un bien.

وصية بتخصيص الأب أحد أولاده بشئ من ماله

pré.

legs par préciput et hors part par un père à l'un de ses enfants.

وامتنعت لوارث الأمتى

(en droit musulman) est prohibé tout legs fait à un héritier.

أوصيت لولدي فلان بجميع القدر الجائز لي التبرع به شرعًا من مكاسبي منقولة وعقارية وخصصته به ،

je donne et lègue par préciput et hors part à mon fils X. toute la portion de mes biens mobiliers et immobiliers.

وما على البت لشخص عينا ،

tout bien que le disposant met à part en faveur d'une personne qu'il désigne.

précis, s.m. مختصر، موجز، ملخص، خلاصة، حاصل

- fixe adj, ثابت، مبثوث، مبين، معلوم، معين، موقت

- net concis, موجز، مضبوط، صريح، محكم، متقن

précisément, باحكام، باتقان، لا بجة، بجص المعنى

بضبط، باختصار، بفصل، بتحقيق.

pré.

préciser, دقّق، ضبط، عيّن، بيّن، فصّل.
في إطلاقه،
si rien n'a été précisé.
ولا اختصاصه بكيل أو عدد أو نخلة
ممّا عليه فد عقد،
ne préciser (la redevance) à la mesure ou au nombre ou la limiter au produit d'un des palmiers formant l'objet du contrat.

précision, تدقيق، تخفيف، ايجاز، ضبط، إحكام، تعيين، تبيين، تصريح، ايضاح، اختصار، إتقان، فصل.

précité, déjà cité, المشار إليه، المتقدّم ذكره، المومى إليه، المسطور، المزبور، المنوّه، المذكور آنفًا، الذي قد سبق ذكره، موعود بذكره.

précocité, بلوغ أو نبات قبل الوقت أو قبل الأوان.

précompter, حسب آنفًا المبالغ التي يجب طرحها من عدد،
compter par avance les sommes à déduire

préconçu, الشيء المقرّر في الذمّة بدون التدبّر والتأمّل.

prédécéder, — توفّى .. مات قبل غيره , مات مقدّمًا .

prédécès, — موت , وفاة قبل الغير .

prédécesseur, — سابق .. سلف .. سالف فى الوظيف .

prédiction, art de prédire l'avenir, — علم العرافة ,
عيافة .
أهل العيافة .
ceux qui possèdent l'art de prédire l'avenir.

prédominer — استعلى , فاق , تسلّط , غلب .

prééminence, — تصدّر , تقدّم , شان , رفعة

préemption, — تسويغ لإدارة الأمكاس أى الديوانة , لتشترى البضائع بالثمن المبيّن لها إن ظهر بأنّ صاحبها أراد أن يجوّزها كأنّ قيمتها قليلة وهى تساوى اكثر ,
droit de préemption réservé à l'administration des douanes d'acheter, au prix déclaré, des marchandises que l'on cherche à faire passer en lui attribuant une valeur trop faible.

préface — استهلال , ديباجة , مقدّمة , فاتحة .

préfectoral, — الخاصّ بإدارة العمل أو بعامل العمالة

pré.

préfecture, hôtel et bureaux, إدارة العمل، منزل عامل العمالة،

- circonscription territoriale; عمالة،

- fonction de préfet, منصب، رتبة عامل العمالة،

- préfecture de police, إدارة العمل المكلفة بحرس بلدة باريز.

préfecture maritime, مركز دائرة أو عمالة الحاكم المتولي بالأمور البحرية.

préférence, ترجيح، تقديم، تفضيل، بهوله أولى،

il aura un droit de préférence.

وهو أولى وأحق بتعصيبها،

il est de préférence apte à se dire son héritier universel.

ترجح، ترجيح،

de préférence, préférable.

يستحب، بهو أولى،

il est préférable.

القرض أولى من البيع،

l'emprunt est préférable à la vente.

pré.

والبيع أولى من الرهن ،
et la vente est préférable à l'engagement.

بفضلا على ما عداهم ،
préférablement à tout autre.

Voyez privilège.

préfet, عامل العمالة ،
préfet maritime, عامل العمالة البحرية ،
préfet de police, العامل المكلف بتدبير حراسة مدينة باريز ونحاويطها.

préjudice, ظلم، ضيم، خسارة، ضرر، مؤونة، شجا، مضرة، نقص، تضرر، أذية، أذى.

حصل له منه ضرر، أذية، أذى.
il en a éprouvé un préjudice.

قيمة النقص ،
la valeur du préjudice.

ضرر محقق ،
un préjudice dûment constaté.

ما له مضرة ،
de nature à porter préjudice.

ضرر الأشجار ،

préjudice causé par les arbres.

الضرر وهار الجنايات ,

des préjudices causés et autres faits dommageables.

دعوى جور ,

alléguer prétendre avoir subi un préjudice.

دون ما يترتب على ذلك من الضرر والخسارة ,

sans préjudice de dommages intérêts pouvant en résulter.

على نفوح ,

au préjudice de ,

الواقع بطلب منه على نفوح مدينه ,

fait à sa requête au préjudice de son débiteur.

préjudiciable, . . . مخسر, موذٍ, مضرّ

préjudicier, . . . جار على, اضرّ, اذى .

préjugé, s.m. . . . حكم إعتباري, حكم قياسي

- opinion, préconçue, . . . إعتقاد باطل, وهم, توهم .

حكم متقدم وعسى ان يكون موثر

pré.

في حكم مستقبل فيما يضاهي القضية السابقة .

Sentence déjà portée et qui peut influer sur une décision à prendre dans les cas analogues, préjugé.

préjuger سبق الحكم للنظر والتأمّل ,

juger par avance, avant examen.

أمر صدر قبل الحكم ودلّ به كيف يكون فصل الدعوى وقضاها .

prendre avant le jugement une décision qui indique la nature du jugement à porter ensuite.

نظر إلى العواقب بالظنّ والتمييز والتخمين ,

prévoir par conjecture.

prélat, حبر . نقيب أهل الديانة .

prélegs, هبة بموجب وصيّة المنفرد قدرها قبل ما عداها وذلك من ميراث .

legs qui doit être pris sur un héritage avant tous les autres.

prélégner, وهب بوصيّة قدرًا ينفرد من مخلف

قبل ما عداه .

prélèvement , أخذ نصيب من مبلغ , تحصيل قدر من الجملة .

prélever , أخذ نصيبا من مبلغ , حصّل قدراً من الجملة .

يقاصص به من الكراء ,
et le prélèvera sur le loyer.

بعد نضوض رأس المال ,
après avoir prélevé le capital.

ينزع من المخلف بموجب تخصيص بوصية ,
sera prélevé hors part de la succession ayant fait l'objet d'un legs particulier.

préliminaire , مقدم , افتتاحي , أولي ,

préliminaire, s. m, أساس الشروط , مقدمة , فاتحة الأمر , أول الأمر .

préliminairement , مقال مقدم على المذاكرة في الدعوى ou القضية الأصلية ou نفس الأمر ,
observation faite préliminairement à la discussion sur la question principale.

pré.

prématuré, ناضج قبل الوقت، قبل الأوان المطلوب،
او بالغ قبل الأوان المطلوب، مُعجّل، بائح،

prématurément, قبل الإبان او قبل إبانه، قبل
وقته، قبل الأوان.

préméditation, عمد، قصد، عزم، تعمُّد،
قتله متعمّدا او عمدًا او بالقصد،
il l'a tué avec préméditation.
إنَّ القصد او العمد في القتل هو من الخصوصيات
التي تثقل حال الجارم وتغلظ عليه القصاص
او العقوبة.
la préméditation est une des circonstances aggravantes qui donnent lieu à une peine plus forte.

prémédité, معتمد، مقصود، معزوم، متعمّد
préméditer, عمد، نوى، أزمع على، عزم، أجمع
تعمّد على قتله،
il a prémédité sa mort.
القتل بالعزم والكمين والغيلة،
meurtre avec préméditation et guet à pens.

غموس ،
chose préméditée.

يمين غموس ،
faux serment avec préméditation.

premier, إبتدائي ، أولي ، أول
صدر ، بحر ، صاحب ، قطب ،
le premier par le rang, parmi le peuple.

أقدم ، متقدم على غيره ،
le premier, qui a le pas.

في غرة شهر كذا ،
le premier du mois de ...

بكر ، أبكار ،
premier-né.

المادة الباقية على حالها الأولى أي بدون صناعة ،
matière première.

premièrement, في أول ، أولا ، إبتداء ، أنفا .
prémunir, حزمن ، حذر ، حرس .
- se prémunir, تحفظ ، توقى ، إحترز ، إحترس .

prendre, مسك ب, قبض على, أمسك, أخذ, تسلّم,
أن يتسلّم الدار المذكورة على الحالة التي
هي عليها
de prendre la dite maison dans l'état où
elle se trouve.

إستوعب ب,

prendre tout.

- prendre parti, تحزّب, تعصّب, نحى على.
- prendre le change, زاغ, حاول.
- prendre à témoin, أشهد.
كن شاهدًا.

je vous prends à témoin.

- s'en prendre à quelqu'un, جعله ضامنًا, عتب على.
طالب, لام.

preneur, qui prend à loyer, المكتري, المسوغ له,
المكري والمكتري,

le bailleur et le preneur.

- preneur dans un cheptel, العامل.
prénom, كنية, لقب, إسم, ذكرة.
préopinant, معطى نظره (ou) رأيه سابقًا, مرتئي أولًا.

pré.

prépondérance, crédit, رجوح، شوكة، نفوخ، وتسيلة، إعتبار
importance, autorité.

prépondérant, qui a plus d'importance, de crédit, d'autorité, ذو شوكة، نفيخ، راجح، بائن، ذو وسيلة، ذو إعتبار.

- voix prépondérante, صوت مرجح، رأي مرجح

بان تساوى الآرا يسمى حاكم ثالث للترجيح بينهم،
Si les voix sont en nombre égal de chaque côté il sera désigné un troisième arbitre pour les départager.

بان فاتا لمحكميها أن يشركا في حكمها السيد فلان ويعتبراه حكما مرجحا للفصل بينهما،
en cas de partage d'avis entre eux ils s'adjoindront pour tiers arbitre à l'effet de les départager M. X.

préposé, متول، مأمور، وكيل، متوكل، أمين
- chef, نقيب،
- surveillant, وقاف، أمين،

pre.

أمين صندوق الودائع والأمانات العمومية،
préposé à la caisse des dépôts et consignations.

prépose, وظّف، ولّى، فوّض، وكّل،

prérogative, privilège attaché à une fonction امتياز، متعلّق بالمقام وبالحرمة،

-avantage particulier, إنعام خاصّ.

prescriptible, قابل الإسقاط والإبطال بانقضاء المدة،

prescription, ordre, الشيء المأمور به، أمر، وصايا.، وصيّة،

chose prescrite par Dieu en particulier aux musulmans.

وعلى الواجب في ذلك،
conformément aux prescriptions légales à cet égard.

وعلى واجب السنة في ذلك،
le tout est stipulé conformément aux prescriptions de la Sonna à cet égard.

يجب على أهالي الأوطان المذكورة أن يمتثلوا لما تقتضيه الشريعة المؤرخة بكذا،

pre.

les indigènes des territoires ci-dessus indiqués auront à se conformer aux prescriptions de la loi.

prescription, manière d'acquérir un droit,

انقضاء المدة ، مسقط القيام ،

أن عدم القيام قبل انقضاء المدة المعينة شرعاً يسبب امتلاك ما هو باليد على وجه الحيازة وبراءة الذمة من الالتزام بشيء وذلك بشروط مبينة ،

la prescription est un moyen d'acquérir ou de se libérer par un certain laps de temps et sous les conditions déterminées.

فيسقط القيام على المجرم ولم يجب القصاص إذا مضت ثلاثين سنة ،

un criminel ne peut plus être mis en accusation après trente années écoulées.

في مسقط القيام بالضرر ،

de la prescription de l'action en matière de préjudice.

pré.

prescrire, imposer, عيّن, فرض على, أمر ب, حتّم على,

الشرط المرعى,

condition prescrite.

acquérir par prescription, اكتسب بانقضاء

المدّة ou مطلق بمرور الزمان ou تقادم بمضي

القيام في المدّة المعلومة ou المحدودة,

se prescrire, انفسخ, بطل, ضاع, فات, سقط

préséance, تصدّر, تقدّم.

présence, مواجهة, وجوه, حضرة, حضور,

على عين المدّعى عليه وإذعانه,

en présence du défendeur qui accepte la sentence, qui se soumet au jugement.

بمحضر الفريقين,

en présence des parties.

بمرءٍ منه وبمحضر,

et en sa présence.

بمحضر, لدى, امام, قدّام, بحضرة,

en présence.

présence d'esprit, ثبات الفكر.

pre.

يباشر في الأعمال المأمور بها سواء كانوا حاضرين أو غائبين ou بمحضرهم أو في غيبتهم ,
il sera procédé aux opérations prescrites tant en leur présence qu'en leur absence.

- jeton de présence, الثمن المدفوع لإعضاء بعض الجمائع حين يحضرون لمجالسهم ,

présent, qui est dans le lieu, حاضر , موجود , حالي مشاهد .

مع المقام ,
s'il est présent.

ثابت الوجود ,
rigoureusement présent.

الحياة , الدنيا ,
la vie présente.

- présent, don cadeau, , هدية , تحفة , عطية

- pour corrompre, رشوة , برطيل .

- faire présent, وهب , أعطى , انحب , أهدى .

- le temps présent, الزمان الحاضر ,

- à présent, في الوقت , في الساعة , في الحال , حالا , الآن -

- biens présents, وتسجيل الرهن المذكور في جميع ما

يملكه بلان المذكور الآن وما عسى أن
يصير له في المستقبل من العقارات الكائنة
بدائرة مصلحة الرهون العقارية بكذا ،
pour tous les biens présents et à venir
du dit sieur X. situés dans l'arrondis-
sement du bureau des hypothèques.

وتسجيل الرهن المذكور في جميع ما يملكه
بلان الآن وما عسى أن يملكه في المستقبل
من العقارات ،
de tous les biens présents et à venir de X.

جميع ما ملكه الله وما يستملكه من العقار ،
la totalité des propriétés que Dieu lui
a données et de celles dont il pourra
devenir propriétaire.

الكائن الآن والذي عسى أن يكون فيما
بعد أو في المال ،
présent et à venir.

الموجود في الحال والذي سيوجد في المال ،
présent et à venir.

pré.

présentation, عرض تقديم ،
– à présentation, على الحلول ،
الباقي على الحلول ،
le reste exigible à la demande du créancier, à présentation.
نبضه برسم الحلول ،
il sera reçu à titre de prêt remboursable à la demande du créancier, à présentation.

présentement, حالا ، الآن ، في الحال ،
حين التاريخ ، حال التاريخ ،
présentement.
لا في الحال ولا في المآل ،
ni présentement ni dans l'avenir.

présenter, أتى ب ، أظهر ، عرض ، قدم ، حضر ،
يجب عليهم أن يقدموا أوراقهم في التعريف بهم ،
ils devront présenter leurs cartes d'identité

– se présenter, اعترض ، مثل بين اليدين ، حضر قدام ، تقدم ،
– survenir, صدف ، وقع ، عرض ، حدث ، انبعث ،
ما يقبل ،

pré.

ce qui se présentera.

préserver, وقى, صان, حرس, حفظ, حمى, محذر.

ويبذل جهده في وقايتها من كل عارض,

de faire tout son possible pour la préserver des accidents qu'elle pourrait éprouver.

présidence, رياسة, صدارة, ترئيس,

تحت رياسة,

sous la présidence.

برياسة السيد,

présidé par monsieur...

منزل الرياسة, محل الرياسة,

lieu où réside un président.

président, زعيم, إمام, رئيس, صدر,

رئيس محكمة المطلب الأول ou المحكمة المدنية,

président du tribunal civil.

رئيس محكمة الجرائم,

président de la cour d'assises.

صدر الجماعة,

le président de la réunion, de l'assemblée.

رئيس جماعة الحرس,

pré.

président de la djemâa, de la tribu,

صدر الجماعة ,

le premier président.

رئيس الدولة الجمهورية ,

le président de la république.

رئيس جماعة الاعيان ,

le président du sénat.

رئيس جماعة نبواء الدولة, ou مجلس وكلاء الشعب ,

le président de la chambre des députés.

président, تولى الرياسة , تصدر, ou ترأس المجلس

ولي رياسة المجلس ,

- présider, s'occuper de, ناظر على , ترأس , أدار

دبر ,

هو الذي كان مديرا ou مدبرا على الابنية ,

c'est lui qui a présidé aux constructions

présider, المحل الذي تجلي فيه الدولة السبنيولية

المحكوم عليهم بالخدمة الشاقة ,

lieu où le gouvernement espagnol envoie les condamnés aux travaux forcés.

présomptif, وريث العهد والحكم. ولي العهد المعين بالتسبيق او بالتعجيل,
والأب للميراث بالمراضاة,
quand le père est héritier présomtif.

présomption, مظنة, ظن, توهم, شبهة, ظن قوي, شبهة قوية,

présomption grave.

على الرشد حمله,
il y a présomption de capacité.
غالب الظن,

présomption grave.

عرف,

présomption qu'une chose est.

بالحمل على,
il y a présomption que ...

تهمة,
présomption de vie (se dit de l'absent, voyez disparu),
المفقود بالشبهة او بالظن
la personne présumée absente

pré,

البحث بالشبهة — بالظن

présomption d'absence.

voyez disparu.

الشبهة المقررة شرعا ،

la présomption légale.

presque, قريب أن، متقاربا، كان، الغالب، كاد،

في غالب الليالي ،

presque toutes les nuits.

pressant, urgent, ملزم، لازم، ضروري، مجل على

احتياج ماحح ،

pressant besoin.

presse, machine à imprimer ou مطبعة ، آلة

دولاب الطبع ،

الحق الذي للعامة في طبع ما تراه وذلك

بدون فحص أي الحرية لكل أحد بطبع

ما يراه ،

droit de faire imprimer ce qu'on veut

sans être soumis à la censure, liberté

de la presse.

القوانين والشرائع المتعلقة بالمكاتيب المطبوعة ،

pre.

la loi et les décrets sur la presse.

pressé, qui a hâte, مُبادر، مُسرع، مستعجل، غصبنا الحال،

le temps nous presse.

pressant, مُعجّل على، مُلزم، مُهمّ، ضروري، مُسرع

presser, hâter, رَوّج، لجّ على، عجّل،

- insister, ضيّق على، حثّ، ألحّ على،

pression, كبس، نفعة، شدّة، أزمة، مُزاحمة، عصرة،

- influence, إجراء التأثير والشوخ،

pressurer, au figuré, طغى، جار، ظلم، ضيّق على، عصر، تواص على،

prestation de serment, voyez serment.

- prestation en nature, إستخلاص بالخدمة لا بالمال الغرامة المضروبة للقيام بإصلاح الطرق المارّة للقرى ou التي تتصل بها القرى،

impôt qui consiste en travail pour l'entretien des chemins vicinaux.

يسوغ للملتزم بتلك الغرامة أن يفدي نفسه من الخدمة بالمال ou أن يفدي نفسه بالمال من الخدمة،

l'assujetti à cet impôt est admis à racheter le travail à prix d'argent.

دبح مقول في عرض

prestation mobilière.

prestidigitateur, راف، مشعوذ، ذو خنفطيرة،

prestidigitation, خنفطيرة، بهلة، شعوذة.

prestige, تسبي، سحر،

سحر البيان،

le prestige de l'éloquence.

ذو نفوذ، ذو مروة، ذو سلطة، ذو وسيلة،

homme qui a du prestige, de l'autorité morale, de l'ascendant.

présumable, ممكن، مقبول عقلاً، مظنون، محتمل،

présumer, croire, خمن، خال، توهم، ظن،

أفعال المسلمين حاملة بالصحة،

dans tout acte d'un musulman la bonne foi est toujours présumée.

prêt, action de prêter, إعارة، سلف، قرض، عارية

La عارية est un contrat par lequel une personne propriétaire d'une chose la livre

prê.

à une autre personne pour en jouir gratuitement, prêt à usage, commodat.

دين ،

prêt d'argent ou de choses fongibles sans bénéfice pour le prêteur.

سلم وسلف ،

a lieu quand quelqu'un remet à un autre de l'argent ou des choses permises par la شرع à charge par celui ci après un certain délai de rendre certaines choses indiquées d'avance cependant avec un bénéfice pour le vendeur créancier.

على وجه المودا ة لا ربا بها

à titre de prêt remboursable.

سلف احسان وتوسعة ،

prêt gracieux fait dans le but de venir en aide.

سلف احسان ،

prêt à titre gracieux.

prêt.

نقود مقرضة

Somme d'argent prêtée.

قرضه اياها قبل التاريخ نقوداً رائجة ،

pour prêt à lui fait devant ce jour en espèces ayant cours.

على الوجه الشرعي

conformément aux règles
[illegible]

من وجه سلف ،

à titre de prêt, pour prêt.

قرض بفائدة

prêt à intérêts.

عارة ، معار ،

chose prêtée,

في العارية

des choses prêtées, du prêt.

المعير ، المقرض

le prêteur.

المستعير ، مستقرض

l'emprunteur.

في القرض وهو السلف ،

du prêt de consommation ou simplement du prêt.

prêt à la grosse aventure, إستقراض برهن مركب وما يتعلق به كالقعر والأدوات او الآلات والعدة والتجهيز والزوادة والوسق،

emprunt affecté sur le corps d'un navire, la quille, les agrès, les apparaux, l'armement, les victuailles, le chargement.

يسوغ الإستقراض برهن إجملة الأعيان المزبورة بحكم التضامن بينها او على جزء معلوم من كل منها،

est permis l'emprunt à la grosse sur les objets précités conjointement, ou sur une partie déterminée de chacun d'eux.

من وجه سلف نقدي،

pour prêt en argent.

prêt disposé à, معد، مستعد، مهيأ، حاضر واجد ل،

prétendant, مدع، طالب، راغب.

pre.

prétendre, réclamer, طلب, رغب, ادعى, استحق

اراد ان يستحق ميراث ابيه،
il prétend l'héritage de son père.

prétendre, soutenir, ادعى, زعم, بتّ, حقق
– exiger, اجبر, اوجب, الزم, الزح.
prétendu, وهمي, كاذب, غير صحيح, غير حقيقي,
مدعو بدون حق،
donné comme vrai quoique faux.

– prétendu, qui doit se marier, عريس, عروس
prétention, droit, privilège, مطلب, ادعاء
مدعى, مطلوب, زعم, دعوة, حق.
ومن دعوة الماسح على مقابله،
le porteur allègue contre son adversaire...
على ان جميع ما ادعاه حق،
que toutes ses prétentions étaient légitimes.
– idée exagérée de soi même, ذو تفاخر, معجب بنفسه,
prêter, v. a. اعار, قرض, سلف،
– l'oreille, اصغى, استمع, نصت, صغى,
– serment, آلى, اقسم, حلف, ادّى اليمين

ptre.

جلب لنفسه الإفتراء بفعله.

prêter des armes à la calomnie.

se prêter, consentir, قبل, رضي, ارتضى, وقف,
وافق, سوغ, أذن.

prêteur, مُعِير, مسلف, مُسلِف, مُقرِض
المُعِير والمستعير, المُقرِض والمُستقرِض,
le prêteur et l'emprunteur.

prétexte, جعل سببًا ou جعل شيئ سببًا,
عُذر, علةٌ, حجةٌ, تعليل,
امتنع من كذا وجعل المرض سببًا
il s'est abstenu de ... sous prétexte de
maladie.

prétexter, علل, تعلل, اعتل, احتج, اعتذر

prétoire, محكمة, مجلس القضاء, مجلس الحكم,
وهو بمجلس حكمه ومحل قضائه وفصل
خصوماته,
il était en son prétoire judiciaire, dans
le lieu où il rend la justice et prononce
ses jugements et le règlement des litiges
à lui soumis.

pre.

Voyez tribunal.

prêtre, قس, كاهن, قسيس, بفيه,

prêtre de la religion musulmane.

preuve, إثبات, برهان, سند, بينة, دليل, تلويح,

الإقرار والشهادة واليمين,
l'aveu, la déclaration des témoins et le serment (constituent les trois moyens de preuves).

طعن, مطعن,
moyen de combattre, de récuser une preuve.

أدلى كل أحد بسندا لدعوته
chacun d'eux administra la preuve de ses prétentions.

البينة على من ادعى واليمين على من أنكر,
la preuve incombe au demandeur et le serment au défendeur.

والشاهد لخلطه,

Pre.

à preuve...

لم تسمع بينته ,

il ne sera pas admis à faire la preuve.

ولهم بينة ترجح دعواهم ,

et qu'ils ont des preuves qui mettent leur assertion au dessus de celle de leurs adversaires ou qui donnent raison à leur assertion.

عجز عن الطعن في البينة ,

il fut dans l'impuissance de combattre la preuve.

فأتى بعدالة ,

il produisit le témoignage de personnes dignes de foi, sous entendu بينة preuve ou شهادة témoignage.

لتعريها ,

à cause de leur faiblesse (preuves).

لإقامة البينة بعد التعديل لها ,

à cause de la production qu'il a faite d'une preuve testimoniale donnée par

pre.

des personnes dont l'honorabilité a été constatée.

مع عدم البينة،

à défaut, en l'absence de preuves.

قام بالبينة،

il a fourni la preuve.

إقامة البينة،

action d'administrer la preuve.

برهان،

commencement de preuve.

بينة مثبتة ما يزعم،

une preuve qui justifie ses prétentions.

بينة داحضة،

preuve vaine, inutile.

بينة حاضرة،

une preuve immédiate.

والمدعي مطالب بالبينة وحالة المجموع فيه بينة،

c'est au demandeur à faire la preuve: telle est la règle générale.

pre.

البينة اما بالرسوم بالشهادة العادلة
اما بوثيقة عرفية

preuve soit par des actes authentique soit par sous seing privé, preuve littérale.

البينة بشهادة الشهود ،
preuve testimoniale.

بين بانه ذو مهارة في ...
il a montré ses capacités dans ...
faire ses preuves.

أكد، اثبت، ارى، ابان، اظهر،
faire preuve de ...

تغلب على، انتصر، استظهر، غلب
قوى، ترجح.
prévaloir,

اعتز بـ، افتخر،
se prévaloir,

مفخرة،
chose dont on peut se prévaloir.

ادعى، احتج.
se prévaloir, en droit,

ولا يجوز للمشتري في اي حال كان الاحتجاج بالشرط المذكور،

pre,

dans lequel l'acquereur puisse se prévaloir dans aucun cas, de cette clause.

وادعى كلاهما بما تضمنه رسمه ،

chacun d'eux se prévalant de l'enonciation de son titre.

prévaricateur, متمرّد ، عاصٍ ، خائن الشرع ، مخالف ، متعدٍّ ،

prévarication, تمرّد ، معصية ، عصيان ، خيانة الشرع ، مخالفة ، تعدٍّ .

prévariquer, تمرّد ، عصى ، خان الشرع ، خالف ، تعدّى

هذا القاضي خان الشرع ،

ce juge a prévariqué.

prévenir, aller, venir avant, سبق ، تسابق ،

- prévenir le mal, وقى ، منع الشرّ ،

تمنع العوارض والوقائع ،

pour prévenir les accidents.

- prévenir, informer par avance, أعلم ، نبّه ، عرّف ، خبّر ، أخبر ، أشعر ، علّم ،

لا يجوز للعامل أن يخرج المواشي بدون إشعار الموجر بذلك .

pre.

le preneur ne pourra faire aucune
vente sans en prévenir le bailleur.

بشرط أن يعلم المكتري بذلك قبل البيع
بستة أشهر،

à condition qu'il en prévienne le lo
cataire six mois avant la vente.

نهى عن عمل كذا،

prévenir de ne pas faire ...

كل منهما يعلم صاحبه،

en se prévenant réciproquement.

سبق الظن
على شخص، غرض ذهاب باطل عليه،
تحامل عليه.

se prévenir contre quelqu'un,

المونى عن
الممنع عن،

préventif, qui cherche à empêcher,

سجن قبل الحكم ou القضا؛

emprisonnement préventif.

غرض ذهاب باطل
سبق ظن، تحامل.

prévention, opinion,

تحامله عليه،

ses préventions contre lui.

pré.

prévention , عال المتهم بجريمة الذي هو مسجون
قبل الحكم من القضاء في قضيته ,
état d'un accusé emprisonné avant
le jugement.

prévenu, qui a des préventions , من سبق الظن
على شخص وتحامل عليه ,

prévenu, inculpé , متهم , متهوم ,

prévoir , ... قبل الوقوع , استدرك , تنظر
... العواقب , نظر في العواقب , حسب العواقب ,
منبه عليه , نص عليه , منصوص عليه ,
prévu.

لم ينص عليه أعلاه ,
quoique non prévu ci dessus.

لأحكام المنصوص عليها ,
prévu et puni.

أخذ التدابير لمنع كذا ,
prendre des mesures pour empêcher
prévoir.

prévôtal, cour prévôtale محكمة منعقدة أعضاؤها
على وجه غير معتاد وتحكم بدون استئناف ,

pre.

tribunal extraordinaire jugeant sans appel.

prévoyance, مدّ نظر، إحتياط، بصيرة، النظر في العواقب، حساب العواقب،

prier, demander humblement, التمس، رغب، طلب، ترجّى، توسّل إلى، سأل،

primaire, ابتدائي، أولي،

التعليم الإبتدائي،

l'enseignement primaire.

primauté, تصدّر، رئاسة، تقدّم، الدرجة الأولى، المرتبة الأولى.

prime, d'assurance. معلوم التأمين ou التضمين

ويجب دفع أقساط معلوم التأمين ou التضمين المتفق عليه في أوقاتها،

de payer régulièrement les primes d'assurance.

-prime, récompense, مكافأة، مجازاة، جزاء،

-prime don gratuit, هدية، عطية، منحة، تبرّع، تحفة، مراجحة،

-prime accordée pour une prise, جعل،

pri.

- prime de capture, أجر معيّن للقبض على شخص كان في حال الهرب ou الإباق.
- de prime abord, في الابتداء، في أول الأمر، في الأول،
primer, فاز، سبق، فاق،
وممن فاز بالخصلة،
parmi ceux qui se sont fait remarquer; qui se sont distingués.
فهو فائز على غيره،
il prime les autres.
primeur, أول الأثمار، باكورة، الأثمار الخارجة.
primitif, متقدّم، أصليّ، أوّليّ.
primitivement, في الأول، في الأصل.
primogeniture, حق البكر، بكورية.
primordial, أصليّ، أوّليّ.
إثبات الحق من الأصل،
titre primordial.
prince, أمير، أمراء.
- le premier, au figuré, رئيس، شيخ، علم، رأس، قطب،
princeps, édition princeps, ما يطبع من كتاب المرّة الأولى،
princesse, بنت أمير، سيدة.

pri.

principal, le plus considérable, le premier, رئيسي، خصوصي، أوّل، أعظم، أخصّ، أكبر، أصلي.

- principal locataire, المكتري الأصلي.

بصفته المكتري الأصلي لـ...
comme principal locataire de...

- ce qu'il y a de plus important, نفس الأمر، أصل، مهمّ.

في أصل الدعوى أو في دعوى عارضة،
tant sur la demande principale que sur demande incidente.

- capital, argent placé, أصل مال، رأس مال،

في ما أصله كذا،
somme principale de...

إصالة، من أصل المال.
en principal.

Voyez capital.

- principal d'un collège, مدير مدرسة.

principalat, مقام منصب من هو الأكبر والأعظم

principalement, سيما، ولاسيما، خصوصًا، بالأخص، خصوصيًا.

principauté, ولاية، إمارة، رياسة.

pri.

principaux, الوجوه، العظماء، الأعيان ،
خواص، الأركان .

principe, commencement, cause première أساس
بس، مبدأ، سبب، أصل،

-principe, maxime, أصول، قاعدة، قانون .
أصول الدين ،

principes fondamentaux de la religion
مجرى، مذهب، حكم، سيرة ،

principe, règles de conduite .
ما أسس القواعد والبنى ،

basé et établi sur des principes solides
جارٍ على منهاج الشريعة ،

conforme aux principes du droit .

priorité, تقدمية، تقدم، تقدم، أولية، تفضيل عن ،

pris, en qualité, بصفة ،
بصفة تكليفه بالتقديم الخاص على الصبي فلان ،

pris au nom et comme tuteur ad hoc du mineur...

prise, action de prendre, فتح، قبض، مسك، أخذ ،
الحوز والقبض والحيازة ،

pri.

la prise de possession.

prise, butin, فيء، غنيمة، سلب.

prise de corps, القبض على شخص بموجب حكم،
action d'arrêter un homme en vertu d'un jugement.

prise à partie, التجريح في الولاة والحكام والمشايخ، معهم انّ بان منهم الخيانة والغدر في تصرفهم في خدمتهم،
prise à partie des fonctionnaires dans les cas de forfaiture.

prisée, تقويم ما يباع في الدلالة،
action d'estimer ce qui se vend aux enchères.

priser, évaluer, قوم، سعر، قدر، ثمن،

priseur, qui évalue, مقوم، مسعر، مقدر، أمين مقوم، مأمور التقويم،
commissaire priseur.

prison, محبس، محبس، سجن، حبس، حصير، ديماس، من يسجن للاختبار،
mis en prison préventivement.

prisonnier, مسجون، محبوس

— de guerre, مأسور، أسير، أسرى.

privation, manque, منع، عدم، حرمان، سلب، تفليس،

المنع من الحقوق المدنية،

privation des droits civils.

privauté, مداعبة، ملاعبة، ممازحة، دالة

privé, particulier, ممنوع عن الوظائف، خاص، منبوذ

تزوير الكتابة الخاصة،

faux en écriture privée.

priver, dépouiller d'un bien, سلب، نزع، خلع

أعدم، عزل، حرم،

privilège, اختصاص، أولية، رعي، إنعام، امتياز

حق الامتياز على العقار،

réserve de privilège sur les immeubles.

يبقى على الدار المباعة حق الرهن للبائعين

رهن امتياز بتقدمها على غيرهما ضمانا في

دفع الثمن وأصله وما تأخر منه في الأوقات

المعلومة،

à la garantie du payement du dit

pri.

prix en principal et intérêt aux époques fixées la maison vendue demeurera affectée et hypothéquée par privilège.

بدون قرض ولا إمتياز رهن البناء ،

Sans emprunt ni privilège de construction.

يخلص فلان من ثمن المبيع المذكور في جملة دينه أصلاً وفوائد ومصاريف بطريق الإمتياز والتقديم على بقية الغرماء ،

Sur le produit de la dite vente X sera payé de l'intégralité de sa créance en principal, intérêts et frais par privilège et préférence à tous autres créanciers.

أمرت المحكمة أن مصاريف هذه القضية التي قد ترتبت والتي ستترتب تدفع بطريق الإمتياز والتقديم اللازم بهما مصاريف القسم ،

Le tribunal ordonne que les frais de la présente instance et ceux qui interviendront seront employés en frais privilégiés de partage.

إمتياز رهن للبناء ،

privilège de construction.

بطريق الإمتياز والتقديم على سائر أرباب الديون ،

par privilège et préférence à tous autres créanciers.

من حقوق ودعاوى ومزايا ،

pri.

droits, action, privilèges.

بزرعها أحق ,

a sur la récolte un privilège.

أولى به ,

avoir un privilège.

امتياز للرهن على الأصول والعروض مخالفا ,

privilèges qui s'étendent sur les im-
meubles et les meubles.

privilégie, مزيه الامتياز والتقديم عن غيره, أحق

privilegier, فضل ميز, اعطى امتياز, فضل على

prix, valeur, قيمة, بيع, ثمن, سومة,

بثمن بخس, بابخس الثمن, رخيص الثمن,

à vil prix, au plus bas prix.

ثمن افتتاح البيع ou المزايدة ,

la mise à prix.

لإرتفاع الأسعار ,

à cause de l'élévation des prix.

ثمن مرتفق ,

prix modéré.

1209

pri.

بثمن قدره ومبلغه ,

moyennant un prix de ...

والثمن المقبوض ,

dont le prix a été payé.

في الثمن والمثمون ,

du prix établi et de la chose vendue.

ثمنًا ومثمونًا ,

tant sous le rapport du prix établi que de la chose vendue.

جُعل , جعالة

prix convenu pour un travail.

بعد معرفتهم بالثمن والمثمون ,

après la connaissance qu'ils avaient du prix et de la chose vendue.

بالثمن العالي ,

à prix élevé.

الوضع للثمن ou حط الثمن

diminution, baisse de prix.

بالمال ,

pour un prix en argent.

تعجيل الثمن ،
payer le prix d'avance.

رخص أو غلا ،
baisse et hausse des prix.

- prix, estime, اعتبار، قيمة، شأن، قدر ،
- récompense, جر، أجرة، حلوان، جزاء ،
مجازاة، مكافاة ،

probabilité, مكان، تخمين، إحتمال ،
probable, ممكن، قابل التصديق، محتمل ،
probablement, باحتمال، غالبا، بالتخمين، على التخمين، لعل ،
الغالب، الاغلب
selon toute probabilité, très probablement.

probant, مبين، مثبت، محقق، موضح، مؤيد
مؤثر، مؤكد، مصحح، مقوى، مسدد.

probe, صادق، أمين، مستقيم، صالح، عدل ،
أهل الصيانة والتدين ،
les gens probes, vertueux.

probité, صلاح، أمانة، استقامة، عدالة، تدين

problématique, مشكوك فيه, مشكل, ملتبس, مشتبه,
problème, question à résoudre, مسألة,
— d'arithmétique, عمل حسابي,
— au figuré, chose difficile à comprendre, مشكل,
ملتبس, أمر معضل, مشكل,
رمى له مشكلا,
proposer une difficulté,
procédé, manière d'agir, صنع, عمل, فعل, طريقة,
procéder, provenir, صدر عن, نشأ, نتج, انجر من,
انبعث, تأتى, ورد.
— se conduire, عامل, تصرف, سلك مع, مشى.
— à des actes judiciaires, شرع, باشر الامر, بادر.
ليباشر البحث على من له حق في ملكية العقار,
pour procéder à une enquête sur les
ayants-droit à la propriété du dit
immeuble.

يقع الشروع في,
il sera procédé à ...
لمباشرة,
à l'effet de procéder.

pro.

مباشرة الأعمال ،

procéder aux opérations.

مباشرة تحديد عقار كائن بكذا ،

à l'effet de procéder au bornage d'une propriété sise à ...

سيصير الشروع في أجل قصير ،

il sera procédé à bref délai.

مرافعة ، أسلوب الدعوى ، procédure ,

القضية ، طريقة الشرع ، عمل المرافعات ،

أوراق المحكمة ، إقامة الدعوى ، حصول

الخصام ، حصول الدعوى ،

قانون أعمال المرافعات المدنية ،

code de procédure civile.

دون احتياج إلى أي عمل مرافعة كان ،

sans qu'il soit besoin d'aucun acte de procédure quelconque.

على سائر فصول الخصام ،

partout les voies de procédure.

دعوى ، دعوة ، خصومة ، خصام ، نزاع ، procès ,

منازعة ، قضية ، نازلة ، حجة ، شنآن ، مخاصمة ،

procès.

مُنافسة، جدال، مُشاجرة، تداعي، تحاكُم، مُرافعة،

ادّعى على، دعى للشرع، راح قضيته للشرع، راح إلى الشرع، قام على، نشى مُخاصمة، طلب للشرع، قام مدّعيًا، رفع أمره للشرع، قام على بدعوى،

intenter une action, un procès.

Voyez contestation et différens.

قطعًا للنزاع وعلائق الخصام،

coupant court au procès et à tout sujet de litige.

المدّعى فيه،

objet du procès,

إن رام أن ينشي مُخاصمة أخرى،

s'il veut intenter un autre procès.

تقرير الأمر، صورة الواقع، صورة الدعوى. procès-verbal

قرار، عرض حال،

تقرير الحجز، تقرير العقلة والثقاف

procès-verbal de saisie,

بموجب تقرير على يد فلان ou بموجب تقرير

بعلم الأمين الفلاني ،
Suivant procès verbal du ministère de…

حررنا هذا التقرير يجرى على المخالف ما تقتضيه القوانين ،
nous avons dressé le présent procès verbal pour être statué à l'égard du contrevenant conformément à la loi.

بعد ان اطلع على تقرير التوجه الذي حرره فلان
après avoir pris connaissance d'un procès verbal dressé par X…

الذي ضمن ذلك بتقريره وحرر تقريرا ،
qui en a dressé procès verbal.

الخطاب للرسوم ،
donner acte par écrit de ce qui s'est passé devant un cadhi, dresser procès verbal de faits.

processif, — نزايحى ،
procession, cérémonie, — زياح ، زياحات ،
prochain, qui doit arriver, — قابل جاى ، مقبل ، آت ، قادم ،
prochainement, — عن قريب ، قريبا .

soutenir tous procès en leurs lieu et place contre quiconque les y obligerait, fussent-ils demandeurs ou défendeurs et devant telles juridictions qu'il appartiendra.

والخصام بدلهم طالبين كانوا او مطلوبين لدى من يجب الخصام لديه بسائر فصوله الشرعيه وطريقه المرضية

pro.

proche, qui est près, مجاور، قريب من، دانٍ
- près d'arriver, بمقربة، بقرب، قريب،
- parent, ذوو قرابة، أنسباء، أقارب، أهل،
وهو أقرب درجة إليها،
il est plus proche d'elle d'un degré.
de proche en proche, شيئًا فشيئًا، رويدًا رويدًا،
بالتقريب بالدرجة، التدرج بدون سرعة.
proclamation, إعلان، مناداة، مراسيم، جهار، إشهار.
proclamer, أعلن، نادى، جهر، شهر، أشهر.
procréer, ذرأ، ولد، ولّد.
والجنين ومن سيولد،
de l'enfant seulement conçu ou de celui qui sera conçu dans l'avenir.
procuration, نيابة، وكالة، توكيل،
متكلمًا بالنيابة عن فلان،
agissant en vertu d'une procuration de...
بحكم التوكيل المسند إليه،
en vertu de la procuration qui lui a été donnée.
من لم يجز منع بعلية أن يوكل غيره توكيلا مسجلا خصوصيًا

1216

وجعل له توكيل الغير
أو احتاج اليه بمثل التوكيل
المذكور او بدونه

لمن شاء وبما شاء و
وكيف شاء والى اجل شاء

Le dit mandant lui confère, d'une manière absolue, le droit de se substituer un tiers s'il est besoin avec les pouvoirs susdits ou avec attributions moindres

à qui il voudra, pour le prix et de la manière qu'il jugera convenables pour le temps qu'il lui plaira

pro

لاثبات صحة ديونه ،

les procurations délivrées par le créancier doivent être enregistrées et contenir spécialement le pouvoir d'affirmer la sincérité de sa créance.

نيابة عنه وعارية ،

comme étant son mandataire officieux ;

بحكم التوكيل ـــ بحكم النيابة عن ،

en vertu du mandat, de la procuration et par procuration de...

عزل فلانا من الوكالة ،

retirer son mandat à... le révoquer.

قائما عن نفسه وبنيابته عن...

représentant en son nom et comme mandataire ou par procuration de...

توكيله اياه ،

en vertu de la procuration qu'il lui a donnée.

أحد الوكلاء المنتصبين للوكالة ،

l'un des mandataires désignés pour recevoi

1217 وعلى كل فصل تصحيح النيابة

Dans tout espèce dictée que comporte légalement la qualité de mandataire.

pro.

لا ينعزل عنه الا بنص صريح

Il ne pourra en être dépouillé que par un acte explicite

la procuration.

وكالة ـ نيابة مفوضة عامة مطلقة ،

procuration générale complète et absolue.

ابقاهم على الوكالة ،

il leur maintient la procuration.

وكالة على النيابة ،

procuration pour représenter.

توكيل على قبض مبلغ معين ،

procuration pour toucher une somme déterminée.

نيابة ـ توكيل شفاهي ،

procuration verbale.

توكيل رسمي ـ بالشهادة العادلة ،

procuration authentique.

توكيل مفوض ،

procuration générale.

توكيل خاص ،

procuration spéciale.

أناب ، فوض ، وكل ، أقامه وكيلا ـ نائبا

donner procuration, constituer mandataire.

procurer, جلب ، سبّب ، حصّل ،

دبّر في منال ou في إستدرار الحي ou تحصيل كذا ،

aider à faire obtenir à procurer quelque chose.

تمليك منفعة موقتة بدون عوض ou على وجه التبرّع ،

procurer la jouissance temporaire de quelque chose à titre gratuit.

procureur, نائب ، نوّاب ، وكيل ، وكلاء ،

وكيل ou نائب الدولة الجمهورية ، وكيل ou نائب الجمهور ،

procureur de la République.

الوكيل ou النائب للدولة العامّ ،

le procureur général.

prodigalité, بذرفة ، إسراف ، تبذير ، إهمال ،

prodiguer, بذرف ، أسرف ، بذّر ، أتلف ، غرّف ،

prodigue, باذل ماله ، متلف ، مبذرف ، مسرف ، مبذّر ، مُضياع ،

سفيه ،

prodigue interdit.

1220.

من يسوغ له أن يطلب تحجير شخص يجوز له أيضاً أن يطلب منع المسرف من التداخل ماله من المرافعات لدى الشرع والصلح مع من نازعه والاستقراض وقبض المال وإبراء تخليص الذمة وتفويت الأملاك العقارية ورهنها إلا إذا حضر في ذلك المجلس المعين له على يد المحكمة الشرعية للنظر والتدبير في شؤونه وتصرف مكاسبه .

ceux qui ont le droit demander l'interdiction d'une personne peuvent également demander que le prodigue ne puisse plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, donner décharge, aliéner et grever ses biens d'hypothèques sans l'assistance d'un conseil qui lui est nommé par le tribunal.

producteur, — من أثمر، من غلّ، من جاء بالحواصل.
من ينشأ شيئاً بالصناعة ،

pro.

celui qui produit ou qui crée des produits industriels.

productif, غليل، مثمر، ذو فائدة، ذو منفعة،

بفائض قدره كذا في المائة في السنة،

productif d'interêts au taux de l'an.

مترتب عليه فائدة بحسب خمسة في

المائة للعام،

productif d'interêts au taux de cinq pour cent l'an.

production, نتيجة، غلة، محصولات، ثمرة،

-production intellectuelle, إنشاء، تصنيف، تأليف

produire, engendrer, أولد، خلق،

-produire, rapporter, جاء ب، غل، أثمر،

ويترتب على العدد المذكور فائدة قدرها

خمسة في المائة،

la dite somme produira des interêts au taux de cinq pour cent.

مخلف الأطعام،

plants à production continue.

-produire, causer, كان علة، أوجب، أنشأ، سبب،

pro.

أظهر, فتح, عرض, produire, exposer à laque,
دلى ب, أتى ب, أستخرج, أستظهر,

بفتح الزمامان يأتيا للأمينين المذكورين
بما لديهما من التجاريح والمحاججات والملاحظات
وغيرها من الحجج,

ils s'engagent, en conséquence, à produire aux deux commissaires sur dits leurs notes, défenses, observations ou autres pièces.

استخرج, استظهر بحجة,
produire un titre,

على الخصمين الاستظهار بما لهما من التقاييد
والاحتجاجات والرسوم والحجج المعضدة
لدعواهما,

les parties devront produire leurs notes, défenses, titres et pièces justificatives.

ما يحدث من الاستحقاقات,
les revendications qui se produiront.

والأسبوع للمحكمين ان يحكموا على مقتضى ما
يدلى به من البينات والحجج,

pro.

Si non les arbitres sont autorisés à juger sur ce qui sera produit en fait de titre.

صحيح واستظهر برسم ،

produire un acte.

produit, revenu, دخل، حاصل، إيراد، محصول ، غلة ، فائدة ، متحصل من ، خرج .

وغلة الأرض ، مغلة الأرض ،

et les produits de la terre.

حواصل البلد ،

les produits du pays.

من فائد المبيع ،

au moyen des produits de la chose vendue.

ثمر ، ثمار ،

produits végétaux.

الثمرة والغلة ،

fruits civils.

وضروب الفوائد ، وساير الفوائد ،

et produits de toute nature.

وله الانتفاع بجميع فوائدها ومحصولاتها ،

il profitera de tous ses produits.

متحصّل الكراء ,
les loyers, leur produit.

بنوع وتابعها ,
une vache et son veau, son produit.

وغلة الجارية عليهم بانواع الاستغلال ,
dont ils disposent des produits comme ils
l'entendent, qu'ils exploitent comme
bon leur semble.

proéminence, ارتفاع, نتوة, نتو.
proéminent, مرتفع, ناتئ ,
profanateur, ملحد, مدنس, منجس, منتهك الحرمة ,
profanation, رجاسة, تدنيس, نجاسة, فجر
وفسق, هتك الحرمة والمقام.

هتكوا حرمة المقبرة ,
ils violèrent ils profanèrent la sépulture.

كنود ,
profanation envers Dieu.

profane, دنيوي, دنس.
profaner, لحد, نجس, دنس, هتك الحرمة والمقام انتهك ,
proférer, تكلم, تفوه, فاه, نطق ب, لفظ ,

pro.

جاء بالسبّ وبالتهديد قايلًا ،

il a proféré des injures et des menaces en disant ...

professer, avouer, déclarer, — إعترف ، إعتنق ، أقرّ ،
تبع ، إفتتح ،

- professer, exercer, — قام ، مارس ، باشر حرفة ،
فهو مباشر حرفة كذا ،

il exerce la profession de ...

- professer, enseigner, — أقرأ ، درّس ، علّم .

professeur, — مدرّس ، معلّم .

profession, de foi, ou — إظهار — إشهار العقيدة
الإعتقاد ، إقرار ، شهادة .

- profession, état métier, — حرفة ، مهنة ، صنعة
كار ، فنّ ، تحرّف ،
ذو انتصاب ،

celui qui accomplit un travail de sa profession.

وصانع لم ينتصب للعمل ،

la personne qui exécute un travail sans en faire profession.

ما حرفتكم ،
quelle est votre profession?

profession, vœux, نذر الرهبانية ، نذور .
الإقرار بالميثاق — بالاعتقاد — بالثقة ، —
بالعقيدة اما في شأن السياسة اما في شأن
الديانة ،
profession de foi politique ou religieuse.

professionnel, المتعلق بالحرفة — بالمهنة — بالصنعة ،
له المهارة في حرفته ،
il a des aptitudes professionnelles.
التعليم المتعلق بالحرف والصنائع ،
enseignement professionnel.
المدرسة المفتوح فيها بتعليم الحرف والصنائع ،
école professionnelle.

profit, عائدة ، ثمرة ، فائدة ، مكتسب ، منفعة ، ربح ،
إفادة ، مصلحة ، استنفاع ، مستفاد ، صلاح ،
ينتفعان بقبض الكراء لانفسهما من تاريخ كذا ،
ils auront la jouissance par la perception
des loyers à leur profit à partir de...
واستوفى جميع الحقوق الصائرة له بالحكم الصادر له من محكمة كذا ،

pro.

il déclara se désister de tous les droits résultant à son profit du jugement rendu par le tribunal de ...

وأن ينتفع بألبان المواشي ،

il profitera des laitages des animaux.

في صالح ،

au profit de, pour le bien de, en faveur de,

ما فضل من الربح ،

s'il existe des profits.

ما ينتج من الربح ،

le profit qui en résultera.

فإن نشأ منها ربح ،

si elle produit des profits.

استباح ou استغل من ؛

tirer profit de ...

في سوى مصلحة ،

ce n'est pas pour en tirer profit.

وشرطه أن لا يجر منفعة .

il faut qu'il ne produise aucun profit.

لقوله الخراج بالضمان ،

à cause de ce hadit : profitera qui conque est responsable.

الفائدة أو الخسارة التي تنشأ لتاجر من ou بسبب التقادير

le profit et la perte qui surviennent à un négociant par des circonstances éventuelles, profit et perte.

profitable, ذو فائدة, مُفيد, نافع, يجرّ الفائدة ou المكسب ou الربح ou المنفعة ou الإفادة ou المصلحة ou الانتفاع ou الصلاح.

profiter, إغتنم, إنتفاع, ربح, انتفع ب, نال المكسب ou المنفعة ou الانتفاع ou الصلاح.

إغتنم من الفرصة ou وجد الفرصة وإغتنم منها ou إنتهزها,

il a trouvé l'occasion et il en a profité.

progéniture, خلف, أعقاب, نسل, ذرّيّة, سلالة, نجل, صلب, نسب.

programme, بيان, تفصيل, تخصيص, طبعة التعليم,

programme d'études.

pro.

إظهار ــ بيان ــ إشهار ــ عرض حكم السيرة في أمور السياسة ،

exposé de la conduite à tenir dans les affaires politiques, programme politique.

progrès — ترقّ ، إصلاح ، ازدياد ، إقبال ، تقدّم ، تدرّج ،

progressif — تدريجي ، بالتدريج ، بالتقدّم ، متزايد ، بالإقبال ،

المقادير ــ مطالب الدولة التي تقع فيها الزيادة بنسبة الزيادة التي تقع في مكاسب الملتزمين

impôt qui augmente et suit une marche proportionnelle à la progression des fortunes, impôt progressif.

progressiste, — من له الثقة والأمان بأن يقع التقدّم في الأفكار

qui croit au progrès dans les idées.

progressivement — تدريجًا ، استدراجًا ، شيئًا فشيئًا ،

prohibé, — محجور ، منهيّ عنه ، ممنوع ، محرّم ، ممنوع ، حرام ، محجور عنه ، وقت المنع ،

pro.

temps prohibé.

الآلة الممنوع إستعمالها ou الإستعمال بها,

الأصوات المحرمة أي الممنوع ou المحرّم عملها حكمًا,

engins prohibés,

الأسلحة الممنوع حملها;

armes prohibées.

درجة القرابة التي يحرم فيها التزويج,

degré de parenté où il est défendu de se marier, degré prohibé.

مكروه,

non prohibé, mais défavorablement vu.

prohibitif, نهيّ، منهيّ، محجر، منهي عن، محرّم

prohiber, نهى عن، منع عن، حرّم، حجّر، وزع

هجّ عن، ردع، كفّ، ضرب على يد.

شخت، حرّم،

soyez interdit.

prohibé par la religion.

prohibition, منع، ممنوعية، حزم، حجر، تحريج، عن، النهي عن

proie, خطيفة، فريسة، غنيمة، صيحة، نفل.

pro.

projectile, فخ يغة، رجم، المرمى به، المقذوف به، ككورة المدفع أو رصاصة البندقية،

projet, dessein, عزيمة، طوية، طية، قصد، مقصد، مراد، نية،

- première rédaction, تحرير الأصل،

- plan d'un édifice, وضع البناء، وصل البنيان -

projeter, former un projet, رسم، عزم، نوى، قصد

المقصود عمله، المقصود إجراؤه،

qui est projeté, en projet.

prolegomènes, ديباجة، فاتحة، مقدمة كتاب

prolétaire, الصانع، الأجير الذي يكتسب معاشه بخدمته.

prolétariat, حال الصانع، الأجير الذي يكتسب معاشه بخدمته.

prolifique, من له المزية الخاصة بالتولد، بالتوالد، بالتناسل، بالتسلسل، بالذرية.

prolixité, تكثير التفصيل، إطناب، إسهاب، إطالة،

prolongation, مهلة، مد، تطويل، مهل، إمهال، تمديد، زيادة إمهال،

pro.

prolongation de délai.

تمديد الأجل ، زيادة في أجل ،

prolongation de délai.

prolongement, إطالة، إمتداد، مدّ، زيادة في الطول.

prolonger, أمهل، مدّ، طوّل، أطال، مهّل،

-Se prolonger. تمدّد، إمتدّ، طال، تماطل، انسحب

promesse. عهد، موعد، ميعاد، وعد.

أنجز عهده ، وفى العهد ،

accomplir sa promesse, tenir sa promesse.

المقيم على العهد ،

fidèle à sa promesse.

وعد بأن يبيع ،

promesse de vente.

بدّل الوعد ،

revenir sur sa promesse.

ولما وعد فلان فلانا بأن يبيع له العقار المسطور ،

X. ayant promis à Z. de lui vendre l'immeuble précité.

pro.

مُعاقدة، تَواثق،

promesse mutuelle, réciproque.

مواعيد كاذبة،

promesses fallacieuses.

promettre, أعطى كلمة، تعهّد ب، وعد، أوعد

- se promettre, على نفسه، وعد نفسه، تأمّل، توقّع

promiscuité, وشب، أوشاب، مزج، خلط.

promoteur, باعث، مروّج، مرتّب، باذل السعي

هو الذي تكلّف ببذل السعي في الأمر،

c'est lui qui s'est chargé du soin de l'affaire,

qui a été le promoteur de l'affaire.

promotion, ترقية رتبة، تقليد وظيفة، تنصيب، ارتفاع إلى الدرجة الفوقانية.

prompt, عجل، سريع العبور، سريع الظهور، سريع، منجز، مجتهد، متمكّن.

promptement, سريعًا، بالعجل، بسرعة، بالتعجيل، تنجيز، بالمعاولة.

promulgation, إعلان، مناداة، إشاعة، انتشار، إذاعة، إشهار، جهار.

promulguer, أعلن، نادى ب، أشاع، أذاع، أجهر

جرى العمل به ,
promulgué.

جرى به العمل ,
promulguer.

prononcé, du jugement , إبراز الحكم , النفوذ بالمحكوم به , لفظ المحكوم به , التلفظ بالمحكوم به .

prononcer , تكلم , فاه , فرر , نطق , نفوه , لفظ ,

اشاروا على الشيخ القاضي الحكم بذلك ,
ils ont invité le cadhi, le vénérable cadhi à prononcer un jugement en ce sens.

التمس من الشيخ القاضي الحكم بما ظهر له .
il prie le cheikh ou le vénérable cadhi de prononcer un jugement dans le sens de l'opinion qu'il s'est faite.

- décider , قضى , أصدر حكمًا , أمضى , جزم , حكم , أبرم حكمًا ,

- se prononcer , كشف امره , أفاد امره , كشف نفسه , بيّن نفسه , أبدى رأيه ou قوله .

prononciation تكلم , نطق , لفظ , تلفظ .

نطق بالصيغة ,

pro.

prononciation d'une formule.

propagande, إذاعة, نشر, إشاعة, إنتشار, اشتهار,

- propagande religieuse, مبشاة, مبشي.

propagation, عدوى, إشاعة, انتشار,

prophylactique, واق, حافظ للصحة.

prophylaxie, تدابير المحافظة للصحة, الإحتراز من الأمراض.

propice, مُسعف, مُساعد, مُيسّر, موافق.

proportion, مُقابلة, قياس, مُناسبة, تناسب نسبة, قدر,

على هذه النسبة,
dans les mêmes proportions.

كل منهم بنسبة ثمن مشتراه,
chacun d'eux dans la proportion de son prix d'adjudication.

ينقص بنسبة نقص أصل الدين,
il sera diminué en proportion de la diminution de la créance.

على نسبة ما,

pro.

une proportion égale à ...

في جزء الغرض ،

Sur la proportion adoptée dans la commandite.

بقدر الأنصباء ، بنسبة الحظوظ ،

proportionnellement aux parts.

proportionnel. مُناسب ، مُتناسب ،

مُقابِلة ل ، بالنسبة ، على قدر ،

à proportion de ...

مقسطة ، ثمن مقسّط ،

un prix proportionnel.

في حصة من الثمن ،

pour une part proportionnelle du prix.

أُجرة بنسبة ثمن البيع

remise proportionnelle au prix.

proportionner ماثل ، ناسب ل ، قاس على ، قدّر ، حسب كذا ،

propos, résolution, عزم ، قصد ، نيّة ، طويّة ،

– discours, مقال ، قول ، حديث ، كلام ،

pro.

قَصْدًا، عَمْدًا، بِالقَصْدِ، بِقَصْدٍ، إِعْتِمَادًا،
de propos délibéré.

مُنَاسِب، فِي مَوْضِعِهِ، فِي مَحَلِّهِ، فِي وَقْتِهِ،
à propos, en temps utile, d'au un lieu convenable.

مُلَائِم، مُسْتَحْسَن، صَوَابِي، مُنَاسِب
convenable à propos.

مِنْ غَيْرِ سَبَب، مِنْ غَيْرِ مُوجِب، فِي غَيْرِ مَحَلِّهِ ou وَقْتِهِ ou مَوْضِعِهِ، بِدُونِ صَوَاب،
mal à propos.

كُلَّ حِين، كُلَّ آن، كُلَّ سَاعَة، كُلَّ وَقْت،
à tout propos.

نَمِيمَة، نَمِيمَة، شَكْوَى، ثَلْب، غِيبَة
propos diffamatoires.

proposer, présenter, soumettre, أَوْرَدَ، ذَكَرَ،
قَدَّمَ، عَرَضَ لَهُ ou عَرَضَ عَلَيْهِ بِ
- se proposer, former une résolution, نَوَى، صَمَّمَ،
هَمَّ، نَوَى، قَصَدَ، عَزَمَ،
- s'offrir, قَدَّمَ نَفْسَهُ ou ذَاتَهُ، عَرَضَ نَفْسَهُ ou ذَاتَهُ، s'-
proposition, قَضِيَّة، الشَّيْءُ المُقَدَّمُ ou المَعْرُوضُ بِهِ

pro.

وفاقاً لما عرضه or بمقتضى مطلب ،
Sur la proposition de…

propre, qui appartient exclusivement, خاص ل
مخصوص ل ، متعلق ، حقيقي ، منوط ب ،
واختص بتملكه ،

propriétaire en propre.

المرفوع بيده خاصة ،

écrit de sa propre main.

موافق ، ملائم ، صالح ، كفؤ ، مناسب ، - convenable -
لائق ، كافل ، قابل ، فاخر ، ذو استطاعة ،
لطيفة للوطء ،

propre à la cohabitation.

حسّ ومعنى. - au propre et au figuré,
وضعي ، مخصوص ، حقيقي ،

Sens propre.

في الواقع ، خصوصاً ، بالخصوص ، بالحقيقة proprement
الشيء بعينه or بذاته or بنفسه
c'est proprement la chose.

ونظروا على عين الفرس ،
ils ont vu la jument elle même.

pro.

مالك ، رب ، صاحب ، ذو ملك ، صاحب ملك . — propriétaire,

الدار التي على ملكه ،

la maison dont il est le propriétaire.

حل الملاك في املاكهم ،

comme le font les propriétaires dans leurs propriétés.

ورضي كل منهم بما نابه واختص بتملكه والانتفاع به دون مشارك له وانفرد بالتصرف به تصرف المالك في ملكه ،

chacun d'eux déclare accepter le lot qui lui est échu et en devient propriétaire en propre pour en jouir divisément en toute propriété.

بحق الملك ،

la qualité de propriétaire.

وقد كانت استقرت على ملكهما بمقتضى رسم تملك بات ،

ils en ont été constitués propriétaires suivant titre définitif.

وملكه دونه ،
il en devient propriétaire à son exclusion.

جميع ما ملكه الله وما يستملكه من العقار ،
la totalité des propriétés que Dieu lui a données et de celles dont il pourra devenir propriétaire.

استقر على ملك كذا ،
devenir propriétaire de...

الدار التي استقر على ملكها بالشراء ،
la maison dont il est devenu propriétaire au moyen de l'acquisition qu'il en a faite.

ان هذا العقار ثبت له ،
il a été reconnu que cet immeuble était sa propriété.

ملكية، ملك، تملك، استملاك
propriété, droit,

متاع، رزق، ملك، مال، مكاسب
chose possédée,

على وجه ملكية البتات ،
à titre de propriété bien définie.

pro.

لم تنتقل عن ملكه في علمهم ،

ils ne sachent pas que cette propriété ait cessé de leur appartenir.

ولم تخرج عن ملكه ،

qu'il n'en a pas été dépossédé.

هو مال وملك من جملة املاكه ،

et un bien, une propriété faisant partie des propriétés de ...

وذو الملك في ملكه ،

et le propriétaire réel dans ses propriétés, dans ses biens.

جميع ملكه وفي حوزه ، جميع ما في ملكه وفي حوزه ،

tout ce qui est sa propriété et est en sa possession.

المالكة لامر نفسها

libre de disposer d'elle même.

ثبت تملكه لذلك ب

son droit de propriété sur ce qui est dit est établi par.

pro.

المملوك له من ابيه ،

dont il est propriétaire comme lui provenant de son père.

ربعًا وعقارًا ،

maison et champs.

انتفاعًا وتصرفًا مطلقين ،

en toute propriété.

يتصرف فيها تصرف المالك في ملكه وذي المال في ماله ،

pour qu'il en dispose en pleine propriété et jouissance.

ما احتوت املاكه ،

tout ce que ses propriétés comprennent.

خرج عن ملكه ،

il a cessé de faire partie de sa propriété, d'être sa propriété.

أحواز الملك ،

tout ce qui fait partie de la propriété.

voyez immeuble. عقار ،

propriété immobilière.

pro.

تحويز, تفويت, منافلة, تنافل, تناول,

transmission de la propriété.

انجر لهما بالشراء من فلان بموجب رسم بشهادة الشيخ فلان الموثق,

ils en sont devenus propriétaires tous deux au moyen de l'acquisition qu'ils en ont faite suivant contrat passé devant Me. X notaire.

التملك التام,

en toute propriété.

كل ما هو جار في ملكه,

tout ce qu'il possède, toutes ses propriétés.

سلموا له ملك المبيع,

ils lui ont abandonné la propriété de la chose vendue.

وجميع مرافقه,

et tous les avantages qu'elles (les propriétés) réunissent.

صارت له بالشراء الصحيح,

qui est devenue sa propriété par acquisi

pro.

tion authentique.

ما صحّ منه وعرف به ونسب ،

en outre avec tout ce qui est reconnu en dépendre ou y a été attribué.

وليس له مال منقول أو غير منقول ،

et qu'il ne possède aucune propriété mobilière ou immobilière.

عينا وعرضا وأصلا ،

argent comptant, bien meuble et immeuble.

جميع ما اشتمل اليه يدي ،

j'ai compris dans ma propriété tout ce que je détiens.

بعد أن حصل في الوليتين جميع الأربعة اتساع من الدار

La propriété des quatre neuvièmes de la maison étant réunie entre les mains des deux dames... étant la propriété des deux dames...

متضمّن انحصار عقار اسلاف بلا نفيه الانحصار التام ،

pro.

(cet acte) établit que les biens des ancêtres de X. ont été réunis dans ses mains ou concentrés entre ses mains.

التصرف في الأملاك ,

la libre disposition des biens.

الخروج من يده ,

qu'il se dessaisisse (de la propriété).

ما يصح ملكا ,

la chose susceptible de propriété.

وهو مصدق إذا ما عين ,

on ajoute foi aux déclarations (du débiteur) au sujet des biens qui lui appartiennent en propre.

بما يختص ,

de ce qui est donné en propre.

تخلية العقار ,

dessaisissement d'une propriété immobili

علقة , التمول ,

droit de propriété.

متمول بالكلية ,

pro.

entre deux copropriétaires, possédé en commun.

إنّ الحيازة ou الحوز فهو معتبر شرعًا كالرسم في شأن الملكية والتمليك،

en fait de propriété possession vaut titre.

تستغلّ الدار لفلان،

la maison appartiendra en propre à X.

تناول البناء،

la vente du sol fait présumer celle des constructions.

إدخال أملاك عقارية من زوج أو زوجته في شركة المال الكائنة بينهما إذا تزوجا تحت حكم اشتراك الأموال الشرعي ou تحت حكم الإيدولي،

mise par un époux ou par son épouse de biens immobiliers dans la communauté s'ils sont mariés sous ce régime, c'est l'ameublissement.

أنّ فوائد الأرض النابتة أو المحصّلة من

pro.

الصناعة والثمرة والغلة ونتاج المواشي بهي ملك رب العقار حيث يتبعون الأصل.

les fruits naturels ou industriels de la terre, les fruits civils, le croît des animaux appartiennent au propriétaire par droit d'accession.

جميع ما ينضم ويلحق بالمال بهو لربه ou يتصل

tout ce qui s'incorpore et s'unit à la chose appartient au propriétaire.

إن ملكية الأرض بهي شاملة على ما هو على وجهها وفي تحتها وبناء على ذلك بيسوغ للمالك أن يحدث بيها ما رآه من الأغراس والبناء ou الأبنية ما عدا ما هو مستثنى في باب الحقوق،

la propriété du sol emporte la propriété du dessus et du dessous. Le propriétaire peut faire au dessus toutes les plantations et constructions qu'il juge à propos sauf les exceptions établies au titre des servitudes.

pro.

ملكية التأليف والتصنيف (يعني حق من
صنّف أو ألّف كتاباً له الإستغلال بالمباشرة
خاصّة ،

propriété littéraire.

prorata, au – , على مقدار ، على قدر ، على حسب ،
محاصة ،

على قدر الحصص ، على حسب الحصة ،

au prorata.

على قدر الحصص والأنصباء ،

au prorata de la part de chacun.

على حسب الحاصة ،

au prorata.

prorogation, تأجيل ، مُهلة ، تأخير ، مهل ، تمديد ،
مُماطلة ، تلوّم ،

تمديد الآجال والتلوّمات ،

les prorogations de délais.

proroger, مهل ، أجّل ، أمهل ، طوّل ، أطال ، أخّر ،
مدّد ou مادي الأجل المحدود ،

proroger le délai fixé.

- proroger la compétence, طلق النظر ،

pro.

فإذا تنازع الفريقان بأنهما يرفعان أمرهما للمحكمة الصلحية بكذا ويطلقان نظرها في ذلك إن لزم ويدخلان تحت حكمها على وجه البت بدون إستئناف ,

en cas de contestation les parties s'en référeront à la juridiction du tribunal de paix de ... dont ils prorogent au besoin la compétence ; la sentence sera définitive et sans appel.

فسخ أمر انعقاد الجماعة إلى زمان آخر ,

proroger une assemblée.

proscription condamnation, قضا بأخذه في زوج حكم بالقتل , أمر بقتل , حكم بالتطريد أو بالنفيان أو بالجلي

- abolition, إزالة , ملاشاة , نسخ , إبطال , إلغاء , نقض , بطل , إسقاط ,

proscrire, أمر بقتل شخص بدون وقوفه لدى الشرع ,

- abolir, أزال , نسخ , أبطل , ألغى , نقض , بطل , أسقط ,

- bannir, أمر ٥٠ حكم بالتطريد ٥٠ بالنفيان ٥٠ بالجلي .

proscrit, المأمور عليه ٥٠ المحكوم عليه بالقتل بدون الوقوف لدى الشرع ٥٠ بالتطريد ٥٠ بالنفيان ٥٠ بالجلي .

مطرح، مجلو، منبي، مرحوح، منفي
banni, proscrit.

proselyte, متعصب، متحزب، تابع،

prospectus, إعلان، بيان، إشهار، تبيين، تفصيل، إطلاع على كيفية

وفرق على العموم مكتوبًا مطبوعًا لإطلاعهم على كيفية احداثه،

et il a fait distribuer au public des prospectus le mettant au courant de ce que sera ce qu'il a fondé;

prospérité, رغد، عمار، نمو، همة، إقبال، إفلاح، سعادة، خير، تيسير، آلاء الله، ميامين، عمار.

prostituée, بنت خطا، بغي، زانية، فاجرة.

prostituer, فتح للفساد ou للفسق ou للفجور،

- avilir, غض شرفه ou مقامه، خفض شرفه ou مقامه، حط مقامه ou شرفه ou شأنه.

prostitution, فساد، فحش، عهارة، فسق، فجور،
Voyez moeurs.

prote, مدير الخدمة في مطبعة.

protecteur, منتصر، مناضل، معين، مجير، محام، واق

pro.

protection, كنف، صيانة، حماية، ظلال، عصمة ^، منح، عون، ظهر، رعاية، عناية.

قاعدة يُقصد بها ارتفاع العوائد المضروبة على الحواصل الواردة من البلاد الأجنبية لكي لا يقع منها ضرر لحواصل البلاد، ^ عصمة

protection maritale. Système qui consiste à élever les droits dont sont frappés les produits étrangers afin qu'ils ne nuisent pas aux produits du pays, Système protecteur ou Système de protection.

protectionniste, تابع القاعدة المذكورة،
partisan du Système précité.

protectorat, العون ou الشد ou العضد من دولة قوية إلى دولة أضعف منها،
appui que prête un Etat à un autre moins puissant.

protestation, مُضادة ou معارضة، دعوى، شكاية.
الرسم المتضمن مقالة ردًا لما وقع أو لما سيقع
acte contenant une déclaration protestant contre ce qui a été fait ou sera fait

pro.

protester, déclarer contre — قدّم مضادّة ou معارضة ضدّه ou دعوى ou شكاية ردًّا ، بيّن عدم القبول ، أو بخلاف كذا ، قام على ، غيرها رأى

- faire un protet — قرّر رسم شرعي ou تقرير شرعي متضمّن إمتناع شخص أمّا من القبول أمّا من أداء ou دفع سند دين ou وثيقة دين ،

acte légal constatant un refus d'acceptation ou de payement d'un effet de commerce.

protet, — رسم شرعي ou تقرير شرعي متضمّن إمتناع شخص من قبول سند دين ou وثيقة دين أو من أداء ou دفع مبلغها ،

acte légal contenant refus d'acceptation ou de payement d'un effet de commerce.

فإذا حلّ أجل وثيقة دين ولم يدفع مبلغها بماسكها أن يطلب في الحال بدون تأخير من موثق أو من عون الشرع أن يحرّر تقريرًا متضمّن عدم الدفع ou الأداء ثمّ لا بدّ من الإشعار

pro.

بذلك الرسم ـ التقرير لمن تكلف باداء السفتجة وذلك بمنزله ويقع ايضا الاشعار بالتقرير لأحد محولين وثيقة الدين وهو المطلوب أدنى باداء مبلغها بمنزله أو عمل على الوقوف بتحرير التقرير المسطور عند عدم دفع مبلغه يسقط له حق الرجوع والتباعة على محولين السفتجة.

lorsqu'un effet de commerce n'est pas payé à son échéance, celui qui en est porteur, doit, dès le lendemain, faire dresser par un notaire ou un huissier <u>un protêt faute de payement</u>. Cet acte doit être signifié au domicile de celui par qui l'effet était payable ainsi qu'à celui des endosseurs qu'on a l'intention de poursuivre. Celui qui négligerait de faire protester un effet non payé perdrait son recours contre les endosseurs.

protocole, formulaire pour la rédaction des actes publics منوال ـ مجموع الصور لتحرير الرسوم والوثائق

pro.

protocole, procès verbal des délibérations d'un congrès d'une conférence diplomatique, تقرير يتضمن مذاكرات، ou مفاوضات جمعية ou مجلس أو رجال ou مداولة ou مذاكرة مع الدول الأجنبية .

protuteur, من تكفل بتصرف شئون قصير ou غير بالغ بدون تقديم من الحكومة ،

celui qui, sans avoir été nommé tuteur gère les affaires d'un mineur.

prouver, أيّد، دل على، برهن، بثّت، أثبت، محّص، حقّق، بيّن، قام بالتحقيق ou بالبيّنة ou بإثبات ،

فليثبت ما ادّعاه ،

il doit prouver ce qu'il a avancé.

محقّق، لائح، متحقّق، مؤيد، مثبت، مبيّن ،

ce qui est prouvé démontré.

provenance, نتاج، حصول، إصدار، ورود،

provenant, ناتج، حاصل، صادر، وارد، منجر، صاير، والصاير لهم من ،

qui leur provient de ...

المنجر لهم بالإرث من ،

qui leur provient par voie d'héritage de

providence عناية ربانية , حكمة الهية , تدبير , قدر

القدر والقضاء ,

providence et décret .

provigner , كبس , غرس اغصان الجفنة ,

ان يجد ما الكروم التي يحرثها ويكبسها

على حاجة المكان ,

de cultiver façonner et provigner les

vignes suivant l'usage des lieux .

province , ايالة , عمالة , ولاية , قضاء , اقليم ,

proviseur نقيب ou متولي ou رئيس مدرسة ,

ناظر اول , رئيس اول .

provision Somme allouée à une partie en attendant

le jugement définitif , المبلغ المتوصل به من طرف في

مرافعة بينما تفصل ou بينما يقع الحكم الباث والمامور به بينما .

provisionnel , الواقع بينما يصدر الحكم الباث

qui a lieu par provision ، المامور به بينما

provisoire , rendu par provision , المامور به

قبل اصدار الحكم الباث , المامور به بينما .

— qui se fait en attendant , موقت , وقتي , الى حين ,

pro.

هذا على وجه التجربة ٥٠ العارضة بعقوة،

ceci n'est que provisoire.

يسوغ لقاضي البحث في كل حال أن يأمر بخروج متهم من السجن خروجًا موقتًا بعد الطلب من المتهم والإبداء أي وكيل الجمهور بشرط أن يحضر المتهم لكل ما يقتضي الحال عمله في قضيته وكذا التنفيذ الحكم حين يصدر عليه بمجرد الطلب منه وذلك بالتزام منه،

en toute matière le juge d'instruction pourra, sur la demande de l'inculpé et sur les conclusions du procureur de la République, ordonner que l'inculpé sera mis provisoirement en liberté à charge par celui-ci de prendre l'engagement de se représenter à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement aussitôt qu'il en sera requis.

provision alimentaire, — المؤنة والذخيرة المعدة للقوت والغذاء.

provisoirement, — وقتيا، موقتا،

pru.

provocateur, مُهارش، محرّش، محرّش، مُهيج، محرّج، شارع البلا.

provocation, مُهارشة، تحريش، تهريش، تهييج، تحريج، شروع البلا، مناوشة

المهارشة والتهييج للفتن وللجرائر والجنايات،
la provocation aux troubles et aux crimes et délits.

قبل المجلس عذر المتهم حيث تبين له من ثبت عنده بأنّ المقتول هرشه وشرع البلا،
la cour a admis l'excuse de l'accusé par la raison qu'il lui a été démontré que celui qui a été tué l'avait provoqué.

provoquer. هيّش، هيّج، حرّج إلى، دعا، هرش، حرّش، هارش، شرع البلا، ناوش.

proximité, مجاورة، قرب، قرابة،

prudence, حزامة، فطنة، تدبير، حكمة، عقل، احتياط، تحرز، حذر.

بعدم الاحتياط والتحرز،
manque de prudence.

peu.

prud'homme, — خبير، أهل خبرة، صاحب خبرة،
ذو رزانة، ذو ديانة، ذو العفاف،
صالح، ذو مروّة.

Conseil de prud'hommes. — مجلس منعقد بالموالي
والصناع تتساوى العدد ليفصلوا
المنازعات الحادثة بين الموالي
والصناع وذلك بدون مصاريف بل
على وجه الإصلاح وإن اقتضى الحال
يفصلون المخاصمات بحكم وبقضاء
ويقع تعيينهم في ذلك المجلس بالانتخاب
ويحكمون على الوجه البات بدون
إعادة ولا استئناف إذا كان مبلغ
المتنازع عليه من مائتين اوقية
أما إذا كان فوق هذا العدد تسوغ
الإعادة لدى المحكمة التجارية وأما
المنتخبون أي من لهم حق انتخاب أهل
المجلس هم الموالي ونواب الموالي أي الوقافين
على الخدمة والصناع.

Conseil composé de patrons et d'ouvriers
élus en nombre égal, pour terminer sans

frair, à l'amiable et au besoin par juge ments, les différends entre patrons et ouvriers. Les jugements des conseils de prud'hommes sont définitifs et sans appel pour les sommes qui ne dépassent pas deux cents francs ; au dessus de deux cents francs on peut en appeler au tribunal de Commerce. Sont électeurs des conseils de prud'hommes les patrons, les contremaîtres et les ouvriers.

prytanée, اسم ملقب به بعض المدارس ، مدرسة عسكرية مختصة لأولاد حكام الجنود الحربية ليس لهم المال والمكاسب
école militaire spéciale aux fils d'officiers sans fortune, prytanée militaire de la Flèche.

pseudonyme, اسم مصنوع ، اسم كاذب .

pubère, بالغ ، مدرك ، واصل حد البلوغ ، والبالغ الموصوف بالإهمال ،
quand le pubère est abandonné.

pub.

بالغ مطلق ،
pubère en possession de toutes ses facultés.

بالغ محجور ،
pubère incapable.

puberté, إدراك ، حد البلوغ ، بلوغ ، إختتام ، إنبات ، بلوغية ، سن الإستبداح ، حلم ،
جاز الحلم ،
dépasser l'âge de puberté.

public, le public ، الملأ ، الخلق ، العالم ، الناس ،
العامة ، كافة الناس ، عموم ، الجمهور ،
يعلن للعموم ، يعلن لجمهور الناس ، يعلن
للناس كافة ،
le public est prévenu ...
يعلن للعموم بأن سيصير الشروع في أعمال
تحديد الملك ،
il est porté à la connaissance du public
que les opérations de bornage de la propriété commenceront le ...

- en public , جهرا ، قدام الناس ، على أعين الناس ، في الظاهر ،

pub.

علانيةً ، إشهاراً ، وباشياً ، مبلحاً وافتضاحاً ،
على رؤس الإشهاد ، إذاعةً .

بالسمع الفاشي ،
par le bruit public.

وباشروا بالمناداة على ،
et ils ont annoncé en public que...

من يوم وقوع الإشهار بهذا الإعلام ،
du jour où sera rendu public le présent avis.

public, publique , جاهر ، جمهوري ، عمومي ،
شعبي ، عام ، ظاهر ، علني ، بائن ،
مشهور ، فاش ، مباح ، واضح ، مذاع ،
على رؤس الأشهاد ،
العمائر التي هي للعامة ،
les édifices publics.

المحل ، المكان المعهود من الناس ،
le rendez-vous habituel du public.

أملاك العامة ، الأملاك العمومية ،
domaine public.

الأوراق المالية الضريبية ،

pub.

les effets publics.

الإقامات المعدة للمصالح العمومية .

les établissements publics.

التزوير في المكاتيب العمومية أي الرسوم المعتبرة بالشهادة العادلة أو وثائق الديون أو رجات المعاملات المعتبرة شرعا .

faux en écriture publique : falsification des actes authentiques, des effets de commerce et des livres de compte qui font foi en justice.

التتبع بالقصاص والقود ou العقوبة ou المعاقبة من الحق , القيام بالتعزير والزجر على من ارتكب جريمة أو جناية ,

action publique, poursuites contre les auteurs de crimes ou délits.

الحكام المعينون لدى المحاكم الشرعية لاجراء القوانين العدلية وتنفيذها والضبط ,

Magistrats établis près des tribunaux pour requérir l'application et l'exécution des lois, ministère public.

معلوم عند الخاص والعام ،
ce qui est de notoriété publique.

لقول الفاشي ou بالسماع الفاشي ،
par la notoriété publique.

جمع غفير ، ناس معدودة ، غاشي قوي وكثير ،
un public nombreux.

public, manifeste, ذائع ، شائع ، جهاري ،
معلوم ، مشهور ، ساطع ، جلي ، بيّن
ظاهر ، واضح ، شهير ، فلاح ، بادي ، جاهر ،
public, manifeste.

publication, انتشار ، إشاعة ، إظهار ، مناداة ،
علان ، إشهار ، إذاعة ، جهار ،
إشهار تأليف ou تصنيف
publication d'un livre.

إعلان التزويج ،
publication de mariage.

publiciste, منتشر ، مشيع ، مظهر ، معلن ، مشهر ،
التأليف والتصنيف والمكاتيب بأسرها .

publicité, استفاضة ، إذاعة ، شيوع ، وضوح ، إباحة ،
انتشار ، إعلان ، إشهار ، جهرة ، جهار .

pu.

إنعقاد المحاكم الشرعية إنعقاداً جاهراً ،
publicité des audiences.

إنتشار القضية إنتشاراً مشهوراً ،
la publicité des débats de l'affaire.

publier , جهر ، نعش ، أشاع ، أذاع ، أعلن ، أظهر
شهر ، وضح ، أباح ،

publiquement , علانية ، علناً ، جهاراً ، على
أعين الناس ، قدام الناس ، في الظاهر ، إشهاراً ،
جانبياً ، عياناً ، واضحاً ، على رؤس الإشهاد ،
إذاعةً .

pudeur , عذار ، تخدر ، تحجب ، احتشام ، حياء ،
حشمة ،
تعدى على احتشامها وحشمتها ،
il a commis sur elle un attentat à la pudeur ;
il a attenté à sa pudeur.

pugilat , لكم ، تلاكم .

puîné , المخلوف ... المولود بعد أخ أو أخت .

puissance, force , جاه ، اقتدار ، قوة ، قدرة ، عزة ،
- domination , سلطان ، دولة ، تولي ، حكومة ، سلطة ، مقاملات ،
- puissance paternelle , ولاية الأب على أولاده .

puiss.

تحت حكم، تحت ولاية، تحت الطاعة،
sous la puissance.

العصمة،
la puissance maritale.

وتوابع العصمة بأسرها،
et toutes les conséquences de la protection qu'il lui doit.

البنت المجبرة، المالك أبوها أم نفسها،
la fille qui est en puissance de son père ou de ses parents, (fille à marier).

في حال خلوها من الزوج،
hors de puissance d'époux.

قوة الجماع،
puissance virile,

puissant, قوي، ذو صاحب قوة واقتدار،
قدير، قاهر، ذو يمين ويسار، ذو القدر،

على الرفيع والوضيع،
pour le puissant et pour l'humble.

punir, عاقب، أدب، قاص، حد.
punissable, مستوجب العقوبة ou التأديب ou الحد،

pur.

punition, جزاء، عقاب، قصاص، نقمة، تأديب،
تعزير، زجر، قوح، عقوبة،
أنال عقوبة،

infliger une punition,

بالحد يستوجبه، بجرم،

la punition lui sera infligée.

الجريمة المنصوص عليها في القانون المؤرخ
بكذا المشار فيه القوح المستوجب لها،

crime prévu et puni par la loi du...

pupille, اليتيم الغير بالغ ou القاصر ou الصغير ou القاصر،
ou الغير رشيد ou المحجر ou المحجور الذي
تحت ولاية مقدم أو وصي أو وكيل.

pur, en pur don, هدية، عطية، منحة، تبرع، جعة،
بدون عوض.

purement, محضا، تماما، بحتة، بضبط، خالصا،
مجردا خاليا عن كل شرط وتعليق،

purement et simplement.

مجردا عن كل شرط وقيد، مجردا خاليا عن كل
شرط وقيد.

purement et simplement.

pur.

purge légale, تخليص العقار من شوائب الرهن القانوني

purge d'hypothèque, فسخ ما على العقار من الرهون

ويعبر بالمواجبة اللازمة لتخليص العقار وانفكاكه

من حقوق الامتياز والرهن ،

et de remplir les formalités nécessaires

pour la purge des privilèges et hypothèques

وإتمام جميع الموجبات اللازمة لفسخ البيع

من فسخ الرهون القانونية .. الشرعية

الموضعات عليه ضمنا ،

remplir les formalités de purge des hypo-

thèques légales.

purger la contumace, وقوف شخص بين يدي الشرع

بعد أن حكم عليه في غيبته وخلاصه للقضاء

في ما طلب به .

purification, طهارة شرعية ، تنقية ، تصفية ، تطهير ،

purulent, مختلط بالقيح ، مقيح ،

جرحة مقيحة

une plaie purulente.

putatif, وهمي ، محسوب ، مظنون ، المعدود

كانه صحيح وهو كاذب .

quai, levée, رصيف جوف حائط على ساحل ou على شطّ بحر أو نهر

– rivage, ساحل أو شط مرسى لوسق المراكب وتفريغ الوسق،

– trottoir le long d'une voie dans une station de chemin de fer; رصيف الأزمنة على جانب الطريف في موقف عجلة النار.

qualification, نعت، صفة، وصف.

qualifié, vol qualifié, السرقة المرتكبة بالخصوصيات التي تغلظ القصاص والفوح على صاحبها

qualifier, نعت، سمّى، وصف،

qualité, كيفية، حالة، صفة،
أوصاف المتعاقدين،

qualités des parties.

جنسًا وصفةً

espèce et qualité.

qualité définie, متًا،

ورث بالفرض فرضًا،

hériter en qualité d'héritier légitimaire

الصفة والشروط ل،

qua.

qualité et condition pour...

الصفة المشترطة شرعًا لاستحقاق ميراث ،

qualité requise pour succéder.

المحيط بالإرث ، مستحق الإرث ،

qui prend qualité d'héritier.

من له حق ل ،

qui a qualité pour...

بمنزلة ، بما أنّ ، بصفة أنّ ، من ، - en qualité, -

حيث أنّ ، في حق ، بمقام ، بصفة كونه ،

إنّ السيد فلان في حق من ذكر .

m. x... ès qualité...

قدرًا واحدًا وصفة واحدة ،

en pareille quantité et qualité.

بيان متضمن أسامي - les qualités d'un procès, -

الطرفين وحرفتهما ومنزلهما والمدلى به

والمدعى به وعلائق الدعوى فعلًا

وشرعًا ،

exposé contenant les noms des parties,
leur profession, leur domicile, leurs
conclusions et les points de fait et de droit.

- Qualité, vertu, سجية، مَأثُر

بُرّ اجيدًا عاليا وعيًّا
froment de qualité supérieure,

quantité, قدر، مقدار، كمية، كم،
بيع كمية وافرة من البضائع
vente d'une grande quantité de marchandises.

quantum, قدر، مبلغ

quarantaine, إقامة ou مكث اشخاص أو اعيان في مكان منفرد عند ورودهم من بلد مصابة بمرض معدي وسارٍ وذلك لمدة قلت أو طالت، إعتزال، معتزل،
Séjour plus ou moins prolongé que des personnes ou des objets venant d'un pays infecté de contagion doivent faire dans un lieu isolé.

quartier, espace de trois mois, مدة ou ظرف ثلاثة اشهر
دفع مبلغ في كل ثلاثة اشهر Rentes ou مقسوم على ثلاثة اشهر،
payement qui se fait tous les trois mois.

- quartier, division administrative d'une ville, حارة, حومة, قسمة ou وقفة من مدينة.
- casernement d'une troupe dans une ville, ثكنة, ou دار للجنود, موضع جيش.
- faire quartier, accorder la vie sauve aux vaincus, أنال العدو العفو والأمان بعد الغلب.
- quartier général, إقامة تشتمل على منزل قائد العساكر والجنود الملحقة بإرئاسته ومكتبه ومحل أركان العساكر ورؤسها, logement, bureau, état-major d'un général en chef.
- quartier-maître, أحد أركان ou رؤس العساكر المكلف بحسابات المصاريف والمدخول officier d'état major chargé de la comptabilité.

quasi, يشبه, يقرب من, كأنه,
- quasi-contrat, التزام للغير بدون التراضي _ عليه إتفاقا مثلا" إذا دفع شخص دين غيره لغريمه ولم يعلم المدين بذلك الإبراء, engagement pris envers un tiers sans

convention préalable, exemple: payer une dette pour une personne sans la prévenir.

quasi-délit, الضرر والخسارة المسببة خطأ وسهواً أي بدون عمد ولا إجحاف، dommage causé involontairement.

quel, quels qu'ils soient, على اختلاف أنواعها

quelconque, على اختلاف الأنواع، على الإطلاق، مطلقاً، أياً كان، مهما كان،

quelque, أي كان، مهما كان، قلت قيمتها أو جلت، à quelque somme qu'elle puisse s'élever.

quayage, المظالم والغرامات المستخلصة من التجار والمتسببين على البضائع الموضوعة على شط المرسى أي في محل الوسق والتوسيق، droits que payent les négociants pour déposer des marchandises sur le quai d'un port.

quelque... que, مهما، وإن يكون، ولو كان،

quelques, plusieurs, بعض، عدة من.

quelquefois, بعضًا احيانًا, مرارًا, بعض مرارٍ, بعض اوقات,

quelqu'un, بعض, أحد, واحد.

querelle, مرآء, مرية, مناوة, مقاتلة, مشاجرة, مشاحنة, تشاجر, ملاحاة, هياج, مكافحة, مناجزة, محاركة, منافسة.

quereller, عربد, قاتل, شاجر, ناقر, شاتم,

- se quereller, تجادل, تقاتل, تشاجر, تناقر, تشاتم, تنافس, تعارك,

querelleur, ألدّ, مشاجر, مناوش, مخاصم, مقلق, معربد, مجدّر, لدّ, جدلي, مشاتم, مشاجر, معارك, منافس, مناقر, متنازع البلاء.

quérir, أتى ب, سأل, طلب, جاء ب,

ذهب لطلبه وجاء به,

il est allé le quérir et l'a amené.

questeur, أمين الصندوق, وكيل الخرج,

أحد اعضاء محكمة مرتبة مكلف بالتصرف في المبلغ المعين لمصاريفها ou لقضاء مصاريفها,

membre d'un tribunal chargé d'administrer les fonds alloués à ce tribunal pour ses dépenses, juge questeur.

que.

أحد أعضاء جماعة نواب الأمة المكلف
بمصروفها أي بصرف المبلغ المعين لذلك

questeur de la chambre,

أحد أعضاء جماعة الدساتير المكلف بصرف
المبلغ المعين لها لمصروفها،

questeur du sénat.

question, demande, فحص، بحث، سؤال، استخبار،
استكشاف، استفهام،

- proposition à examiner, مسألة، مسائل.

تفسير، تأويل، شرح مسألة، فتوة
solution d'une question, question à élucider,

محّص المسألة.

agiter une question.

عرض عليه مسألة.

poser une question.

- en question, dont il s'agit, الشيء المتكلم عليه
الواقع الكلام عليه، المسألة المشتغل بها،
المشار إليه، الموصى إليه، الأمر الواقع الحديث عليه.
صحيح، كلام واقع.

qui.

questionnaire, recueil de questions مجموع مسائل معروضة لتفسيرها ou لتأويلها ou لشرحها ou للإفتاء اليها .

questionner, استنطق , بحث , سأل , استخبر , استبهم ,

questionneur, سائل , باحث , مختبر , مستنطق ,

questure, مقام ou منصب , رتبة , مرتبة أمين الصندوق , ou وكيل الخرج ,

- bureau des questeurs مكتب أمين الصندوق , مكتب وكيل الخرج .

quête, action de chercher, بحث , فحص , تفحص , تفتيش , استقصاء , إختبار , كشف الحالة , طلب .

- quête, collecte, جمع ou جمع الصدقات لفعل الخير .

- produit d'une quête, المتحصل ou المجموع من الصدقات ,

quêter, chercher, aller à la recherche, بحث , فحص , تفحص , فتش , استقصى , إختبر , طلب .

- quêter, demander une aumône, جمع ou جمع الصدقة

quêteur, جامع , طالب , جماع الصدقة .

qui de droit من له الأخذ , من يجب , من له التصرف , من يسوغ له أن , من يجوز له أن ,

quiconque, كل من , أي كان .

qui.

quidam, بعض, أحد, واحد, فلان, حيّ من,

quiétude, فراغ البال, سكون, ركون, راحة, هدو, مهادنة, دعة, اطمئنان.

quille d'un navire, قعر المركب.

quinquennal, الواقع .. الصائر كل خمس سنين, .. الدائم .. المستمر مدة خمس سنين.

quintal. قنطار, قناطير.

quinzaine, قدر .. مقدار خمسة عشر.

طلب تأخير الدعوى إلى مضي خمسة عشر يوم

il a demandé le renvoi de l'affaire à quinzaine.

quiproquo, خطأ, غلط, وهم,

quittance, وصل, وصول, براءة, تخليص الذمة, إبراء, مبرأة, تبرئة, التوصّل المقتضي الخلاص, مرجوعة من منها دافعها حين العقد,

payé et quittancé comptant.

وأبرأت ذمته مما نسخه بالإبراء التام العام,

dont quittance définitive.

التوصّل التام على الوفاء والتمام,

qui.

dont quittance définitive.

وأبرأه منه بالإبراء التام العام،

il lui en a consenti quittance définitive.

ويبريه منه، ويجمع طرفه من خلله،

et de lui en donner quittance.

وافترقوا على تبرئة الخصمين، وافترقوا على المبارأة،

et ils se séparent en se tenant pour quittes, en se déclarant quittes.

وإعطاء كل وصل وحجة يصح الاعتماد عليها في كل مبلغ،

de toutes sommes reçues donner quittances et décharges valables.

براءة قبض واستيفاء حق،

quittance qui décharge le débiteur de toutes les conséquences de son obligation.

براءة قبض واستيفاء حق،

la dette a été complètement payée et perçue, dont quittance.

وقع دفعه والإبراء منه في عين الرسم المذكور،

qui.

payé et quittancé au dit contrat.

وأعطاه وأخذ التوصل المقتضية الخلاص

الذي يقع الإصطلاح عليه ،

donner ou retirer quittance et déchar-

ger valables.

كل توصّل أو وُصل أو وصول الواقع إعطاؤه

على مبلغ ينيف عشرة ابونتيات يجب

أن يوضع عليه طابع ذو عشرة صانتيمات

يتحمل به المدين من كون الوصل المذكور

يصير بيده توثقة لما دفعه ويضمنه

من القيام والمطالبات التي عسى أن

تقع عليه أحيني أي في المستقبل ،

toute quittance donnée pour une som-

me dépassant dix francs est sou-

mise à un timbre ou à l'apposition

d'un timbre de dix centimes à la char-

ge de celui qui doit, parce que la quit-

tance est pour lui une garantie contre

les réclamations possibles.

quittancer أعطى وصلاً أو وصولاً أو براءة أو خلاصاً

qui.

الذمة ou ابراء ou مبراءة ou تبرئة ou التوصل
المقتضى الخلاص.

quitte, بريء الذمة، خالص، مخلوف.

بحيث اذا دفع امين الصندوق لفلان
المعين او لغيره من المستحقين جميع
المبالغ التي للمعين قبله تبرء ذمته
براءة تامة ″معتبرة″،

et qu'en payant à X. ou à tout autre
qu'il appartiendra toutes les sommes
qu'il peut lui devoir le préposé de la caisse
soit bien et valablement quitte.

وبرع طرفه من ذلك،
il l'en déclare quitte, déchargé.

quitter, tenir quitte, برى ذمته، خلص ذمته
وابراه من ذلك بالابراء التام ou بالتبرئة التامة،
et il l'en déclare complètement quitte.

- abandonner, renoncer, تخلى، خلى، سلم، تخلى عن

- quitter un lieu, تخلية المحل، خلاء المحل ou المكان

ملتزما ملان بتخلية الضيعة المذكورة،
s'engageant à quitter la dite ferme.

quo-

وألتزمت له بإخلاء ـ أو تخلية المكان ـ أو بترك المحل،

promettant de quitter les lieux, d'abandonner les lieux,

Voyez congé.

quitus, تصفية حساب وإشهاد بأنه مدققا، ومضبوطا وحكما فيما جالت فيه يد المحتسب ـ أو المحاسب بالتصرف والتدبير حيث أن ذمته الإبراء التام،

arrêté d'un compte et attestation que la gestion du comptable est exacte et régulière, dont décharge.

quorum, عدد أعضاء جماعة اللازم حضورهم فيها لتصح المفاوضة والمذاكرة ـ أو المشورة ـ أو لتكون المفاوضة معتبرة،

nombre de membres nécessaire pour délibérer valablement dans une assemblée.

quote-part, جزء، سهم، حصة، قسم، فرض، نصيب، قسمة، شقص، حظ، نصاب، منجز،

quotidien, يومي، الواقع كل يوم.

quo.

quotité, مبلغ ، قدر ، كمية ، مقدار ، جزء ، حصة ،
حصة معلومة ou معينة ، جزء معلوم ،
نصيب مفروض ، حظ ou نصيب معلوم ،
سهم ou قسمة ou شقص ou مناب
ou قدر مفروض

quotité disponible, التبرع الجائز شرعا بهبة
أو بوصية ،
portion de biens dont la loi permet de disposer par donation ou par testament.

بيّن مبلغه ومنتهاه ،
dont le montant et la quotité sont de.

سكةً وقدرًا ،
de la même quotité, en pareille monnaie.

rab.

rabais, انحطاط قيمة، نقص سعر، نقص ثمن

ينقص سعر المأكولات ou الأطعمة،

abaissement des prix des denrées.

adjudication au rabais, الدلالة المحكوم بها

لمن طلب الثمن الأنقص ou الأبخس ou

الأبخس بنسبة غيرها،

adjudication faite à celui qui demande

le prix le moins élevé.

rabaisser, rendre moindre, diminuer le prix, حطّ

قلّل، رخّص الثمن، نقص الثمن،

ينقص بعض الثمن،

il amènera une diminution du prix.

rabat, ياقة، قبة، جيب، زيق، طوق قماش

يضعونه القضاة ou حكام الشريعة على صدرهم،

rabattre, retrancher, diminuer le prix, خصم

قلّل، خسّس، وطّى، نزّل، نقص الثمن،

rabbin, ربّاني.

rabique, الخاص للكلب،

أخذ ou سمّ الكلب،

virus rabique.

rach.

raccommodement, réconciliation, مُسالحة
مُصالحة, صُلح, مُهادَاة.

raccommoder, réparer رقّع, رفّى, رمّ, أصلح, نظّم, رمّأ
رفو الثوب,
raccommoder légèrement.

- raccommoder, réconcilier سالم, صالح, وفّق, اصلح بين
تصالح, تسالم, اصطلح مع.
se raccommoder, se réconcilier.

race, ذرّية, أصل, سلسلة, آل, طائفة, جنس
نسل, نجل,
نجيب, أصيل, كحيل, جيّد,
de race.

rachat, action de racheter, réméré, بشرط الثنيا, حقّ
الثنيا, إسترجاع, بيع ثنيا والوفاء,
أنّ الثنيا هو تعاقد مبيّن فيه أنّ البائع
استثنى لنفسه حقّ إسترجاع المبيع
بشرط أن يرجع الثمن عند إنقضاء أجل معلوم,
la faculté de rachat est un pacte par
lequel le vendeur se réserve de repren
dre la chose vendue moyennant la res

rach.

-titution du prix dans un délai fixé.

سالما من شرط ولا ثنيا ولا خيار

exempt de toute condition, de clause de rachat ou d'option.

على وجه بيع الثنيا وطريقتها

à titre de vente à réméré, avec faculté de rachat et suivant les règles admises par ces sortes de ventes.

طاع المبتاع للبائع بالثنيا

l'acquéreur se soumet envers le vendeur aux conditions de vente à réméré ou avec faculté de rachat.

إذا تأخر عن الوفاء المذكور فانه يسقط حقه من الاسترجاع

à défaut par lui d'avoir effectué ce remboursement il sera déchu de la faculté de rachat ou de réméré.

بيع الثنيا, بيع الوفاء

vente à réméré ou avec faculté de rachat.

الا أنه اشترط لنفسه حق إشتراته

rach.

وإستنجاعه في المستقبل إن ظهر له ذلك ،
se réserve de la faculté de rachat s'il le juge à propos.

اشترط ملان لنفسه حق الثنيا في العقار
المباع في ظرف ثلاث سنين ،
X. se réserve pendant trois ans la faculté de rachat ou de réméré sur la propriété ci dessus vendue.

اشترى على سبيل الثنيا المسقط للغلة ،
il a acheté à réméré ou avec faculté de rachat qui enlève le droit de jouir des produits.

وأثمان الثنيا ،
valeurs en titres de réméré, de rachat.

-rachat délivrance, تملص، خلاص، تخليص، فداء ،
افتداء ، إنفكاك .

افتداء العقار من الكراء ... من الدخل
المؤبد ... المستمر ،
rachat de la rente perpétuelle qui grevait l'immeuble.

racheter, ce qu'on a vendu, إشترى ثانيًا, خلص, إستخلص, استرجع,
استرجع ما كان باعه بطريقة ou بسبيل ou بحكم الثنيا ou الوفاء,
il a racheté ce qu'il avait vendu suivant les règles du réméré.

– délivrer, أنقذ, إفتدى, فدى, خلص,
أفدى الأسرى بالمال وأنقذهم,
racheter les prisonniers.

– se racheter, se délivrer à prix d'argent, أعطى فداء عن نفسه, فدى نفسه, إفتدى نفسه بالمال.

racine, أصل, أصول,
غلال قائمة على أصولها وعلى رؤوس أشجارها,
récoltes pendantes par racines et par branches.

racoler, كَرَّس ou اجتماع الناس بالمكر والإحتيال, نقصب الناس وجمعهم كيف كان,
ramasser des gens n'importe comment.

rad.

raconter, روى , نقل , قص على , أخبر , حكى ,

racquitter, خلف ما كان خسره ,

rade, فرضة , مرفأ , محط السفن , جون , مرسى .

radiation, محو , ضرب على , إبطال , إسقاط ,
نقض , فسخ , الغاء ,

وان وجد عليها رهون فعلى من ثبت
عليه ان يأتي صاحبه بشهادة من خوجة
دار الرهون في اثبات براءته من ذلك
في ظرف شهر واحد من تاريخ يوم التنبيه
عليه بذلك من طرف صاحبه ,

s'il existe des inscriptions sur les im
meubles réciproquement cédés celui
des échangistes à la charge duquel
elles subsisteront sera tenu d'en rap
porter à l'autre le certificat de radia
tion dans le mois de la dénonciation que
celui-ci lui en fera.

radical, من يريد الإصلاح والتنظيم في أمور سياسة
البلاد او في قواعد سياسة البلاد تماما ,
qui veulent une réforme complète dans les

rai.

institution du pays.

radicalisme, طريقة من يريد خلع الإصلاح،

système des radicaux.

radier, biffer, rayer, محا، ضرب على،

voyez radiation.

radoub, ترقيع وإصلاح جدران السفينة.

raffermir, متن، أيد، قوى، وطد، مكن، ثبت، ثقف،

raffermissement, تمكين، تثبيت، إقرار على، توطيد، تمكين.

raffinerie, شكر خانة سكر، محل ou مصنع سكر،

rafle, أخذ الكل في اللعب، استوعب الكل.

rafler, أخذ كل شيء، استوعب الكل.

rage, كلب، داء الكلب،

rail, سبيكة عجلة النار.

railler, أزرى، سخر، استهزأ، تهكم، هزل على، قطع، مزح.

raillerie, ضحك، تهكم، هزل، استهزاء، هزء

railway, طريق الحديد.

raisin, عنب،

jus de raisin, عصير الكرم،

rai.

raison, faculté de connaître et de juger, فهم

إدراك، عقل، تكليف،

— bon sens, دراية، رشد، عقل، صواب

سن الإدراك، سن الرشد، سن التمييز.

هوى عقله، غاب عن عقله،

perdre la raison.

— droit justice, devoir — استحقاق، حق، واجب

جاء مع الحق، جا للحق،

se rendre à la raison.

— motif d'une chose, مجلبة، داع، علة، موجب، سبب،

وجه، حجة،

وجه ظاهر،

raison décisive.

وما له الحجة،

il ne peut plus faire valoir aucune raison.

له الحجة رجعي،

il peut faire valoir les raisons.

من باب أحرى، من باب أولى، فضلا عن،

بالأولى، بالحرى، الأرجح، بالأحكم،

rai.

à plus forte raison.

– pour raison de ; بمعنى بحسب , من قبل , في حق

ضمنت فلانا في الدين الذى عمرو لخالد

مرتب عليه بوثيقة بخط اليد مؤرخة ,

je me rends caution de X. à l'égard de M. Z pour raison de la somme de quil lui doit suivant acte sous seing privé en date du ...

الحقوق والدعاوى جميعها من جهة الديون ,

droits et actions pour raison de créance.

من قبل , من أجل , في حق ,

pour raison de ...

مستند , مسانيد , إرتكاز ,

raisons sur lesquelles on s'appuie.

raison sociale , الاسم الخاص المعروف به أصحاب

شركة منعقدة للتجارة والتسبب ,

nom spécial par lequel sont connus les membres d'une société commerciale.

– demander raison de , قيام شخص على غيره من

قبل مصيبة أو جور ,

demander raison d'un outrage d'une insulte, d'une injustice.

– à telle fin que de raison, à tout événement, على كل حال، على وجه الاحتراز والحذر والاحتياط والاحتراس

– en raison de, en considération, مراعاةً ل، نظرًا ل،

raisonnable, personne, عاقل، ناطق، مُدرِك

– chose, صوابيّ، مُناسِب، لائق.

raisonnement, قياس، حجّة، دليل، بيّنة، بُرهان

– faculté, تعقّل، عقل، الفهم، قوّة الناطقة

raisonner, برهن، بدليل، حقّق، أثبت بالقياس

ralliement, voyez mot de ralliement. تآلُف، جمع، تجمّع، التئام، ضمّ، انضمام.

rallier, جمع، ضمّ

– se rallier, تجمّع، اجتمع، انضمّ، التمّ.

استصاب رأي سيّده فلان، il s'est rallié à l'opinion de X.

ramassis, مجموع، جماعة، عُصبة، عيشمة، إجتماع، كومة، إلتمام،

rame de bateau, مقذاف، مجذاف، غادوف،

ramification, تشعّب، أغصان، تفرّع، تفنين،

ran.

ramoner, نفّى — نظّف المدخنة .

rancart, mettre au — وضع الشيء المهمَل — المطروح

rançon, فدى ، فدية ، فداء .

rançonner, أخذ الفدية جورًا وظلمًا ، بلص

rancune, غلّ ، بغضاء ، ضغينة ، حقد ، كبح

شحّ الكبح ،

garder rancune .

rang, file, سلك ، صفّ .

- place, مرتبة ، رتبة ، صفّ ، موضع ، مقام

درجة ، طبقة .

صدر ، صدارة ،

personne qui occupe le premier rang ,

الإمتياز القانوني في الرهون العقارية

المعتبرة درجته بالترتيب الاسبقية

rang que les hypothèques ont entre

elles pour avoir la priorité .

الفائدة المرتبة عن عامين والعام الجاري

التي أجاز القانون رتبتها الموقوفة على

التحرير بالحساب ،

de deux années d'intérêt et de l'année

courante dont la loi conserve le rang -
ci . . . . mémoire.
المعتبرة درجته امتيازها قانونا ,
et dont la loi conserve le rang.

- Se mettre sur les rangs, دخل مع من لهم رغبة في

rangée, طبقة, مدماك, صف, سطر,

ranger en ligne, نضد, رتّب, صفّ.

- en ordre, رتّب, نظّم,

rapacité, طمع المفترس, شراهة الخاطف,

جوارح, خبوس, خاطف, مخوط, ملهوف,
rapace avide.

rapatriage, rapatriement, مسالمة, مصالحة

rapatriement, رجوع, إياب الى البلد ou
إياب غريب إلى وطنه.

rapatrier, réconcilier, سالم, صالح.

rapatrier, renvoyer dans la patrie, الوقوف على إياب,
ou رجوع شخص ou غريب الى بلده.

rapide, avec grande vitesse, عجل, سريع,

- train de chemin de fer, عجلة النار سائرة بغاية السرعة

rapidité, إستعجال, عجلة, سرعة.

rapine, خطف, سلب, نهب, نهاب, نهبة
إختلاس, غصب, بغا, بغي, غزاة.

rappel, payement d'une portion d'appointements
qui était due, ou وفاء ou رجوع ou إستيفاء علوفة ou
جراية ou ماهية ou جمكية ou خرج
كان موخرا.

rappel à l'ordre, ملامة علانية من رئيس جماعة,
إلى أحد اعضائها حين يصدر منه سو أدب,
blâme public infligé par le président
à un membre d'une assemblée quand
il manque aux convenances.

lettre de rappel, أمر بالرجوع من رئيس دولة إلى
سفيره في بلد اجنبية.

rapport, produit, revenu, دخل, ايراد, مدخول,
حاصل, متحصل, وارد, محصول, غلة, بايرة,
منها خمسة هيكتارات مغروسة دوالي
أثمرت الثمار التام.
dont cinq hectares complantés de vigne
en plein rapport.

rap.

terre en rapport,
عمور
تام الاثمار ,
en plein rapport.
مغروسة عنبا تامة الاثمار ,
complantée en vigne en plein rapport.
حتى اذا بلغ حد الاطعام ,
jusqu'à ce qu'il soit en rapport (arbre, jardin).

- rapport, compte rendu d'une mission, d'un travail,
شهادة, نقل, انهاء, تقرير الامر, صورة
الدعوى, قرار, عرض حال, بيان.
تقرير اهل الخبرة ou اهل المعرفة في ما باشروا
من الاعمال المامورين بها ,
rapports des experts sur les opérations auxquelles ils ont reçu mission de procéder.

- rapport, conformité, ملائمة, مناسبة, مطابقة
- relations d'affaires d'amitié, مؤانسة, مخالطة
مقاربة, تقرب, معاملة.
من عقل الفرقة في الامور ,

rapp.

pourvu qu'il distingue les rapports simples des choses.

rapports conjugaux, استمتاع، مسّ، مساس

sexuels, مسّ، موافعة، مجامعة

وطى، اجتماع مع، طمث، طمائث.

اذهاب قوة الجماع،

la perte de la force necessaire aux rapports sexuels.

تمنع نفسها،

eviter tout rapport.

par rapport, نسبة إلى، نظراً الى، من جهة، وأمّا،

من كل جانب، من كل جهة،

sous tous les rapports.

rapport dans une succession, ردّ ou رجع ما

قبضه وارث من الموروث في حياته.

يلزم لكل وارث ولو كان آخر الخيار الى

بعد حصر المتروك والديون أن للشركائه

في الميراث جميع ما أخذه من الموروث ياتى

في حياته بهبة منه بذاته أو على يد

ou بواسطة غيره ولا يسوغ أن يستحق

مقدار وصيته ولا يمسك عنده ما وهبه له المورث إلا إذا كان المورث أوصى له بالقدر الجائز له التبرع به من شيء مّا من مكاسبه وخصصه به وأعفاه عن الرجوع ،

tout héritier, même bénéficiaire, venant à une succession, doit rapporter à ses cohéritiers tout ce qu'il a reçu du défunt, par donation entre-vifs, directement ou indirectement : il ne peut retenir les dons ni réclamer les legs à lui faits par le défunt, à moins que les dons et legs ne lui aient été faits expressément par préciput et hors part, ou avec dispense du rapport.

- sous tous les rapports, من كل جانب ، على كل حال
- sous le rapport de, من قبل كذا ، في شأن كذا .
rapportable, ما يلزم ردّه ou ترجيعه للترويج .
rapporter, produire, donner un produit, أنتج ثمرة ، أثمر ، غلّ ، أنتج ، المتحصّل منه المحصول ou الإيراد ou الدخل ou الفائدة .

rap.

rapporter, faire le récit de, روى, حكى, قصّ

révoquer, rendre nul, نسخ, فسخ, أبطل, ألغى, اسقط, نقض

rapporter, produire une pièce, un acte, استخرج ب, استظهر ب, أتى ب,

والتزم المحيل بان يأتي للمحال له برسم في قبول المالك احالة الكراء قبل مضى شهر,

le cédant s'oblige à rapporter au cessionnaire avant un mois le consentement du propriétaire au transport du bail.

- S'en rapporter, احال الامر الى, اطلق الامر الى, سلم الامر, فوض اليه الامر, اتكل عليه في.

وسلم امره للشرع فيما يخص كذا,

il s'en rapporte à la justice en ce concernet telle chose.

وعليه يعول,

S'en rapporter à ... y avoir confiance.

ولا معول عليه

auquel on n'a doit pas s'en rapporter.

والقول قول ...

on s'en rapportera à ...,

بالقول ل ,

on s'en rapporte à ...,

- Se rapporter avoir trait à , تعلّق ب , اتّصل ب ,

لحق ب , ناط , ناسب , رجع إلى ,

وما يتّصل ou يتعلّق ou يلحق به

et ce qui s'y rapporte .

rapporteur, chargé de faire un rapport, مُخبر

في الدّعوى , مقرّر الدّعوى , شارح

القضيّة , مكلّف بتقرير الدّعوى , مكلّف

بكشف الدّعوى ou بكشف الحالة ou

المكلّف بالبحث ou الفحص ou التفحّص ou

التفتيش ou الإستقصاء ou الإختبار

وإبداء رأيه ou نظره

الحاكم المخبر في الدّعوى ou القاضي مقرّر

الدّعوى ,

le juge rapporteur,

rapprocher, comparer, طابق , قابل , قارن

جعل تنظير ou مطابقة ou مقابلة ou مقارنة ,

faire une comparaison .

rat.

rapt, إغتصاب, خطيفة, خطف, إختطاف
نهب, سلب,
خيانة إمرأة باغتصاب أو باغواء,
enlèvement d'une femme par violence
ou par séduction, rapt.

rare, عزيز, نادر, ضنين, قليل الوجود, عزيز الوجود,
rarement, قليلا, بالنادر, نديرا, غبا.
ras, faire table rase. تغيير, تبديل, هدم
أخراب, إفناء, انقطاع, إبطال.
raser, abattre, هدم, أخرب, إخرابا كليا.
rassemblement, جمعية, ضمة, جمع, إلتمام
ملمة من الناس,
rassemblement de personnes.
-se rassembler, تجمع, تجيش, إجتمع, إنضم, إلتم
-rassir, esprit rassir, وقور, حصيف, رزين
-rassurer, طمن, أنعش, أمن, قوى القلب.
-se rassurer, إستطمن, أمن, سكن, أطمأن,
rater, غالط, ما أصاب, كذب.
-ne pas atteindre son désir, خاب مما كان يرجاه
خاب أمله.

ratification, تقرير, قبول, تصحيح, رضاء,
موافقة, انفاذ, تنجيز, امضاء,

ratifier, قبل, صحّح, صادق, امضى بالرضاء
رضى, انفذ, نجّز, أمضى, وافق, قرّر.
ملتزما بموافقته عليها,
promettant de la faire ratifier.
ملتزما انا بتنفيذه والتصحيح عليه,
je promets de l'exécuter et de le ratifier.
أشهد انه أمضى وقرّر العقد المسطور,
déclare ratifier confirmer et approuver l'acte dont il s'agit.
ملتزما في حقه بقبول هذا العقد,
il s'oblige à faire agréer et ratifier le présent acte.

ration d'homme, وظيفة, جراية, خرج, راتب, تعيين,
— de cheval, علوفة, عليق.

rationnel, مبني ... موسّس على العقل, عقلي, سديد,
بمقتضى العقل, كما يقتضي العقل والصواب,
comme il est rationnel de ...
قول سديد,

rat.

rattacher, faire dépendre, علق إلى, ألحق إلى

دخّل إلى, أطاع إلى, جعل تحت حكم,

جعل تحت طاعة ou تحت يد,

أنضم لحكم ou عمر تحت حكم

ou تحت طاعة المحكمة الشرعية بكذا,

la tribu a été rattachée à la justice de paix de ...

ما تعلق به, ما اتصل به, ما ألحق به,

المتعلقات, المستخرج من, تابع,

توابع, توابع, لواحق, أحواز.

ما كان من أحواز كذا, ما اتصل إلى,

tout ce qui se rattache à ...

-rattraper حصل على, أدرك, لحق, أمسك.

-se rattraper, خلف ما كان خسره ou ما ضاع له

rature, ضرب على, محو, شخطة.

raturer, شخط, شطب, محا, ضرب على.

ravage, ضرر, تخريب, خراب, مساوئ.

مساوئ الحرب,

les ravages de la guerre.

ravager, أوحش, قبّح, أغار على, خرب.

un mot rayé, nul. approuvé 1302
والمشطب عليه مفسود صح

rea.

ravir, enlever avec violence, إختلس, غصب
نهب, سلب, خطف

- raviser, se -, غيّر النية, إنتبه, رجع عن رأيه,
ravitailler, زوّد, تموّن.
rayer, effacer, شخّط, شطب, ضرب على, محا
réaction, عكس الفعل, ردّ فعل, رجعة, دفعة
فعل صف في أمور السياسة بل إذا غلب
بحيث تكون بيده الرياسة, رجع للأحوال
التي كانت تجرى سابقًا.
acte d'un parti politique qui devenu
le plus fort, revient à un état de cho
ses antérieur, réaction.
réagir, إرتجع الفعل, انعكس, إرتج, قاوم, ضادّ
réalisable, قابل التصحيح, قابل التحقيق, ممكن
التصحيح والتحقيق, ما يمكن وفاءه ou
ما يمكن إتمامه ou إمضاءه.
réalisation, إجراء, تصحيح, تحقيق, وفاء, إتمام, نفوذ,
إتمام البيع, إمضاء البيع.
réalisation de la vente.
إتمام ou وفاء الوعد,

réalisation de la promesse.

réaliser, أجرى, صحح, حقق, اكتسب, أمضى
وفى, نفذ, تمم,

في مقابلة ما كان يكتسبه,
pour lui tenir lieu du gain qu'il aurait pu réaliser.

التزم بإمضاء البيع,
s'oblige à réaliser la vente.

قلب وبدل أملاكه وأوراقه الصرفية
بالنقود نقودا عينا,
changer ses propriétés, ses titres de rente en espèces; réaliser sa fortune.

— se réaliser, جرى, صح, تحقق,

réalité, ماهية, حقيقة,

réassignation, استدعاء جديد لدى الشرع

réassigner, أستدعى جديدا ou جديدا

rebelle, متمرد على, قائم, ثائر, عقوق, عاص
مارد, معقوق, مارق, جموح, عات.
ذو عقوق وإنحراف,
insoumis et rebelle.

reb.

– se rebeller. تمرّد على , قام , ثار , صار عقوف

ou عاصٍ ou مارد ou معقوف ou مارق

ou جموح ou عاتٍ .

rebellion, ثورة , تمرّد , عصيان , بغى

خلاف , عقف , عقبة ,

العصيان والإنحراف وسائر المخالفات

لأوامر الولاة والعمال ,

résistance, désobéissance et autres manquements aux ordres des représentants de l'autorité.

إنّ إرتكاب الإمتحانش ou الهياط ou

الشكوة ou الملاحمة ou مصادمة

الأيد عسى أن يعاقب بسجن الإحتجاب

وحتى بالخدمة الشاقة إذا كان

الحكام والولاة والعمال والمنوظفون

هم المصابين به ,

toute attaque, toute résistance avec violence et voies de fait envers les représentants de l'autorité publique peut être punie de la réclusion et même des travaux forcés.

rec-

reboisement, تشجير حديثا الأراضي التي أزيلت أشجارها ou خالية الاشجار

récalcitrant, مخالف, معاند, عاصٍ, عفوف,

منزح, جموح (اللحم والبيع, (débiteur récalcitrant ou qu'on soupçonne

récapitulation, ملخص, حصر الكلام, تكرير الكلام, حاصل, إجمال.

récapituler, كرر إجمالاً, ذكر خلاصة, أجمل, لخص, حصر الكلام,

recel, كتم, إخفاء, تخبئة السرقة

receler, حبض وأخفى شيئاً مسروقاً من الغير

garder et cacher un objet volé par un autre.

إخفاء داعر ou شرير ou عات أمر الحكم بالسعي في قبضه,

donner asile receler un malfaiteur recherché par l'autorité.

recéleur, مخفي السرقة, مخفي داعر ou شرير ou عات,

qui cache des objets volés ou un malfaiteur.

إن مخفي السرقة يعاقب كالسارق,

rec.

le recéleur est puni comme le voleur.

فإذا أخفى وارث عرضًا من متروك يسقط حقه في التسليم في الميراث بل يبقى وارثًا مجردًا ولو كان سعى في حقه في المتروك ولا يسوغ له الاستحقاق في شيء من العرض الذي أخفاه أو الذي فوته،

أو فوت ٨

l'héritier qui aurait recélé ou diverti un objet d'une succession est déchu de la faculté d'y renoncer ; il demeure héritier pur et simple nonobstant sa renonciation sans pouvoir prétendre aucune part dans l'objet recélé ou diverti.

récemment, عن أمد يسير، حديثًا، من مدة، قريبة، بهذا القرب، منذ قليل، قديمًا وحديثًا،

anciennement et récemment.

recensement, إحصاء، عدد، تعداد، عدّ، أحصاء أوراق الانتخاب، إحصاء أهالي البلد،

rec:

recensement des votes, recensement de la population.

recenser, أحصى، عدّ،

récent, طارئ، قريب العهد، حديث، جديد

دار حديثة البناء،

maison de construction récente.

المنشأ منذ زمان قليل، حديثاً،

de création récente.

récépissé, وصل، سند مقبوض، وصول، رجعة، شهادة بقبض أو بإرسال كذا أو بتوصيل كذا، إعتراف بقبض أو بتوصيل أو بوصل،

بتوصيل منهم،

Sur récépissé de leur part.

réceptacle, ملقى، مجتمع، مأوى، حوض

réception, إستلام، أخذ، وصول،

إستلام الأشغال،

réception des travaux.

تقديم الضمان .. الكفيل وإستلامه أو الطعن فيه

présentation d'une caution et sa ré-

ception ou la contestation à y faire.

reception, accueil, ترحيب, تلقٍّ, قبول,
تلقّي حاكم أعظم وأعيان ou خواص البلد
بموكب حافل ou باحتفال ou تعظيم,
réception faite par un haut fonctionnaire, avec solennité, aux personnages notables et considérables d'une ville.

recette, ce qui est reçu, مدخول, دخل, حاصل,
إيراد, المقبوض من النقود ou الدراهم
المدخول والمخروج
les recettes et la dépense.

- recette particulière, recette générale مجمع
ما يتحصل من غرايم البايلك ومطالبه
المقبوضة على يد المتوظفين المكلفين
بذلك,
bureaux où les agents de l'État centralisent les impôts recueillis par les percepteurs.

- composition de remèdes, تركيب الادوية والعلاج

receyable, ما يقبل، ما يصدّق بي، مستحقّ، ما يقتبى، إقتفى،
jugé receyable, تستحقّ،
elle est receyable, وبيّنته لا تقبل ولا تصدّق بل تهدا،
Sa preuye sera irreceyable. اسقط ما ادّعاه،
Juger ses prétentions non receyable.
Receyeur, جابي، مستوبي، محصّل، قابض
قابض لجابي ضرائب البلد،
receyeur municipal.
قابض الإداءات،
receyeur des contributions diyerses.
receyoir, تسلّم، قبض، إتخذ، قبل، توصّل بـ
تلقّى
ويتلقّى في هذا الشأن جميع ما يحدث من الإستعفافات والشكايات،
et receyoir à ce sujet toute reyendi-

rec.

cation et réclamation qui se produiront.

قبضا حسيا ،

recevoir effectivement.

حسبما هو بشهادة ou بمقتضى بشهادة الشيخ فلان الموثق ،

suivant acte reçu par M.... notaire.

تلقى بشهادة ، تلقى معارضة ،

recevoir une déposition ou une déclaration, recevoir une opposition.

والمعارضة التي تقع يتلقاها فلان ،

les oppositions formulées seront reçues par...

إعترف بانه توصل ،

reconnait avoir reçu.

قابض إدارة أملاك الدولة ،

receveur des domaines.

مالم يكن بقبضه بينة ،

à condition qu'il n'ait pas reçu la chose devant témoins.

- fin de non recevoir, إباء عدم القبول ، إمتناع ، رفض

ردّ، إنكار، جحود،
أجابه بحجّة تقتضي عدم القبول والإنكار
il lui a opposé une fin de non recevoir.

recevoir, accueillir, , استقبل، رحّب، تلقّى،
لاقى، قبل.

rechange, remplacement, مُعدّ
مُهيّأ للتبادل، مُعدّ
للتبديل، مُعدّ للتغيير،

-rechange, الأجر الثاني المستخلص من الذي
أصدرت منه سفتجة حين لم يدفع المدين
مبلغها ووقع التقرير على عدم الدفع،
nouveau droit de change qu'on fait
payer par celui qui a tiré une lettre
de change, lorsqu'elle a été protestée.

recherche, . بحث، طلب، تفتيش، فحص،
تفحّص، استقصاء، اختبار، كشف الحالة.

-recherché, . مطلوب، مبتغى، مرغوب
بحيث لا تتوجّه على المحيل مطالبة
ولا تقام عليه أدنى دعوى في شأنها.
de façon à ce que le cédant ne soit ni
recherché ni poursuivi à ce sujet.

rec.

chercher, enquêter , بحث, طلب, فتش, فحص,
تفحص, استقصى, أخبر, كشف الحال.
بحيث لا يبقى لأحدهما قبل الآخر دعوى
ولا مطالبة بوجه ولا حال,
les parties renoncent à s'inquiéter
et à se rechercher à cet égard à l'ave
récidive , إياب إلى الخطاء, رجوع إلى الخطاء
تكرار الخطاء, عودة المخالفة,
بعد أن يصدر الحكم عليه بالعقوبة
عن عودته لمخالفة ما جاء به الفصل الأول.
après condamnation pour récidive
aux dispositions de l'article premier.
récidiver, انتكس, رجع ou عاد إلى الخطاء
récidiviste, منتكس, راجع ou عائد إلى المخالفة,
والخطاء, من تكرر منه الخطاء من ارتكب
حديثا الخطاء والمخالفة.
réciprocité, المقابلة, المقايضة, تبادل, مشاركة,
على وجه ou بطريق المقابلة بالمثل
à titre de réciprocité.
réciproque, متبادل بمثله, مشترك, متقابل بمثله,

rec.

ولكل منهما أن يطلب فسخ العقد ،
Se réservant réciproquement le droit de demander la résiliation de l'acte.

réclamant , مستدع ، داع ، طالب ، مدع ، قائم ، شاك ، نابع ،

réclamation , استدعاء ، قيام ، ادعاء ، طلب ، دعوى ، شكاية ، مطالبة ، متابعة ، مشاححة ،

لا حق له عليه ولا دعوى ولا مطالبة ولا مشاححة ،
qu'il n'a aucun droit contre lui et qu'il n'a élevé à son encontre ni prétention ni réclamation ou revendication

وتقبل كل شكاية بمجرد بروزها بدفتر معدود الأوراق ومعقود عليه للعرض ،
toute réclamation sera immédiatement transcrite sur un registre coté et paraphé à cet effet.

ولم يبق علقة حق بينهم ولا مطالبة
il ne reste entre eux aucun sujet de récla

rec-

mation ni de demande.

بحيث لا مطالبة لاحدهما على الآخر،

de telle sorte que l'un ne peut rien réclamer à l'autre.

على أن ليس لأحدهما قبل الآخر حق ولا متابعة،

qu'aucun d'eux n'a rien à réclamer ni à revendiquer contre l'autre.

بلا مطالبة في ذلك بوجه من الوجوه،

ne devant donner lieu à aucune réclamation.

كل من له دعوى تعارض ...

quiconque aura des réclamations à élever à l'encontre de ...

-réclamation d'état, طلب ou استدعاء من شخص لتوصيله ou لانتسابه لشخص أو بأنه ابنه أو لامرأة بأنها أمه.

réclamation d'une personne pour arriver à se faire admettre comme étant le fils de M^r X ou de madame Z.

réclame, المكاتيب المتضمنة التفاخر بشيء ، كتأليف او بضاعة وذلك لينفع البيع فيها الخ . écrits faits pour vanter et faire vendre un ouvrage, une marchandise etc.

réclamer, demander avec instance, إستند على ، التمس ، طلب ،

réclamer contre طلب فسخًا ، إعترض ، إدعى ضد ، قام على ، اشتكى ب ،

من غير قول له في ذلك ، Sans qu'on puisse rien lui réclamer.

ليس له قبلي حق ، il n'a rien à me réclamer, il n'a aucun droit à exercer contre moi.

ولم يمنع القيام ، il ne sera pas déchu du droit de réclamer.

ولا يرجع عليها بما انفق على اولادها ، et qu'il ne lui réclamera pas les dépenses faites pour l'entretien de ses enfants.

قام عليه بطلب كذا ، réclamer quelque chose à quelqu'un.

انا طالبه في دين ,
je lui réclame une dette.

على وقوف حقها ,
pour réclamer sa part, ses droits.

استحق بـ , - Se réclamer de ,

محبس ou تحبيس ou سجن ou حبس ou , réclusion.
حصر ou ديماس الاحتجاب ,

حكم عليه بانه يحبس مدة خمس سنين
في سجن الاحتجاب ,
il a été condamné à cinq années de réclusion.

المحكوم عليه بانه يحبس في سجن الاحتجاب réclusionnaire

المعترف به شيئا , الموافق به recognitif,
على شي كسند دين .

رسم متضمن الموافقة ou تصديق ou
امضاء ou تقرير ou قبول ou اذعان
ou اثبات ou اقرار في كتاب دين او سند دين ,
acte par lequel on reconnait ou on ratifie une obligation.

موافقة , تصديق , تقرير , قبول , إعتراف , recognition,

rec.

إذعان , اثبات , إقرار ,
نظر ou فحص ou بحث ou تامل , nouvel examen -
ou تقليب ou إطلاع جديد ou حديث
في امر ,
nouvel examen d'une affaire.
تفقد , تحقيق , تفتيش الحقيقة , recolement ,
بحث كشف .
تفقد المنقولات ,
recolement d'objets mobiliers.
مباشرة كل حصر مكاسب المفلس وتفقدها ,
procéder à tous inventaire des biens
du failli et à leur recolement
تفقد , تحقق , فتش الحقيقة , بحث كشف , recoler ,
غلة , جني , موسم , حصاد , récolte ,
بوحد نقل غلتها نقلا تاما ,
après l'enlèvement de ses récoltes entièrement
عند انقضاء انتاج زرعه
lorsque ses récoltes seront complète -
terminées.
غلال قائمة على اصولها وعلى رؤس اشجارها ,

récolter pendant par racines et par branches.

حصاد الغلل واجتنائها ،

la moisson de récolter et son enlèvement.

récolte, les fruits, حاصلات ، ايراد ، غلة ، حصيدة ،

récolter, جنى ، استغل ، حصّل ، حصد ،

اجتناء الثمار ، استغلال ،

récolter les fruits.

recommander une lettre. امّنا على بطاقة في البوسطة من البريد ودفع عليها الرسوم اللازمة بحيث تصل بيد المرسول له هو بنفسه من بخزانته ،

recompense, بدل ، عوض ، اجر ، مجازاة ، مكافاة ، جزاء ، شكر ،

والله لا يضيع اجر المحسنين ،

car Dieu ne laisse jamais faillir la récompense de ceux qui font le bien.

réconciliation, مسالمة ، اصلاح ، صلح ، مصالحة ، مهادنة ، استرضا .

صلحًا قاطعًا للنزاع وعلائق الخصام كلها

rec.

والمطالبات والمتطلبات بأسرها
طال الزمان أو قصر ،

réconciliation coupant court à tout procès et à tout sujet de contestation et revendication quelconque à quelque époque que ce soit.

الصلح الذي سماه الله خيرا ،

la réconciliation que Dieu lui même appelle une bonne oeuvre.

الصلح الذي أمر الله به خيرا ،

la réconciliation que Dieu ordonne comme une bonne action.

reconduction, تجديد إجارة ou كراء ou إستيجار ،
تجديد مفعول الأكرية هلم جرا ـ
إستمرار مفعول الكراء ،
وهلم جرا من سنة إلى سنة ،

la reconduction, la continuation d'année en année.

reconnaissance, إعتراف ب ، إقرار ب ، تصحيح ب ، إشهاد.
متضمنا العدد قدره ،

qui établit la reconnaissance de la somme de,

باعترافه , اعترافا على نفسه ,

sur sa déclaration, ainsi qu'il le reconnait lui même,

سجل , سجلات , إعتراف دين

reconnaissance d'une dette d'une obligation.

رسم إعتراف ou إقرار ou إشهاد ب ,

reconnaissance, acte par lequel on reconnait quelque chose,

كشف عن حال الختم

reconnaissance de scellés.

كشف عن حال , تقرير , إثبات ,

reconnaissance, constatation de...

إستلحاق ,

reconnaissance d'un enfant,

يستلحق الأب ,

reconnaissance d'un enfant par le père.

تقرير التعريف ب ,

reconnaissance de l'identité de...

rec.

reconnaitre اعترف, أقرّ, صدّق بِ, اشهد بـ

وافق,

وموافقة أهل الخبرة على حسن عملها,

et que (les travaux) seront reconnus bienfaits par les gens de l'art.

أعترف أنّ بمالي وذمتي ل,

je reconnais devoir à ...

قبضه فلان من فلان بإقراره

que M. X reconnait avoir reçu de Z.

إستلحق,

reconnaitre un enfant,

يستلحق الأب,

l'enfant sera reconnu par le père.

صدّقه بأنّ له حقّ في ...

il lui a reconnu son droit dans ...

مثبّت محقّق, مقرّر, ثابت, معروف, معلوم,

reconnu, avéré,

الأديان المعروفة والمعلومة من الدولة,

les cultes reconnus par l'Etat.

reconstituer قرّر, ثبّت, أقام, رتّب, عقد, خلق, جعل مجدّدا, سوّى ثانيا,

reconvention , قيام من المدعى عليه بدعوى على المدعي لدى المحكمة المتوافعان بين يديها ،

demande par le défendeur contre le demandeur devant le même tribunal.

reconventionnel , الذي هو من نوع المطالبة القائم بها المدعى عليه ضد المدعي لدى المحكمة المتوافعان فيها .

recors , شاهد عون الشرع في حوز أو في عقلة ،

recours , assistance , التجاء ، استغاثة ، إستجارة ، استمداد ،

— action en garantie , رجوع ، مرجع ، تباعة ، قيام ،

لا رجوع للمحال له على المحيل بشيء من ذلك ،

le cessionnaire ne pourra exercer son recours contre le cédant.

وله الرجوع ،

il a son recours ,

فما لهم إليه من سبيل ،

il n'ont à cet effet aucune voie (de recours)

rec.

قيامه منح .

prise de tout recours.

وهو يبيح للقيام

le recours est de droit.

يأخذ من ...

il aura son recours contre ...

الرجوع ها هنا بقيمة العيب ،

recours proportionnellement à l'importance du vice.

توجيه مطلب إلى رئيس الدولة

- recours en grâce -

ملتمسا فيه الانعام بإسقاط قصاص

المحكوم عليه بعضا أو جملة .

- auprès de quelqu'un - استغاث ، استجار ، استنجد

إستعاذ ب التجأ إلى ،

إستصبح برأي ... بنظر فلان ،

recourir aux lumières de X.

recouvrement إستيفاء ، إستخلاص ، تحصيل ، الاستخلاص

ليستخلص مالي من الدين المذكور ،

pour le recouvrement de ma créance.

S/ énoncée.

recouvrer , إستوفى, استحصل, نال, حصل على, حصّل, قبض, إستخلص
إستوفى ـه إستخلص الدين الذي كان ضائعا ,
il a recouvré la créance qui était perdue.
قبض الضرائب وسائر مطالب الدولة ,
il a recouvré les impôts et générale les contributions dues à l'État.

recréance , إستغلال وقتي لملك متنازع فيه ,
- lettres de recréance , أمر من رئيس دولة لسفير لدى الدولة الاجنبية المعتمد فيها للرجوع والإياب .

récrimination , شكوى, ملامة, معاتبة .
من رد على الملامة بالملامة ,
répondre à un reproche par un reproche , récriminer.

recrutement , تقييد الجنود والعساكر واستحضارهم .
recteur , ماأسس ـه رئيس مدرسة عالية أو كلية .
rectification , تنقيح, تقويم, تصحيح, إصلاح, تعديل,

مُسدَّد، معدّل،
rectifié.

recto, صدر الصحيفة،

reçu, إعتراف بقبض، وصول، سند مُشعر بالقبض، إبراء، تبرئة، وصل، براءة قبض،
وإعطاء وأخذ التواصل المقتضية الخلاص،
donner et recevoir des reçus.

recueil, مجموع، جامع، مجموعة،
مجموع القوانين،
recueil des lois.

recueillir une déposition, une déclaration تلقى
تلقاه منه شهيداه،
les deux assesseurs ont recueilli de lui (cette déclaration).

تلقى شهادة،
il a recueilli une déposition.
تلقى من الجميع ما سطر،
les faits ci-dessus ont été recueillis de tous les témoins.

récupérer, إستوفى، إستحصل، نال، حصل على، حصّل، قبض،
وسترد

- se récupérer, se dédommager de, ou بالتعويض
مقاصة ou القصاص ou العوض ou الكفاية
ou المكافىء في تقليص ou مقابلة كذا.

récursoire, action récursoire qui ouvre un recours, ou الدعوى المترتب عليها الرجوع ou
مرجع بالدرك ou التباعة ou القيام

récusable قابل القدح, قابل التجريح, قابل الترويض
قابل الرد, ما يسوغ ou يجوز فيه الرد.

récusation, قدح, تجريح, ترويض, رد.

récuser, قدح في, جرح في, رد, أنكر, وفض
باه بالقدح في تلك الشهادة

il a formulé une récusation sur l'authenticité de cette déposition.

ولم نعلم به جرحة.

nous n'avons pas connaissance qu'il ait été l'objet d'une récusation.

- se récuser امتنع من الحكم في قضية أو من أداء شهادة
refuser de juger, de témoigner.

rédaction, تأليف, تحرير, تصنيف, إنشاء,
كاتب للوثيقة

le rédacteur de l'acte

réddition de compte, مُحاسبة،

بعليه ان يحاسب المؤاجر على جلود المواشي،

il devra rendre compte au bailleur des peaux des bêtes.

بعد محاسبة على ما تعاطاه وجالت بيه يده بالتصرُّف،

après qu'il aura rendu compte de sa gestion et de son administration.

redevable, المديون، المعمّر ذمته ب، المتخلّد بذمته دين، مدين، المترتّب عليه دين،

redevance, أجرة، إيراد، تعيين وظيفة،

دين مستخلص في أجل معلوم او محدود

dette payable à époque fixe, redevance.

redevoir, الباقي في ذمته مال بعد المحاسبة،

rédhibition, قيام مشتري شيئ على البائع وطلب فسخ او ابطال او إسقاط البيع بسبب عوز او نقيصة او فساد او عيب في المبتاع.

action par laquelle un acheteur fait

red.

annuler une vente lorsque la chose vendue est défectueuse.

redhibitoire, ما يسبب فسخ البيع كغرور أو نقيصة أو فساد أو عيب في المباع.

العيوب الباطنة ذات إبطال البيع vices redhibitoire.

redoute, مراس، منار، برج.

réduction, diminution, تنقيص، تنزيل، تقليل، تنقيص، نقص، إسقاط،

وطلب كل إسقاط وتخفيف في الضرائب، faire toute réclamation en reduction ou en dégrèvement d'impots.

réduction des donations et legs, تنقيص ما تبرع به شخص إما بهبة إما بوصية،

فإذا تبرع شخص بنصيب من أملاكه إما بهبة إما بوصية يحوزه المتبرع له في حياة المتبرع أو بعد موته وكان ذلك النصيب زائدا على القدر الجائز شرعا فينقص وينزل إلى هذا القدر عند الإرث،

les dispositions soit entre vifs soit à

cause de mort, qui excèderont la quotité disponible seront réductibles à cette quotité lors de l'ouverture de la succession.

réel, صحيح ، حقيقي ، حقّ ، عينًا ،

نقد عينا و فضة ،

en monnaie réelle d'argent.

تعلق به حقّ ،

grevé de droits réels.

مالي الحقوق ،

droits réels.

réellement, في الحقيقة ، حقًّا ، تحقيقًا ،

تحقيقًا وجزمًا ،

réellement et définitivement.

réfaction, تنقيص من أثمان البضائع إذا تحقق

وقت تسليمها بأنها لم تكن من

الصفة ou من الجنس المتفق سابقًا ،

ou المشترط سابقًا ،

diminution sur le prix de marchandises qui, au moment de la livraison

ne sont pas de la qualité convenue.

réfectoire, بيت الأكل في مدرسة،

référé, مراجعة لدى حاكم الشريعة في أمر سريح وإصدار حكم منه على الوجه الوقتي،

recours à un juge qui statue provisoirement sur les cas urgents.

référence, rapporter une chose à une autre pour comparer, عزا إلى، نسب، أسند،

attestation sur la capacité, la probité, la solvabilité des gens, الإشهاد بمهارة الناس وصلاحهم وميسرتهم.

ولا فائدة للراغب في الحضور ان لم يكن مزكيًّا من الثقات

inutile de se présenter sans de bonnes références.

وللراغب شهادة من الثقات بحسن حاله.

bonnes références.

ولا عبرة لمن يحضر بدون شهادة من الثقات بحسن حاله.

ref.

inutile de se présenter sans de bonnes références.

référendaire, أحد أعضاء المجلس المكلف بالبحث والنظر والتحقيق في الحجج والرسوم المتعلقة بمدخول الدولة ومخروجها أي المعضدة لجرائد ولقائمات الحسابات،

un des magistrats de la cour des comptes chargés de vérifier les pièces de comptabilité de l'État.

s'en référer, سلم الأمر إلى، سلم إلى، سلم الرأي اتكل على،

متكل لاجتهاد القاضي،

on s'en référera à l'appréciation du cadhi

التراجع إلى مجلس الحكام

ils en référeront au tribunal.

بال أمرهم إلى أن تراجعوا معًا إلى

leur affaire aboutit à les amener à en référer à …

رجع على،

se référer à …

واليمين وقلبها ،

prêter serment ou le référer.

réforme, changement pour améliorer, إصلاح

ترتيب ، إحياء ، تسوية ، تنظيم ،

- licenciement de troupes, أذن للعساكر بالانصراف ،

أذن لعسكري منقضي عدم طاقته

على الخدمة العسكرية ،

congé de réforme.

معزول عن الخدمة لعدم طاقته عليها

réformer, changer pour améliorer, أدّب ، هذّب ،

أصلح ، رتّب ، نظّم ،

- réformer un jugement, نسخ الحكم ، نقض الحكم

- réformer des cadres de l'armée, retrancher des

contrôles de l'armée, ضرب عليه ou محا اسمه من

دفتر العساكر ou الجنود .

أمر بعزله عن الخدمة لعدم طاقته ،

déclarer impropre au service.

réfractaire, تقاعس ، صنيح ، جامح ، عنوف ، معاند ،

عاصٍ ، مارق ، جموح ، متمرّد ، عاتٍ ،

ذو عفوف وانخراب ،

insoumis et irrespectueux.

refuge, ملجأ، حمى، مأوى، ملاذ، معاذ، مفر، موئل، وزر، نجا، معقل، مراغم، ملتحد، محيص، مضامة.

refus, إباء، عدم قبول، إمتناع، رفض، إمتناع من عمل واجب شرعا، أو مفروض

refus d'un service dû légalement.

réfutation, رد على، تفنيد، إدحاض، نقض، محاورة،

regain qui succède à la coupe, خلف القصيل،

regalien, droits régaliens, الحقوق الخاصة بالسلطنة،

regarder, concerner, تعلق ب، عنى، خص

الأمر الذي من شأنه،

l'affaire qui vous regarde ou qui vous concerne.

régence, نيابة، ولاية، تولي السلطنة بالنيابة عن الملك حين يكون الملك غائبا أو في حال صغره.

-titre, dignité de régent, مقام، منصب، تولية السلطنة بالنيابة، رتبة نائب الملك.

régicide, assassinat d'un roi, قتل ملك.

régicide, qui commet un assassinat contre un roi قاتل سلطان, قاتل ملك.

régie, administration de biens نظارة, تدبير, تصرف في الأملاك, إدارة الأرزاق,

- administration des contributions indirectes الإدارة المكلفة بالعوائد والمطالب المضروبة على المأكولات والمشروبات.

- travaux en régie, الأشغال المخدومة لخدمة الدولة تحت نظر ولاتها وعمالها.

régime, manière réglée de vivre, حمية, قانون المعيشة, تدبير المعيشة, تقدير الأكل, حكم المعيشة.

- ensemble de règlements, مجموع, جملة قوانين وأحكام, أحكام دار المرضى ou المستشفى وقواعدها, régime d'un hôpital.

- gouvernement, حكم, سياسة بلد, ولاية.

- règles d'après lesquelles est contracté un mariage الحكم والسنة والشروط المتضمنة في عقد التزويج بأنها تجرى على الزوجين أي تحت حكم الإشتراك القانوني والإنفصال الأموال الشرعي.

reg.

أو تحت حكم الإرتباط الخاص بما يقتنيانه
من المكاسب في المستقبل أو تحت حكم
إنفصال وافتراق أموالهما أو تحت حكم التزويج الصداقي،

Voyez communauté & acquêts et dotal.

régiment, قسمة ou فرقة عساكر ou جنود

région, أصناف، كورة، إقليم، ناحية، فحص، مراح.

régir, ضبط، ساس، أدار، دبر، حكم في ou على
قام، تصرف،

إن نصوص القانون المؤرخ بكذا هي
التي تجري علينا إذ أننا داخل تحت حكمه،

nous sommes régis par les dispositions du décret en date du ...

régisseur, كافل، سائس، مدبر، مدبر، متصرف،

régistre, سجل، دفتر،

سجل الأنساب المدني،

registre de l'état civil.

بدفتر معدود الأوراق وممضى،

sur un régistre coté et paraphé.

règle, حكم، رسوم، أصول، قانون، قاعدة، سنة،

reg.

مثال، منوال، دستور، مذهب،

استمر على هذا الدستور،

continuez à suivre cette règle.

على هذا المنوال،

d'après cette règle.

شرائع وأركان،

les lois et les règles.

في حكم المديان،

règles à suivre envers le débiteur.

وهو السنن،

telle est la règle à suivre.

أحكام البيع،

règles des ventes.

بيان حكمه يجي

les règles à appliquer sont suivies.

بنسبة الرجال لا النسوان،

(cette règle) s'applique aux hommes mais non aux femmes.

كذلك حكمه،

la règle est la même.

reg.

به القضاء ,
c'est la règle à suivre.

من حكم , تناسب ,
il est de règle ,

حكم ملتزم ,
règle stricte.

حكم السيرة , نجوى , مذهب ,
règle de conduite.

على منهاج الشرع ,
suivant les règles posées par la loi.

بمقتضى الأحكام القانونية ,
d'après les règles de droit.

على سنة التصيير ,
d'après les règles sur les transmissions.

بناء متقنا موافقا لقواعد الصناعة ,
construction solide, conforme aux règles de l'art.

طريقة , سبيل , قدوة .
règle, modèle.

موزون ومضبوط على حكم القانون بحساب الواجب . en règle.

règle menstruer, طمث، حيض، محيض، عادة النساء، طريف النساء.

règlement, action de régler, ترتيب، إدارة، تنظيم، تدبير،

- règlement, action de décider. تحديد، تعيين، وصل.

- règlement, ensemble de règles, d'ordonnance. نظام، قانون، ترتيب، رسم.

القانون ــ الترتيب الجاري عمله على سائر الحسابات المتعلقة بمدخول الدولة ومخروجها وكذا على جميع الإدارات، règlement général sur la comptabilité publique.

تحاسب، محاسبة، règlement de compte, voyez compte.

تعيين مبالغ الدخل والخرج في الفائدة المختصة لذلك ــ في الدفتر المعد لتقييدها. règlement du budget.

قانون ــ ترتيب خاص لجماعة ومبين فيه هيئة سيرة أعضائها في أعمالهم والتصرف في خدمتهم، أي في الأمور الداخلة،

reg.

réglement intérieur.

فإذا رفع جانبان خصامهما لدى محكمتين اثنين واحد فالمحكمة او المجلس الذي هو أعلى يعين أي محكمة تفصل القضية

Si une cause est portée devant deux tribunaux, simultanément, le tribunal supérieur désignera celui qui jugera l'affaire, réglement de juges.

تفاصل دعوى بالتراضي او بالمراضاة من الجانبين أي من غير مراعاة القوانين ،

réglement amiable.

régler, conduire d'après des règles, رتب، أدار، دبر،

- décider, حدد، عين، فخذ، فصل.

تصفية حساب وتحقيقه، او قائمة ،

régler un compte, un mémoire

أدّى او استوفى او خلاص مبلغ قائمة او بيان دين،

régler payer un mémoire, un compte.

régularisation, action de rendre régulier, ضبط

تنظيم، ترتيب، تعديل، إعتدال، امتثال للقوانين

rei.

المراعاة لها , تصحيح بإزالة وجه البطلان ,

خلاف شرعًا , تصحيح شرعًا ,

régulariser, rendre régulier.

الصورة المعتبرة شرعًا وحقًا في أصله ,

régulier en la forme et juste au fond.

على الوجه المناسب ou على الوجه الأتم .

régulier, conforme à la règle.

الضبط ou على الوجه الصحيح ,

régulièrement.

réhabilitation, رجوع إلى المقام , رجوع الشرف

السابقين , رجوع للحال السابق للمفلس

رجوع إلى التمتع بالحقوق المدنية

والسياسية بعد الإسقاط والتضييع عنها ,

réintégrande. رجوع شخص بدعوى مرافعة إلى حيازة

ما انتقل من يده غصبًا وتقرير في الملكية

action possessoire par laquelle on ré-

tablit quelqu'un dans la jouissance

d'un bien dont il avait été dépossédé par

force.

réintégration, رجوع إلى ,

rel.

rejet , رد، رفض، دحض، إبطال، إسقاط، إلغاء ،

وقبول ورد كل دعوى ou حجة ،

admettre ou rejeter tous titres .

ليست بشفا ،

n'est pas rejetée .

rejeton, descendant , خلف، خليفة، نجل، أعقاب

ومن لم يخلف وعقبا فحصته لمن هو في درجته ،

la part de celui qui ne laissera pas de rejetons reviendra aux héritiers du même degré que lui .

relâcher un prisonnier , طلق مسجونا ou محبوسا

relater , حكى، نقل، روى، قص، أخبر، ذكر، ضمن

بما اقتضاه الرسم ،

sur les faits relatés dans l'acte .

رسم مضمنه ،

un acte relatant que ...

relatif , منسوب إلى، موصول، متعلق، مختص، ملحق ،

relation , de personnes , مؤالفة، إتصالية، إمتزاج ،

معاشرة، مخالطة ،

وحسن المخالطة التي بينهما ،

et les bonnes relations existant entre eux.

تعاملات ،

relations d'affaires.

عهارة ، ارتكاب الفحشاء ،

relation adultérine.

relativement, نظرا الى ، نسبة ، بالنسبة إلى ،
- au sujet de ... فيما يخص كذا ، نظرا الى ، بخصوص

relaxer اطلق يجبوشنا .. مسجونا ،

relégation نفيان ، طرد ، دفع ، إجلاء ، ابعاد ، رفض ،
الى بلد السيبة مدة العمر .

reléguer نفى .. طرد .. جلى .. ابعد .. رفض إلى ، ،
بلد السيبة بحيث لا يخرج منها مدة عمره .

internement perpétuel dans une colon

نفى لا للرداد ؛

relégation perpétuelle.

relevé, تخليص مبالغ الديون من دفتر وتقييدها
في قائمة ،

faire le relevé des sommes dues.

relever, dépendre de , استطاعة ، تحت يد ، مأمور ،
تحت حكم ، تحت ولية ، تحت حكومة ، تحت نظر .

rel-

ligion, ملة, مذهب, دين, ايمان, اعتقاد

piété. تأسك, تورع, تديّن, تعبّد, تقوى

في سبيل الله,

pour la religion.

معالم الدين,

dogmes de la religion.

pratiques surérogatoires, نافلة

les religieux, أهل الديانة,

من تعدّى على الناس بنعهم من عبادة
أو تعبّد دينهم يعاقب حيث لهم الحرية
في ذلك,

quiconque commet une entrave à la
liberté des cultes sera puni.

محفل محافل, حشر, جمعية, جماعة,
مجمع, أخوية الديانة,

congrégations religieuses.

liquat, الباقي من دين أو من حساب, البقية
تعيين ما بقي منه

en fixer le reliquat.

reliquat de la dot, كالي الصداق,

rem.

بَاقِي بِذِمَّتِهِ نَصِيبٌ مِنْ حِسَابٍ أَوْ مِنْ دَيْنٍ، reliquataire,

تَأْدِيَة، دَفْع، أَدَاء، خَلَاص، رَجِيعُ العَدَد، اِسْتِرْجَاع، وَفَاء، اِسْتِخْلَاص، remboursement,

poursuivre le remboursement, مُجَرَّد خَلَاصِهِ فِي جُمْلَةِ دَيْنِهِ بِالتَّمَامِ وَالكَمَالِ،

aussitôt qu'il aura été remboursé du montant intégral de sa créance.

كَمَا اشْتَرَطَ فُلَانٌ عَلَى نَفْسِهِ أَنَّهُ لَا يُرْجِعُ العَدَدَ المُقْتَرَضَ قَبْلَ حُلُولِ الأَجَلِ المَذْكُورِ،

X. s'interdit la faculté de rembourser la somme par lui empruntée avant l'échéance fixée

لَكِنَّهُ اشْتَرَطَ فُلَانٌ لِنَفْسِهِ أَنَّ لَهُ أَنْ يُرْجِعَ العَدَدَ المَسْطُورَ قَبْلَ حُلُولِ الأَجَلِ،

toutefois X. se réserve la faculté de rembourser par anticipation ladite somme.

وَقَبُولُ مَا يَنْفَعُ دَفْعُهُ رُجُوعًا مِنَ المَدَاخِيلِ الأَصْلِيَّةِ وَمِنْ رُؤُوسِ الأَمْوَالِ،

rem.

accepter tous remboursements de rentes et capitaux.

ضمن وفاء عوضه ،

assurer le remboursement d'une somme.

ويقتضي من دخله دينه ،

pour se rembourser de sa créance avec le produit de cela.

معالجة ، تدارك ، إيساء ، أسوة ، علاج ، دواء

ثنيا ، إسترجاع ، إقالة ،

réméde , réméré

vente à réméré , بيع الثنيا ، بيع الوفاء

بيع الخيار والثنيا ،

Vente à option et à réméré.

سالما من شرط ولا ثنيا ولا خيار ،

exempte de toute condition de clause de réméré ou d'option.

على وجه بيع الثنيا وطريقتها ،

à titre de vente à réméré et suivant les règles admises par ces sortes de ventes.

إذا تأخر عن الوفاء المذكور فإنه يسقط حقه من الإسترجاع ،

rem.

à défaut par lui d'avoir effectué ce remboursement il sera déchu de la faculté de réméré.

الا انه اشترط لنفسه حق اشترائه واسترجاعه

في المستقبل ان ظهر له ذلك ،

Se réserve de la faculté de réméré.

اشترط فلان لنفسه حق الثنيا في العقار المباع

في ظرف ثلاث سنين ،

X. Se réserve pendant trois ans la faculté

de réméré sur la propriété vendue.

اشترى على سبيل الثنيا المسقط للغلة ،

il a acheté à réméré, vente qui enlève le

droit de jouir des produits.

واثمان الثنيا ،

valeurs en titre de réméré.

remettre, différer.

أجل, أخر, مطل, امهل ,

remise action de remettre.

تسليم تمكين من استلام

واعترف المحال له للمحيل بانه تسلم منه حالا العقد

نسخة من صفحة الكراء المذكورة .

le cessionnaire reconnaît que le cédant lui

a remis à l'instant un double du bail sus-désigné.

الى ان يرد له ثمنه قدرا وصفة فالبيع مردود عليه ومفسوخ فيه

jusqu'à ce que l'acquéreur soit rentré en possession de la

même somme que celle qu'il a prêtée, et en pareille monnaie;

à ce moment l'objet de la vente sera rendu et le marché résilié.

قبض كذا ثنيا في عقار من ماشية

Il a reçu une somme de tant comme prix de la vente à réméré

rem.

والنقد والحضور في التعيين ،

la remise effective d'un capital en numéraire nettement spécifiée.

remise abandon fait à un débiteur de sa dette مسامحة بالدين، إسقاط الدين، تسليم ، عفو عن الدين ،

عفو عن مهرها ،

remise de sa dot.

ويسقط الكراء

entraine la remise du loyer.

ولم يكن أهمله ،

n'a pas fait remise.

remise d'une peine مُسامحة ، إنعام عليه بإسقاط ما حُكِم عليه ، عفا عنه ،

أنعم عليه رئيس الدولة بالعفو عنه فيما حكم عليه من النوح والقصاص والعقوبة ،

le chef de l'État lui a fait remise gracieuse de la peine prononcée contre lui.

-remise, rabais sur un prix, نزل الثمن ، حط الثمن

انحطاط قيمة ، رخص الثمن .

remise renvoi délai, تأجيل, تأخير, إمهال, مهلة,
remise, rémunération, تسليم, أجرة, جعالة, مجازاة, مكافاة,

والأجرة الراجعة للسمسار القائم بالبيع بنسبة ثمن المبيع,
et la remise proportionnelle due à l'avoué.

remonte, الخيل المقبوض بها جديدة أجيال الصغيرة,
rempart, حصن, سور, متراسة, تحصين, حصن لواذ وملاذ,
remplacement, بدل, تبديل, عوض, تعويض, خلف

وان يعوض الأشجار التي عسى أن تموت ou التي ربما هلكت,
et de remplacer les arbres qui viendraient à mourir.

فهو مطالب بأن يخلفه،
on peut exiger de lui qu'il le remplace.

عوضا عنه, بدلا منه, قائم مقامه, نائب عنه, قام عوضه, أقام مقامه, بدلا من نفسه, في منزلته
remplacer quelqu'un.

remplir une fonction, قام في وظيفة

وإن لم يف ما بقي مفرداً القيمة الأصلية
بالخسارة عليهما معاً مناصفةً و
S'il n'existe pas assez de bêtes pour remplir le fonds du cheptel la perte sera supportée par moitié.

remplir le but بلغ المقصود, قضى الحاجة
والتزم باتباع ما ذكر من شروط ,
et il s'engage à remplir les clauses indiquées
ويبلغ غاية المرام ,
et il remplit entièrement les volontés,

remploi , خلف ملحق لا تزال .. الاشتراك عوضاً
.. بدلاً من مثله فمن اشتغل ببيع ..
Remplacement d'un bien vendu par un autre dans une communauté, remploi.

rémunération, شكر, مكافاة, مجازاة,
récompense des bonnes œuvres, ثواب,

renchérissement , تصاعد السعر, ارتفاع, ربح السعر,
إغلاء الأثمان, بغلاء أثمان الأكرية على العموم ,
par suite du renchérissement du prix des loyers en général.

rencontre, occasion , اتفاق, تصادف, مصادفة, عارض, صدفة, هادف, صدف.

rendant compte متحسب, محاسب, مقدم الحساب

rendement , المحصول من, المتحصل من, دخل, حاصل, غلة, فائدة, تخريج.

rendez vous , ميعاد, ملقى, ملتقى, معهد, معهود,

rendez vous habituel du public,

rendre, remettre, رجع, رد, سلم.

ويسلمها على تلك الحالة عند انتهاء أمد الكراء,

et à la rendre en cet état à la fin du bail.

سلم في حال مرضى,

rendre en bon état.

رجع الرسوم,

il a rendu les pièces.

ويردها على الحالة التي وجدها فيها,

et il la rendra dans le même état où il l'a trouvée

se rendre à la raison, à la vérité, طاع للحق, رجع للحق

rendre compte, أدى الحساب, حاسب فيما تعاطاه

- rendre un jugement, une sentence, أصدر حكمًا

على أرباب التحكيم أن يصدروا حكمهم في ظرف ستة أشهر من يوم تاريخه،
les arbitres statueront ou rendront leur sentence dans un délai de six mois à partir de ce jour.

renégat, مرتد، جاحد،
renier sa foi, ارتدّ،
renier, نفى، رفض، جحد، نكر، أنكر،
renom, اسم، شهرة، صيت، سماع، إشتهار
renommée, اسم، شهرة، صيت، سماع، إشتهار،
سماع فشا، شهود بالسماع،
la commune renommée, le témoignage par commune renommée.

renonciation, خروج، عدول، فوات، ترك، خلع، ملافي، الغاء، تسليم، إسقاط، تخلي،
أضرب عن، رجع عن،
خلع من الملك يده،
renoncer au pouvoir,
renoncer à poursuivre, ... القيام،

واسقطوا دعوى الفسخ بجملتها على الأبد ،
renonçant à tout jamais à s'en prévaloir.

أسقط الطعن في الحكم ،
renoncer à attaquer le jugement.

Voyez abandonner.

زهد في الميراث ، تأخر عن الإرث ، أسقط حقه في المتروك ، صلح فيما أخذه ou فيما نابه إرثا ،
renonciation à une succession.

التلافي في الاشتراك ou الإعراض في الأموال ،
renonciation à la communauté.

renouvellement, تجديد ، تجدد ،
تجديد عقود الكراء ،
renouvellement de baux.

renseignement إستعلام ، إستفهام ، إستخبار ، إستجلاء ، إستفسار ، إيضاح ،
وكل من أراد زيادة الإستفسار ou الإيضاح فليخاطب فلانا ،
pour plus amples renseignements s'adresser à,

ren.

ومن أراد زيادة الإيضاح فليخاطب البارح
فلانا المشارع القائم بالبيع ويطّلع على كراسة
شروط البيع

pour plus ample renseignements s'adresser
à Me... avoué poursuivant et prendre
communication du cahier des charges.

rente, دخل، مدخول، إيراد، حاصل، عائدة.
يدفعها بالعناء

la céder (une terre) moyennant une
rente perpétuelle.

دخل ou إيراد سنوي مؤبد ou مستمر،
rente annuelle et perpétuelle.

إيراد يتمتع به ما دام حيّ،
rente viagère.

renter, وهب إيراداً لدار المرضى ou مستشفى أو
مدرسة الخ،
donner un revenu à un hôpital, à un
collège etc.

rentier, ذو إيرادات، ذا دخل، صاحب إيرادات ou مدخول.
rentrée des tribunaux, إياب ou رجوع ou رجعة ou

ren.

عودة القضاة والمحاكم الشرعية بعد العواقين،

rentrée des tribunaux après les vacances.

rentrée, recouvrement, قبض، استخلاص، استيفاء

المال، استحصال، تحصيل،

rentrer dans ses droits, عاد الحق إلى ربه،

عادت الدار إلى صاحبها واستقرت على ملكه،

le propriétaire de la maison est rentré dans la propriété de cet immeuble.

وإلا يرجع غرماؤه إلى ما كان لهم من الحقوق،

Sinon ses créanciers rentreront dans leurs droits.

renvoi, ajournement, remise, مُدافعة، تمهيل

تأخير، تأجيل،

أمروا بتأخير الدعوى إلى ...

ordonner le renvoi de l'affaire à ...

- renvoi, marque, indication sur un acte pour renvoyer à un autre endroit, مخرج، تخريجة،

صحح منه مخرج في ...

approuver un renvoi à ...

- renvoi d'un tribunal à un autre, إحالة، مراجعة من

rép.

محكمة إلى محكمة أخرى لتفصلها إثر النقض الأولى .

حكم مضمنه وقوف مختص لدى , arrêt de renvoi.

المجلس الأعلى للنقض والقضاء في الجزائر .

تصليح , إصلاح , réparation, remise en bon état,

ترميم , إصلاحات , ترميمات , ترقيع ,

الإصلاحات الخفيفة , menues réparations

الإصلاحات الغليظة , الإصلاحات المهمة .

les grosses réparations .

وأن لا يتعرض لإجراء الإصلاحات المهمة التي عسى أن تحتاج إليها أبنية الضيعة ولو طالت مدتها .

de souffrir les grosses réparations qui deviendraient nécessaires aux bâtiments de la ferme quelle qu'en soit la durée.

بإجراء جميع ما تحتاج إليه من الإصلاحات المهمة النافعة الضرورية

de faire exécuter les grosses réparations qui y seraient utiles et nécessaires

الترميمات الخاصة بالمكتري ,

les réparations locatives .

rep.

réparation d'un préjudice تعويض، مقاصة، اقتصاص،
غرامة، عوض، تعويض، تضمين الضرر، أرش، وجوبة، خلف
تعويض ٥٠ عوض في مقابلة ٥٥ فهي كذا

réparation pour...

répartiteur, commissaire chargé de répartir les impositions entre les contribuables الأمين المكلف بتوزيع أسماء الملتزمين باللوازم ٥٥ بمطالب الدولة
وكذا المكاسب المضروبة ، جراد الأموال ،
جوام الضرائب .

répartition توزيع، توريف، مقاسمة، تقسيم، توزيعة،
حصاص، قسمة، مقاسطة،
مقاسطة بين الغرماء ،

répartition entre les créanciers,

الأصل في التركيب ،
la base de répartition dans le cas de combinaison.

تعيين ٥٥ تقدير ما يجب دفعه على كل جهة
وكذا على الأشخاص الملتزمين بمطالب الدولة ،

répartition des impôts.

répertoire, قائمة بيان، سجل، دفتر، زمام، حصر،

répétition, réclamation, رجوع, مطالبة, تباعة, طلب, تتبع, دعوى.

بحيث لم يبق لأحدهم رجوع ولا دعوى على الآخر بوجه ولا حال,

au moyen de quoi les parties n'ont aucune espèce de répétition à exercer l'une contre l'autre.

réplique, رد, دفع, معارضة, جواب, محاورة.

répondant, caution, كفيل, ضامن, ضمين, حميل, حميل غارم,

caution qui répond de la dette.

répondre des conséquences, إستيلاء,

répondre, dans un procès, رد, دفع, عارض,

report, d'une somme, ou نقل العدد الذي ينقلونه, نقل العدد الذي يحولونه.

report, opération de bourse, بيع أوراق مالية بالنقود أو بالقبض أو معاينة وخلفها باشتراء مثلها بالتأجيل.

reporter, qui recueille des nouvelles, من يلتقط الحوادث لإنشارها في جرائد الأخبار.

- se reporter à, أطلع على، أرجع على،
repousser une demande, رفض، إباء، عدم قبول، إمتناع،
بمنعه من ذلك منعا كليا،
il repousse (ses prétentions) de la manière la plus formelle
répréhensible, مستوجب المؤاخذة، مستوجب الملامة، مستوجب المؤاخذة.
répréhension, لوم، عتاب، مؤاخذة، توبيخ، ملامة،
reprendre, prendre de nouveau, أخذ ثانيا، استرجع، إعتصار،
reprendre une chose après en avoir fait donation.
يسترجع المبيع،
il reprendra l'objet vendu.
reprendre, blâmer, ذم، عاتب، لام، آخذ، عذل،
représailles, قصاص، إنتقام، مقابلة الشر بمثله
خلف الثأر، أخذ الثأر.
représentant, نائب، وكيل، قائم مقام، خولي،
مأمور، مخول، منوب، موكل،
عضو جماعة نواب الأمة، نواب الأمة،
représentant du peuple.

rep.

représentatif, qui représente, الذي هو في عوض
on في مقام on منزلة بدلا من، عوضا عن،
الدولة التي ينشأ قوانينها وقواعدها
على يد نواب شيوخ الامة،
gouvernement représentatif.

représentation, action de mettre devant les yeux,
إحضار، إقدام، إعراض، استظهار.
• une pièce de théâtre, لعبة، مسخرة، مسخرى •
représentation, mandat, وكالة، توكيل، نيابة، إقامة المقام،
- blâme, remontrance, زجر، زجر، عذل،
لوم، عتاب، مواخذة، توبيخ، ملامة.
- frais de représentation, المصاريف الواجبة على
ربها من قبل المقام العالي الذي هو
متلبس به،
représentation nationale, مجلس on جماعة
شيوخ الامة on نواب الامة المنتخبين
لانشاء القوانين.
انتخاب نواب للمسلمين من الأهالي
يتكلمون في مصالحهم بالمجالس البلدية،
représentation des musulmans au

rep.

sein des conseils municipaux.

représentation, en matière de succession التنزيل

في الارث منزلة الوارث ou صاحب الفرض.

voyez héritier.

repressible مستوجب الزجر ou العقوبة ou القصاص

ou الفوح ou المعاقبة ou التأديب ou الحد ou التعزير.

repressif, رادع, زاجر, قصاصي, معاقب,

مجري الفوح والتأديب والحد والتعزير.

repression, زجر, عقوبة, قصاص, فوح, معاقبة,

تأديب, حد, تعزير, ردع, نهي, كف.

réprimande, تعزير, توبيخ, زجر, أدب,

réprimer, قمع, زجر, نهي, ضبط, منع, عاقب, أدب,

قاص, حد, ردع, عزر.

وبسبب تعديه يستوجب الزجر.

à cause de son infraction il mérite d'être réprimé ou la repression.

الاحكام المنصوص عليها,

peine du réprimé.

repris de justice, من جرى عليه الحكم بالقصاص سابقا,

reprise, action de prendre de nouveau, رجوع, رجعة

reprise continuation de ce qui a été interrompu
تتميم ما كان معطلاً
رجوع للقيام والمطالبة، تبع فصل القضية،
reprise d'instance.

reprise, ce que chaque époux a le droit de reprendre avant tout partage sur la masse des biens des biens de la communauté
الحقوق التي يسوغ إخراجها لكل من الزوجان قبل القسم في الأملاك والمكاسب الدائرة بيدهما على وجه الإرتفاق والإشتراك،

reprochable, témoin que l'on peut récuser comme suspect, التزييف والتجريح في شاهد بوجه قادح لعدم تزكيته ou لعدم عدله.

reproduction, produire des êtres de la même espèce توليد، توالد، تناسل.
- imitation, نسخة.

réprouver, رذل، رفض، نفى.
être réprouvé par la loi, ، منفي، ممنوع
républicain, الخاص بالحكم المشيخي الجمهوري

rep.

- républicain, partisan, تابع الحكم الجمهوري ou حكم المشيخة.

république, administration, gouvernement des intérêts de tous, التصرف والتدبير ومصالح العامة

- république, Etat dans lequel l'autorité souveraine est exercée au nom de tous par des représentants élus, الدولة ou الحكومة التي رياستها العليا تتألف على يد نواب ou سفراء الأمة الواقع تعيينهم بالانتخاب, مشيخة حكم الجمهور

répudiation, طلاق

طلق فلان زوجته طلقة أولى ou ثانية,

X. répudie sa femme par un premier ou par un second divorce.

طلقت الولية فلانة نفسها من زوجها

la dame X. affranchit sa personne de la dépendance de son mari.

طلقة واحدة,

divorce unique simple.

X.... a déclaré reprendre sa femme X.... après avoir prononcé à son encontre une 2e répudiation

ارتجع فلان مطلقته من طلقة ثانية فلانة

Il la reprend moyennant la dot dont elle lui avait fait abandon, lors de la répudiation.

على صداقها الذي كانت خالعته به حين الطلاق

Le neveu de la dame a fait reprendre sa tante pour son mari, après que cette dernière lui eut donné procuration et consentement.

1363

راجعها منه ابن اخيها بعد توكيلها اياه و رضاها

rep.

طلقة اولى له عليها ,

ce divorce est le premier de ceux auxquels il a le droit d'user contre elle.

ثم قال مطلقة مطلقة ,

mais l'époux a dit ensuite: divorcée divorcée.

طلاق خلع ,

répudiation qui a lieu à la demande de la femme.

طلاق في طهر لا يمس ,

répudiation prononcée après l'époque critique de la femme, le mari n'ayant depuis aucune relation avec elle.

انه طلق وخلع زوجته ,

qu'il répudie sa femme et lui accorde le divorce.

طلق زوجته بعد ان خالعته بكذا ,

il a répudié sa femme qui s'est rachetée moyennant la somme de ,

طلاق خلع صحيح ان ,

divorce demandé par la femme et accordé aux conditions suivantes

على خلع ،
par le divorce (demandé par la femme).

طلقها على خلع فدى ،
il l'a répudiée moyennant une somme

طلاقًا تامًّا وخلعًا لازمًا
par un divorce complet et une répudiation obligatoire.

طلقها بالثلاث ،
il l'a répudiée sans retour.
Voyez Divorce.

طوالق ثلاثا بتة ،
répudiation absolue, irrévocable.

طلقة رجعية ،
répudiation révocable.

طلاق مصالح ،
répudiation au gré de la femme.

الطلاق بالإعسار في النفقة ،
répudiation quand la pension alimentaire ne peut être fournie.

répudier, renvoyer sa femme. ... طلق ،

répudier, renoncer à - , ردّ ، أنكر ، رفض ، ألغى ،
أسقط ، سلّم ، خلّى ، تأخّر عن ، رجع عن ،
ترك ، تخلّى عن ، تنزّل عن
تأخّر عن الإرث ، سلّم في الإرث ، أسقط
منابه ou حظّه ou ما انجرّ له ارثا ou
في المتروك ،
répudier une succession.

réputation, عرض ، شهرة ، اسم ، سمعة ، صيت ،
اشتهار ، شيعة ،
المشتهر بالفسق ،
réputé comme étant un débauché,
مجهول حال ،
de réputation inconnue,
ثلم الأعراض ، هتك الأعراض ،
déchirer la réputation.
مشتهر بحسن السيرة ،
ayant une bonne réputation.
شيعته خائن ،
il a la réputation d'un voleur.

réputé, محسوب ، مظنون ، ممدوح ،

requérant, دافع، مدعي، مخاصم، منازع، متنازع، ذو الدعوى، صاحب الدعوى ou القضية ou الفاعل لها ou الحجة ou المخاصمة ou المرافعة، طالب لدى الشرع، ذو الطلب.

requérir, demander en justice, طلب، استدعى،
طلب استحضار العساكر لاجل ou لتنفيذ القوانين أو أوامر الحكومة أو للضبط،
requérir la force armée pour assurer l'exécution des lois et les ordres de l'autorité.

requérir, sommer de, وجه تنبيه لكذا،
مد يد الإعانة،
requérir main forte.
قد دعونا فلاناً إلى مد يد الإعانة للقبض على المذنب المذكور،
nous avons requis X. de nous prêter main forte pour l'arrestation du dit coupable.

requête, demande écrite adressée à un magistrat, مطلب، استدعاء، عرضحال، رفع أمر ou توجيه مطلب إلى حاكم ou تقديم مطلب إلى حاكم،

1367

requ.

بطلب وسعي فلان ،

à la requête de X. requête et diligence de,

بطلب ou بطلب فلان على فلان ،

requête untel contre untel.

تقديم ou توجيه مطلب ،

présenter une requête.

نحن عامل عمالة كذا بعد اطلاعنا
على المطلب الذي قدمه ou وجهه
لنا في تاريخ كذا فلان ،

nous préfet du département de... vu la requête présentée le... par X.

وإن لم يتفقا على حكم واختلفا في انتخابه
فيعينه رئيس المحكمة بمجرد طلب ou
مطلب أول طالب ou بمجرد طلب من
يبادر بالمطلب ،

et s'ils ne peuvent s'entendre sur la nomination d'un arbitre il y sera procédé par le président du tribunal sur simple requête présentée par la partie la plus diligente.

requ.

وقدمت أمرها في شأن ما ذكر ،
elle présente sa requête à ce sujet.

بناءً على طلب من فلان ،
à la requête de X...

فأجاب له بطلبه ،
il a accueilli sa requête.

- requête civile طلب مدني ، مطلب مدني

وأسقطوا من الآن حق الطعن فيه - بطريق الطلب أو المطلب المدني أو بمراجعة لدى محكمة الإستئناف أو محكمة النقض والإبرام العليا ،
renonçant à se pourvoir contre leur décision par requête civile, appel ou recours en cassation.

requis, exigé par la loi, ou par l'usage على الوجه المطلوب أو اللازم أو الواجب ، على الصفة التي جرت بها العادة .

réquisition ، مطلب أو أمر صادر من الحكم ومأمور فيه بالتفتيش له أو بالإستحضار لديها أمنا أشخاصا أمنا أشياء .

requ.

ordre donné par l'autorité de mettre à sa disposition des hommes ou des choses.

ملزمًا باحضارها متى طلبت منه شرعًا
ou قانونًا ,

s'engageant à le représenter quand il en serait légalement requis.

توجهت بطلب ou بطلب من فلان ,

je me suis transporté à la réquisition de.

متى دعي اليه ,

à la première réquisition.

ملزمًا بردها له او لوكيله بالحلول متى
طلبها منه ,

et s'oblige à la lui rendre (à lui ou à son mandataire) à la première réquisition.

متى طلب منى ذلك , برسم الحلول , متى طلب ,
à première réquisition.

équisition d'un état d'inscription et de transcription, voyez inscription

équisitoire , خطاب من وكيل الجمهور الى المحكمة
الشرعية موضوعه اثبات الذنب بخدمة المتهم .

rescindant, قابل النقض, قابل الرد او البطلان او الفسخ او الإلغاء او الإسقاط او حل العقد.
qui est sujet à rescision.

— demande tendant à faire annuler un acte طلب او مطلب مضمنه نقض عقد او بيع او رده او بطلانه او فسخه او إلغاءه او اسقاطه.

rescinder, نقض, رد, أبطل, فسخ, ألغى, أسقط

rescision, نقض, رد, إبطال, فسخ, إلغاء, إسقاط, بطلان عقد او بيع, حل عقد.
الرد للقسمة من أجل غبن أو تظلم,
la rescision du partage pour cause de l
نقض البيع لضرر أو غبن,
rescision de la vente pour cause de dol ou de lésion.

rescisoire, motif de rescision, موجب النقض أو الرد أو الإبطال أو الفسخ أو الإلغاء أو الإسقاط أو البطلان أو الحل.

rescription, مكتب متضمن أذن لقبض مبلغ

réseau de chemin de fer, حلة طرق عجلة النار,

réservation, action de se réserver, تخصيص, استبقاء

res.

إستبقاء ، إبقاء ، بقاء حق .

réservataire, voyez héritier.

réserve, action de se réserver. استبقى ، خصص بـ
اشترط لنفسه حق ، استثنى لنفسه ، أبقى
لنفسه ، من حقوق ، اشترط ابقاء كذا لنفسه ،
من غير تخصيص ، دون إستثناء ولا إبقاء شيء ،
sans aucune réserve,

وقع اشترط المكتري لنفسه حق -
إشتراء الدار

le preneur se réserve la faculté d'acquérir la maison,

استثنى لنفسه صراحة ،

réserve expresse.

الا ان المكتري استثنى لنفسه صراحة
الانتفاع بالبيت ،

il est toutefois fait réserve expresse par le bailleur de la jouissance d'une chambre.

واشترط لنفسه حق إسترجاع المبلغ المذكور
et se réserve la faculté d'exiger le

res.

remboursement de la somme dont il s'agit.

غير انه يشترط في رفع هاته العقلة حفظ ما
لفلان على فلان من الحقوق والدعاوي جميعا
من جراء الديون التي وقعت بسببها
العقلة المذكورة

la présente mainlevée est ainsi donnée sous la réserve que fait X. de tous ses droits et actions contre Z. pour raison de créance formant les causes de la dite opposition.

Laissant toutes réserves à qui de droit

ما عدا الداخل او العارض الذي لم يحل

Sous réserve des intérêts à échoir.

مع بقاء الاعذار لمن يجب في الشهادة المذكورة

réserve à qui de droit la faculté de produire ses moyens de défense contre la déclaration qui précède.

faire sa réserve, | استرعاء

acte de réserve, | رسم استرعاء

رسم الاسترعاء فيما عسى ان يترتب بوجه

acte repoussant à l'avance les conte-

quences qui peuvent se produire.

باقى على حاله،

demeure réservé.

وابقاء الحقوق على حالها،

tous droits demeurant réservés.

دعاوى ملكيتها باقية على حالها.

les questions de propriété demeurant réservées.

أمّا أصولها فهى ... فانها من حقوق المكرى،

les troncs des arbres étant réservés au bailleur.

-heritiers à réserve, أهل الفروض

في ذكر حجب النقل الفرض

de l'éviction par réduction portant sur les réserves.

الفرائض الفسائية الأول.

les réserves à fractions simples pri mordiales.

الفرض ... الفروض القانونية،

réserves légales, voyez héritier

réserve de l'armée , البعض من العساكر ou الجنود الباقيين بدون إستحضار إلى أن اقتضى الحال إستحضارهم ،

résidant , مقيم ، ساكن ، قاطن ، كائن ،

résidence , إقامة ، سكنى ، محل الإقامة ،

résident , سفير دولة لدى دولة اجنبية ،

résider , إستقر ، أقام بـ ، سكن ، قطن ،

résignant , المتخلي عن شيء لصالح الغير

résignataire , المستفاد بشيء تُرك في صالحه

résigner, renoncer à , تخلى عن ، ترك ، تنزّل ، إنتزل ، سلّم ، تأخر عن ،

résiliation, annulation , حل ، نقض ، فسخ ، رد ، إقالة ، تقايل ، ملاشاة ، محق ، إبطال ، مقاصلة ، بطل ، بطلان ، تفاصل ، رد البيع ،

résiliation de la vente .

وحيثما حل الكراء ، lorsque le louage sera résilié ,

اتفقوا على أن يفسخوا الكراء ، ils résilient la location d'un commun accord.

[Marginal note, written vertically:] ... d'un commun accord ils ont conclu entre eux la résiliation du susdit ... la présente résiliation a été conclue suivant les règles légales.

res.

أنهما تقايلا في عقد البيع ،

ils ont résilié l'acte de vente ,

تفاصلا في الشركة التي انعقدت بينهما سابقا ،

ils ont résilié l'association précé demment conclue entre eux .

والمبيع مردود مقال فيه ،

l'objet de la vente sera rendu et le marché résilié ,

وموجبه تصير عقدة الكراء المسطورة باطلة لا عمل عليها ،

en conséquence le bail dont il s'agit sera résilié ,

مُعاندة ، ملاحاة ،　　résistance , refus de céder ,

تمرّد ، تعصّب ، ثورة ، عصيان ، بغي ، عقوق ، عقّة ، الجواب ،

اتفاق ، فصل أمر ، قرار ،　　ésolution , décision d'une question ,

اتفق أعضاء الجماعة على فصل الأمر صفة ،

l'assemblée a pris une résolution por tant que ,

res,

أها القاضي قراءة بفهم و تحرير ,
le cadhi alu (les pièces) de manière à les comprendre et à prendre une résolution.

résolution, cassation d'un acte, بطلان , بطال , ردّ , فسخ , نقض , حلّ , إلغاء , إسقاط ,

عند حلول الشركة أو عند فسخها ,
à la fin de l'association ou lors de sa résolution.

له القيام بكل طلب لازم لفسخ البيع إن وجب ,
former toutes demandes en résolution de vente si c'est nécessaire.

résolutoire, مبطل , فاسخ , ناقض , الذي يوقع بطلان ou البطلان ou الإبطال ou الرد ou الفسخ ou النقض ou الحل ou الإلغا ou الإسقاط ,

طلب فسخ البيع ,
action résolutoire de la vente.

طلب الرد ,

res.

action résolutoire,

شرط الفسخ والرد،

condition résolutoire,

résolution, dessein, رأي، نية، جزم، عزم، قصد، بنية

résoudre une difficulté, حل العقدة، سهل العوائق، فصل الإعضال ـ الشكل ـ المشاغب، مهد الصعب والنقص.

casser un contrat, بطل، أبطل، رجع، فسخ، نقض، حل، ألغى، اسقط.

décider d'une affaire, فصل، جزم، حسم الأمر

respect, هيبة، حرمة، وجه، مهابة، اعتبار، احترام، توقير، وقر، إجلال.

مروة الانسان، حياة بشرى،

respect humain.

respectif, ما يختص كل أحد، خاص، خصوصي، متعلق، ـ ملحق لكل أحد.

الحقوق والواجبات الخاصة ـ المتعلقة بكل من الزوجين،

droits et devoirs respectifs des parties.

respectueux , موقر، موجب، محترم، مكرم ،

- acte respectueux , الرسوم الواردة على والدين
بواسطة موثق الصادرة من ابنهما
المتضمنة الإشعار بقصده التزوج
بدون مراعاة لإمتناعهما من الإذن

ل بـ . voyez mariage .

responsabilité , ضمانة، مسؤولية، كفالة ،
ضمان، تعمير الذمة، ذمة، تحرج ،
غرامة، تحمل ،
والغرم واجب ،
la responsabilité pécuniaire est
encourue.

على الخصم ،

engager sa responsabilité ,

التكليف ،

la responsabilité de ses actes .

وتحمل فلان بعقب كل درهم يخلف منه
أو من غيره ،

X. assume la responsabilité de ce
qui pourrait survenir de son fait ou

res.

ou du fait d'un autre.

وتحمّل لهم بعيب الدرك إن قام ،

il assume la responsabilité des conséquences qui pourraient résulter de l'existence d'un vice (ignoré d'eux) qui pourrait surgir.

تقلّد بالكفالة ،

prendre la responsabilité,

وشرط المبتاع على البائع عن عيب الدرك ،

l'acquéreur stipule que le vendeur assume la responsabilité des conséquences des vices ignorés d'eux qui pourraient surgir.

responsable, ضامن ، كفيل ،

باءَ بذنبه في عمر ،

se reconnaître responsable,

لقوله الخراج بالضمان ،

à cause de ce hadith : profitera quiconque est responsable.

majeur responsable de ses actes, مكلّف ،

res.

الأشخاص المستجيبون القصاص ـ او الفرح ـ او الجرح والمعذورون والكافلون ,
les personnes punissables, excusables ou responsables.

ضمان الأجراء ,
civilement responsable.

مُغرم خاصّ , وهو الغرم خاصّةً ,
personnellement responsable, il en sera personnellement responsable.

موجدة, ضغينة, حقد, غيظ, غلّ ,
ressentiment,

حكومة, تعلّق, إختصاص ,
ressort, juridiction,

مصير, مرجع, إيالة شرعية, قضاء,
ولاءة شرعية, ولية, منجوحة ,
في الإيالة الشرعية الممتدّ عليها حكم
مجلس الإستئناف المقرّ بالجزائر ,
dans le ressort de la cour d'appel d'Alger.

تامًّا نهائيًّا , - en dernier ressort,
حكمًا نهائيًّا ,
jugement en dernier ressort.

res.

أجاز الخصمان للمحكمين أن يحكما بينهما حكما إبتدائيا ،

les parties donnent aux arbitres pouvoir de juger leur contestation en premier ressort.

حكما تاما خاليا عن الإستئناف والتعقيب ،

jugement définitif et en dernier ressort.

ressources. moyens pécuniaires, أموال ، مال والبحر ،

مكاسب نقدية ، مالية ،

وضاعت أمواله ضياعا كليا ،

et ses ressources ont été complètement anéanties.

restant dû , الباقي بذمته ،

كالي الصداق ،

restant dû sur la dot.

- poste restante, voyez poste.

restaurant , مطبخة ، إقامة الأكل والشراب ،

rester , بقي ،

حجة باقية معيرة ،

res.

son droit restera efficace.

restitution, إصلاح، ترجيع، ردّ، رجوع،

بالرّجع حتم بالقضاء،

la restitution est toujours de droit.

صحّة الرّجوع،

droit de restitution.

restriction, إستثناء، إبقاء،

من غير إستثناء بوجه من الوجوه،

sans aucune restriction.

من غير إستثناء ولا إبقاء،

sans restriction ni réserve.

voyez réserve.

résultat, حاصل، نتيجة، صائر، مصير، مآل، عقب،

الصّائر له من،

résultant pour lui de...

هذا حاصل الدّعوى،

tel est le résultat de l'affaire,

تخلّف من،

il résulte de...

الحقوق الصّائرة له من الرّيع الأساسي.

rat.

للداخل المذكور ,
les droits résultant à son profit de l'acte constitutif de la rente en question.

والربح الناشئ من ذلك ,
le bénéfice qui en résultera.

حيث لم تحصل نتيجة عن الإنتخابات الواقعة يوم كذا ,
les élections de... n'ayant pas donné de résultats.

مدلول مقالتهم ,
résultat de leur dire.

résumer , إقتص ، لخص ، أجمل ، إختص ، حص

رسم بالمعنى تضمن ,
un acte par extrait contenant...

بلما تم إختصار دعوة الفريقين ,
quand l'énonciation des allégations des deux parties a été résumée.

باختصار , en résumé ,

حص الكلام , résumé, économie ,

retard , إعاقة ، تأخر ، إبطاء ، توقيف ، توان ، مماطلة ,

يقطع له كذا اونحو من اجرته عن كل يوم تأخير،
il lui retiendra ... francs pour chaque jour de retard.

retenir, ne pas se dessaisir, ضبط، امسك عنده، اعتقل،

- prélever, قطع،
قطع له من اجرته كذا او نحو عن كل يوم التأخير،
il lui a retenu ... francs de son salaire pour chaque jour de retard.

rétention, action de réserver. ضبط، إمساك، إبقاء،

rétentionnaire, من يضبط شيئا ليس له.

retenue, ما يوجد من الباليك من راتب العمال لنفعهم حين يتقاعدون عن خدمتهم،
somme prélevée sur le traitement des fonctionnaires pour leur pension de retraite.

réticence, إخفاء، كتم، طي، صمت، سكوت عن،

retirer. رجع، استرج، استل،
وتسليم كل وثيقة وكل حجة واستلامها،
remettre ou retirer tous titres ou pièces.

- obtenir, تحصل من، خرج من.

rétorquer, ردّ البرهان على من احتجّ به، عاكسه بحجّته، قلب عليه برهانه.

retors, مكّار، محتال،

retour, أوبة، إياب، رجعة، رجوع، عودة،
ذهابًا وإيابًا، aller et retour.

- renvoi d'un billet non payé, رجوع سفتجة ou تسحب دين لعدم إستيفاء هذا. دفع المصاريف اللازمة لتقرير عدم أداء السفتجة ou سند الدين، payer les frais de retour.

اعتصار retour sur une donation
اعتصر من ابنه ... il reprend à son fils...

- retour de l'âge de la femme, التعنيس،

- retour après répudiation définitive, مراجعة، رجعة،

- retour, rechange, voyez rechange.

- en retour, donner -, ثاوب في مقابلة ou في نظير

- retour, dans une transaction, مرجع،
والمرجع بالدرك حيث يجب ما جهلاه، avec faculté de retour si l'existence d'un vice ignoré d'eux l'exigeait.

rétractation, الرجوع عن القول، تصريح بتغيير العقل والإرادة،

retraire, تشفّع, إستشفع في تملّك بالتشفّع

retrait, action de retirer, تأخير عن, تخلي عن,
انتزال من, اعتزال عن.

— action de retirer un héritage vendu en rembour-
sant le prix payé par l'acquéreur, شفعة, إستشفاع, التملّك بالتشفّع.
مرجح منعه للتشفّع
qui l'empêche d'exercer la le retrait.
ترتيب الشفعة للجار,
le retrait n'est pas permis au voisin.
تشفيع, مستشفع,
retrayant.
voyez péremption.

Il a acquis vis-à-vis de lui [illegible] le témoignage des 2 possesseurs, témoins au présent, à l'effet [illegible] qu'il renonçait [illegible] le droit de retrait au sujet de la dite vente.
اشهد انه تشفع من الحق الاخذ بر
V. péremption

retraite, action de se retirer, إختلاء, رياضة, عودة, رجوع,
الادان تعاين الخلاء,
au moins que la retraite, le déguerpis-
sement, n'ait été constatée.

— lieu où l'on se retire, خلوة, ماوى, ملجأ, محيص,
ملتحد, مراغم, مهرب, ملاذ, وزر, موئل,

— pension, تعيين المتقاعد, راتب المتقاعد,

نفقة التقاعديين عن الخزينة الجارية على الدولة.
- caisse des retraites. صندوق نفقة التقاعديين.
صندوق الهاشين في السن العاجزين عن
الخدمة واكتساب المعاش الذين هم
من الامة بل صندوق نفقتهم.
caisse nationale des retraites pour
la vieillesse.
- retraite, rechange, voyez rechange.
- retraite légale, عدة، استبراء.
attente légale, temps légal qu'une
femme veuve ou divorcée doit laisser
écouler avant de se remarier; dans
le premier cas, il est de quatre mois
et dix jours; dans le second, de trois
mois ou plutôt trois retours de mens-
trues après le jour du divorce.
Le mot عدة signifie calcul c'est
à dire le laps de temps fixé par la loi
entre les deux mariages de la même
femme, temps que celle-ci doit en vertu

de prescription légale, passer dans la retraite, et avant l'expiration duquel elle ne peut pas se remarier.

La عدة est de trois espèces: 1° عدة موت après la mort du mari; 2° عدة طلاق après le divorce; 3° عدة فسخ après l'annulation du mariage.

بعد خروجها من عدتها، après l'expiration de sa retraite légale

منقضية العدة من وفاة، qui a accompli la retraite légale à la suite du décès de son mari,

بنفقة العدة الواجبة لها شرعا، et de la subvention qui lui est légalement due pendant sa retraite légale

retraité, صاحب نفقة، متقاعد، صاحب مرتب

retraiter, أنالوه التقاعد عن الخدمة.

retranchement, suppression, قطع، بتّ، انقطاع، طرحيّة.

بُتّت يداه، ses mains ont été retranchées,

– retrancher, diminuer, نقص، صرم، قلّل، أسقط،

صرفته من مالها ،
elle retranche cela de ce qu'elle possède.
من غير زيادة ولا نقصان ،
Sans rien ajouter ni retrancher.

retrayant, شفيع ، مستشفع ،
rétribution, جائزة ، مجازاة ، مكافاة ، أجر ، أجرة ،
جعل ،
حصة مقدرة ،
une rétribution déterminée.

ثواب ،
légère rétribution que le donataire
accorde au donateur par contrat.

rétroactif, الجاري على ما سبق ou على ما مضى
ان القوانين لم تنفذ على ما وقع قبل ابرازها.
بل لم تجر على ما سبق ابرازها ،
les lois n'ont pas d'effet rétroactif.

rétrocéder, ارجع درج ما من الحق المصير له سابقا ،
rétrocession, ترجيع حق من المحال اليه للمحيل ،
استرجع فلان الحق الذي كان احاله
صيره ou والاه لفلان ،

rén.

X. s'est fait rétrocéder le droit qu'il avait cédé à Z.

ردّ فلان لفلان الدار التي كان ابتاعها منه ,

X a rétrocédé à Z la maison qu'il avait acquise de lui,

انزل المبتاع عن حقه في المباع ورجّعه للبائع ,

l'acquéreur s'est désisté de son droit sur l'objet vendu et l'a rétrocédé au vendeur.

rets, حبالة, شبكة, قنص, مقنص, فخ ,

réunion, action de se réunir. اجتماع ,

- réunion d'hommes, société, زمرة, فوج, صف, حلقة

- réunion, congrégation, هشر

الاجتماع والجمعية والشركة الممنوعة ,

réunion et association illicites.

محشر ,

lieu de réunion des congrégations.

منتدى, مجتمع ,

lieu de réunion.

وبموجب ذلك فهم مدعون للاجتماع يوم ,

ren.

ils sont invités à se présenter le ...

réunis,

ثم جمع, حصر, أخلاط, ضم,

بعد أن حصر في الوليتين جميع الأربعة
أتساع من الدار,

les quatre neuvièmes de la maison étant réunis, concentrés entre les mains des deux dames...

متضمن انحصار عقار أسلاف فلان فيه
الانحصار التام

(cet acte) énonce que les biens des ancêtres de ... ont été concentrés entre les mains..

فهو عقد الشركة في المواشي المبينة بعده
وأخلطها حتى صارت مالا واحدا,

réunissant à titre de cheptel le fonds du bétail ci après désigné.

وضمت فوائدها.

et tous les avantages qu'elles (les propriétés) réunissent.

بعد وقوع الدلالة على كل منها على حدة

rev.

تجمع وتطرح للبيع مرة ثانية قسطًا واحدًا ،

après l'adjudication sur chacun d'eux séparément ils seront réunis en un seul lot et vendus à nouveau .

révélation , — أظهار ، إفشاء ، كشف ، إشهار ،

révéler , découvrir , — أظهر ، جهر ، أفشى ، كشف ،

revendeur , — متسبب ، بيّاع ، بائع ،

revendication , — إستحقاق ، إسترداد ، طلب ،

متابعة ، إستدعاء ، قيام ، دعوى ،

مطالبة ، مشاححة ، علقة .

لا حق له عليه ولا دعوى ولا مطالبة ولا مشاححة ،

qu'il n'a aucun droit à exercer contre lui et qu'il n'a à élever à son encontre ni prétention ni réclamation ou revendication .

ولم يبق لهم على المقابلين علقة حق .

il ne leur reste à l'égard de leurs adversaires aucun sujet de revendication

revendiquer , — إستحق ، إسترد ، طلب ، تابع ، ادّعى ،

réag.

قام على، دعا، طلب، طالب، ادّعى باستحقاق لنفسه،

revendiquer la partie qui a le plus de prix.

أدّعاه لنفسه،

il l'a revendiqué comme son bien.

انقطاع القائم،

entraînerait la déchéance du revendiquant.

revenir, آب، رجع،

انه يرجع على عمه فيما وهبه عليه من جميع،

qu'il revient sur l'aliénation qu'il a faite en faveur de son oncle de tout...

revente, voyez enchère.

revenu, دخل، حاصل، ايراد، محصول، غلّة فائدة، متحصّل، تحريج، خرج، بوجه المكاسب،

revenu de toute nature.

revers de fortune, بليّة، نكبة، مصيبة، نائبة، منحوس،

reversement ... رجع، خلاص، استيفاء، اداء، ثاني،

rev.

reversible , آئب , عائد , راجع , معقب ,
الأملاك التي تنتقل من يد ربها وترجع
له أو لورثته ,
bien qui doivent retourner au pro
priétaire qui en a disposé ou à ses
héritiers.

معقب على ,
reversible sur ,

reversion , شرط رجوع الأملاك لمن انتقلت من
يده إذا توفى المصير له بغير عقب
droit en vertu duquel les biens dont
une personne a disposé en faveur
d'une autre, peuvent lui revenir
quand celle ci meurt sans laisser
d'enfants.

revêtir quelqu'un d'une dignité فلد , ولى , نصب
متقلد علامة وظيفى ,
revêtu des insignes de ses fonctions.

revêtu de la signature de ... ممضى بخط ...
الممضى باسم العامل بمقتضاه ,

rev.

rejet du de la formule exécutoire.

revirement de fonds, إستبرأ من دين بإحالة دين على الغير أي بمثله ؛

acquittement envers une personne en lui faisant le transport d'une créance équivalente à la somme qu'on lui doit.

révision. nouvel examen, نظر، فحص، بحث ، تقليب، إطلاع، تحقيق ثاني ؛

conseil de révision, مجلس عسكري للنظر في الأحكام الصادرة من المجالس التي تستعمل منه المرفوعة لديه على وجه الإستئناف وله النقض والإبرام ،

tribunal militaire qui révise les jugements rendus par les conseils de guerre.

conseil de révision, recrutement, مجلس للنظر في الغلمان المستحضرين كل سنة لتقييدهم ودخولهم في العسكرية وله ايضا القضاء في موجبات إعفاء هؤلاء الغلمان من تلك الكلفة.

rev.

conseil chargé d'examiner les jeunes gens appelés chaque année pour le recrutement de l'armée et de prononcer sur les cas d'exemption.

révocable, قابل او ممكن الإلغاء او الفسخ او الإبطال او الإرجاع.

- qui peut être destitué, ممكن او قابل العزل

révocation, إلغاء، فسخ، إبطال، إرجاع،

- destitution, خلع، انتزال، عزل، رفع اليد عن،

- révocatoire, ملغي، مفسخ، مبطل.

ارجاع ما يرى، peut le révoquer à son gré,

والارجوع للمصرف،

le droit de révocation d'une aumône n'existe pas pour le disposant.

révocation d'une donation, اعتصار،

donation révoquée, هبة معتصرة

إلغاء او فسخ او رجوع او ارجاع وصية، révocation d'un testament.

révolte, فومة، ثورة، تمرد، عصيان، عقوق، انقلاب، خلاف.

révolté, متمرد، عاص، معقوق، ذو عقوق وانحراف،

révolté et insoumis.

révolu, تام، كامل، واف،

révolution, فتنة، ثورة، عصيان، قومة، تقلب، عقوق، انقلاب، خلاف،

révolutionnaire, qui a rapport aux révolutions politiques. الخاص بـ او الملحق للقومة الموصوف بها قواعد اخرى او تأسيس قواعد اخرى وسياسة اخرى في امور الدولة.

- partisan de révolution. المحرض او المهيج على انقلاب الدولة.

révolutionner, هيج او حرض على فتن البلد، هيج انقلاب البلد،

revolver, كابوس، ورد ذو وجوه عديدة وهي اعتياديا ستة،

révoquer, destituer, عزل، نزع من الوظيفة، ازل من، خلع، رفع اليد من،

- déclarer nul, الغى، رفع، فسخ، ابطل، اسقط،

ric.

أبطله وألغاه بحيث صار مرجوحا داحضا ساقطا بالمرة لا عمل عليه ولا التفات إليه،

déclarer nul et de nul effet, révoquer.

توكيل كل محام من متشارع ومرافع بحكم،

constituer tour avocats et les révoquer.

عزل وكيل وأقام آخر مقامه،

révocation de procuration et constitution d'un nouveau mandataire.

عزله من التوكيل الذي كان أسنده إليه

il a révoqué la procuration qu'il lui avait conférée.

رجوع في وصية مخالفة،

révoquer un testament.

rez de chaussée, طاق سفلي،

richesse, رزق، ثروة، مال، غنى، وجود، جدة، كنور، الكنور جمع الكنز،

la pauvreté après la richesse.

الحال والمال،

la fortune et les richesses.

ricochet, قمزة، نطة.

rog.

riposter, جاوب، ردّ على عارضٍ جوابًا بديهيًّا،

risque, مخاطرة، خطر،
ضمان ودرك،

risque et périls.

تحت ضمان ودرك المشتري،
aux risques et périls de l'acheteur.

rite, طقس، منسك، طقوس، مناسك،

rixe, دوكة، مجادلة، نزاع، خصومة، مقاتلة
هياج، مكافحة، نزال، مناجزة، تجاز
منازعة، مشاتمة، مهاركة، نزعة،
مقابضة، مشاجرة، مباتنة،

riz, رز،
rize grasse,

rogatoire, commission —, تكليف من قاضي البحث
إلى قاضي البحث مقيم ببلد أخرى طالبًا
منه أن يعمل عملًا شرعيًّا ملحقًا بدعوى
واقع فيها البحث وذلك في مقامه
وعوضًا عنه أي نزله منزلته في ذلك،
commission adressée par un juge
d'instruction à un autre pour l'in-
viter à faire en son lieu et place un

un acte de procédure ou d'instruction.

rôle, دفتر, جريدة, قائمة ,
دفتر الضرائب, جريدة المغارم ,
rôle d'impôts.
جريدة او قائمة المرافعات المقيدة
بالتدريج بل بالترتيب الأسبقية ,
liste, rôle des affaires ou des causes
dans l'ordre où elles doivent venir
devant le tribunal.

rompre un marché, أبطل, فسخ, فسخ, نقض ,
ردّ, ألغى, سقط, أسقط, بطل, أبطل ,
ومن أراد أن يحلّ الإلتزام
celui qui voudra rompre ou dénoncer
le contrat..
حكم بمفاسخة او تفاسخ او بإبطال
او بنقض نكاحهما ,
il a rompu leur mariage.

rompre son ban. من انتقل من المكان المقيم فيه بأمر
الحكومة أي المعين له من الحكم.

roulage, تنقيل البضائع على العربات ,

rur.

- roulage, établissement où l'on se charge des transports, إقامة أصحاب تنقيل البضائع والأمتعة على العربات، أصحاب عربات نقل البضائع والسلع ،

- police du roulage, الحراسة ou الحجز على العربات التي تسير في الطرق لنقل البضائع والأمتعة لكي لم يبع تحسير والهدم

roulement, fonds de ـ ، النقود والدراهم المعدّة للمصاريف التي هي لجاري الحاجة ،
argent destiné aux dépenses courantes.

route, voyez chemin et voie.

ruche, قفير، كوارة، خلية، غريسة عسلاً
إنّ خلايا سوكوارة النحل وقفيرها فهي من العوائد التي تنظم لعقار بل مما ضمته فوائد العقار ،

rue, سكة، زقاق، شارع، حارة.

ruine, نفاحة، تفليس، دمار، هلاك، خراب

rumeur, غوغاء، ضوضاء، ضجة، زجة.

rupture, voyez rompre.

rural, خلاوني، بدوي، فلاحي،

- chemins ruraux, طرق البدوية ou البرية.

1402

rur.

الجنايات والمخالفات المرتكبة في البرية، délits ruraux

أي الخاصة بالبادية، association rurale،

مزارعة. ساكن، مقيم، قاطن البرية،

qui habite à la campagne rural،

أهالي البحرية أو البرية،

les gens de la campagne، les ruraux.

Sag.

Sabre , منصل، باتر، هندي، حسام، سيف، سكين.

Saccagement , نهاب، نهيبة، غارة، سلب
نهاب، فيء .

sacrifice , offrande faite solennellement, ضحية
هدية، ذبيحة، قربان ، نسيكة .
ضحا، نسك ،

offrir un sacrifice .

jour du sacrifice , يوم الأضحى

sacrifice expiatoire كفارة، غفران ،

sacrifice au figuré , ترك، بذل، خسارة، تخلي ،
تسليم، إسقاط ,

sacrilège , كفر، نفاق، هتك، تنجيس، رجاسة ،
تدنيس، فجور ،

Sagacité , حذاقة، ذكا، فطانة، فراسة، ذهن
نفس، بصيرة ،

Sage-femme , داية، قابلة ,

sagesse , معرفة، صلاح، أدب، دراية، عقل ،
حكمة، نصيحة ،
موكل إلى اجتهاد القضاة

laissé à la sagesse des juges .

Saillant, qui dépasse en dehors مُشْرِف، نافر
ناتئ، خارج، طارف،
فإذا بَرَزَ رفرف أو جناح شيء كرف أو
إفريز أو شرفة من عقار ودخلت في
عقار الغير يسوغ لرب هذا أن يجبر
صاحب تلك الأشياء المشرفة أن
يرفعها أو يهدمها سواء كان ملكه
محاطا بسياج أو لا.

Si une corniche ou un balcon ou autres objets semblables font saillie sur le voisin, celui-ci a le droit d'en exiger l'enlèvement ou la démolition que le fonds du voisin soit clos ou non.

Saillie, monte, نَزْو
Sain, conforme à la raison, سليم، عاقل، صحيح
إنه حكم بإصابة ou بعقل ou بسلامة العقل
il a rendu un jugement sain, il a sainement apprécié.

Saisi, débiteur chez lequel on a fait une saisie,

Sai.

المفعول عليه ,

ضبط , قبض , عقلة حجز , ثقاف , حرص , وقف Saisie

يوقف ماله ليباع , يوقف مكاسبه واموالة ,

ses biens seront saisis pour être vendus.

وفك كل معارضة , وعقلة وغير ذلك من
الحواجز والموانع مطلقا ,

main levée de toutes oppositions, sai
sies et autres empêchements.

سالما من موانع الحجر عليه ,
libre de tout empêchement provenant
de saisie dont il pourra être l'objet .

نسخ العقلات الواقعة على عقار هم ورسائل
الإعلام بها ,

les saisies et les dénonciations de saisie.

تقرير الحجر ,

procès verbal de saisie .

يضبط ويودع ,
sera saisie et tenu en dépôt.

وقف وتحجير شيء وقع عليه Saisie revendication -
الاستحقاق وإيداعه تحت يد الحكومة ,

Saisie arrêt ou opposition , ou عقلة ـ ثقاف ـ
... في ديون والتعارض عن تسليمها ...
... تحجير من عرماء بحجر الغير على المكاسب
الامتعة التي لمدينه ،
Saisie par laquelle un créancier ar-
rête entre les mains d'un tiers les som-
mes ou valeurs qui sont dues à son débit-
- Saisie exécution , عقلة ـ حجر عن منقولات
... حين يوقف ويباع منقولات مدين
... يقضي الدين ـ لقضاء الدين مما يحصل
... بيعها ،
faire vendre les meubles du débiteur
pour se faire payer sur le prix de la
vente .
... يسوغ التحجير في منقولات الأضجاع التي
... للمعقول عليهم الصالحة لهم ولأولادهم
لا على الثياب الذين هم مستكسيين
... ها ولا على الكتب والآلات أو الادوات
... لازمة لهم لاكتساب معاشهم ،
on ne peut saisir le coucher nécessai-

aux saisis ni celui de leurs enfants, les habits dont ils sont vêtus ni les livres ou les outils nécessaires à leurs profession.

Saisie brandon, حجز الحبوب والأثمار القائمة على أصولها لبيعها عند إيناعها ودخ الثمن غرم على مدينه ،

Saisie des récoltes et fruits par un créancier contre son débiteur pour les faire vendre lorsqu'ils sont arrivés à maturité.

Saisie gagerie, تحجير من رب عقار أو المكتري الأصلي على العروض والأثمار والحبوب التي في أبنيته أو في أرضه لاستخلاص من الكراء أو التشريع فيما بذمة مدينه ،

Saisie par un propriétaire ou un principal locataire sur les effets, fruits ou récoltes qui sont dans des batiments ou sur les terres, pour se payer des loyers ou des fermages qui lui sont dus.

Saisie des rentes constituées sur particuliers,

Sai.

وقف من تجير من عقلة الإيرادات الناشئة وذلك بيد دافعها وعلى المتمتع بها ,

Saisie de rentes constituées sur particuliers.

Saisie-immobilière , حجز العقارات والأصول , بعد حجزها أي العقارات بناءً على طلب من مطلب بلان ,

Sur le poursuite en saisie immobilière exercée à la requête de ,

Saisine , إحاطة مولى نعمة أي ذي الوراثة برضا بالحق وط المنجر له حكمًا واعتبارًا ,

prise de possession de volue de plein droit à un héritier.

Saisir , ضبط , عقل , حجز , ثقف , وقف , حجز

قدمنا لمنزله وعقلنا عليه ما وجدناه ببيته من الأثاث ,

nous nous sommes rendus à son domicile et nous y avons saisi à son encontre ce qui s'y trouvait en fait d'objets mobiliers.

chose dont on se saisit , اكتساب , إعتقال ,

aisir appréhender, قبض ، مسك ،

aisissant, celui au nom duquel on fait une saisie, المفعول تحت يده ،

القائم الأول بالحجز ،
le premier saisissant.

alaire جامكية ، حق ، علوفة ، عمالة ، أجرة ، كرى ، أجر

أجرة السمسار ،
Salaire du courtier,

مقدار أجر ، quotité de salaire,

alarié, أجير ، صاحب علوفة ، صاحب أجرة ou أجر ، مؤجر ،

الإجارة ، le salariat,

ale. وجم ، رجس ، نجس ، قذر ، دنس ،

من أجل أن ألقى الماء الدنس ou نجس في زقاق ou في الشارع العمومي ،
pour avoir jeté de l'eau sale sur la voie publique.

aline, مخرج الملح ، محل الملح ، مملحة ، ملاحة ،

alle, حجرة ، قاعة ،

مقعد المجلس ، Salle d'audience,

سجن الضبط الذي بدار الجنود ،

San.

Salle de police ,

Salle des pas perdus , دهليز ,

مدرسة معدة للأطفال الذين يعمرون أقل من سبعة أعوام ,

Salle d'asile ou école maternelle.

جمع ... محل بيع العروض والامتعة بالمزاد العلني ... بالدلالة العمومية ou بالمزاد العمومي ,

Salle de ventes publiques.

Salubrité , هناءة , سلامة , ملائمة للصحة ,

أخذ التدابير فيما هو ملائم لصحة العامة ,

prendre des mesures dans l'intérêt de la salubrité publique.

Salutaire نجيع , نفيد , دوائي , شاف , خلاصي , نافع ,

Salve , إطلاق مدافع إجلالا ou ... ...

Sanction , استقلال ou اكتفاء ou تقرير ou تثبيت ou إثبات ou إقرار ou تحقيق ou موافقة ou إمضاء ou تصحيح القوانين من رياسة الدولة لكي تنفذ وتجعل ضبطها ,

Sanctionner , اكتفى , قرر , ثبت , أثبت , أقر , حقق , وافق على , أمضى , صحح .

Sang, effusion du –, سفك الدماء،
prix du sang, composition, دية،
والدية على العاقلة،
la dia sera payée par la famille du meurtrier

Sanglant, ملطخ بالدم، مخضب،
مقاتلة ملطخة بالدم،
bataille sanglante.
ملامة مخضبة، reproche sanglant,

Sanitaire, الخاص بالصحة، المختص للصحة،
الإدارة المكلفة بالحراسة بحيث يمنع من دخوله لمرسى المركب الذي فيه من هو مبتلى بمرض معدي وساري.
Service sanitaire.

Santé, صحة، مزاج، عافية،
كان في صحة بدنه،
il jouissait d'une bonne santé,
دار الإستشفاء، مستشفى،
maison de santé.
سلامة العامة وصحتها وعافيتها Santé publique

Sau.

Satisfaction, réparation, كمال المراد من الغرض، إيفاء،
تعويض، كفارة، إستغفار،
نال كمال غرضه من مراده،
il a obtenu satisfaction.

satisfaire, payer, خرج، أدى، وفى، خلص،
بحيث لا يمكنه أن يوفي الآن بعهوده،
au point qu'il est dans l'impossibilité quant à présent de satisfaire à ses engagements,
أنه وفى بجميع الشروط الواجبة حتمًا على المكترين مطلقاً عند تخليتهم الأمكنة المكتراة،
qu'il a satisfait à toutes les obligations imposées par la loi aux locataires sortants,
اذا لم يوف فلان باداء ...
Si X. ne satisfait pas en payant.
satisfaire ses désirs, قضى مراده،

satisfaire à ses devoirs كمل الواجب من الواجبة
تمم من وفى ما يجب، عمل الواجب،

Sauf-conduit, أذن للجواز والعبور، تذكرة الطريق
تذكرة السفر، ر/ رسم أمان، ورقة أمان، أمان.

Sauterelles, جرادة، جراد،

le fléau des sauterelles, آفة الجراد،

Sauvegarde, كلاءة، كنف، ظل، حماية، كفالة،

في كفالة الله،

Sous la sauvegarde de Dieu.

ضمانة، كفالة، تضمين، ce qui sert de garantie.

توثقة، تذرّع، درع، تكفل، ضمان، تأمين،

أنقذ، استنقذ، وقى، Sauver, tirer du péril,

نجّى، خلّص من الهلاك.

أفلت، تخلّص، انهزم، تملّص، شرد، se sauver, fuir,

هرب، فرّ، أدبر، أباق.

نجاة، إنقاذ، استنقاذ، نوف، تخليص، sauvetage,

نيشان — وسم — شيمة التخليص —

النجاة من الهلاك.

médaille de sauvetage.

ملقان، علّامة، عالم، Savant,

راسخ في العلم، Savant, érudit,

درى، عرف، علم، أوقف بشيء، Savoir,

أخبر، عرّف، علّم، أعلم، أعلن، - faire savoir,

معلن بهذا الإعلام أنه، يعلن للعموم أنه،

Sce.

on fait savoir que ...,

à savoir, وبيان ذلك, وصورة ذلك, أعني, يعني

وبيانه, وهو, وذلك, ما يأتي بعده",

كما يليه, منه ou منها

chercher à savoir, استشعر,

Scandale, éclat honteux, فضيحة, عار, جرسة,

معرة,

ملاحاة, مشاحنة, خصومة, مشاجرة

مناقشة, تشاجر, scandale querelle,

Scaphandre, غواص,

Sceau, خاتم, ختم, طابع, سجال,

الوزير صاحب الطابع,

le garde des sceaux.

صاحب الخاتم,

à qui appartient le sceau.

العهد بكتم خبر,

sous le sceau du secret,

Scellé, طابع, خاتم,

وضع الختم, وضع الطابع, طبع عليه

apposition de scellés,

Scé.

ولـه طلب وضع الختم على مال المفلس والكشف عن حالـه وملكه ،

il requerra toute les appositions de scellés, reconnaissance et levée de scellés.

يقع وضع الختم ou وضع الطابع عند وفاة أو عند إفلاس وذلك لمنع تفويت العروض والأمتعة الموضوع عليها الختم ثم أن قاضي الصلح ou حاكم الصلح هو الذي يضع الختم بناءً على الطلب الموجه له من له الشأن في ذلك ثم من ارتكب كسور أو حطام الختم الموضوع على يد الحكومة يعاقب بالسجن .

c'est après le décès ou en cas de faillite que l'on appose les scellés pour empêcher qu'on ne détourne des valeurs. des scellés sont apposés par le juge de paix sur la demande des intéressés. qui conque briserait des scellés serait puni d'emprisonnement.

Scène, querelle, مرافعة ، مضاربة ، منازعة ، مشاجرة ، مشاتمة ، تشاجر ،

Sciemment, باطّلاع، بمعرفة، بعلم،

Savoir sciemment. بعلم يقين،

Science, معرفة، علم، فقه، شعور،

la Science, العلم والآلآء،

les hautes Sciences, العلوم الباطنة، السّواحر،

علم المنقول،

Science d'origine divine tirée des livres révélés, Science révélée, par exemple la jurisprudence, la théologie opposé à علم المعقول les Sciences mathématiques, les Sciences physiques, les Sciences naturelles et les Sciences morales.

Science de la politique, فقه السياسة،

Sciences naturelles, طبيعة، علم الطبيعة

Sciences occultes, علم الغرابة،

ceux qui pratiquent les Sciences occultes, أهل الغرابة،

art de deviner, Science occultes, كهانة،

prestige, magie, Sciences occultes, ثواتف

Scinder, شقّ،
Scission, تشعّب، انقسام، خلاف، انقراف
الآراء، اختلاف، شقاق.
Scribe, كاتب، من يكتسب معاشه بنسخ المكاتيب
Scrupule, وسواس، تشكّك، تقيّة، تقوى، وجل،
وفي ما يضرّ، تشكّك، توسوس،
avoir des Scrupules.
- grande exactitude dans l'accomplissement d'un devoir, ضبط، تدقيق، ذمّة، موجب الضمير
في عمل الواجب، وجلة،
Scrupuleusement, بضبط، بتدقيق، بتقوى، مدقّقاً،
بانتباه وبتقوى، بوجلة،
avec une attention Scrupuleuse.
موسوس، مُتشكّك، مرتاب، وَجِل،
Scrupuleux.
Scrutateur, مُستفحص، كشّاف القلوب والضمائر
فاحص، باحث، محقق،
من يلمّ الأوراق حين نيح الانتخاب،
qui recueille les votes.
Scruter, بحث، حقّق، استبطن، فحص، استقصى،

Scrutin, انتخاب، اقتراع

يفتح الاقتراع من الساعة الثامنة صباحا الى الساعة السادسة مساء،

le scrutin sera ouvert de huit heures du matin à six heures du soir.

Scrutin de liste, ورقة الانتخاب متضمنة جميع اسامي المراد انتخابهم بنسبة عددهم،

bulletin de vote contenant les noms de ceux qu'on veut élire d'après leur nombre.

Scrutin individuel, ورقة الانتخاب متضمنة اسما واحدا.

Séance, مقامة، جلسة، مجلس، حكومة، محفل

Séance tenante, بالمجلس،

Séance publique, جلسة علانية،

(جلسة تنفيذية — [illegible])

Séant, siégeant à, المنعقد ب،

المنعقد بسراية الحكم،

Séant au palais de justice.

Sécheresse, يبس، يبوسة، قحط، جدب، عطش

année de sécheresse, عام اليبسة،

Sec.

ومتوالي الفحول والامطار جايحة الكراء ,
la continuité de la sécheresse ou des pluies constitue en matière de louage un cas fortuit.

Second mariage, التزوج ـ النكاح الثاني ,
Secondaire, متلاحق , تابع , ثنوي , نازل
المراتب النازلة
les emplois secondaires, subalternes.

Secours, نجدة , إغاثة , إمداد , معونة , مساعدة
مساعفة , مدد , مظاهرة ,
appeler au secours, غوث , إستغاث ,
qui secourt, مغيث ,
التعاون والمظاهرة بالاشتراك ,
assistance mutuelle, secours mutuels,
Société de secours mutuels.
مقصود جمايع التعاون المشترك إغاثة
وإمداد أعضائها الذين يدركهم الفقر
والإحتياج وذلك بدفع نصيب معروض من النقود ,
les sociétés de secours mutuels ont pour
but de venir en aide à ceux de leurs

membres qui sont dans le besoin en payant une cotisation.

Secret, نجوى ، سرّ ،

كتم السرّ ، garder le secret,

كتّم ، tenir secret,

خفيةً ، بالخفي ، سرًّا ، في السرّ ، en secret,

بيت في سجن منفرد فيها المسجون بحيث لا يمكن له التكلّم مع غيره ، cellule dans laquelle on enferme un prisonnier de manière qu'il ne puis se communiquer avec personne.

خَفيّ ، مستور ، خفيّ ، سرّي ، مُكتتم ، كامن ، ce que l'on tient secret,

جماعة منعقدة بدون محضر العامّة لمحاورة أو لمذاكرة أو لمشاورة مكتتمة وذلك خصوصًا على عادتها حيث تنعقد دائما جهرًا ، comité secret, assemblée qui exclut le public d'une délibération spé

ciale alors que ses délibérations ordinaires sont publiques.

Secret professionnel, السر الواجب كتمه على من طالع عليه من قبل حرفته.

إن الطبيب والأجزائي ووكيل الدعاوى والمشارع الخ الذي يكشف أو يفشي السر الذي هو مناًمن به ــ موًمن به يعاقب عقوبة سجن ومال ما عدا في بعض الأحوال منصوص عليها في القوانين.

le médecin, le pharmacien, l'avocat, l'avoué etc qui révèle le secret qui lui est confié, excepté dans certains cas prévus par la loi, sont punis de la prison et de l'amende.

Secrétaire, كاتب، محرر، خوجة

Secrétaire général, الكاتب العام

Secrétaire d'Etat, وزير من وزراء الدولة المكلف بجزء خاص من التصرف في الأمور.

Secrétairerie, المحل ــ المكتب الذي ينسخ فيه

Sec.

كاتب إدارة الرسوم المؤمنة تحت يده
لتسليم نسخها للناس وفقًا لمطابع،
Secrétariat, fonction, وظيفة الكاتب،
- bureau, مكتب، محل كتابة،
مكتب إدارة الدائرة ou محل كتابة
محكمة شيخ البلد.
Secrétaire de la Mairie.
Secrètement, خفيًا، خفية، سرًا، بالخفي، في السر،
Sectaire, تابع مذهب، رافضي،
Secte بدعة، مذهب، شيعة، رافضة،
Section, action de couper, قطع، قطع، قسم
- division d'un livre, فصل، فصول،
قسمة بلدية،
Section communale.
Séculier, bras -، المحاكم العادية الغير كنائسية،
Sécurité, أمان، أمانة، طمأنينة، اطمئنان
إطمئان، حرز، موثق،
أمان السبيل، Sécurité des chemins,
Sédentaire حضر، ملازم القعود، مستقر، جلسة
ظواعن وسواكن،

Sei.

les nomades et les Sedentaires.

Sédition قومة, عصيان, طغيان, فتنة, هيجان, ثوران, هرج, تشاف, غوغة, زمجرة.

روبة, عاص, فتان, مفتن, فائر, عفوف, معفوف, مارق, جموح, عائث,

Séditieux,

غوغة الفتنة ou زمجرة الفتنة ou هيجان الفتنة, تهييج الفتن,

exciter Séditieux.

Séducteur, طاغوت, مضل, خداع, مغو, مغرر, لئيم,

Séduction, تسويل, إضلال, خديعة, إغواء, تغرير, سواحر البلاغة,

la séduction de l'éloquence.

Séduire, tromper, سوّل, غش, غر, أغوى, خدع,
- corrompre, أفسد, أغر, أغوى, فتن,
- plaire, سبى العقل, سلب العقل, سحر, استهوى, استمال.

Seing, Signature au bas d'un acte, خط اليد, إمضاء, توقيع الاسم في رسم أو حجة, ختم.
Voyez Signature.

Seing privé, الإمضاء ــ او خط اليد في رسم او حجة الواقع بدون محضر الموثق ،

Signature apposée au bas d'un acte hors la présence d'un officier public.

عقدة عرفية ، حجة عرفية ،

bail sous seing privé.

حسبما هو بحجة بخط اليد محررة في كذا ،

suivant acte sous seing privé fait le,

إن الحجة بخط اليد التي يصدقها المقابل والتي تصدق شرعا فهي معتبرة على من وضع فيها خط يده وعلى ورثته ومن له الشأن في الدعوى كالرسم المنعقد على يد الموثق بل بالشهادة العادلة ،

l'acte sous seing privé, reconnu par celui auquel on l'oppose, ou légalement tenu pour reconnu, a, entre ceux qui l'ont souscrit et entre leurs héritiers ou ayants-cause la même foi que l'acte authentique.

-blanc seing, ختم ــ وضع خط اليد على بياض .

sel.

Séjour, قعود، مكث، إقامة،
ذهابًا وإيابًا وإقامة،
aller retour et séjour.
-lieu, مستقر، مثوى، منزل، مكان، إقامة،
محل، مأوى
Séjourner, قعد، مكث، استقر، استقام، قام، أقام،
Sélection, انتجاب، انتخاب،
Select, منتجب، منتخب،
Selle, siège sur le dos d'un cheval, رحالة، سرج،
كالسروج والفرا
comme le selle et la fourrure.
Selle d'âne, de mulet, جلال، رحالة، جل،
Sekka, سكة، زوجة، جابدة،
étendue de terre d'une superficie de
dix hectares environ
terrain en friche سكة بورية
lorsque le terrain est cultivé, سكة زاعية،
lorsque le terrain est irrigable, سكة ماوية
Selon, على مقتضى، بحسب، على حسب،
بحسب ما يظهر،

Semailles, مزروعات, بخر, ازدراع,
- époque des semailles موسم ou وقت البذر ou الزرع
وقت الازدراع والحصاد,
époque des semailles et des moissons.

Semaine, جمعة, أسبوع,

Semblable, شبيه, مثيل, نظير, ند, كفو,
بمثل التوكيل هذا,
procuration semblable à la présente.
حسبما انسحبت عليه امثالها,
conformément à ce qui a été fait pour
d'autres semblables.

Sembler, خال, لاح, بان له ou ظهر له ان,
ما ظهر له,
comme il pour semblera bon.
إن رأى المكرى ذلك,
si bon semble au bailleur,
على حسب مشيئته, كما يراه
comme bon lui semblera.

Semence, زرع, بذور,
ensemencement en commun, المزارعة,

Sen.

في البذر إشتراك و البقر ,
des semences et du cheptel ,

Semence sperme , مني ,
émettre du sperme , أنزل ,
نطفة , امشاج ,
Semence de l'homme mêlée à la semen-ce de la femme .

Semestre , نصف سنة , نصف عام , ستة اشهر على محدود من العام ,
les deux semestres, les deux termes semes-tres de l'année .

Semestriel , الذي يدوم ستة اشهر او الذي يقع كل ستة اشهر .

Séminaire , مدرسة كنائسية ,

Semonce توبيخ تعزير و توبيخ , زجرة ,

Sempiternel , سرمدي , ابدي , ازلي , دائم ,

Sénat , ديوان أعيان الدولة , جماعة الاعيان ,
- lieu de réunion , سراية جماعة الاعيان ,

Sénateur احد اعضاء ديوان اعيان الدولة , دستور

Sénatorial , الخاص بديوان اعيان الدولة , المختص

Sen.

Sénatus-consulte قانون ديوان أعيان الدولة
قانون ديوان الأعيان.

Sens, signification, معنى، تعبير، تأويل، فحوى
حسًّا ومعنًى،
Sur la forme et sur le sens.

لانه صحيح المعنى،
parce que le sens en est parfait.

في هذا المعنى، بمعنى أنّ، ما معناه،
dans ce sens, voici le sens.

Sensation, faire —، أثّر، وقع في، هيّج، خرّك
Sensuel، طمّاع، شهواني، تابع هوى النفس
متلذّذ،

Sentence, arrêt, jugement، حكم، مضبطة
فحوى، فتوى، فصل، قضاء،
نصّ قاطع،
Sentence sans réplique, péremptoire.

Sentier، سبيل، صراط، منهج، مسلك، طريقة
طريق رقيقة، ممرّ،

Sentiment, opinion، عرض، ضمير، فكر، رأي، اعتقاد
faire connaître son sentiment، إبداء رأيه

Sentiment, disposition, استعداد،

Sentine, قعر المركب تلتم يستجمع فيه الأقذار

Séparable, قابل القسم، قابل المباينة، قابل المفارقة، قابل الافتراق، قابل الانفصال والانفراد.

Séparatif, مقسم، باين، مفارق، مفترق، فاصل،

Séparation مباينة، مفارقة، افتراق، انفصال، فرق، تفصيل، تمييز، انفراد، عزل.

وقف الزوجة،

Séparation de la femme.

عزل النفس،

Séparation de corps.

شرط تمييز الديون وانفرادها،

clause de séparation de dettes.

شرط تمييز وتفصيل المكاسب والأموال وانفرادها،

clause de séparation de biens.

إن تمييز أموال الزوجين وانفرادها يحصل من عقد نكاحهما إذا ضمنه أو من حكم صدر بطلب الزوجة أو بعد إفلاس الزوج ولو كانت

وبحسبه بعد ثبت الانفصال بين من ذكر على نحو ما بين وسطر ثبوتا شرعيا 1430 En conséquence il demeure bien établi que les sus-nommés se sont séparés les uns des autres comme il a été dit ci-dessus.

Sep.

أموالها منميزة ومنفرجة لا يجوز للزوجة تفويت املاكها العقارية الا برضاء زوجها،

la séparation de biens peut résulter du contrat de mariage ou d'un jugement rendu sur la demande de la femme ou après faillite du mari; la femme même séparée de biens, ne peut aliéner ses immeubles sans le consentement de son mari.

Séparatiste, من يرجح أن تكون أمور الديون أو أمور السياسة مستقلة او معزولة او متوحدة او منشقة او مفروقة.

Séparément, ناحية، على انفراد، منفصلا، منفردا، تترى، أفرادا.

Séparé, معزل، متوحد، مفرد، مفروز، مميز، مستقل، منشق.

كل منها على حدة، chacune d'elles séparément.

- femme séparée, بائن، البائن عن زوجها،

Septennat, رياسة الدولة المتولى بها صاحبها على مدة سبعة أعوام.

Séquestration, توقيف، تحبيس، ضبط.

إن تحبيس الأشخاص يعاقب بالسجن وبالخدمة الشاقة وعسى أن يحكم بالموت إذا أصيب المحبس بعذاب.

la Sequestration d'une personne est punie de la prison et des travaux forcés: si la personne a été soumise à des tortures la peine peut être la mort.

Sequestre, وقوف، حبس، ضبط، توقيف، حجر،

حكم الحكم توقيف ...

jugement mettant la chose en sequestre

والأصل لا توقيف فيه الأمع شبهة قوية جدا،

à propos d'immeuble le Sequestre ne sera pas prononcé, à moins qu'il n'existe des présomptions graves.

Sequestre conventionnel, توقيف تحت يد أمين

Sequ

الشيء المتنازع عليه وذلك باتفاق الفريقين ,
dépôt entre les mains d'un Sequestre
de l'objet litigieux après entente entre
les parties .

Sequestre ou dépôt judiciaire , توقيف الشيء المخاصم
بيد أمين إلى فصل المنازعة وذلك بأمر
من الحاكم ou المحكمة ou الحكومة .
dépôt entre les mains d'un Sequestre de
l'objet en contestation, par ordre
de la justice jusqu'à ce que le procès
soit jugé .

Sequestre celui entre les mains de qui le dépôt est ordonné
أمين ,
تحت يد أمين .

Sous Sequestre .

Sequestrer , mettre en Sequestre التوقيف تحت
يد أمين الشيء المتنازع عليه .
- renfermer illégalement une personne تحبيس
شخص بدون موجب شرعي ou بغير شرعية .
- mettre de côté , أرجأ , عزل , أوحد ,

Séquestrer, توحد, أختلى, انوحى .

Sergent de ville, ضبطي, حرسي ,

Série, طيفة, سياق, تسلسل, سماط,
طرفة, صبوب .

Serment, حلف, قسم, يمين, إيلا,
وقبول الأيمان وقلبها,
accepter le serment ou le requérir,
لزم يمين,
s'engager par serment,
أقسم عليك بالله,
je vous en conjure au nom de Dieu,
يمين القضاء,
Serment complémentaire exigé par la partie en outre de la déclaration de ses témoins, si l'affaire concerne quelqu'un qui ne peut se défendre lui même, tel que le mort, l'absent, l'aliéné, le mineur.
بعد أن حلفت الإمرأة المذكورة يمين
القضاء الواجب عليها شرعا,

ser.

après que ladite dame a prêté le serment complémentaire auquel elle était tenue légalement.

إيلاء , الوة ,

est un acte par lequel le mari s'engage sur la foi du serment à ne point exiger de sa femme l'accomplissement du devoir en prononçant la formule suivante :

عليّ أنتِ كظهر أمّي ,

"tu es pour moi comme le dos de ma "mère"; le mari qui a fait ce serment prend le nom de : حالف

et sa femme celui de : محلوف

on dit : آلى من إمرأته

آلى يمينًا ,

c'est à dire qu'il s'engage par serment à s'abstenir de sa femme.

(voyez outrage par paroles), إيلا , ظهار ,

serment de la déclaration de continence

Ser.

يمين الغموس ،
faux serment avec préméditation.
حلفت الغموس ،
vous avez fait un faux serment,
الثبوت للمدعي واليمين على من نكر ،
au demandeur les témoins, au défendeur le serment.
بأيمان البيعة ، formule de serment le plus sacré employé souvent pour le divorce,
نكول حلف ،
refus de prêter serment,
واعفائهما من اليمين حسما لمادة التزاحم بينهما ،
en les dispensant du serment afin d'éviter ainsi toutes les difficultés pouvant s'élever entre eux,
واليمين وقلبها ،
prêter serment ou le référer,
يمين منكر ،
serment de celui qui nie,

Ser..

يمين تهمة ,

Serment déféré pour cause de présomption.

يمين القضاء ,

Serment relatif aux libération prétendue.

تحليف ,

recevoir un serment,

المستحلف ,

celui qui défère le serment

من استحق عنده اليمين ,

celui qui doit prêter le serment,

ايمان الطلاق ,

Serment de divorce et d'affranchissement d'esclaves,

عهد ,

Serment de fidélité,

انشا ايمانا ,

instituer le serment,

جهد ايمان ,

Serment solennel,

او بقسامة وباللوث يجب ,

ou par le cinquante serments qu'une présomption grave rend légalement obligatoires,

يمين شديدة , يمين غليظة ,

Serment solennel,

1437

Ser.

هذا يمين طلعت في الخارج ،

Serment à restriction,

يمين الله ، لايمن الله ، ايمن الله ، ايمن الله ،
ويمن الله ، يمن الله ، أيم الله ، من الله ،
تالله ، بالله ، والله ،

s'enjurer par Dieu,

اليمين اللغو ،

Serment inconsidéré que l'on fait croyant que la chose est ainsi,

اليمين المنعقدة ،

Serment solennel relatif à une chose future,

يمين الصبر ،

parjure, Serment prêté sciemment contre la vérité,

اليمين المرتب حتماً

Serment déféré d'office,

يمين القضاء ،

Serment décisoire,

refuser de prêter Serment, نكل اليمين ،

Ser.

Serment professionnel, يمين المنصب ،
تحليف من تقلد منصب بانه يقوم بحقوقه
بمروءة وبإمانة نفسه وصدقها ،
prestation de serment de remplir avec
honneur et fidélité les fonctions dont
on est investi.

Servage, عبودية ، اسر ، رق ، حالة رق ،
حالة الوغد ، إذلال ،

Service, emploi, fonction, خدمة ، كلفة ، مامورية ،
services civils, الخدمة المدنية ،
service militaire, الخدمة العسكرية ،
service administratif, الخدمة في إدارة ،
être de service, في حال خدمته ،
خدمة مامور بها في مصلحة عامة .
Service commandé ،

- administration, خدمة إدارة ، مصلحة ،
إدارة أملاك الدولة .
Service des Domaines .

أجير فلان .
être au service d'un tel .

Serviette, d'avocat, — محفظة, محافظ,

Servir, — مدى امتهن خدم,

- aider, — عمل خيرا ومعروفا مع, قضى له مصلحة

نصر احد ساعد,

- Servir à ... — أفاد, صلح, أعان, نفع, مستعمل ...

مستعمل الآن كذا

Servant actuellement de ...

أن الدفاتر الأمهات ou دفاتر الأصول والحجج التي انبنت عليها,

les registres matrices, les documents qui ont servi à leur établissement,

ولذلك سلمت له هذه الشهادة لتكون بيده حجة فيما يقتضيه الحال ou فيما هو الحق,

en foi de quoi je lui ai délivré le pré-sent certificat pour servir et valoir ce que de droit,

لتعتمد فيما هو الحق,

pour servir et valoir ce que de droit,

- Servir de, — ناب مناب, كان مقام, قام عوض,

Ser.

se servir de, استخدم، استعمل ب،

serviteur, عبد، أجير، خادم، خدّام،

— esclave, وصيف، رقيق، وغد،

servitude, état d'esclavage, إخدام، عبودية، إسترقاق،

طوق عبودية،

collier de la servitude,

servitude, obligation auxquelle peut être tenu un propriétaire, حقوق الإنتفاع،

فيما له وعليه من الحقوق،

servitude passive et active,

إلّا أنّ للمشتري الانتفاع بالحقوق المرتبة للمبيع إن كانت،

sauf à l'acquereur à profiter des servitude active s'il y en a,

بما لها وعليها من الحقوق الإنتفاعية،

avec les servitude passive et active y attachée,

الحقوق المتعلقة بها لإنتفاع الغير،

les servitudes passive qui la grevent,

Sen.

الحقوق القانونية ،
les servitudes établies par la loi ,

في الارفاق ،
de la concession bénévole de servitudes ,

بمسقى أو طريق أو جدار ،
irrigation, à un passage ou à l'usage d'un mur ,

الحقوق المشتقة من أحوال المكان ،
Servitude dérivant de la situation des lieux ,

Session , — قعدة ، مجلس ، جلسة ، مدة
انعقاد مجلس ،

يجري الامتحان لقبول الطلبة في المدارس الفقهية ،
une session d'examens d'admission dans les Medersas aura lieu ,

ينعقد المجلس الذي له النظر في الجرائم ،
les assises s'ouvriront, la session de la cour d'assises s'ouvrira ,

Seul, par cela seul que , — بمجرد ما ،

Sic.

Seulement, لا غير، فقط، او [illegible]،

Sévérité, عنف، صلابة، صرامة، قساوة، شدة، ملاحة،

Sévicer تقاسي، عمل بصرامة، عنف، استخدم على ضرر الزوجين،

Sévices entre époux,

Sévir contre, عاقب،

Sexe, الجنسية، الجنس،

- les femmes, الحريم، النساء،

Sexuel, جنسي، مميز الجنس،

avoir des rapports sexuels, رفس،

جامع إمرأته،

avoir des rapports sexuels avec sa femme,

Si, إذا، إن كان، إن، في حالة ما إذا

في حالة ما إذا ضاع،

s'il venait à se perdre,

إن رأى خيرا،

si bon lui semble,

Sicaire, القاتل بالأجرة، القاتل،

Sig.

Siège, d'un magistrat, تخت، سرير، كرسي،

— d'un gouvernement, d'une administration ou d'un tribunal, تخت الملك، مقر، مركز، اريكة، دار الملك، سرير الملك،

ويكون الامتحان بمركز كل منها،
les épreuves seront subies au siège de chacune d'elles,

— d'une fille, احتباء، محاصرة، حصار،

— état de siège, حال المدينة المحصنة حين ينقلد الحاكم العسكري بالرياسة العالية فيها بل باتخاذ التدابير كما يراه لحمايتها،
état où se trouve une place de guerre quand l'autorité supérieure est remise au chef militaire qui prend les mesures qu'il juge utiles pour la défense de la place.

Siéger, اتخذ قرارا، اقام، استقر، جلس،
وهو جالس بمحل حكمه،
siégeant dans son tribunal,

Signalement, اشارة الاسم والرسم، امارة، قيافة،

Sig.

وصف ، صفة ، صفات

Signaler, وصف على ، نص ، اعلى امارة ، اعطى اشارة ، اعطى صفة ،

- Se Signaler, امتاز ، ابرز ، اشتهر ، تبين ، اخرج ، نبه به ، انشهر ،

Signataire, واضع خط يده ، ممضى ، موقع ، اسمه سم خط يده ، عاطب ،

Signature, خط اليد ، امضاء ، توقيع ، وحققه بتوقيع اسمه محرر املاح الدولة ،
le directeur des domaines signé :
علم ، امضى mettre sa signature au bas

Signe, سمة ، اشارة ، علامة ، دليل ، وسم مخايل
le signe,
من له القتل عليه فخ بحلا ،
présentant le signe apparent d'un meurtrier,

Signer, امضى وضع اسمه ، وضع خط يده علم ، علم ، ذيل ، وذيلته بختمي
et je l'ai signé,

Sig.

بخط يد كاتبه فلان والقاطع عليه فلان

de la main d'untel qui l'a signé après

untel.

Significatif, مُعبر الحال، بليغ، معنوي،

Signification, عبارة، معنى، اشعار، تصريح،

- action de signifier un acte, un jugement, اعلام، تبليغ، إشعار، إطلاع،

الحكم الذي وقع تبليغه للمشارع النائب عن خصمه،

jugement qui a été signifié à avoué constitué pour son adversaire,

وعليهم أيضًا اجرة رفعة المؤرخ بهذا العقد اعلامًا رسميًا،

ils supporteront également les frais de signification du présent acte.

المشهود به من يجب،

signifié à l'intéressé.

اجرة الحكم المذكور وتبليغه ومصاريف تنفيذه المقدر جميع ذلك بحكم ا/

du coût du jugement sus énoncé

Sim.

de la signification et des frais de mise à exécution évaluée à ...

واستغنى عن اعلامه بها اعلاما رسميا ،

il a déclaré le tenir pour signifié,

وعوض لحامل هذا العقد ان يشعر به من يجب .

pour faire signifier le présent à qui il appartiendra tout pouvoir est donné au porteur.

- Signifier, déclarer sa volonté, اعلن ، بين ، اباح ، اشعر ، جهر ، عرب ب ،

Silence, صمت ، سكوت ،

نجم ، انكبت ، لازم الصمت .

لازم السكوت ، صمت ، سكت عن ،

ضرب صفحا عن ، سكت عن شيء ،

garder le silence, passer sous silence

- Silence, interjection سكوت ، سكوت ، صه ،

- Silex, حجر صوان ،

Sillon, خدة ، ثلم ، خط المحراث في الارض ،

Simarre, ثوب طويل يلبسونه القضاة ،

Similaire, مثيل ، شبيه ، نظير ، قرين ، عديل ، نظيم ، كفء ،

Sin.

باب البيوع وما شابهها كلها ،
chapitre des ventes et des contrats similaires,

وما يماثله من الرهون ،
et des actes similaires,

Similitude, تشبيه، تمثيل، شبه، مشابهة
أو ما يضاهيه ،
ou quelque chose ayant de la similitude avec cela,

Simple, non compliqué, مفرد، بسيط، مجرد
Simple police, القضايا الضبطية ،
Simplement, uniquement, فقط، مجردًا لا غير
على وجه الاختصار ،
مجردًا خاليًا عن كل شرط وتعليق ،
purement et simplement,

Simulacre, صورة، تمثال، شكل ،
Simuler, تظاهر، تصنع، تنكر ،
Simultané, واقع في آن واحد في وقت واحد في زمان واحد في آن واحد ،
Sincère, مخلص، صافٍ، صادق، صحيح، صريح

واثبات صحته وحقيقته ,
affirmer qu'il est sincère et véritable ,
l'amitié sincère , المحبة الخالصة ,
l'avis sincère, désintéressé , الرأي النصيح ,
Sine qua non , لابد منه , ضروري , لازم , واجب
Singulier, combat — , المقاتلة بين شخصين , او ملاحمة ,
Sinistre , perte , خسارة واقعة بسبب حريقة , او ريح عاصف وشديد او غرقة مركب ,
Sis, situé , الكائن ب , المستوجب , الواقع ب ,
Situation, être situé , محل , موضع ,
محل العقار المبيع ,
Situation de la propriété vendue ,
Situation des lieux , محل العقار ,
— état de fortune , حال , حالة , منزلة ,
la situation suivant les cas , حالا بحال ,
Situation difficile , ضيق الحال ,
bonne situation de fortune , منزلة طيبة ,
Situer , وضع , حط ,
قطعة ارض واقعة او كائنة ب

une pièce de terre située à...

Social, qui concerne la société, الخاص بالجماعة
qui concerne une Société de Commerce,
الخاص بالشركة ,
capital Social, رأس مال الشركة ,
raison Sociale, اسم الشركة بل المشهورة به ,
Socialisme, قاعدة سياسية كيفيتها تبديل
الحال الجاري على الجماعة وذلك بالاشتراك
الشامل العام ,
Système politique ayant pour but la transformation de l'état actuel de la société au moyen d'une association universelle.

Socialiste, تابع هذه القاعدة ,
Sociétaire, من له يد في شركة , شريك ,
Société, réunion d'hommes ayant une même origine ou des lois communes, اجتماع , جماعة , جمعية ,
- commerce, الفة , صحبة , معاشرة , عشرة , زمرة , فوج , صف
- d'intérêts, اوية , شركة , شرع , شركة .
réunion, congrégation, محشر , معاشر

انعقدت شركة ,

constituer une Société,

on trouve dans la législation musulmane quatre espèces de société :

1° شركة العنان ,

contrat ayant pour objet des choses de même espèce, particulièrement des marchandises ;

2° شركة إبدان وعمل ,

Société entre plusieurs personnes se livrant au même travail ou au même métier ;

شركة وجوه ,

deux ou plusieurs personnes conviennent de partager par portions égales entre elles le gain provenant de la revente des marchandises que chacune d'elles a isolément achetées ;

4° شركة مفوض ,

c'est le contrat de société avec com-

pensation réciproque par lequel plusieurs personnes, sans mettre en commun leur capital ou une quantité de marchandises pour faire des entreprises communes, se lient par la convention de partager également entre elles le gain ou la perte qu'elles réalisant chacune par les opérations qu'elles feront séparément.

مفاوضة , قراض ,

Société en participation ,

مضاربة ,

Société commerciale faite par deux associés dont l'un fournit ses capitaux et l'autre son travail ,

contrat de société , عقد الشركة ,

de la commandite , فصل في القراض ,

commandité , عامل القراض ,

apport dans une société وضع , اثبات , حاجية

في الاشتراك , محل الاشتراك , مفي الاشتراك ,

Soc.

Siège de la société,

شركة في مال أو في عمل،

la société de bien ou d'industrie,

شركة لمعاملات تجارية،

Société pour des opérations commerciales, Société commerciale,

شركة مدنية بل التي مقصودها غير التجارة،

Société civile,

الشركة المذكور أسامي أعضائها جميعا أو بعضا واخذا ذلك البعض منهم بقوله لابد أن تتبعهم لفظة ومن معهم أو وشركاؤهم كقولك فلان بن فلان ومن معه أو فلان بن فلان وشريكه أو وشركاؤه ثم أن جميع الشركاء ملتزمون بحكم التضامن بينهم ضمان الاداء فيما تحملت به الشركة،

Société qui a une raison sociale dans laquelle figure, soit le nom de tous les associés, soit le nom d'un ou de plusieurs d'entre eux suivi des mots "et compagnie";

Soc.

tous les associés en nom collectif sont personnellement et solidairement responsables des engagements pris par la Société, Société en nom collectif,

شركة منعقدة بين اشخاص يجمع التضامن بينهم ضمان الاداء او بين اشخاص عليهم بدفع بل بالقيام بالنقود بحدا وهم ضامنون بقدر ما طرحوا من النقود او بما تعهدوا به ،

Société entre individus personnellement et solidairement responsables ou entre individus simples bailleurs de fonds, qui ne sont responsables que jusqu'à concurrence de la somme versée ou promise, Société en commandite,

شركة يغير بين اسماء اصحابها والغالب يبين ويشهر بما قصدت عمله وكل من اصحابها ما هو ملتزم وضامن الا بقدر ما اتى به وطرح واجارة هذه الشركة وتدبيرها فهو جار على يد منصوبين

مستخفين بل يجمعهم لقب الشركة ولها مدير منتخب على يد المتصرفين في أمورها ومعاملاتها ،

Société dans laquelle aucun des associés ne figure en nom; elle est généralement désignée sous le nom de son entreprise; chaque associé n'est engagé que jusqu'à concurrence de sa mise. Cette société est gérée par des administrateurs nommés par les actionnaires; elle est représentée par un directeur nommé par les administrateurs, Société anonyme

الشركة التي بين الزوجين الداخلة تحت حكم الازواج الخاص بما يقتنيانه من المكاسب في المستقبل ،

Société entre époux régie par la règle de la communauté de bien réduite aux acquêts, Société d'acquêts.

شركة في مال او في عمل ،

Société particulière.

Soc.

Société à mandat limité : إعنان ،

Société en nom collectif , مُفاوضة ،

Société dans laquelle les إستبداد ،
associés ne peuvent rien faire l'un sans l'autre.

الشركة المشترط فيها الارباح في راس المال بل كل من اصحابها يشترط لنفسه حق الارباح في صارميته بدفعات متوالية ويشترط ايضا فيها إدخال اصحاب جدد وكذا انتزاع راس المال جملة او بعضا ،

Société dans laquelle il est stipulé que le capital sera augmenté par des versements successifs, qu'il sera admis des associés nouveaux et que le capital pourra être retiré totalement ou partiellement, Société à capital variable.

شركة قراض يشتمل راس مالها على اسناد تدور بين الناس مثل الاوراق الصرفية

Société en commandite par actions.

مُضاربة على معاملة واحدة او على عدة

منها بين اشخاص المنعقدة على الاعيان والشروط المتفق عليها الشركاء ,

Société conclue pour une ou pour plusieurs opérations commerciales ; elle a lieu pour les objets et aux conditions convenues entre les participants ,

Société commerciale en participation.

شركة في جملة المكاسب عروض واصول الحاضرة والقائمة الآن بيد الشركاء وايضا في العوائد التي تنشا منها ,

Société universelle , de tous biens présents

شركة في ما يغنيانه الشركاء في المستقبل بعملهم على اي وجه في اثناء مدة الشركة ,

Société universelle de gains .

شركة في التضمين والتامين من النار سو الحريق .

Société d'assurance contre l'incendie.

شركة بين الزوجين بل الداخلة تحت حكم اشتراك الاموال الشرعي سو تحت حكم الاشتراك القانوني .

Société conjugale, régime de la communauté

Soi.

Soeur, voyez parent.

Soigner, اجتهد في، اهتم ب، اعتنى ب، قام بشؤون

Soigner convenablement, اعتنى كما ينبغي

أن يقوم بمحض غاية القيام

بشؤون ٨

il soignera bien telle chose,

على العامل وحده القيام بشؤون جميع المواشي المذكورة من حراسة وعلف واعتناء وإيواء من خصوص أمواله،

le preneur sera seul chargé de garder, nourrir, soigner et héberger à ses frais tous les bestiaux sus énoncés.

Soin, بذل السعي، اهتمام، همّة، اعتناء، تكفل

حرز، قيام،

avoir soin, s'occuper d'eux, تفقد أحوالهم

المعالجة مع المواظبة،

les soins assidus,

من قلة القيام، تفريط،

défaut de soins,

برسم بعدالة كذا،

un acte établi par les soins de la Mahkama de...

Sol.

tous les soins, tout le possible, إستقصاء،
soin, sollicitude, إهتمام،
avoir soin de, كفالة،
mettre ses soins à, دأب،
avoir des soins vigilants, هجر،

Soldat, عسكري، جندي،

Solde, paye, خرج، جكية، ماهية، جراية، علوفة، راتب،
— complément, بقية، غلافة، كالي، تمام،
وسلمت له كالي صداقها وقبضت الحال،
elle lui fait abandon du solde de son douaire et elle a reçu la portion exigible,
la moitié restante, الشطر الكالي،
الخمسماية أو بقية الباقية لي قبله من جراء ثمن البيع،
les cinq cents francs pour solde du prix de la vente.
ما ينبغي بذمة شخص عند غلافة الحساب،
solde débiteur,
ما دفع شخص زيادة على ما كان مطلوبا فيه وذلك بعد غلافة الحساب،
solde créditeur,

Sol.

Solder un compte, قطع الحساب, غلق الحساب, خرج بقيّة, خلص تمام الحساب,

Sole, y varier de cultures, تبديل الزراعات

بحسب ما يصلح من تبديل الزراعات وبحسب فصول السّنة,

par Sole et par saison,

Solennel, احتفالي, عظيم,

– authentique, صحيح, مسند, حقيق, ثابت,

الواقع بالشهادة العادلة,

حسبما هو مرسم بالشهادة العادلة,

suivant un acte authentique,

Solennellement, بموكب حافل, باحتفال, بتعظيم

Solennité, تجميل, احتفال, تعظيم,

– d'un acte, الموجبات اللازمة لتصحيح رسم,

formalités nécessaires pour rendre un acte authentique,

Solidaire, قبيل, كفيل, ضمين, حميل بالتضامن,

بحكم التضامن بينهم دون تقسيم ولا انفراد,

Solidaires et indivisibles ;

متضامنون على بعضهم بعضهم عن بعض,

Solidaires, responsables les uns des autres,

Solidairement, تكفلا، بضمان، بجمع ضمان الاداء

تضامن، على سبيل التضامن،

بضمان كليهما في الآخر ضمان الاداء وسبيله،

agissant sous clause solidaire,

على سبيل التضامن بينهم، بجمع ضمان الاداء

Solidairement,

حمالة بعضهم من بعض،

engagés solidairement,

والتزما المكتريان معاً بجمع التضامن بينهم ضمان الاداء بالحلات والفصول والشروط الآتي ذكرها،

les preneurs s'engagent conjointement et solidairement à exécuter les charges, clauses et conditions ci-après,

Solidarité, حال الاشخاص الذين يتحملون ويلتزمون معاً بشيء واحد بحيث يصير كل احد منهم ضامن على جميع المتحمل به واذا استبرى احد منهم تبرا ذمة الباقيين، تضامن، تكفل، تحمل مشترك ومتقابل،

Sol.

état de personnes qui se sont engagées à une une même chose de manière que chacune d'elles est responsable pour la totalité et que le payement fait par une seule libère toutes les autres, responsabilité mutuelle,

solide, ferme, لازب, قوي, متين, محكم, مستحكم, ماكن, صلب, وثيق, رزوح, مرصوص.

construction solide, بناء متقن،

solidement, متانة, باستحكام, برصانة, مرقن, بصلابة, بوثاقة،

solidité, استحكام, رصانة, متانة, صلابة, وثاقة.

sollicitation, الحاح, لجاج, إغراء, سخاخة, مراودة, رغبة

sollicitude, اكتراث, سعي, اعتناء, همة, اهتمام, ملاحظة, التهاء, حرص, تفقد،

la plus grande sollicitude, في غاية الحرص،

تفقد احوالهم كاولادها،

et de s'en occuper comme de ses propres enfants

en bon père de famille, بتفقد الأحوال،

Sol.

Solution, dénoûment. فصل، فصل، عزم، إزماع

une même solution، بابا واحدا،

لم يجد وجه الحكم،

la solution de l'affaire ne leur apparait par être évidente،

فصل الدعوى ou القضية ou الأمر،

Solutionner une affaire،

Solution payement final, libération، إبراء، تخليص

إنفاذ، براءة، وفاء، براءة الذمة، تخليص الذمة، براءة من دين،

Solvabilité، ملاء، مقدرة على الاداء ou على الوفاء

ميسرة، حال موسر،

de solvabilité notoire، معلوم الملاء،

أو لكل من ثبت ميسرته،

ou tout autre d'une solvabilité reconnue،

Solvable، ذو ملاء، قادر على الاداء ou على الوفا

موسر، ذو ميسرة،

caution solvable، ضامن موسر،

débiteur solvable. مدين موسر،

ليس بالملي محضا،

n'est pas solvable immédiatement,

Sombrer, — انقلب، غرق المركب،

Sommaire, abrégé, — خلاصة، موجز، مضمون،
مختصر، مقتضب، إختصار،

- court, — مجمل، وجيز، مقتضب، مختصر،

Sommairement — على سبيل أو على طريق الإختصار،
اجمالا، اختصارا، بالنقص،

- affaires jugées sommairement, — الدعاوى التي يحكم
فيها دون ما تعليل أي من غير اتمام
الموجبات الشرعية المعتادة،

sommation, — أمر شرعي، تنبيه بصورة إنذار،
إستدعاء، مطالبة رسمية، رسم إنذار.
كان استدعاه للحضور،

il lui avait fait sommation de comparaître,
من نوع مطالبته لذلك رسميا،

du jour de la sommation à lui faite,
حسبما ثبوت عجزه برسم انذاره
ainsi qu'il résulte de la sommation à
lui faite,
المسموع بصورة الإنذار الواردة على الحيني

Som.

بواسطة موثف الصاحرة من انفهما المتضمنة الاشعار بنصيحة التزويج بدون مراعاة لامتناعهما من الأذن له به ،

Sommations respectueuses,

Somme, quantité d'argent, مقدار، قدر، مبلغ ،
مبلغ قدره، نقود، قيمة، منتهى، عدد محصول ،

بثمن مبلغه ومنتهى عدده كذا ،
pour un prix dont la quotité est de pour la somme de,

ثمنه قدرا وصفة ،
de la même somme, en pareille monnaie,

مهما أتى اليه بمثل ثمنه ،
Lorsqu'il lui apportera une somme pareille à celle qu'il en a reçue,

- Somme totale, مجموع، حاصل، محصول، جملة ،
- en somme, somme toute, الحاصل، النهاية، بالاجمال ،
- bête de somme, زاملة، مركوب، حمالة ،

Sommer, أمر شرعا، نبهه بصورة إنذار، طالبه مطالبة رسمية، طلب على وجه الإنذار ،

Sor.

Sommier, حديد يستعمل به النجار ومعد لتقييد المبالغ
من النقود المقبوضة،

Sonnanter, especer - نقود، سكة، مسكوكات، دراهم،
النقدين، العين، نقد مضروب، دراهم ناضة،

Sophistication, تزييف، إدغال، تزوير، محاولة، مخالطة،

Sorcier, راقٍ، ساحر،

Sort, tirer au Sort, ساهم، سهم، قرع، ضرب القرعة،
وقع الاتفاق بين منخرطين على سحب القرعة عليها،
il a été convenu de le tirer au sort,
partage par la voie du sort, قسمة قرعة،

Sorte, جنس، شكل، نوع، صنف، ضرب، نعت،
على خلاف انواعها وتباين اصنافها،
de toute espèce et de toute sorte,
de telle sorte que, بنسبة ان،

Sortilège, إقرام، سحر، رقية، أخذة،

Sortir, avoir, produire, تنجيز، تنفيذ، عمل
بمقتضى، يجري العمل به والإمضاء والإنفاذ،
يعمل بمقتضاه عملا شافيا،
il sortira son plein et entier effet,
مضى ما فعلا،

son.

(cette designation) aura son plein effet,

aura son plein effet, يطبق بتمامه،

- Sortir d'embarras, خرج من مشكلة،

Souche, origine, أرومة، أصل،

Soudoyer, استأجر، أعطى علوفة، اشترى (استمالة شخص بالدراهم)،

Souffler la discorde, هيج الخلاف والفتن،

Soufrance, affaire en - المتعطلة الضرر والخسارة من الإبطاء والمماطلة في أمر،

Souffrir les grosses réparations, وأن لا يتعرض لإجراء الإصلاحات المهمة،

Soulevement, révolte هيجان، ثوران قومة، ثورة تمرد، عصيان، عقوق، انقلاب، خلاف، نهاض، نهوض،

Soulte, زيادة ثمن، ربح القيمة،

حيث كانت قيمة السهم المذكور زائدة على غيره،

à titre de soulte pour la plus value du dit lot,

ولا ربح بعضهم،

(aucun des copartageants) ne peut donner une soulte.

Sou.

Soulte en argent, , مزيد العين ,

- payement qu'on fait pour régler un reste de compte , إبراء , تخليص , براءة , وفاء , براءة الذمة ,

تخليص الذمة مما تبقى من حساب

Soumettre , proposer , , عرض على , رفع الأمر

طلب منه فلان المشتري إقامة محكمين

لفصل هذا الخلاف حسمًا للنزاع ومادة الخصام ,

X. lui a proposé de soumettre leur contestation à la décision d'arbitres désirant faire cesser tout procès ,

توجه موجبه لحريه ,

l'objet de l'acte lui ayant été soumis ,

Soumission , action d'obéir , إذعان , امتثال طاعة , خضوع

- acte par lequel on déclare se charger d'une entreprise, d'une fourniture moyennant certaines conditions , رسم مضمونه أن صاحبه شهد ,

على نفسه بأنه تحمل والتزم بجملة كذا

أو بالقيام بكذا بشروط , تعهد بتتميم أمر ,

Soumissionnaire , المتحمل , الملتزم بجملة أو بالقيام به ,

من له رغبة في عملة أو في قيام به .

Sou.

Soumissionner, التحمل والتلزم بجملة أو بالقيام به، التعهد بتتميم أو رغب،
من كانت له رغبة في ذلك،
quiconque veut soumissionner,

Soupçon, شبهة، ظن، شك، تهمة، اتهام،
Sérieux soupçon, تهمة قوية،

Sourd-muet, أصم أبكم،
ومن الصم البكم العقود،
les actes d'un sourd-muet sont vala-
bles après témoignage,

Souscrire, accorder, أجاب ل،
- consentir, قبل، رضى، وافق، سوغ، أذن، تراضى، -
- mettre sa signature au bas d'un acte pour
l'approuver, علم على، قيد اسمه، وضع إمضاء،
ثبت بسنح دين تجاري،
Souscrire une valeur commerciale,
بموجب وثيقة دين تحت الأخذ كتبها له،
en vertu d'un billet à ordre qu'il lui a
souscrit,

Souscrire pour, وضع إمضاء ل، قيد اسمه،

Sous-locataire, المكري من المكتري الأصلي المحال له الكراء،
Sous-location, إحالة كراء، حوالة كراء،
Sous-louer, أحال الكراء لغيره، كرى لغيره، اكرى من باطنه،
ولا يكري لغيره المحل المذكور،
il ne sous-louera pas l'immeuble précité,
ولا يكري المحل من تحت يده،
à ne pas sous-louer,
Sous-ordre, من يخدم تحت طاعة غيره، مأمور،
Sous-préfecture, portion du département
قسمة من العمالة، قسم مخزني،
fonction de sous-préfet، منصب نائب العامل.
maison et bureaux d'un sous-préfet، إدارة، ومكتب نائب العامل، منزل نائب العامل.
chef-lieu de la sous-préfecture مركز القسم المخزني
Sous-préfet, نائب العامل بقسم كذا،
Sous-secrétaire, secrétaire en second, الكاتب الثاني،
Sous-secrétaire d'État العامل الذي له الإدارة والتدبير
في أمور وزارة تحت ولاية الوزير.
Sous-seing privé, voyez seing,
Soussigné, واضع الامضاء، الشخص الواضع اسمه أدناه،

Spé.

المضى أخناه، الممضى أو تاريخه، الممضى
ou الواضع اسمه أسفله، المصحح، الواضع
عقده، الخاتم، الواضع اسمه عقب تاريخه.

Soustraction, frauduleuse, vol, نهب، ذهبة،
نشل، إختلاس، أخذ، سرقة.
السرقة والإختلاس التى تكونها من
أمناء تحت يدهم أشياء عمومية،
soustraction commise par des dé
positaires publics,

Sous-traiter, إحالة ou حوالة من مجعول له لغيره
Soutenable, ممكن الاثبات، قابل ou محتمل المحاماة،
Soutenir, défendre par des arguments, قرر، أيد،
ساعد، سند، ثبت، اعتزب، اسند،
اعتزب، زعم،
ولا يعتزب،
(leur opinion) n'est pas soutenue,
Soutien, عمدة، عضد، ظهر، مسناد، سند،
Souverain, إمام، سلطان، ملك،
Souveraineté, الرياسة العليا، حكومة، سلطنة،
Spécial, خصوص، خاص، خصوصى، مخصص،

Spé.

أذن خاص، autorisation spéciale,

اختصّ بالرقيق، spécial aux esclaves,

خاصّةً، على الخصوص، خصوصًا، spécialement,

بالتخصيص، ابتداءً،

أعتداد، appliquer spécialement,

مموّه، متوارٍ بصورة الحق، غروري، غارّ، spécieux,

جنّس، خصّص، نوّع، عيّن، بيّن، سمّى، spécifier,

بالإطلاق، بدون تبيين، sans spécifier

مثنّى، عرض، قدوة، منوال، نموذج، spécimen,

منظر، مشهد، spectacle, qui attire l'attention,

وجه، مسخ، سخرة، - représentation théâtrale,

كان وجهة للناس، être en spectacle,

شبح، طال، طيف، خيال، spectre,

طيف الخيال، spectre imaginaire,

تقويم متجري، سباحة، spéculation, commerciale

التدبير والترتيب في الأمور المالية،

combinaison de finances, spéculation

البيع والشراء والسباب والمعاملات التجارية

والصيرفية،

entreprise de banque et de commerce,

Sperme, مني ، نطفة ، سلالة ،
emettre du Sperme, انزل ،
x est le fils de Z, فلان من نطفة فلان ،
Sphère, globe, كرة ، تام الاستدارة ، جرم ،
Sphère celeste, قبة الافلاك ،
Spirituel, qui regarde l'âme, la conscience,
معنوي ، روحي ، روحاني ،
Spoliation, تفريخ ، تسليخ ، غصب ، سلب ، نهب ،
نهاب ، نهبة ،
Spontanement, طوعا ، من خاطره ، من تلقاء نفسه ،
d'un mouvement spontané, عن اختيار ،
طيبة او قهرا ،
Spontanement ou par force,
Stable, خالد ، مستقر ، مستحكم ، متين ،
ثابت ، راسخ ، رصين ، ركود ،
Stage, مدة الاختبار والامتحان والتدريب
في حرفة قبل الانتصاب والمباشرة ،
temps d'épreuve à passer dans une
profession avant de l'exercer.
Stagiaire الذي هو في حال الاختبار والامتحان والتدريب

Station مرحلة، وقفة، منزلة، محطة، موقف، مقر،
موقف عجلة النار،
Station de chemin de fer,
اقام محطة، جعل محطة،
établir une station,
مقر المركب،
temps pendant lequel stationnera le navire,
Statistique, علم تعريف احوال دولة كمساحتها وعدد ... احصاء نفوسها وأموالها،
Science qui a pour objet de faire connaître l'étendue, la population, les ressources d'un état.
Statuer, أمر ب، حكم ب، رتب، وفصل،
il sera statué, يحكم ب، يفصل،
Statu-quo, الحال القائم الآن،
الاستمرار على الحال القائم الآن، ابقاه على حاله،
maintenir le statu-quo.
Statut نظام، قاعدة، قانون، ترتيب، حكم، سنة، رسوم، أصول، شكالة، منوال، دستور،

Stellionat, الجريمة التي يرتكبها من يبيع عقارا ليس له - ليس على ملكه أو من يبيع عقارا كأنه خالص من الرهون وهي مرهونة متعلقة به,

crime de celui qui vend un immeuble qui n'est pas à lui, ou vend comme libre d'hypothèques un immeuble qui n'est grevé.

Sténographie, ou الكتابة بخطوط السمة - الإشارة - العلامة - الدليل ou الكتابة بخطوط مختصرة.

Stigmate, note d'infamie, ميسم,

Stipendier, استأجر, استكرى, استخدم,

Stipulation, عهد, شرط, تشارط, شريطة, موثق,

Stipulation formelle, شرط صحيح,

Stipuler, جعل شرطا, اشترط, تشارط,

formellement stipulé, شرطا صريحا,

Stipuler par contrat, تشارط بالكتابة,

حيث يشترط,

quand il y a stipulation unilatérale,

أو بعيا معا,

ou s'ils ont stipulé une réserve réciproque,

موثق ، Stipulation par contrat ،
متمم الإيفاء ، محدود ، ملتزم ، مضبوط ، Strict ،
حكم ملتزم ، واجبة ملتزمة ،
règle stricte ، devoir strict ،
بحسب المطلوب ، بتدقيق بضبط ، Strictement ،
باحكام ، بالتزام ،
عمل الموجبات باحكام ، agir strictement ،
هيئة البناء ، بناء ، Structure ،
بنية ، Structure du corps humain ،
الزنا ، مساحقة ، Stupre ،
عبارة ، سبك العبارة ، نفس ، Style , manière d'écrire ،
انشاء ، نص ، نظام ،
معروف بالشيئة ، Su, auquel au bu de tout le monde ،
المعروف عند العام والخاص ، ذائع ، شائع ،
جاري ، مشهور ، ساطع ، جلي ، واضح ،
شهير ، مباح ، بادي ، جاهر ،
تحت حكم ، تحت يد ، مرؤس ، مامور ، Subalterne ،
إسناد وكالة من وكيل لغيره إسناد Subdélégation
النيابة من نائب لغيره ، إسناد تفويض
للغير إسناد التحكيم من المحكم لغيره ،

Subdivision, انقسام, تقسيم, تجزئة,
تقسيم ما قد كان مقسمًا,
diviser ce qui avait été déjà divisé,

Subir, endurer, تحمل, احتمل, قاسى, ابتلى ب,
أصيب ب,
ابتلى سه أصيب بضرر وخسارة,
il a subi des dommages, des pertes,

Subit, زؤاف, زؤاب نبي, سريع, فجائي, مفاجئ,
قتل مريع, موت فجاءة,
mort subite,

Subitement, على الفور, في الحال, فجاءة, بغتة,
Subordination, خضوع, إطاعة,
Subordonné, مرؤوس, إنس, تحت سلطة,
تحت حكم, تحت يد, مأمور.
Suborner, أرشى, أفسد, أضل, أغوى, برطل,
أعطى الرشوة للشهود,
Suborner le témoin.

Subreptice, باختلاس, بالكذب, محصل, مختلس,
Subrogation, توكيل, إقامة مقام آخر, إنابة, إحالة,
حق, تحويل حق, تنزيل منزلة.

بيع عقار بعد إقامة غريم مقام آخر في حجز العقار ،
Vente sur subrogation à la suite de saisie immobilière,

والموافقة على الإحالة دين والتنصيص على خلع حينما يجب الضمان أو بدونه ،
consentir mention et subrogation partout où besoin sera avec ou sans garantie,

Subrogé, المستحق له التوكيل من إقامة مقام غيره من المحال له حق ، فيقوم قائم مقام ،

الغريم القائم مقام فلان في اتمام أعمال الطلب ،
créancier subrogé dans les poursuites,

بحضور فلان القيم على اليتيمين ،
en présence de X. subrogé tuteur des deux mineurs,

الذي هو لنظر فيهما فلان ،
et dont le subrogé tuteur est ,

بطلب وسعي من قيمه فلان الموصى على الصبي المذكور لمحاجرته بكذا بمنزل فلان ،
requête et diligence de X. subrogé

tuteur pour lequel mineur domicile est élu chez M...

Subroger, وكّل، جعل احدًا مقام غيره، أقام احدًا مقام غيره، أولى الحقوف، أحال الحقوف، أناب أحدًا، أقامه في محلّه ومنزلته .
أولى فلان فلانًا جميع ماله من الحقوف .
X. subroge Z. dans ses droits,
وأقام المحيل المحال له مقامه في جميع ماله من الحقوف وتركه منزلته ،
le cédant met et subroge le cessionnaire dans tous ses droits,

Subséquemment, بالتابعة، بالتالي، بعده،

Subséquent, تالٍ، مؤخر، لاحق، تابع، بعد، آتٍ، قابل،

Subside, secours, إمداد، عون، إعانة، صدقة،

Subsidiaire, مسند، محقق، مثبت، مؤكّد، مؤيّد، معتمد عليه، مصدّق، موافق، معضد، مؤنّس، مشيّد، مقوى،

Subsidiairement, ثانيًا،

Subsistance, نفقة، مؤنة، معيشة، عيشة، معاش،

Subsister, continuer d'être . كان ، وجد ، بقي ، حاضر

il subsiste , لن يبطل ،

comme subsistant , كالحاضر ،

son droit subsiste , باقي على حقه ،

subsister dans son état , بقي بحاله ،

Substance , عين ، مادة ، جوهر ، ذات ،

dans leur substance, (acte, titre) في اعيانها ،

على طريقة الخلاصة ، بالاجمال ، باختصار ،

en substance ,

Substituer , وضع بدلا ، بدل ، حط ، جعل عوضا عن

نزله منزلته ، اقامه مقامه ، وكل الغير

جعل في مقام ،

ومن يقيمه مقامه .

et la personne qu'il substituera à lui même

اقاموه مقامهم وبدلا من نفسهم ، اقاموه -

مقام نفسهم وبدلا من شخصهم ،

ils le constituent pour le représenter et

être en leur lieu et place .

انها نزلت ولد ولدها احمد منزلة ولدها ،

qu'elle substitue le fils de feu son fils Ahmed

aux droits de ce dernier (dans sa succession)

وانزله منزلته أي الآخر في الخزكر ,

il le met au lieu et place de ce dernier ,

لانها انزلته منزلة اخيها ,

qu'elle l'a substitué à son frère ,

انعقد البيع وبه تم الانزال ,

la vente est conclue et l'acquéreur est ainsi substitué aux droits du vendeur ,

انه نعد اولاد ابنه المتوفى وجعلهم في مناب ابيهم ,

qu'il a substitué les enfants de son fils défunt aux droits de leur père dans sa succession ,

ونزل الوارث منزلة الموروث ,

l'héritier prend la place de celui dont on hérite ,

انتزل في منزلة غيره , قام مقام غيره ,

se substituer à un autre ,

Substitut , قائم مقام , النازل في منزلة غيره , عوضًا عنه , بدلا منه

– du procureur général , نائب , خليفة وكيل الجمهور ,

Substitution, تبديل، تحويل، إبدال، تعويض،
subtil, au figuré. رقيق، ذكي، حاذق، شهم، شاطر، محرف،
Subtilité دقائق، ذكاء، دقيقة، حيلة، مكر،
Subvenir, أتى لمساعدة، ساعد، ساعف، أعان
Subvention, إمداد، إسعاف، مساعفة، إعانة.
أناله مبلغًا على وجه الإعانة وفقًا لحالة،
il lui a accordé une somme à titre de Subvention en considération de sa situation.
Subversif, عاكس، خارب، هادم، قالب،
Succéder, venir après, ردف، ردف، خلف، عقب، خلف
أو ممن ينتزل من المكتريين منزلنا،
ou des locataires qui lui succéderaient.
hériter, استحق الوراثة، ورث،
Se succéder, توالى، تتابع، تخالف،
Successeur, خلف، خليفة،
Successibilité, droit de succéder, حق التخلف
Successible, qui est ou qui rend habile à succéder à hériter, موجبات ارث،

unsuccessible , من يرث ,

Successif , qui se succède , متعاقب , متتابع , متوال ,

– droit qu'on a à un héritage, à une succession,

حقوق الوراثة , العروض , حقوق ارثية , إحاطة ,

Succession , suite de , تتابع , تعاقب , توال ,

– hérédité , إرث , ميراث , وراثة , تركة , مخلف ,

متروك , تريكة

ما جرّ الإرث له ,

ce qui lui est échu dans la succession ,

احاط بميراثه أولاده ,

ses fils ont recueilli son héritage, lui ont succédé de droit.

recueillir une succession , إحاطة بمخلف ,

succéder ,

أهل الإحاطة بمتروكه ,

les ayants droit à son héritage .

ضرب وبضة ,

faire le partage d'une succession ,

وقد ضربت التركة ,

la succession a été répartie ,

كيفية قسمة التراكة ,

Il revient à l'époux ou aux deux époux ... de la succession, le reste devant être partagé entre les enfants de telle sorte que la part d'un garçon soit le double de celle d'une fille.

للزوج او الزوجين ... الباقي ... للذكر مثل حظ الأنثيين

L'ensemble de la succession du défunt se monte à ......

1483

مصار مجموع قيمة تركة الهالك

Suc.

du partage des successions,

فقومت التركة بكذا ، ou: قوّمت التركة بكذا

la succession a été évaluée à ...

بان نصيبه يرجع لصاحبه ،

j'entends que sa part soit recueillie par l'autre.

la part qu'on regarde comme légitime, برجح باجر

في ذكر موانع التوارث ،

des causes qui font obstacle au droit de succession,

ولا أتوا بالخلف ،

ne lui trouvent par un successeur.

succession universelle, التعصيب ،

Succession légitime, ارث مفروض ،

في ذكر حالات وجوب الميراث ،

des circonstances d'après lesquelles est attribué l'actif de la succession;

في ذكر المقدار الذي يكون به الارث ،

de la quotité sur laquelle porte le droit de succession,

باب التوارث والفرايض ،
des successions et des parts légales.
أحكام المواريث ، droits successoraux
ما على تفاضل ،
soit en lots de valeurs diverses ,
العول ، conversion ,
عمودي النسب ،
les deux groupes de la ligne directe ,
ويحصل الميراث حيث حتما ،
arrivent à la succession du moment
qu'elle est ouverte ,

باب الفرايض ،
partie de la jurisprudence qui traite
des parts successorales .
عمرة ، combinaison ,
والأب مع فروض الاستغراق
le père quand les réserves absorbent
l'actif ,

الأكدرية ،
combinaison dans les calculs de parts

Suc.

pour permettre à l'aïeul de la femme dont on hérite de ne pas subir une perte sensible dans la répartition ,

ومن له حجب حاجب حجب محجوب حجب ,
celui dont l'exclusion est due à la présence d'un héritier qui l'exclut , est exclu nécessairement par tout héritier excluant celui qu'il a exclu ,

في موجبات الإرث للأسلاف ,
des successions déférées aux ascendants ,

في موجبات الإرث للنسل ,
des successions déférées aux descendants ,

الميراث الخالي عن الورثة , بفقد الورثة ,
succession en déshérence ,

في حلول الميراث وإحاطة اصحاب الفرض به ,
de l'ouverture de la succession et de la saisine des héritiers ,

الإرث بالتعصيب ,
successions collatérales ,

الخيار في قبول المخلف او رده واسقاطه ,

Suc.

acceptation ou renonciation à la succession.

في الحقوق الإرثية المنجزة للغية من أبيه وأمه سه والحرية وفي توارث اللغية إذا لم يكن له الخلف،

des droits de l'enfant naturel sur la succession de ses père et mère et de la succession à l'enfant naturel décédé sans postérité, succession irrégulière.

وإذا مضى الأجل المحدود لحصر المتروك وللخيار في قبوله وإسقاطه ولم يظهر مستحق أو إذا لم يعرف وارث لذلك المخلف أو إذا صرحوا الورثة المعروفون بالتخلي عنه والإسقاط من ذلك المتروك يعتبر كأنه فارغًا وخاليًا عن الورثة،

lorsqu'après l'expiration des délais pour faire inventaire et pour délibérer, il ne se présente personne qui réclame la succession, qu'il n'y a pas d'héritier connu ou que les héritiers connus y ont renoncé

cette succession est réputée vacante.
Voyez héritage et héritier et substituer.

Succomber dans une instance, un procès — المحكوم عليه في قضية أو في دعوى ،

Succursale, — الإقامة أو الإدارة التي تحت طاعة من تحت يد أخرى لها الرياسة ومن جنسها ،
établissement qui dépend d'un autre du même genre,

Sucre, — السكر ،
canne à sucre, — قصب السكر ،

Suffisant, — واف، كاف ،
qui lui soit suffisant, — قدر ما يسعه ،

Suffrage, — إعطاء رأي وتصريح برأي من يقول ، إشهار بقول ، بعطاء صوت ورقة الانتخاب ،
أن في جانب من مجالس الشورى نحصي الآراء بل الأعضاء الذين يريدون قبول الأمر المتكلم عليه والذين يريدون الغاءه ،
dans une assemblée délibérante on compte les suffrages c'est à dire les membres qui sont pour et ceux qui sont

Sui.

contre l'adoption ou le rejet de l'affaire discutée.

Suffrage universelle, الحق المتعلق بجميع أهل البلد البالغين سن الرشد المتمتعين بالحقوق الامتيازية المدنية والسياسية لإنتخاب نواب الأمة وشيوخها الخ،

droit qu'ont tous les citoyens majeurs et jouissant de leurs droits civils et politiques d'élire les députés et les sénateurs.

Suggestion, تلقين، تحريض، إلقاء، إغواء، وسوسة، وسواس، همزة، إلهام، سلوغ،

Suggérer أغوى، ألقى في ذهنه، لقن، علم، ألهم، أوزع

Suicide، انتحار، قتل النفس ou الروح، قتل الإنسان روحه بيده.

Suite ce qui vient après، نتيجة، مآل، آت، مغاب، درك، غب، عاقبة، ما يترتب على، عقاب،

ou ne donne pas suite، لا يتبت،

il y sera donné suite. أم جار،

لم يخش من عقاب.

il n'y a à redouter aucune suite fâcheuse.

Suivi.

بالتالي، بالنتيجة، بسبب، بموجب، - par suite.
بناءً على، بمقتضى،
بموجب ما تقدم - par suite de ce qui a dessus
فيما بعد، فيما يأتي، فيما يستقبل، - dans la suite.
لا يطلب أخيراً تخفيض من الثمن،
il ne demandera pas par la suite une diminution de prix.
تسياق، تلاحق، انتظام - suite, liaison de choses.
بتسلسل، بتبعة، متعاقباً، متوالياً، - à la suite.
بتواتر، في أثر،
أثر البناء، à la suite de la consommation du mariage,
في الحال، حالاً، من ساعته، من غير مهلة، - tout de suite.
فوراً، على الفور،
وهكذا من شهر إلى شهر،
et ainsi de suite, de mois en mois,
وهلمّ جرّاً، et ainsi de suite et continuer ainsi,
أخذاً على بموجب، على حسب، - suivant, conformément à,
حسبما، وفقاً، بمقتضى، بناءً على، امتثالاً،
طبقاً، مطابقة.
حسبما ذكر، حسبما هو مبين.

Suj.

suivant acte,

Suivi, imité, مقتفى به، ممتثل اليه، متبع،

ما تبع الناس عليه، communément suivi,

- continu. متتابع، واصبًا، مستمر، مستحكم، جائز،

Suivre, رتدف، اتبع، لحق به، تبع،

ما هو آتٍ، ما يأتي، ما سيأتي،

ce qui suit.

تأتى من، تحصل من، نتج من، ذلك أن،

il s'en suit que ...

والأيام التي بعده، et jours suivants,

والأيام بعد إن لزم، et jours suivants s'il y a lieu,

Sujet, cause, موجب، سبب،

فهذا النزاع وعلائق الخصام،

coupant court au procès et à tout

sujet de litige,

- objet صداح، مبحث، مادة، موضوع.

على هذا الشأن، في هذا الشأن، في شأنه.

في هذا الخصوص، في هذا الباب. à ce sujet

- Sujet d'un état, من رعيته، أصله من،

لكونه من الإيالة المغربية car il est sujet marocain

Superficie, وجه, ظاهر, بسيطة, سطح, مساحة, طول وعرض,
الكيّال, celui qui determine la superficie
Supérieur, au-dessus, سامي, فوقاني, أعلى, أرجح, مفضل, رفيع, منيف, أعظم,
أكثر أو أدنى من supérieur ou inférieur à
المجلس ou الديوان الأعظم ou الأعلى
le conseil supérieur.
- Supérieur, homme, خيار, نجيب, نبيل, فائق
النواصي, les hommes supérieurs
- qui a de l'autorité sur d'autres, كبير, رئيس, شيخ, علم
وقتل منحط مضي بالعالي,
la mise à mort d'un inférieur est de règle pour le meurtre d'un supérieur.
Supériorité, mérite, تغلب, تفضل, تفوق, تقدم
رياسة, فخامة, امتاز, نبالة,
لبافة Supériorité dans l'art,
Suppléant, نائب, قائم مقام, خلف, خليفة,
Suppléer quelqu'un عن, ناب مناب, قام مقام, عوض, ناب
لدى نائب القاضي, pardevant le suppléant du cadhi,

Suppléer, achever, تلافى النقصان، سدّ الخلل، تمّ ختم، جبر، كمّل.

Supplément, تتمّة، تكملة، علاوة، كمالة،

Supplémentaire, مكمّل، متمّم،

Supplice, نهكة، نكال، عقوبة، عذاب، قود، قصاص،

Dernier Supplice, القود بالموت،

Supplicier, قضى الحكم بالقود ou بالقصاص على، قتل قتلاً، أجرى القود ou القصاص على،

Supplicié. الجاري عليه الحكم ou القود ou القصاص،

Supplique, معروض، عرضحال، مطلب،

Supporter, endurer, طاق، احتمل، كابد، قاسى، تحمّل، وعليه جميع ذلك على المكترى،

le preneur en supportera toute la charge,

Supposé, كاذب، مصنّع، باطل،

quiconque prendra un nom supposé dans un passeport ou dans un permis de chasse, sera puni. من اتّخذ اسمًا كاذبًا في أذن للسفر أو للصيد يعاقب،

Sur.

Supposition d'un enfant, إعزاء — انتساب طفل لغير والديه،

من عزى طفلا ونسبه لامرأة لم تلد يعاقب، le coupable de supposition d'un enfant à une femme qui ne sera pas accouchée sera puni.

- action de produire une pièce qui n'est pas authentique, استخراج وثيقة كاذبة باطلة،

Suppression, بسخ، إلغاء، إنقطاع، ربح، إبطال، منع، نقض، بطل، بطلان، إبساح، إسقاط،

- Suppression d'enfant, إسقاط طفل،

- retranchement, قطع، نبت، انقطاع، طرح منه

Suprématie, تفوق، تقدم، الرياسة العليا، إمامة،

Suprême, متناه، سام، أقصى، أعظم، أعلى،

- dernier, أقصى، آخر، منتهى،

juge suprême قاضي القضاة،

Sûr, vrai, أصلي، صحيح، مؤكد، حقيق، أكيد،

personne sûre, de confiance, نفس مطمئنة،

Surabondant, زائد، مفرط، فائض، زائد، متكاثر، كثير،

Suranation, الرتم المستند للعمل به لإنقضاء مدة إعتماده،

Surcharge, mot écrit sur d'autre, شطب، تشطيب،

إن الرسوم والوثائق المنعقدة بالشهادة العادلة يجب أن تحرر بدون تشطيب ولا محو،
les actes publics doivent être écrits sans ratures ni surcharges.

Surenchère, بيع معاد،

بيع معاد بزيادة السدس في الثمن،
vente sur surenchère du sixième,

Surenchérir, يزيد في الثمن،

absence de surenchère, عدم إلغاء زائد،

بيع معاد بالزيادة في الثمن عند وقوع تفويت العقار بالاختيار بل بدون الجبر،
Surenchère sur aliénation volontaire,

المشتري المزاد عليه،
adjudicataire surenchéri,

Sûreté, أمان، أمن، أمنية،

الجرائم والجنايات التي قصدها قلب الدولة وحربها وهدمها وتفويضها،
crimes et délits contre la sûreté de l'État.

Sûreté, garantie, gage, توثقة، كفالة، ضمان

Sur.

pour sûreté, توثيقا به،

pour la sûreté de la somme, توثقة في المبلغ،

وذلك توثقة في جميع ما بذمته من الديون من رؤوس الأموال والفوائد والمصاريف،

pour sûreté de toutes les créances en principaux, intérêts et accessoires,

ضمانا لها وحفظا لما لها قبله في الحال والإستقبال من الحقوق والديون والتعلقات الواجبة الثابتة لها من غير صداقها،

pour sûreté et conservation des reprises, créances et conventions matrimoniales qu'elle peut et pourra avoir à exercer contre son mari résultant de leur contrat de mariage,

Surface, بسيطة، الظاهر، الوجه، سطح،

Surnom, لقب، كنوة، تلقب،

Surnommé, ملقب، مكنى، مكنّى،

Surnommer, لقب، كنى، أكنى،

Surnommé, به شُهر وبه عُرف

Surnuméraire, فوق العدد المحدود، زائد عن المرتبة.

—employé sans appointements, مستخدم بدون أجرة
Surnumérariat, مدة الاستخدام بدون أجرة ,
Surpaye, الخبشيش الذي فوق الأجرة ,
Surplus, باقٍ, زائد, فاضل,
le surplus s'il y en a, وما فضل إن فضل ,
وما بقي يقسمانه على النسبة المذكورة ,
le surplus sera partagé entre les deux parties dans la même proportion,
Surprendre, أغشّ, غدر, أوقع في الفلك, خدع, غش,
obtenir par surprise, أنال بالغش والخديعة ,
Surséance, تأخير, مهلة, إمهال, تأجيل, أجلة ,
Sursoir, عوّق, عنى, أخر, أجّل, أمهل.
on sursoit au partage, ويوقف القسم ,
qu'il soit sursis, أن يؤخر ,
demande un sursis, فصح التأخير,
Sursis, تلوّم, إمهال, مهلة, تأخير, إجلة, تأجيل, إمهال ,
Surtaxe, الخراج المضاف لخراج آخر, سولفامة أخرى,
Surveillance, مراقبة, نظر, حراسة, قيام ,
sous sa surveillance, تحت نظره ,
sous sa surveillance, المكول عنده,

Surveillant, رقيب، مناظر، وكيل، حارس، ناظر، وقاف ,

Survenance, ما يخلف، ما يولد، ما يحدث، ما ينشأ ,
ما يطري، ما يعرض ,
من اجل حدث وارث ,
à cause de la survenance d'un héritier,

Survenir, خلف، حدث، نشأ، طرى، عرض
راف، عهم، حل، ظهر، جرا ,
إن طرى عليه استحقاق ,
S'il survient quelque revendication.

Survie, حال من يعيش بعد غيره، من يبقى بعد غيره

Survivance, العيش، البقاء بعد الغير ,
توفي عن ورثته ,
il est décédé à la survivance de ses héritiers,
حق التخلف عن شخص في وظيفة او في مهنة بعد موته ,
droit de succéder à quelqu'un dans sa charge après sa mort,

Survivant, باق بعد آخر، عائش بعد آخر ,

Survivre, فضل، بقي بعده، عاش بعده، تخلف
انها تخلفت بعد ابنائها الاربعة ,
qu'elle a survécu à ses quatre enfants.

Sus.

à celui qui lui survivra, من عداه ،

Sur, en —, زيادة على ذلك، يضاف على ذلك ،

Susceptible, qui peut recevoir des modifications, ممكن القبول، مستعد للقبول، قابل ل ،

Susceptible d'augmentation, قابل للزيادة ،

Susciter, سبّب، أحدث، جلب، أظهر، أقام ،

Susciter des troubles, أقام الخلاط والفتن ،

Suscription, عنوان، علوان ،

Sur-dit, المرفوع، المومى إليه، المذكور، المشار إليه، المسطور أعلاه، الذي تقدم ذكره، المتقدم ذكره، المزبور، المنوه، المذكور آنفاً، الذي قد سبق ذكره، موعود بذكره ،

Surmentionné, المضمون أعلاه، المرفوع أعلاه، المنوه ، voyez ci-dessus Sur-dit,

Surnommé, المسمى أعلاه، المتقدم اسمه، الذي قد سبق اسمه بالذكر ،

Suspect, مشبوه، مظنون فيه، مشكوك، ذو شبهة، مُريب، متهم ،

une personne suspecte, من يُتّهم ،

Suspecter, أساء الظن، استشبه، شكّ في، اتّهم ،

Suspendre, interrompre, différer, عوّق, وقّف, أخفى إلى وقت آخر, أخّر, عطّل,

Suspendu, معوّق, موقّف, منبقى إلى وقت آخر, متأخّر, متعطّل,

l'affaire est suspendue, توقّف الأمر,

تعطّل عن خدمته, ممنوع عن خدمته, il a été suspendu de ses fonctions ou de son travail,

Suspens, en —, متوقّفًا, بتردّد, في التوقّف, في التعطيل, في التوقّف, في المنع,

توقّفت الدعوى في ... ou من أجل ...
l'affaire est en suspens pour ... ou à cause de ...

Suspensif, qui empêche de continuer, مسبّب التعطيل ou التعويق, التوقيف, التأخير,

موقّف ou معطّل النسخ في المطالبة
qui empêche de continuer les poursuites,

معطّل ou موقّف الإعماء والقضبان ou الاقتضاء ou العمل بـ ou إجراء كذا,
qui arrête les effets de ...

Syn.

Suspension interrompre تعطيل، تعويق، توقيف، تأخير
توقيف الحكومة بينما يأتي الشاهد ،
Suspension d'audience en attendant que le témoin vienne ,
أمر الحكم بتعطيل ـ او ـ بمنع هذا العامل عن خدمته مدة ثلاثة أشهر ،
l'autorité a prononcé une suspension de trois mois contre ce fonctionnaire ,

Suspicion , تهمة، ظن، اشكال، شك، شبهة
ارتياب، ريبة، فادح ،
ولا تهمة قرابة ولا صداقة المشهود له
Sans suspicion de lien de parenté ni d'intimité avec celui en faveur de qui ils déposent ,
لانها لم تسلم من فادح شرعي ،
parce que légalement elle n'est pas à l'abri de la suspicion .

Synallagmatique , التعاقد ـ او ـ التشارط ـ او ـ التراضي ،
ـ او ـ الاتفاق المشترك بل المتبادل ـ او ـ المتقابل
بمثله من طرف لطرف اي بالمقابلة بيني

1501

Syn.

التعاقد بين .. بالمعاوضة

contrat qui entraine une obligation réciproque,

Syndic, celui qui est nommé pour prendre soin des intérêts d'un corps dont il fait partie,

المعين للقيام والتدبير والإدارة في شؤون جماعة وصلاحها وكافة أسبابها بل أمين جماعة، وكيل جماعة، نائب جماعة، موكل، مفوض

— celui qui est nommé par le jugement déclaratif d'une faillite pour prendre soin des intérêts des créanciers,

المعين بالحكم المأمور فيه إفلاس شخص للتدبير والإدارة في شؤون الغرماء وصلاحهم وكافة أسبابهم، وكيل الإفلاس، أمين، موكل، مفوض

Syndic.

بطلب وسعي من فلان القاطن بكذا الوكيل .. المفوض وقتيًا عن إفلاس فلان

poursuite et diligence de X. demeurant à ... syndic provisoire de la faillite de ... nommé à cette qualité.

Sys.

Syndicat, fonction de syndic, منصب، تفخيم، وكالة
الأمين وتكليفه وتعيينه .

- Syndicats professionnels ou chambres syndicales
الجامع المعينة او المخصصة لحماة او
صيانة او لحاية الاشخاص المنتصبين
لحرفة واحدة وللاغتناء والبعد في صلاحهم شؤون ؟
association destinée à soutenir les in
térêts de personnes exerçant la même
profession.

Syndiquer, تأسيس الجامع المذكورة وانشادها
وإنعقادها .
organiser établir en Syndicat

Synonyme, متجانس بمعنى واحد، مشترك المعنى

Système, قاعدة، قياس، رأي، مذهب، نهج، سنة،
جملة الأوزان والمكيال التي أساسها المتر بل المبنية
والمرتبة على المتر . Système métrique

table des matières, فهرس ، برنامج ،
tableau, feuille, à écrire, جدول ، جداول ،
tabler, Sebaser, ركّب رأيه على ، تأسّس على ، ركَن على ، تركَّن على ،
tâche, au figuré, نقيصة ، عيب ، دنس ،
- ce qu'on doit faire en un temps donné, عمل ، شغل في أجل محدود ،
- à la tâche, مقاطعة ، بالقطيعة ، العمل من تجبينه ،

la tâche a été déterminée.

تشارطوا على هذا العمل ـه على هذا الشغل مقاطعة ـه بالقطيعة ـه على وجه المقاطعة ،

ils ont convenu que ce travail sera exécuté à la tâche.

marché à la tâche, جعل مقاطعة ،

devoir qu'on a à remplir, واجب ، واجبة ، فرض ، حق ،
يقوم بالواجبة ـه بكلفته ،

il remplit la tâche qui lui incombe,

tâche difficile, كَلّ ،

tai.

táchor faire des efforts, بذل مجهودٍ، بذل السّعي،
والإعتناء ou الإفتخار، اهتمّ، النهج، اجتهد في،

tachygraphie, Voyez Sténographie,

tacite, non exprimé formellement, مضمَن،
مضمَر، مقدَّر، الغير مصرّح،
التراضي ou المراضاة ou الوفاق بدون تصريح
consentement tacite,

_tacite reconduction, هلمّ جرًّا،
تجديد إجارة ou كراء ou استئجار، تجديد
عقود الأكرية استمرارًا ou هلمّ جرًّا بدون تصريح،
la reconduction, la continuation
d'un bail par la tacite reconduction
باحلال أجل جول واستمرّ العرفان على شروطه
يجدد حتمًا على حاله هلمّ جرًّا.
Si à l'expiration d'un traité les parties
ont continué à en assurer l'exécution
il est renouvelé par la tacite recon-
duction.

tacitement, مضمرًا، ضمنًا، تقديرًا،

tailler les arbres, قلّع، شذّب، هذّب، كسح
ويقلّمها ويزبّرها ويشذّبها من انواع العوج.

taillis, bois — غابة مشجرة ,

talent , — نبل , مهارة , قابلية , اهلية , استعداد

talion , — قصاص , قود , ثأر ,

ويبيع القصاص , طلب الثأر , أخذ الثأر ,

on lui fera subir le talion ,

talisman , — تعويذ , طلسم , عوذة ,

talon , partie d'une feuille d'un registre — الجزء الباقي

من صحيفة دفتر التي تنزع على وجه الوصول

أو الاشهاد بقبض شيء ,

tamponnement , choc sur le chemin de fer ,

اللطمة .. الصدمة التي تقع بين عجل النار .

tannerie , — مدبغة , مدبغة , دار الدبغ ,

voyez établissements insalubres ,

tapage , — غوغاء , زجرة , لغط , جلبة , غوشة ,

من ارتكب غوغاء أو زجرة ليلا يعاقب ,

les auteurs de tapage nocturne sont

punis .

tard , — بطيئا , متأخر ,

tarder , — تمادى , تأخر , تلعثم , تباطا , بطو , توقف

tare , déchet , — نقص , نقصان ,

tare, poids des contenants, وزن الأوعية، ورابغ
taré, vicié, , معيوب، معيب، ناقص، باسح
رجل ناقص، رجل باسخ،
homme taré,
tarif, تسعيرة، تعريفة، بيان الأسعار، تعريف،
tarifer, عيّن أو قدر المطالب، سعّر، حدّد الأسعار
tatouage, وشم، توشيم، دق،
taux, قيمة، سيمة، مقطوع، سعر،
يكون دفعه مع القائم بحساب ستة في المائة للعام،
devra payé autant de six pour cent l'an,
taxateur, المسعّر، معيّن أو محدّد القيمة أو السيمة
taxation, تسعير، تعيين أو تحديد الاسعار،
taxe, تسعير، سعر،
– prix fixé pour les honoraires des officiers de justice et le règlement des frais occasionnés par le procès, تسعير أو تعيين أو تحديد أجرة
المتوظفين العدليين والمصاريف المترتبة على
المرافعات أو المخاصمات الواجب استيفاءها
على المحكوم عليه.
taxe imposition, فرضة، جزية، ضريبة، مجابي خراج،

مغارم، مطالب البايلك، تكليف، وضيعة،

taxe foncière, الخراج المضروب على العقار،

وأن يؤدي الخراج الذي عسى أن ضرب على العقار،

et de payer la taxe ou contribution foncière qui pourrait être établie sur les immeubles,

taxer, سعر، عين القيمة ـ الثمن، حدد الأسعار،

قدر المصاريف الشرعية ـ العدلية بحسب التسعيرة المرتبة حكما.

régler les frais de justice d'après le tarif établi.

- établir une imposition, جعل ـ ضرب فرضة جزية،

مجابي، خراج، مغارم.

technique, اصطلاح،

en termes techniques, في الإصطلاح،

في اصطلاح الشريعة،

en termes de la loi, juridiques.

teinturerie, مصبغة.

télégramme, رسالة برقية،

télégraphier, تناول الرسائل البرقية،

dépêche télégraphique, الرسائل البرقية

téléphone, الآلة الذي يوصل الصوت من البعد وخصوصًا الكلام

télescope, نظارة, ناظورة, نظارة معظمة, نظارة الرصد

témérité, جرأة, جسارة, جرأة, اقتحام, قحة, مجازفة

témoignage, شهادة, إشهاد, استشهاد

tout musulman est tenu de fournir son témoignage sur les faits qui sont à sa connaissance lors même qu'il y a lieu de témoigner contre ses parents ou ses amis; ne sont aptes à témoigner en justice que ceux qui réunissent les sept conditions suivantes:

majorité, بلوغ

pleine jouissance de la raison, عقل

croyance orthodoxe, إيمان

bonne vie et mœurs, عدالة

absence de suspicion, ارتفاع التهمة

connaissance de ce sur quoi doit porter le témoignage, علم

une origine sans tache, naissance légitime. طهارة المولد

tem.

بينة عادلة ،

témoignage de personnes dignes de foi, honorables.

قدح ، شهادة الزور ، باطلة ،

faux témoignage ,

témoignage de faits , شاهد حال ،

الاستشهادات اللائقة ،

les témoignages utiles, convenables ,

témoignage fait , مشهود ،

او أخذ بالشهادة ،

ou qui ait été reçue à charge de témoignage.

requérant témoignage , مشهدا ،

وتجب عليهم متى دعوا اليها ،

et ils doivent les reproduire (témoignage)

à la première réquisition .

témoignage d'autrui qu'on rapporte , شهادة نقل ،

هذا ما في علمهم ومقرر في ذهنهم ،

tels sont les faits qui sont à leur

connaissance et ancrés dans leur esprit,

قالوا فيها ايضا الله ولا لغيرهم ،

ils disent aussi dans leur témoignage

tem.

en que de Dieu et par nulle autre considé-
ration que,

هذا الذي قامت به شهادة من ذكر،
Voilà ce que comprend le témoignage
des personnes dénommées ci-dessus,

قيد بسـ ذلك شهادته هنا،
il a enregistré ou consigné ici son témoi-
gnage, sa déclaration, établit au-
thentiquement ici son témoignage -
en établit ici l'attestation authentique,

شهود النص بهم عدالة ورضى،
témoins dans l'équité et l'orthodoxie des-
quels on peut avoir toute confiance,

تلقاه منه شهيداه،
les deux assesseurs (du Cadhi) ont recueil-
li de lui (du témoin) cette déclaration,

تلقي من جميع ما نسق،
les faits ci-dessus ont été recueillis de -
tous les témoins,

شهد على من ذكر بما ذكر على نحو ما بين،

tem :

témoignage a été porté par les assesseurs sur la personne sus mentionnée relativement à ce que dessus de la manière qui a été expliquée et désignée dans le présent acte,

شهد على القاضي بما نسب اليه فيه ،

témoignage a été porté à l'égard du cadhi relativement à ce qui lui a été attribué dans le présent acte,

اشهد على نفسه ،

requérir le témoignage des deux assesseurs contre soi même, le prendre à témoin.

تقدم التحمل وتأخر الأداء والكتب تاريخ ،

les témoins ont constaté le fait dont ils témoignent bien avant de venir en déposer et cette déposition et son inscription ont eu lieu à la date du ...

وكما ليس بحال ولا أقل له كشف وجهه -

وكتابة عدلان

pour toutes les questions où il ne s'agit pas de biens

Item.

ou qui ne le concernent pas, comme un affranchissement une répudiation avec faculté de retour ou un contrat d'affranchissement deux témoins suffisent,

مسؤولا منه لسائلها ,

ce témoignage leur a été demandé pour servir à celui qui l'a réclamé à qui de droit, à l'intéressé,

ثم عرفوا المشهود به وله وعليها ,

depuis qu'ils connaissent l'objet pour lequel ils témoignent, la personne en faveur de laquelle leur témoignage est porté et celle contre laquelle leur témoignage est porté,

شهد بما فيه من علمه وتحققه ,

témoignage a été porté sur le contenu du présent acte par ceux qui ont connaissance des faits et les tiennent pour vrai et réels

بعد الطلب منه ,

(ce témoignage) leur ayant été demandé,

1513

tem.

أدوا شهادتهم بعد الطلب منهم لسائلها ،

ils ont porté leur témoignage après avoir été requis de le faire pour la partie requérante,

بمحضر شاهديه ،

par devant les deux assesseurs témoins du présent acte,

يشهدون ويعرفون ،

(les témoins du présent acte, déclarent connaître ...

وهو بحال كمال الإشهاد عليه ،

il se trouve dans l'état exigible et dont on peut légalement témoigner,

قائلا على معنى الإشهاد أن ،

ils affirment authentiquement que...

شهد على إشهاد المحبسين على أنفسهم ،

témoignage a été porté pour établir la validité de la requête faite par le fondateur du hobous du témoignage judiciaire contre eux-mêmes,

مشاهدة ، action de voir de ses propres yeux, d'être témoin de...

tem.

يصح منع شرعًا ،

être authentique, être reconnu exact,

معرفة يشهد بها ،

connaissance de nature à être confirmée par témoignage.

شهد على فلان ،

témoignage a été porté sur la personne dénommée,

اشهد على نفسه ،

déclare, appelle en témoignage contre lui-même, requiert de témoigner contre lui-même

طلب الشهادة ،

appelé en témoignage

شهادتي لله أن ،

ceci est mon témoignage devant Dieu que

بالشهادة العادلة ،

par voie judiciaire

نص شهادتهم وهي لله ورسوله ،

la teneur de leur témoignage fait en vue de Dieu et de son prophète est que,

فيخرت شهادته هنا ،

1515

tem.

Son témoignage est enregistré, consigné ici,

شاهدا على نفسه ,

pour déposer contre lui même

فهي هذا شاهدا علي ,

le présent écrit témoigne contre moi même que,

portant témoignage que . شهدا

شهود يعرفون ,

les témoins du présent acte déclarent connaître,

شهد على شاهد بزعمه و تحققه ,

témoignage a été porté sur sa déclaration par ceux qui la connaissent et la tiennent pour réelle , - - -

نصها منع موافقة جزما و تحقيقا ,

texte de leur témoignage unanime positif et véritable est que . - -

شهادة يقين من غير حدس ولا تخمين ,

leur témoignage est sur et non basé sur des conjectures ou des suppositions .

الذي يشهد به من يضع اسمه عقبه ان تاريخه ,

les personnes ci après dénommées après

tém.

la date témoignent du contenu du présent acte,

وهذا اعترافهم وبه شهدت

ceci est leur déclaration et je témoigne de son authenticité.

هذا خلاصة الشهادة،

voila la substance du témoignage,

نص شهادة الجميع،

teneur de la déclaration de tous ces témoins,

شهد عليه بحيث يجب منه ذلك حيث ما ذكر،

témoignage a été porté relativement au contenu du présent acte à l'égard du Cadhi qui se trouvait dans la condition voulue pour donner cette attestation pour les motifs qui précèdent.

نص شهادتهم ومدلولها منهم،

la teneur et le résultat de leur déclaration,

شهادتهم على الجزم والتحقيق.

ils déclarent positivement et conformément à la vérité, témoignage positif et véritable.

بشهود تأخذ بع الحقوق البدنية فضلا عن المالية ،
de témoins valable pour les choses concernant les personnes à plus forte raison pour celles concernant simplement des questions d'intérêts ,

شهد ، أدّى شهادة فهو الشاهد ، témoigner ,
بيّن ، أعرض ، أظهر ، أرى ، - manifester ,
شاهد ، شهود ، témoin ,
المشهود ، attesté par des témoins ,
المشهود له ، celui en faveur de qui on dépose ,
المشهود عليه ، celui contre qui on dépose
شاهد على ، témoin à charge .
شاهد له ، témoin à décharge ,
شاهد العين ، شاهد أصل ،
témoin oculaire .
شاهد فرع ، شاهد بالسمع ،
témoin auriculaire ,
والعهدة عليهم إن تبيّن خلاف ذلك ،
les dits témoins sont responsables de

tem.

leur déclaration au cas où il serait prou
gé qu'elle est le contraire de la vérité,

تحمّل الشهادة ،

la constatation faite par le témoin du
fait dont il dépose, action d'être témoin
de quelque chose,

وتوقف القاضي في شهادتهم ،

ayant de passer outre à leur déposition
ou déclaration le cadhi ...

كلهم يوصف العدالة والرضى ،

tous présentent les garanties requises
d'équité et d'orthodoxie,

جلّهم معروف عندنا بالعدالة ،

la plupart de ces témoins nous sont
connus comme étant des personnes honorables;

عدّل الشهود ،

constater l'honorabilité des témoins,

l'honorable et digne de foi ، العدل المرضى

بشهادة عدلين ،

par le témoignage de deux hommes

tem.

dignes de foi, honorables,

من أهل العدالة والرضى،

honorable et digne de foi,

aptitude légale à témoigner, عدالة،

ثم أعذر للمدعي في شهود المدعى عليه،

puis le demandeur fut invité à produire ses moyens contre les témoins du défendeur,

بل لوجه فادح العصبية في شهود كل من نعف،

bien plus à cause de la suspicion d'entente intéressée entre les témoins de chaque partie,

من دون شك منهم ولا ريب،

sans aucun doute ni incertitude de leur part,

شاهد الزور، شاهد بالباطل،

faux témoin,

أسقط شهادتهم،

déclare leur témoignage inadmissible, l'a infirmé,

ومعها يشهدون ويحققون ولا يرتابون في شهادتهم وأن

ils attestent, en outre, comme étant l'expression de la vérité sans aucun doute ni incertitude

tem.

pour eux à cet égard que,

بهذا أدوا وبضمنه قيدت شهادتهم

لسائلها منهم .

telle est la déclaration des témoins qui a été consignée au présent acte pour servir à la partie requérante.

لا تهمة قرابة ولا صداقة للمشهود له ،

Sans suspicion de lien de parenté ni d'intimité avec celui en faveur de qui ils déposent,

لمن شاهده حال الزمان ،

en faveur de qui témoignent les circonstances,

attestation des témoins, بصحة الاشهاد

شاهدي عدل بلا خلاف ،

deux témoins honorables sans se contredire,

témoin irréprochable, ذو التبريز ،

un témoignage de notoriété, لفيف ،

témoin digne de foi, ذو عدل ،

Note - en droit musulman les témoins produits font leurs dépositions sans prestation de serment.

tempête, نَوْء، نوجة، زوبعة، هول، ارتجاج،
ولو حصل الهول،
même dans une tempête،
tempête sur mer، ارتجاج البحر،
temple، جامع، مسجد، معبد، هيكل، معبدة،
مُصَلًّى،
temporaire، عاريّة، وقتي، موقّت،
temporel، qui ne dure qu'un temps، زمنيّ،
- qui concerne les intérêts terrestres، دهري، دنيوي، عالمي،
temporiser، سوّف، تأنّى، تمهّل، تماهى، تماطل،
temps، مدّة، ملاء، عهد، حين، وقت، زمن،
cours du temps، ممرّ الزمان،
تيار الاعصار والدهور،
l'écoulement des temps et des siècles،
temps long، دهر،
après un certain temps، بعد حين،
un temps déterminé، مدّة معلومة،
لمدّة محدّدة ووقت قدر،
pour un temps fixé et un prix déterminé،
le temps à venir، لاحق الزمان،

ten.

بقدر من الزمان زمنا ،

pour un temps correspondant,

لحد من سنة والعشر منتهى الأمد ،

pour un temps limité qui varie d'un an à dix terme extrême,

de temps en temps, غبا، احيانا، اوقاتا

طال الزمان او قصر اصلا بوجه ولا حال ،

en quelque temps de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance

temps opportun, وقت موالم، ابان

منذ مدة مديدة ،

depuis un long temps,

en même temps, في اثناء ذلك ،

يصرف جميع اوقاته ،

il emploiera tout son temps,

- temps, siècle, âge, عهد، وقت، عصر، ايام، جيل

de tout temps, دائما،

entre temps, في خلال الأجل ،

en temps et lieu, في وقته ومحله

tenant, d'un seul -, متصل ،

ten.

Séance tenante, في المجلس،
tenants et aboutissants, نواحيها وحدودها،
المتصل جميع ذلك ببعضه،
le tout d'un seul tenant,
tenants d'une propriété حدود، ما يجاور
خصائص الأمور وجميع أحوالها،
les tenants et les aboutissants des affaires,

tendance à تمثيل، تمييل، انحناء الى، انعطاف،
ارتياح، ميل،
القاصد كذا، غرضه كذا، منعطف الى
متوصل، متجه، مائل،
tendant à ...

teneur, فحوى، منطوق، مضمون، نص، صيغة،
dont la teneur est صيغته ان،
Voici la teneur depuis le commencement, نص افتتاحها،
idem, نص أولها،
Se trouvent textuellement ces mots: ما نصه،
نصًا بنص سواء بسواء،
présentant un texte identiquement semblable et conforme à la minute.

tenir compte, مرعى، مراعاة،

بدون مراعاة ل، ... sans tenir compte de ...

tenir une audience, انعقد المجلس، ابتنى المجلس

ابتنت الحكومة،

الموافق على ما استقر عليه رأى مجلس اولياء

المحجور انعقد في تاريخ،

qui a homologué une délibération du conseil de famille du mineur tenue le ...

tenir sa promesse, وفى العهد، انجز عهده،

s'ayez promesse,

tentative, تجربة، تجربة، ابتلاء، امتحان،

tente, صيوان، وطاف، خيمة،

أهل الوبر وأهل المدر،

les arabes qui habitent les tentes et ceux qui habitent les villes,

tenter, faire l'essai, عرض، جرب، امتحن،

tenu, obligé, مضطر الى، مجبر، ملزم، ملتزم ب

ملزوم ب، وجب عليه،

فهو الملزم خاصة،

il en sera personnellement tenu,

ter.

يجب عليهم ان ، ils seront tenus de

الملزوم بها في العادة عموم المكتريين . dont les locataires sont ordinairement tenus.

tenue, d'une séance, جلسة, مقامة, مجلس ,

اجتماع اعضا جماعة للتدبير فيها والشورة
tenir une assemblée,

tenue de livres, ضبط الحسابات, إمساك الدفاتر ,

tergiverser, ترجح, تعلل, حاول, تلجلج, تقاعس, تقاعس

terme, fin, غاية, اجل, منتهى, حد, نهاية, آخر ,
تنهية, مهلة,

ضرب الاجل والتلومات ,
accorder termes et délais,

منجمة على قسطين متساويين ,
payable en deux termes égaux,

يدفع لهم اصل مالهم عليه من الدين منجما
على ستة اقساط متساوية كل قسط يحلول
كل ستة اشهر ,
les payements auront lieu en six termes
égaux de six mois en six mois.

ter.

en un seul terme, دفعة واحدة،
le premier terme, القسط الأول،
en deux termes égaux, في مرتين متساويتين،
sans terme ni fin, بلا غاية ولا نهاية،
en stipulant un terme, بالتأخير،
fixer un terme précis, حدّ الأمد،
payement par terme, تنجيم،
terme, échéance, محدود الأجل،
payable à terme, منجّم،
soit au comptant soit à terme, ناجزا أو مؤخرا،
والحدّ في خدمته أن يطعما،
le travail du preneur doit avoir pour terme le moment où l'arbre produit,

terme, mot, لغة، لفظة، لفظ، كلمة،
en termes de loi, في اصطلاح الشريعة،
en termes techniques, في الاصطلاح،
-aux termes de, بمقتضى، بموجب، حسبما هو ب
terminaison, نهاية، آخر، ختام، إنتهاء،
ternaire, مركّب من ثلاثة، المشتمل على ثلاثة،
terrain, أرض،

ter.

terrain provenant des ancêtres, أرض جادّية،

terrain inculte, الجاهل،

terrain qui n'a pas de propriétaire موات،

terrain et maisons, ربعًا وعقارًا،

terrain d'un accès difficile, وعر، مستوعر،

السهل والوعر،

terrain d'un accès facile et terrain d'un accès difficile.

terrain cultivable, بياض،

terrain cultivé l'année dernière, أرض قصب،

terrain irrigable, أرض سقوية،

terrain nu, أرض فرعا،

terrain mamelonné et boueux, نبرص، تبارص،

أرض البخس بياض وسواد، أرض بياض، أرض بيضا،

terrain nu et couvert de broussailles،

pièce de terrain, بقعة،

terrain en friche, بور،

terrain laissé en friche, مبوّر،

terrain inculte, غامر،

terrain en friche et terrain colonisé. بور ومعمور،

terrain de culture, أرض معدة للحراثة،

terre, بر، ويبس، أرض، عفار، ملحي،

terre de parcours, فضاء، فضية،

en terres cultivées et incultes, عامرها وغامرها

terre cultivée, en rapport, معمور،

terre labourable, أرض للحراثة،

terre patrimoniale, تراب الجادية،

أن الموضع المذكور ملكه جادية،

que cet endroit lui appartient comme lui provenant de ses ancêtres,

parcelles de terre, وقائع ترابية،

pièce de terre, فحصة ترابية،

أرض سابغة،

terre inaliénable appartenant à la collectivité de la tribu,

terres, الرباع،

terre inculte, بائرة،

fumer les terres, دمل،

façon de la terre, الإعمار،

terre nue, بياض،

مسوغ عن الإختصاص ,
(terre n'appartenant pas exclusivement à quelqu'un, qui n'est pas une propriété particulière.

territoire , ولاية، أرض مملكة، مدينة ، تراب
تراب جهة كذا ,
territoire de la commune de ,
الخاص بهذه الأرض المتعلق بهذه الأرض ,
territorial ,

testament , وصية ,
contrat par lequel une personne lègue à sa mort en propriété à une autre personne une partie de son avoir ,
tuteur , موصى ,
légataire , موصى له ,
l'objet du legs , الموصى به ,
وينفذ غاية المراد ,
il remplit entièrement les volontés du défunt ,
وصية بخط الموصى ,

testament olographe,

constituer quelqu'un exécuteur testamentaire, أوصى لـ

exécuteur testamentaire, وصيّ منفّذ

وعيّنته وصيًّا منفّذًا،

je l'ai nommé pour mon exécuteur testamentaire ,..

ومعها يشهدون ويتحقّقون ولا يرتابون في شهادتهم وأنّه إن قضى الله بوفاته وإذا نزح من الدنيا أيام حياته فالواصي على أولاده الصغار هو فلان،

ils attestent en outre, comme étant l'expression de la vérité et comme exempt de doute et d'incertitude (qu'il a déclaré) que lorsque Dieu décrèterait sa mort et mettrait fin à ses jours de ce monde il entendait que le tuteur testamentaire de ses enfants soit un tel ou que la tutelle de ses enfants soit confiée à untel,

léguer, laisser par testament, أوصى

Lorsque Dieu lui décrètera la mort inévitable, et contre laquelle il n'y a nul refuge [illegible] ... [illegible] ... soit à X.....

tex.

testament désignant un héritier, عهد الى

tester valablement, صح ايصا،

affranchissement posthume, عتق التدبير،

affranchissement testamentaire, عتق الوصايا

في صحة او مرض يستوفى،

qui a été testé en état de santé ou de maladie.

في الوصية وما يجرى مجراها،

du testament et de ce qui en découle,

ايصا، وصايا،

disposition testamentaire, testamentaire.

وما على البت لشخص عينا،

tout bien que le disposant met à part

en faveur d'une personne qu'il désigne,

testateur, voyez ci dessus,

tester, وصى، اوصى، عهد،

testimonial, qui rend témoignage, الشاهد ب

الواثق ب، ما يتيقن ويحقق ويوضح عينا،

البينة بمقال الشهود،

preuve testimoniale,

texte. نص، نصوص،

نص.

texte d'un ouvrage, متن، متون،
texte de loi, النصوص الشرعية،

رسم مؤرخ بكذا وبعده،
un acte en date du ... dont voici le texte,

على مقتضى النصوص،
d'après le texte même,

كما هو منصوص عليه في فروع الفقه،
comme cela est dit dans les textes fondamentaux du droit,

texte clair, explicite, نص صريح
les textes même de la loi, نصوص الشريعة،

نص حل العلامة،
explication du paragraphe,

هذه نسخة رسم نصه،
ceci est la copie d'un acte dont voici le texte,

إلا بالنص الصريح،
que par un acte explicite,

نص خطاب القاضي،
texte de l'apostille du cadhi,

المنصوص عليه في ...

tic.

appliqué littéralement dau—,

sens littéral de la loi, النصوص

textuel, نصّي، حرفًا بحرف، مطابق ou موافق المتن،

textuellement, حرفا بحرف، لفظًا، على موجب النصّ

بعبارة النصّ،

théatre, مسرح، عرصة، ملعب، تمثيل، مسرح

théorie, أصول تعليم، علم نظري، علم،

théorie et pratique, العلم والعمل،

ticket, أخذ الركوب في عجلة النار،

tierce opposition, معارضة لتنفيذ حكم غيابي

يسوغ لكل أحد أن يعترض لتنفيذ حكم إن حصل له منه ضرر وإن كان غائبًا لما أبرز نعم استدعائه،

une partie peut former opposition à un jugement qui préjudicie à ses droits et lors duquel elle n'a pas été appelée,

tierce opposition,

tiers, troisième personne, الغير،

à ses tiers, للغير،

payable au domicile d'un tiers, يدفع بمحل الغير،

tiers.

tiers saisi, المعقول عنده ,

volonté d'un tiers, حق غير ,
المتعلق بها الغير ,

dans l'intérêt d'un tiers ,
الحاصل منه والناتج للغير من انعقاد الواقع
بين شخصين ,
de l'effet des conventions à l'égard des
tiers.

tiers arbitre, حكم مرجح ,
بان تخالفا فعليهما ان يريا في حكمهما
السيد فلان ويعتبراه حكما مرجحا
يفصل بينهما ,
en cas de partage d'avis entre eux ils
s'adjoindront pour tiers arbitre à
l'effet de les départager M. X.
بان تساوى الآراء يتعين حكما ثالثا للترجيح بينهما .
si les voix sont en nombre égal de
chaque côté il sera désigné un
tiers arbitre pour les départager,

timbre, du papier طابع على الورقة en nom, دمغة

Tir.

محررة على ورق مدموغ ،
dressé sur papier timbré,
الكاغظ المدموغ ou الكاغظ المطبوع ،
timbre, papier timbré.
ويجب اداخل طابعا ذا خمسة عشر
صانطيما ،
joindre un timbre de quinze centimes,
الطابع الموضوع على بل الملصق timbre-post,
عليها لثبوت خليص اجر البريد على المكاتيب
ou الموسطة ،
الطابع الملصق على وصل ou براءة
ou ابرا ،
timbre de quittance,
دمغ ، وسم ، وضع الطابع ، timbrer,
قرعة ، ضرب القرعة ، tirage au sort,
قسمة قرعة ،
partage par le tirage au sort,
voyez sort.
tirer sur quelqu'un avec une arme à feu, قرص
عليه ، طلق عليه ، خلى عليه ،

tirer au sort, قرعة، ضرب القرعة،

tirer partie de ... أباح، استباح من،

tirer une lettre de change, تعيين من يدفع مبلغ سفتجة بل عنده من تخلص سه خرج

tissu, الأمتعة، المنسوجات، منسوج، نسيج

بضائع متنوعة من طعام وعطريات والأمتعة،

marchandises consistant en comestibles épicerie et tissus.

titre, acte, pièce qui établit un droit, مسند، حجة، صك، وثيقة، رسم،

titre définitif, رسم قطعي بات،

حسبما هو رسم قطعي بات صدر من عامل العمالة،

ainsi qu'il résulte d'un titre définitif, délivré par le Préfet du département

الجاري على ما بحملة الرسوم

conformément à ce que renferment les titres,

titre de créances مستندات الدين،

titres et pièces, رسوم وحجج،

رسوم وحجج العائلة،
titres et pièces de famille

الغرماء الذين لم يسلموا إلى الآن مستندات
ديونهم مع جريدة في بيان ديونهم
les créanciers qui n'ont pas encore
remis leurs titres et bordereaux,

titre de propriété, رسم تملك،

titre de rente, سند إيراد،

titre au porteur, ورقة صحيحة لم يذكر فيها،
اسم الذي يسوغ لحاملها أو لماسكها
أن يحولها للغير بدون تبيين بأنها
تحت الأذن،

titre ne portant pas de nom, qui peut
être négocié par celui qui en est por-
teur ou détenteur sans qu'il soit né-
cessaire de la passer à bon ordre,
voyez valeur au porteur,

- à titre de, comme, فصح، باسم، بصفة، من،
باب، على سبيل، على معنى، على وجه،

على أي وجه كان ، à quelque titre que ce soit .

à titre d'antichrèse , على وضع الرهن

-titre d'un livre , علوان ، عنوان ، اسم ، صدر ، صدور الكتب ،

frontispice d'un livre , titre ,

-titre, mérite - وجاهة ، فضل ، مزية ، اهلية ، استحقاق ، تقدم ، مساواة ، نبل ،

- droit d'exercer une charge - حق ، استحقاق

-titre de l'or et de l'argent - رتبة الذهب والفضة ، اي عيارهما ،

titulaire , من له الحق ، من له اللقب ، صاحب منصب ، مولى منصب او وظيف ،

titulaire d'un emploi, d'une fonction.

toit , سطح ، سطوح ، إجار ، اجاجير ،

égout du toit , بالوعة السطح ،

tolérance , مسامحة ، تساهل ، تحمل ،

tolérer , اجاز المسامحة ، تحمل ، صبر على ، احتمل ، مادى ، أمدى ،

toléré , يسوغ ، محتمل ،

tombe, tombeau, قبر، لحد، رمس،
tomber au sort, من تعين بالقرعة للخدمة في العسكرية،
tombola, قرعة، اقتراع،
tome, جزء، مصحف، مجلد،
tonnage, الثقل الذي يحمله المركب الذي مكيله، رميل
tontine, شركة منعقدة بين اناس مقصودها
التضمين لبعضهم بعضا بحيث إذا توفي
احد منهم قبل القسم فيرجع نصيبه
للشركاء الباقيين في الحياة،
société d'assurance mutuelle dans la
quelle les mises des associés décédés a
vant le partage doivent profiter aux
associés survivants.
topographie, الامثلة الارضية،
إدارة الامثلة الارضية،
service topographique,
toque, قلنسوة، قلوسة، قلنسوة،
tort, dommage, ظلم، خسارة، تلف، مضارّة،
مضرّة، ضرر، ضيم، مؤنة، ضحا، نقص
نقصان، اذية، اذى،

tortionnaire, عادم العدالة والانصاف، اثيم، ظالم عادم السداد واللطف، باغ، غاصب

inique et violent,

total, résultat d'une addition, مجموع، كلي، جملة، منتهى، قدر، مبلغ،

يجمع من مجموع المتروك بانضمام بعضها الى بعض ما قدره،

total de la masse active de la succession

يجمع من المبالغ اعلاه المعلومة المقدار،

total des sommes déterminées,

le total de ces sommes ajoutées les unes aux autres est de ... جملة ذلك اذا اضيف بعضها الى بعض

entier, كامل، تام، كلي، على الاستغراق،

على العموم والاطلاق والشمول والاستغراق،

d'une manière totale,

totalité, كافة، مجموع، جملة، كل، كلية، تتمة

en totalité, عمومًا، بالعموم،

جملةً وتفصيلاً،

en totalité et en détail,

tour de scrutin, دور،

فإن لزمنا اعادة الاقتراع دورًا ثانيًا

فإن ذلك يقع يوم كذا،

tou.

Si un second tour de scrutin est nécessaire il y sera procédé le ...

tourbe, foule, اختلاط أناس, ضبة, ثمة, وبش, أوباش, فيل فيول, سرحة,

tournée, voyage, سيران, جولان, دورة,

خرجت حسب عادتي أطوف بالاراضي التي لحراستي,

et faisant ma tournée ordinaire sur le territoire confié à ma garde,

tournure, physionomie, شكل, مرأى, بنية, هيئة,

tout, كافة, جميع, كل, سائر,

وبسائر الحجج المعضدة له,

ainsi que toutes les pièces à l'appui,

كله أو بعضه, tout ou partie,

مطلقا, قطعا, tout sans exception,

أما في جميع الضيعة أو بعضها,

en tout ou en partie de la ferme,

prendre tout, يستأصل,

toutefois, غير أن,

فيرأن يسوغ ذلك, toutefois cela est toléré,

trace, رسم، عقبة، أثر، جرة،
تبعوا الجرة إلى أن انقطعت،
ils ont suivi les traces jusqu'à ce qu'elles aient disparu,

tradition, livrer une chose donnée ou vendue
إعطاء، تسليم، حيازة، تحويز،
تسليم وقبض،
tradition acceptée de la chose vendue,
celle qui donnera lieu à une tradition. ذي القبض،

tradition, continuation, أثر، استمرار،
– fait transmis par la parole, loi, سنة، تقليد، رواية، شريعة، ناموس،

traditionnel, منقول، سني، تقليدي، نقلي
على السنة في خلقه،
conformément à la loi traditionnelle en pareil cas,

traducteur, ناقل، مترجم، معبر، مستخرج،

traduction, استخراج، نقل، ترجمة،
ويشهد بمطابقة الترجمة للأصل المترجم العدلي المحلف،

pour traduction conforme, l'interprète judiciaire assermenté.

ترجمة مطابقة للأصل، ترجمة كاملة

يشهد بذلك المترجم،

pour traduction certifiée conforme à l'original par le traducteur,

traduire d'une langue dans une autre, فسّر

استخرج، نقل، ترجم،

traduire en arabe, عرّب،

traduire de l'arabe en langue étrangère, عجّم،

traduire en justice, جلب لمحكمة، حاكم، استدعى

ثم جلب لمحكمة كذا،

il sera ensuite traduit devant le tribunal de...

المراجعة لدى كل محكمة لها النظر،

traduire devant tous les tribunaux compétents

أحضر إلى المحكمة،

traduire en justice,

قابل التفسير ou الاستخراج ou النقل ou الترجمة،

trasuisible,

trafic, سباب، بيع وشرا، معاملة، تجارة، متجر،

trafiquant, مسبب، بائع وشاري، صاحب معاملات ou تجارة ou متجر،

trahir, خاوز على، خمر، خنق، غدر، خان، أغدر،

-se trahir, تغادر، أعلى نفسه، أفشى نفسه، فضح نفسه، غدر روحه،

trahison, مخاوزة، مخامرة، غدر، خيانة،

train, marche, course, غدو، مشي، سير،

- de chemin de fer. العربات التي تجرها عجلة النار

trainer, en longueur, جذب، طاول، أمهل، مهّل، أخّر، طوّل، تلجج، ماطل، توانى، تلوّى،

trait, avoir —, ناسب، تعلق ب، رجع،

ayant trait aux biens, راجع للمال،

en tout ce qui a trait, في كل ما يرجع،

traite des nègres البيع والشراء في الوصفان ou العبيد

traite, lettre de change, سفتجة،

voyez lettre de change.

traité, convention, تعاقد، معاهدة، اتفاقية، عهد، اتفاق، تشارط، تراضي، قرار،

tra.

traitement, manière d'agir, معاملة, تعامل,
صنع, عمل, فعل, طريقة,
بأنه اسا عليها,
qu'il use de mauvais traitement envers elle.

ويسي عشرتها,
qu'il use de mauvais traitement envers elle,

— d'une maladie, معالجة, علاج, مداواة,
علاج طبي,, traitement d'une maladie,
— appointements, علوفة, خرج, جوامك,
traiter d'une affaire, ذاكر, فاول,
والمفاولة في الصلح,
traiter, transiger,
ومن اراد المذاكرة في هذا الشان فليخاطب فلانا,
pour traiter s'adresser à X.
ومن رام تقليب العقار والمذاكرة في شانه
فليخاطب,
pour visiter les lieux et traiter s'adresser,
traiteur, شواء, طباخ,

tra.

traître , ختّار ، غدّار ، غادر ، خوّان ،

tramer , تآمر ، نسج حيلة ، زابل ، نصّب نسج الدسائس المكيدة من المؤامرة

tramway , عجلة النار التي تسير على سكة مسطحة ،

trancher, un différend , فصل الدعوى ، حلّ ، ختم ، فلج ، حسم النزاع ،

tranquillité , سكون ، طمأنينة ، اطمئنان ، راحة ، هدوء ، ركود ، مهادنة ، دعة ، إطمان ،

transaction , مواضعة ، مساومة ، اتفاق ، مقاولة ، مصالحة ، صلح ،

médiateur qui arrange les parties , مُصلح ،

demandeur dans une transaction , مصالِح ،

défendeur dans une transaction , مصالَح له ، مصالَح عنه ،

objet de la contestation sur laquelle portera la transaction ,

proposer un arrangement une transaction , رغبة للصلح ، آل الأمر بينهما الصلح صورته ان ،

les parties finissent par transiger sur les bases ci après ,

ils ont conclu un arrangement et sont d'accord (tous deux) — اصطلحا ، تصالحا

il vaut mieux en ce cas transiger car bien souvent la transaction vaut mieux qu'un procès (quelle qu'en soit l'issue!) — فإن رجوع الصلح إلى القاضي خير [illegible] الذي [illegible] سيدنا [illegible] عليه السلام

C'est de bon gré et par le consentement mutuel des parties que cette transaction a été conclue, de telle sorte qu'aucun argument n'aura de valeur par la suite.

وقع الصلح عن طيب نفسهما ورضا منهما بحيث لم تبق بعده حجة تُرام

عقد الخصمان الصلح ،

les parties ont transigé ،

transaction, vente ، مناقلة ، ناقل ، تناول ،

تبايع ، معاملات ، تعويض ،

بيما تبايع بينه ،

de l'objet de leur mutuelle transaction ،

transcription ، إستنساخ ، نقل ، نسخ ،

نسخ عقود تعويضات العقارية وما

اقتضى التنصيص عليه الفصل الرابع من

قانون ٢٣ مارس ١٨٥٥ ،

les transcriptions d'actes de mutation

et les mentions prescrites par l'article

24 de la loi du 23 mars 1855 ،

نسخ انتقالات عقارية ،

transcription d'acte de mutation

de propriété ،

transcrire ، استنسخ ، نقل نسخ ، سجل ، قيد

وينسخ الدعاوى بمجرد وقوعها ،

les réclamations formulées seront

immédiatement transcrites ،

tra.

يسجلها بدفتر الدعاوى ،

il la transcrira sur le registre des reclamations,

منتسخ ومسجل ،

transcrit et enregistré,

منسوخ ، منتسخ ،

transcrit,

منتسخ بمكتب الرهون العقارية بالجزائر ،

transcrit au bureau des hypothèques de

نسخ حكم متضمن اصلاح الحال المدني ،

transcription d'un jugement portant rectification de l'état civil,

تحويل ، نقل ، انتقال ، حوالة ، احالة ،

transfèrement,

حوّل ، نقل ، انتقل ، أحال ، نحل ،

transférer,

الا هذا التقويم لا ينتقل به حق تملكها للمكرى بل يجعلها في ضمانه ودركه

cette estimation n'en transfère pas la propriété au fermier, mais le met à ses risques et périls,

حوّل أرضه المبيع ثنيا من مشتريه الأول الى

il transfère sa terre qui est détenue à titre de réméré à son premier acquéreur

أحال ورضي بذلك

il a accepté le transfert et consent à cela

المحيل ، celui qui opère le transfert (le créancier),

المحال ، celui auquel le transfert est fait.

المحال عليه ، le débiteur sur qui le transfert est fait.

احال فلان فلانًا مائة ابو نكية له من قبل فلان ،
x. transfère à Z cent francs à lui dus par y.

وليس في المال ولكن في الخصم
elle ne transfère par un droit réel, mais fait naître une obligation,
transfert d'une dette تنقيل دين ،
تولية جعل ou مجاعلة ،
cession d'un marché,
transfert de créance حوالة دين ،
احالة نسخة ايراد ،
transfert d'un titre de rente.

transformer, بدل الصورة ، غير الهيئة ، احال ، قلب ، انتهج ،
transfuge, من رجع قومه وتعلق بالعدو
transgresser, تجاوز ، تخالف ، تعدي ،
transiger, تواقف ، اتفق مع ، تساوى ، اصطلح
transiger, عقد صلحًا ،
voyez transaction.

transit, عبور البضائع في مدينة أو في بلد بدون دفع الأمكاس،

transitoire موقت، زائل، سريع المرور، وقتي

translatif, المفوض به التحويل ou النقل ou الانتقال ou الحوالة ou الإحالة،

translation, إحالة، حوالة، انتقال، نقل، تحويل

لم تنقل ملكية هذه الارض عن مالكها،
cette terre n'a par fait l'objet d'une translation à un autre propriétaire,

transmettre, نقل، حول، صير، ناول، زرع

transmissible, قابل النقل ou التحويل ou التصيير

transmission, نقل، تحويل، تصيير، تناول، زرع

أنه صيره لفلان،
quil transmet à X,

وصيره مالا من أمواله،
et le constitue, par transmission, un bien d'entre les biens de ...

على سنة التصيير، على حكم التصيير
suivant les règles de la transmission

الغرامة التي يقبضها البائع ou

X... en prend possession est acceptée cette clause ... conditions de la chose cédée expressément.

علاوة على ... بالنصيب عن الإرث ...

Il cède à X ... en compensation de la totalité de la somme, une mule.

1551 صيّر لفلان بي جميع القدر بغلة

tra.

المضروبة على الأوراق المالية المسمى فيها أربابها وذلك عند تصييرها، droit de transmission,

تخيار، peuvent faire une dation une transmission,

التولية والتصيير، de la cession ou de la dation ou transmission,

transport, cession d'un droit, d'une propriété

نقل، نقلة، تحويل، تصيير، تفويت، إحالة، حوالة، تولية،

حوالة دين، transport de créance

المحيل، qui fait le transport

المحال له qui accepte le transport

بيع دين، transport de créance

إحالة الكراء، transport du bail,

المحال عليه، débiteur sur qui le transport est fait,

أن يحال حق المالك، si la part du propriétaire est transportée,

التوجه للمحل، transport sur les lieux

توجهت بطلب من فلان،

je me suis transporté à la réquisition de x.
توجه حاكم لمعاينة محل النزاع او لمحل جريمة وقعت،
transport d'un magistrat sur les lieux litigieux ou sur les lieux du crime.

transport sur les lieux, الوقوف في المحل

transport, porter d'un lieu à un autre, تشييل
نقل، توصيل

ان يوصل البضائع الى المحل الذي سيعين له،
qu'il transportera les marchandises au lieu qui lui sera désigné,

وتشييل والنقل في البر وفي البحر وفي الماء
او على الماء بل البحر والانهار،
transport par terre et par eau,

travail, كد، تعب، خدمة، شغل

travail opiniâtre, مكابدة،

travaux forcés, الخدمة الشاقة،

واجراء سائر الاشغال اللازمة،
et exécuter les travaux nécessaires,

لنقل الاشيا اللازمة لتلك الاعمال،
pour effectuer les charrois nécessaires à ces travaux,

Il a été condamné aux travaux forcés à perpétuité
حكم عليه بالاشغال الشاقة مدة حياته

travaux publics , الاشغال العمومية ,
trébuchanter , الفتوح الواجبة الميزان ,
tréfonds . ماهو تحت الأرض , تخوم الأرض ,
معرفة تامة , معرفة شافية ,
connaitre le fond et la tréfonds ,
trésor , كنز , كنوز ,
– caché , دفينة , دخاير , مخباية , مخبو ,
خب , خبية , خبئ ,
trésor public , بيت المال , خزينة , خزنة ,
صندوق الدولة , خزنة الدولة ,
ما يساق من الثمن ,
un bien apporté par un ennemi du –
rant une trêve ,
trésorerie , محل خزنة الدولة ou صندوق الدولة ,
محل التصرف في مال الدولة ,
trésorier , خزناجي , أمين صندوق ou أمين
خزنة الدولة , وكيل الصندوق ,
tribu , نجع , عرش , قوم , شبلة , قبيلة ,
tribunal , ديوان القضاء , محكمة , محل القضاء ,
في محل قضائه ونظامه ,

tri.

dans le lieu accoutumé pour le prononcé des jugements et l'examen des affaires,

المحكمة الإبتدائية , محكمة المبتدأة

محكمة المطلب الأول , محكمة أول درجة ,

tribunal de première instance ,

محكمة القضايا الضبطية

tribunal de simple police ,

محكمة الشيخ القائم مقام حاكم الصلح في القضايا الضبطية ,

tribunal de police municipale ,

مجلس حكام الشريعة ,

tribunal, cour ,

وهو بمجلس حكمه

siégeant dans son tribunal ,

محكمة التجارة , محكمة تجارية ,

tribunal de commerce ,

tribunal civil , محكمة المدنية ,

siégeant en son tribunal , بمحل حكمه

tribunaux ordinaires , المحاكم المعتادة ,

tri.

هذا يسوغ فيه النظر للمحاكم العادية ،
ceci est de la compétence des tribunaux ordinaires ,

محكمة الزجر والتعزير ، محاكم الزجر والتعزير ،
tribunal repressif , tribunaux repressifs .

محكمة الجنايات والتعزير ،
tribunal correctionnel ,

المحكمة التي لها النظر في الاختلاف الواقع بين المحاكم
tribunal des conflits ,
voyez conflits ,

tribut , جزية ، خراج ، خرج ، طوجة ، فيئ
ملتزم الجزية والخراج ،
tributaires ,

tricherie , روغلة ، زغل ، غش ، تلبيس وتحيل ،
triennal , ما يدوم ثلاثة اعوام ،
trimestre , ثلاثة اشهر ، مدة ثلاثة اشهر ،
منجم على اقساط كل ثلاثة اشهر قسط معجل ،
payable par trimestre d'avance ,
عن اربعة اقساط ، en quatre trimestres

trinitaires, القائلون بالتثليث ،
triple, ثلاثة أضعاف ،
triplicata, النسخة الثالثة من رسم ،
tripot, محل لعب القمار ، محل اللخبطة والخلاط
tripotage, خلاط ، خبصة ، لخبطة ،
tripotier, خلاّط ، صاحب لخبطة ، ذو خبصة ،
trique, دبّوس ، عصا ، مقلاف ،
troc, مداكشة ، مبادلة ، مقايضة ، مقايضة
عروض بعروض ،
troquer un objet contre un autre,
وبيع العروض بالعروض ،
troquer, échanger,
tromper, أُلبس ، ألبس ، غدر ، خان ، غرّ ، خدع ، غشّ
tromperie, زوبعة ، طغيان ، تلاعب ، غدر ، غش ، غبن ،
خديعة ، تمويهة ، دهاء ، تلبيس ، كيد ، مغالطة ،
من غش أو خدع في صفة البضائع أو في
مقدارها يعاقب بالسجن وبحجز عنه
الميزان والمكيال المزوّر ،
la tromperie sur la qualité ou sur la
quantité d'une marchandise est

tro.

punie de la prison et les faux poids et les fausses mesures sont confisqués,

لا تقبل له دعوى ولا يقبل منه غبن في قيمة المبيع،

ne devra être accueillie de sa part nul le prétention, nulle allégation qu'on aurait usé de tromperie à son égard sur la valeur de l'objet vendu,

voyez annulation de contrat.

troquer, voyez troc,

trouble, agitation, إختلال، فساد، فتنة، فتن، تشاف، هرج، هياط، مياط، شغب، تهويل، هوشة، تارة،

trouble, dans la possession de quelque chose, مشاغبة، تغيير على ملك، تعدي،

تحمل درك المشاغبة والعقلة والإستحقاق،

il garantit les troubles, saisie et revendication,

متحمل بجميع المشاغبات،

il garantit tout troubles.

troubler, voyez trouble,

tro.

trouer, نقب ، خرق ، ثقب ، فحج ، نجش
نقب الحايط ،
pratiquer un trou dans le mur ،
troupe, d'hommes ، جوقة ، جمهور ، فوج ، سربة
جماعة ، فوج ، فيلق ، طائفة ، سرب
عصابة ،
en troupe ، سربا ،
troupes ، عسكر ، جند ، جيش ، عساكر ، جنود ، جيوش ،
troupeau ، رعية ، مواشي ، سرب ، قطعان ، مال ،
دولة ،
ما اهلكته مواشي بلان ، ضانا ومعزا من
زرع بلان ،
les dégats commis par les troupeaux
de moutons et de chèvres d'un tel ،
trousseau ، اهبة ، جهاز ، لوازم ، شوار ، شورة ،
faire de trousseau ، تشوير ،
trouvaille ، لقطة ، لقاط ،
trouvé ، dans le sens général de : لقاط
1° l'enfant trouvé ، لقيط
2° les bêtes épaves et les esclaves

avorter ;

3. l'invention de choses inanimées ; يـ

4. l'inventeur d'une chose s'appelle : ملتقط ،

enfant trouvé اللقيط ، صيخ ،

truchement, voyez interprète.

tuer, أعدم الحيوة، أهلك، ذبح، قتل، نحر،

tuerie, مذبح، مسلخ، مجزر، قتل، مقتلة،

tumulte, عربدة، ضوضاء، ارتجاج، غوغاء، ضجة،
هرج، مرج، لجب، هوشة، هياط، مياط
وغى، هيج، مرج، تماوج، عائشة،
ضجة، صخب، شغب،

turbulent, مشاغب، معربد، مهيج،

turpitude, فحشاء، فحش، رذالة، فضيحة، عار،
عيب، قبح، جرم، سوءة،
qui commet la turpitude, مستهجن

tutélaire, حافظ، حارس، منتصر، مناضل،
مجير، محام، واق،

tutelle, protection, وقاية، حماية، كنف، صيانة،
ظلال، ستر، عون، ظهر، رعاية، عناية،

tut.

وكالة القاصرين، وصاية ولاية، tutelle des mineurs

نظر، تقديم، حجر، ولاية ايصاء، سنح،

تقديم، tutelle d'office,

الذي هو تحت نظر مقدمه فلان المسمى أخره،

pour la tutelle de X. ci-après nommé,

حجر عليها،

en vertu de la tutelle qu'il exerce sur elle,

ولاية ايصاء، tutelle testamentaire,

القاصرون الى نظر عمهم،

qui ont été placés pour la tutelle de leur oncle,

Il y a ici tuteur testamentaire désigné par le père et tuteur d'office nommé par le cadi.

ليس له وصي من قبل اب ولا مقدم من قبل قاضي

في وثاق حجره،

quand il a le droit de tutelle,

تقديما شرعيا يراعي فيه الصلاح فيما يلزمه،

tutelle d'office légale dans laquelle il considère l'avantage qui résultera pour la protéger en tout ce qui converge.

الذي هو في حجره وتحت ولاية نظره

Qui est sous sa tutelle et sous l'autorité de sa surveillance.

في ارتفاع الحجر،

pour la main levée de la tutelle,

La présente institution de tutelle testamentaire est complète et fera foi en justice.

1561 إيصاءً تامًّا معتبرًا شرعًا

tut.

personne en tutelle, أهل الحجر،

sous la tutelle de son père وفي حجر أبيه،

المحاسبة على ما تقاضاه الولي وجالت فيه يده بالتصرف في أموال المحجورين،

des comptes de la tutelle,

وفي الموجب الذي يجر من الولاية،

des causes qui dispensent de la tutelle,

حجر الإيصاء من الأب أو من الأم،

tutelle déférée par le père ou la mère,

ولاية الجد والجدة،

tutelle des ascendants,

وفي التسفيه والحجب والعزل عن الولاية،

des incapacités, des exclusions et de la destitution de la tutelle,

ولاية النكاح،

le droit de tutelle matrimoniale,

tuteur, وصي، ولي، مقدم، قيم،

d'après la loi musulmane il y a :

1° le tuteur naturel ولي par le droit de la parenté du sang; ce

droit n'appartient qu'au père et au grand père. La mère n'est point tutrice, mais le testament du mari peut lui déférer la tutelle,

2°- tuteur nommé par testament et qui s'appelle : وصي

3°- tuteur nommé par l'autorité quand il n'y a ni وصي ni ولي se nomme مقدّم , فيع

Comme mandataire, s'il est vivant et exécuteur testamentaire après sa mort

وكيل بالحياة ووصي بعد الممات

qualité de tuteur testamentaire, ايصا ولاية

en vertu de la tutelle qui lui a été conférée. جمع الايصا

والولي الاب وله البيع مطلقاً وإن لم يذكر سبباً

le père est le tuteur légitime de ses enfants mineurs : il a le droit absolu de vendre leurs biens même sans donner aucun motif de l'aliénation,

مهملة ,

fille dont le père est mort sans

tut.

désigner un tuteur,

فيتصرف في جميع أمورهم وشؤونهم ،

il administrera leurs affaires (mineurs) et ce qui les concerne,

وكافة أسبابها وشؤونها ،

et toutes les causes et conditions,

tuteur d'office, ou datif — مقدم

أنه قدم عليها فلانا ،

qu'il lui désigne, d'office, comme tuteur X,

désignation d'office, — تقديم .

tuteur d'un interdit — ولي ، أولياء ،

بحق ولايته على فلان ،

agissant comme tuteur légal de ...

بحق تقديمه على ،

en vertu de sa désignation comme tuteur de...

المقدم من القيم الخصوصي ،

tuteur ad hoc,

tuteur matrimonial, — ولي ،

tuteur ad hoc, — المقدم للخاص ،

tut.

تصرف الولي ou الوصي ou القيم ou المقدم في مكاسب المحجور

administration du tuteur,

نظر الوصي، autorité du tuteur,

حجر وصي القاضي tuteur désigné par le cadi

في الشكر والأوصياء والحجر،

de la capacité des tuteurs testamentaires et de la tutelle en général,

المجلس الخاص المعين للزوجة الباقية بعد زوجها المقدمة على أولادها المحجورين،

Conseil spécial nommé à la mère survivante et tutrice.

uni.

ultra petita , رجوع على حكم من كونه أنال لفريق زيد مما كان يطلبه وذلك بطريق الطلب المدني ,

rétractation d'un jugement parce qu'il a adjugé plus qu'il n'ayait été demandé et cela par la voie de la requête civile ,

ultimatum , dernières conditions d'un traité ,

اخر الكلام من تالي الكلام المعاهد ou المشترط , شرط لابد منه المعاهدة والتجيز ,

un à un وحدا , واحد بواحد ,

عينا وحدا اسما ,

en nature un à un et nominativement ;

unanime , عمومي , ما يتفق عليه , متحد ,

ملا جماع باتفاق العلماء ,

il ne peut se rendre de l'avis unanime des docteurs , voyez opinion ,

حصل بيننا الاتفاق على ذلك

nous sommes toutes d'accord à l'unanimité.

unanimité , اتحاد عمومي , اتفاق الآراء والاقوال

uniforme , costume , الكسوة المصنوعة بحسب القانون المستعمل بها الولات والعساكر ,

uni.

unilatéral, contrat, الالتزام التي حمالته على طرف واحد من المتعاقدين أي بدون معاوضة من الطرف الآخر،

union mariage, زوجية، نكاح، قران، إقتران

حيث لم يتقدم قرانهما عقد نكاح وكان اقترانهما أمام بدار الإدارة البلدية بكذا،

a défaut de contrat de mariage préalable à leur union qui a été célébrée à la mairie de ...

- union des créanciers - الحال الباقي عليه غرماء المفلس إن لم تقع بينهم المصالحة،

état d'union des créanciers lorsqu'il n'intervient par entre eux et le failli un concordat.

universalité, جموع، عموم، جملة، كلية،

universel, كلي، شامل، جامع، عمومي، عام، بالاستغراق، استغراقا، تام، مبسوط، عميم، عمي، عامة،

على العموم والإطلاق والشمول والاستغراق

d'une manière universelle absolue générale et totale,

usa.

legs universel, وصية عامة في مخلف ،
héritier universel, عَصَب ، عصبة ،
تعصيبًا من ... بالتعصيب ،
comme héritier universel, à titre d'agnat,
Voyez héritier,

urgence, اضطرار ، تلجيئة ، احتياج ، ضرورة ،
لزوم ، حاجة ، حرج ، استعجال ،
للحاجة إليه والتوقف ou للحاجة باصله
والتوقف ،
par urgence et pour confirmer l'authenticité de la minute !

urgence des temps ضرورة الوقت ،
urgent, ملجئ ، ملزم ، لازم ، ضروري ، مستعجل ،
qu'il urgence, للحاجة إليه

urne, des bulletins de vote, الصندوق المشتمل عليه
أوراق الانتخاب ou أوراق الإقتراع

usage, coutume, معمول ، مألوف ، عادة ، معتاد ،
عرف ، بالمثل ، إستعمال ،
salaire tel qu'il existait أجرة المثل ،
à l'époque et au lieu de l'embauchage,

usa.

صداق المثل , dot d'après les précédents dans la famille,

كما جرى به العمل , كما جرت به العادة , جرى العمل بحكمه , بحسب العادة الجارية , على العادة المعلومة , حسبما جرى به العمل , معمول به ,

Selon l'usage, tel que l'usage l'a consacré, suivant l'usage en cours,

من غير عادة , contre l'usage ,

حسب عادة البلد , حسب عادة المكان , على عرف المكان , suivant les usages locaux ,

بخصوص استعمالها ,

par le seul fait de l'usage ,

فإن استعمله في غير ما أعد له ,

s'il l'emploie à un autre usage que celui auquel il est destiné ,

عادة وحكما , suivant l'usage et le droit

منه محمله , tel est l'usage .

بكيفية معهودة , l'usage qu'il convient

وعليه العمل , tel est l'usage .

وما به عمل , et tel n'est pas l'usage

حق الإمتاع , droit d'usage .

usu.

له الإمتاع دون الملكية — il a un droit d'usage non la propriété,

الحق المتعلق بجيران غابة حيث يسوغ لهم أن يأخذوا منها الحطب اللازم لهم وأن يطلقوا مواشيهم في مرتعها,
droit qu'ont les voisins d'une forêt d'y couper le bois qui leur est nécessaire et d'y mener paître leurs troupeaux,

usage, emploi, تصرف, استعمال,

usager, من له حق الإمتاع بشيء, المستمتع,

usance; أجل قدره ثلاثون يوما المحدود لدفع ... لوفاء ... الكلام سفتجة,

usine, مصنع, مصانع, معمل, معامل,

usité, رائج, دارج, مستعمل, معتاد عليه, شائع,

ustensile طائفة, ظرف, أداة, ماعون,

أدوات الفلاحة, أدوات الحرث,
ustensiles aratoires,

أثاث الدار, أمتعة — ustensiles de ménage,

usucapion, التملك بالإمتاع والحيازة, الحوز في حكم الحوز,

1570

usu.

des règles de l'usucaption ,

usufruit , تمتيع ، تصرّف بالمحصولات ، حق التمتع

منفعة ، غلّة ، نفع ، إمتاع بالمحصولات ،

الذي لا تملك إلا منفعته ،

dont elle n'aura que l'usufruit ,

usufruitier , المتمتع ، المتصرّف بالمحصولات

ذو حق التمتع

ممتّع في المال ، à qui on a accordé l'usufruit d'un bien.

أن الممتّع في مال له جميع الحقوق المتعلقة بالملكية إنما لا يسوغ له التفويت في الملك المستغلّ به وله أن يدفع ضرائب ou خراج الدولة والقيام بالتعميرات والإصلاحات ،

l'usufruitier a tous les droits du propriétaire, mais il ne peut aliéner le bien dont il a la jouissance ; il est tenu au payement des impôts et des charges ainsi qu'aux réparations d'entretien.

usure, ربا، ربو، مارجة،

بفائدة ربائية ـ متضمنة للربا،

interêt usuraire,

usurier, ذو ربا، مارجاجي، مرابي،

usurpation, تعدي، اختلاس، غصب، اغتصاب،

في الغصب والتعدي،

de l'usurpation et du trouble,

والتعرض لكل تعد عادية،

s'opposer à toute usurpation

التعدي على العقار،

usurpation de propriété,

ويدفع المكري بما عسى ان يحدث من التعدي،

il préviendra le bailleur des usurpations qui viendraient à se commettre,

املاكهم المغصوبة بيد الغير،

leurs propriétés qui leur ont été enlevées sans droit par autrui,

usurpateur, متعدي، غاصب، مختلس،

usurpé, مغتصب،

usurper, تعدى، اغتصب، اختلس، اخذ ظلما،

uti.

تعدّى على البلاد ,

usurper empiéter sur le terrain ,

utérin , أخ , أخت من الرحم , شقيق من الرحم
أخ للأم , أخ من الأم , رحم , أرحام

utilité , نفع , منفعة , صلاحية , فائدة
مصلحة , انتفاع , عائدة ,
لمصلحة العامة , في صلاح العامة ,

pour cause d'utilité publique ,

الإقامة المحدثة لمصلحة العامة ,

établissement d'utilité publique ,

vacance, d'une place, خلو وفرغ، فراغ، بضواة، خواء،

emploi vacant وظيف فارغ، معطل،

vacances, زمان الفسحة، زمان الفراغ، زمان التعطيل، عواشير،

- Succession vacante, الميراث المتروك الخالي عن الورثة،

vacation, temps que les officiers publics consacrent à une affaire, الأوقات التي يصرفونها المتوظفون من أمناء القوم في شغل،

- honoraires dûs à un homme de loi, الراتب ou الأجرة ou الجراية التي تستوجب لمتوظف عدلي،

- cessation des séances d'un tribunal زمان تعطل مجلس ou محكمة شرعية عن حكومتها

- chambre des vacations المجلس المعين لفصل الدعاوي في أثناء عواشير المحاكم،

tribunal appelé à juger les affaires pendant les vacances des tribunaux,

vaccination, فصد الجدري،

vagabond, هاشل، جائل، نغيل، تائه، جلاي، جالي، مضلل،

Val.

Vagabondage, تهيان ، حوران ، جولان ، هسلة

Vagissement, صراخ المولود

Vague, sans précision, مشتبه ، ذو شبهة

مشتبه ، مبهم

son allégation est vague, بدعواه مبهم

Vaguer, ضل ، دار ، تاه ، سبح

Vain, باطل ، عابث ، زهوف

chose vaine, اباطيل ، اسهاع

- Vaine pature, المرعى ou المرتع ou المسرح

العمومي لجميع سكان جهة حيث

يسوغ لهم ان يسرحوا فيه ou ان يطلقوا فيه مواشيهم

Vaisseau, مركب ، سفينة

équipage d'un vaisseau, ملاح

Valable, معمول به ، معتبر شرعا ، شيء على صحيح

شرعا ، مقبول

valable, يصح الاحتجاج عليه

صح ما فيه إذ ما يلغى ما فيه

ce que renferme le présent acte est bon et valable jusqu'à preuve du contraire,

وإعطاء كل وصل وحجة يصح الاحتجاج

Val.

عليها بكل مبلغ اتصل او توصل به ,
de toutes sommes reçues donner quittance et décharge valable ,

يصح منه شرعا , valable en justice

فيه انفذ , est valable ,

مصرف , considéré comme valable

لا يصح , n'est pas valable ,

برئت ذمته من الثمن براءة صحيحة معتبرة شرعا , valablement ,
il sera bien et valablement déchargé du prix.

يمضى , يصح , valablement

ولا يصح , on ne peut valablement

ثمن , حق , قيمة , مقدار , سومة , مبلغ , valeur , prix ,

وعرفا معا قدرها et les parties ayant une connaissance exacte de la valeur

والتحسينات التي زادت بها قيمة العقار ,
et les améliorations qui auront augmenté la valeur du fonds.

فاصح بذلك اعتمادها والعمل بها ,

entendant qu'elle ait le même effet et la même valeur, de même nature et من نوعها وقيمتها,
de même valeur, سعر, عين القيمة, فخر السومة,
fixer la valeur, التقييب,
faire perdre la valeur,
valeur mobilière منقولة, مال منقول
valeur en recouvrement, استخلاص,
valeur au comptant, نقدًا,
ماية او نكيبة وصلتني بضائع ou سلعًا,
valeur reçue en marchandises,
ادفع عني لأذن فلان المبلغ بحوله محاسبةً
payez à l'ordre de X. valeur en compte,
ادفع عني لفلان المبلغ بحوله قبضتني نقدًا,
payez à l'ordre de X. valeur reçue comptant,
ادفع عني المبلغ بحوله للبنك اي دار الصرف
كذا المكلفة باستخلاص,
payez à la banque ... valeur en recouvrement,
جميع ما يدور بايديهم,
toutes les valeurs qu'ils possèdent,
sans valeur, داحض, غير مقبل,

mise en valeur, عمارة, إحياء, إعمار,
- valeur déclarée, تبيين قيمة أو مقدار المال
المنقول المتأمن بيعه البريد أي البوسطة,
validation, تصديق, تصحيح, تقرير, إثبات, ثبوت,
valide, qui a les conditions requises par la loi
pour produire son effet, شرعي, صحيح, معتبر, مستحكم,
valider, أثبت شرعا, صحح, أمضى وقرر, حقق
validité, صلاحية, صحة, تصحيح, إثبات, تقرير,
اكتفاء, تحقيق, إعتبار,
tant qu'elles ne sont pas validées, ما لم تصحح,
validité du contrat, بسبب انعقاده,
الأركان اللازمة للإعتبار والإعتماد,
conditions essentielles pour la validité,
valoir, استحق, سوى, ساوى,
- à valoir, تقسيطا, مقاسطة,
à valoir, كي يتحسب,
دفع المكتري للمكري ماية إلى نكتبة باو اع
تسبقة له من وجه كرائه والباقي مؤجل إلى,
le preneur a donné au loueur qui le
reconnait cent francs à valoir sur

Var.

le prix de la location et lui parera la solde à termes,

- faire valoir, une terre ou à ثمار ou قام بها , أحيى
وطوعها واحياها ,

et il l'a défrichée et mise en valeur ,

- servir et valoir ce que de droit , voyez servir ,

value, plus - الزيادة التي تقع في مدخول أو في قيمة -

- moins value , الفقصان الواقع في مدخول أو في قيمة
ولما كانت قيمة أحدى الدابتين أكثر من
قيمة الأخرى زاد فلان لفلان كذا ,

la valeur d'une des bêtes dont il s'agit

étant supérieure à celle de l'autre X.

a remis à titre de plus value à Z la somme de ,

vanne , شحة ,

vapeur, bateau , مركب ou سفينة ou شقف النار

vaquer à ses affaires, قضيان الشغل , قضى شغله

varier , اختلف , تنوع , تغير , تحول ,

يختلف من خمسة او نحو الى كذا او نحو ,

variant de cinq francs à ... francs ,

varietur, ne - , لا يتغير فيه , لا يتحول عن حاله ,

variole , جدري ,

Véhémence, كلاحة, هيبة, حميا, زحم, فتحة, حدة

Veiller, faire attention, توعى في, انتبه ل, تيقظ

بطن ل, الاحتياط, استعمل الفكر, دار باله

استعمال الفكر في جلب منفعته, ودفع مضرته

Veiller à bien procurer toutes sortes de bénéfices, et de repousser tout préjudice

ان يدير باله على الاشياء المهمة

S'engager à veiller sur les objets prêtés,

Veilleur, الحارس, الساهر ليلا,

Vénal, qui se vend qui peut se vendre, ou مباع

ما يحل بيعه, حتي, مباع, مبتاع

- au figuré, فايض سو قابل الرشوة والبرطيل,

Valeur vénale, القيمة التجارية,

Vendange, قطاف العنب, قطع, قطوف العنب

Vendeur, qui a vendu, بائع, البقال,

Vendeur et acheteur, البقال والمبتاع,

- qui fait métier de vendre, بياع,

Vendre, au passif بيع, باع,

X a vendu à Y, باع فلان من فلان,

Vénérable, محترم, معظم, شيخ, مبجل, موقر

Vengeance, ثار, نقمة, انتقام, حسيفة,

Ils vendent d'un commun accord et suivant un seul acte, à X......

1580 باعوا كلهم صفقة واحدة وعقدا واحدا من بلاد

Vente.

se venger, انتقم وخلص الثأر، أخذ الثأر،

Vente, رواج، بيع، إبتياع،

contrat de vente, عقد سوم الابتياع،

vente viciée, بيع فاسد،

valider la vente, إمضاء البيع،

vente par autorité de justice, بيع حاكم،

la vente a été conclue, انعقد البيع،

à moins qu'il n'ait été victime d'un dol dans une vente, ما لم يبيع من خادع

vente à option et du réméré, بيع الخيار والثنيا،

vente en vue de faire un avantage, وبيع ما حاب،

vente par jugement des biens de l'absent, في حكم البيع على الغائب،

vente déguisée, التوليج،

vente des biens d'autrui, بيع الفضولي،

affection du vendeur pour celui qui a acheté, ميل بائع،

vente définitive, بيع ماض،

ne peuvent être licitement l'objet d'une vente, محظورة،

vente avec garantie, بيع بعهدة ou بالعهدة

vente d'une chose usurpée, بيع الشيء المغصوب،

Rien ne s'oppose à l'annuler; elle ne contient nulle clause restrictive, ni stipulation de droit de réméré ni délai d'option

لا بيع يبطله ولا شرط فيه ولا ثنيا ولا خيار

appréciation et visite des lieux; c'est de leur plein gré et de leur consentement mutuel que la vente a été conclue

بعد الرؤية والتقليب والطوع والرضا

Il lui a donné bonne et valable quittance, affirmant que la somme a été entièrement versée, et que la dette a été complètement payée

1581

وابرأه من جميعه الابراء العام براءة قبض واستيفاء حق

Vente.

il a acquis l'objet vendu, صار له المبيع ،

réglé sur la vente, احقاق البيع ،

contrat de vente, نسخة صبايا [?] ،

qui peut faire l'objet d'une vente, ما جاز بيعه ،

vente exclusive de tout recours en garantie, clause de non garantie, البيع مع البراءة ، بيع البراءة ،

vente par contrainte, بيع المضغوط ،

vente par contrainte légale, بيع في حق شرعي ،

vente hors le cas de contrainte légale, بيع في غير حق شرعي ،

sous l'empire d'une violence manifeste, تحت ضغط معين [?] ،

vente à terme, باع لأجل ،

بيع العقار المتعلق بالصداق المؤخر للزوجة ،

vente des immeubles dotaux,

بيع عقار على ملك غير رشداء ،

vente de biens immeubles appartenant à des mineurs,

وهم في بيعهم على سنة المسلمين ،

ils suivent pour cette vente la loi traditionnelle des musulmans.

بعد معرفتهما التامة قدر ما تبايعا فيه ثمنا ومثمنا

après connaissance exacte pour chacune des deux parties de l'objet de leur mutuelle transaction, tant sous le rapport du prix établi que de la chose vendue

Et cela après en avoir eu une entière connaissance, qui exclut toute indécision et toute ignorance

وذلك بعد العلم والمعرفة التامة النافية للجهل والجهالة

après examen, visite et prise de connaissance des lieux; vendeur et acquéreur [illegible] conformément aux règles de la sonna, avec réserve du droit de recours (contre le vendeur) dans le [illegible]

بعد الرؤية والتقليب و الاحاطة والعلم وهما على السنة في ذلك والمرجع بالدرك حيث يجب ويلزم شرعا

1582 Vente.

ما يصح بيعه , des choses que l'on peut vendre

بيع بت وامضاء , vente définitive et exécutoire ,

بيع اختياري , vente volontaire ,

بعد عقد البيع وابرامه , après la passation

faite conclusion de la vente .

تسليم وقبض , tradition acceptée de la chose vendue ,

اشترى على تسبيل الثنيا المسقط للغلة , il a acheté à réméré, vente qui enlève le droit de jouir des produits ,

البيع الصادر مني , la vente que j'ai consentie ,

وتقابضا في حالة , le demandeur a reçu le prix et l'acquéreur a pris l'objet vendu ,

بعد ابرام البيع , après la conclusion de la vente ,

من درك الاستحقاق , donnant recours en garantie en cas de revendication ,

بيع على الحلول , vente conditionnelle ,

انعقد وابرم البيع وتم الانزال , la vente est conclue et l'acquéreur est ainsi substitué aux droits du vendeur ,

وحل فيه محله محل الملاك في املاكهم وذوي الاموال في اموالهم

comme le possesseur d'un bien, (même possesseur de son propre bien, et le propriétaire réel de sa propriété personnelle

exempte de toutes causes d'annulation ainsi que de toutes causes de nullité, sans aucune exception. | 1583 | سالما من جميع المفاسد كلها ومن المبطلات باسرها

Ven.

سلم له تملك المبيع ، il lui a abandonné la propriété de l'objet vendu

مبيع ، مثمن ، مثمون ، objet vendu ,

المتبايعان ، les contractants ,

بعد معرفتهما بالثمن والمثمون après la connaissance qu'ils avaient du prix et de l'objet vendu ,

بيع صرة ، Vente dans laquelle le prix ou une partie du prix n'est pas stipulée sur le contrat ce qui fait échapper à la revendication du droit de péremption شفعة ، la vente malékite n'admet pas cette transaction .

بيع الصفقة ، vente d'un commun accord

بيع حق عقدته ، vente réelle et positive dans son contrat ,

وحكم بصحة البيع ، il confirme par jugement la validité de la vente ,

بخبره وتصديق المبتاع ، sur sa déclaration à laquelle l'acquéreur ajoute foi ,

بما قدره كذا مع صرة مجهولة ، pour une somme de tant plus une bourse dont le contenu est inconnu ,

La présente vente est régulière, définitive, absolue, légale, exécutoire et dûment établie ; elle n'est pas faite à titre d'affectation hypothécaire, ni de vente déguisée

بيعا صحيحا بتلا بتا جايزا ناجزا مبرما ولا على سبيل رهن ولا توليج

Ventilation , estimation des parties d'un tout rela

Ver.

tivement à la valeur totale تقويم أجزاء شيء بنسبة قيمة الجملة ،

ventre, curateur au — الأمين المعين للنظر والتصرف في أموال طفل لا زال في بطن أمه ،

véracité , صدق ، حق ، صحة ، يقين ، حقيقة ،

verbal , شفاهي ، مشافهة ،

- procès verbal , voyez procès ,

verbalement , مشافهة ، باللسان ، بالفم

dire verbalement , فاه بقوله ،

verbaliser , حرر تقرير الدعوى ou صورة القضية ،

verdict , جواب لمسألة عرضت على مجلس الجرائم مضمنها هل تقرر في ذمة المتهم بأن المتهم مجرما أم لا ،

véreux , très suspect , مخل بالسفاهة ، شنيع ، فيه الشك والريب ،

véridicité , حق ، صحة ، يقين ، صدق ، حقيقة

véridique , صادق القول ، ذو العدالة والرضى

vérificateur , مفتش ، محقق ، فحاص ، كشاف ، ممتحن ، العامل المكلف بتحقيق ou بعيار الأوزان والمكيال ،

vérificateur de poids et mesures ,

Ver.

Vérification, تفتيش الحقيقة، تحقيق، بحث، كشف، ثبوت، تعيين،

pour être présent à la première vérification de leurs créances, الحضور لاول تحقيق ديونهم،

pour vérifier leurs créances et en affirmer la sincérité, تحقيق ديونهم واثبات صحتها ان لزم،

pour la dernière vérification de leurs créances, تحقيق ديونهم تحقيقا اخيرا،

Vérifier, كشف، اثبت، حقق، فحص، وفتش، بحث، ثبت، عين،

vérifiée, ممتحنة، مجربة،

Véritable, حق، صحيح، حقيقي، حقاني،

Vérité, حقانية، حق، حقيقة، صدق، يقين،

pour qui cherche la vérité, لدي من حقق،

la vérité vraie, الحق اليقيني،

dissimuler la vérité, تنكر،

la pure vérité, عين الحق،

Conforme à la vérité, موافق للحق،

nier la vérité, جحد،

قولا منه بالحق وتحريا لجانب الصدق

Ver.

ce qu'il dit est réel et l'expression de la vérité,

coupant court à toute in- جزمًا وتحقيقًا

certitude et établissant la vérité, confor

me à la vérité,

اثبات صحتها وحقيقتها ,

affirmer qu'elle est conforme à la vérité,

qu'elle est sincère et véritable ,

لتبيين الحق , لبظهر الحق ,

pour la manifestation de la vérité,

versement, d'argent , دفع , دفعة , أداء , تأدية

نقد , وفاء السبعاء , خلاص , استخلاص ,

version, action de raconter , رواية , قصة , حكاية , نقل

verso , محول صحيفة ,

au verso , بمقلوبه ,

vertu , فضيلة , مارة , ديانة ,

elle n'est pas vertueuse , ليس لها صوف ,

le vertueux الاجواد , القديس , العاقل , الفضيل , الصالح ,

التدين والصلاح والفضل ,

piété, vertu, mérite ,

- pouvoir , خاصية , خاصة , قوة , قوى ,

via.

بحكم ، بموجب ، بمقتضى ، بحق ، — en vertu

بحق توكيله ، — en vertu de sa procuration

بموجب .. بمقتضى رسم منعقد ، — en vertu d'un contrat passé ,

والحكم ، — en vertu de ce principe ,

vêtement , — كسوة ، لباس ، ملبوس ، ثوب ،

vêtement de noce , — ملبس الأعرس ،

vêtement d'un usage journalier , — ثوب ممتهن ،

vétérinaire , — حكيم الخيل ، طبيب الخيل ، بيطار ،

veto , — امتناع من الموافقة والرضى ، امتناع من الإمضاء ، تعرض ، معارضة ،

vétusté , — عتيق ، عتق ، قدم ،

tomber de vétusté — هلك بسبب قدم ،

veuf , veuve , — هجال ، أرمل ، هجالة ، أرملة ، متأيمة ،

veuvage , — ترمل ، تأيم ،

التي كانت متزوجة أول تزويج بالمرحوم فلان ، — veuve en premières noces de feu ...

viable , — قابل العيشة ، يمكنه العيش ،

إن لم يستهل ، — s'il n'est pas né viable ,

vic.

viager, ما يتمتع به بفيح الحيوة ou الحياة ou مدى الحيوة ou ماد ام حيّ , عمرى ,

à titre viager, على الوجه العمرى ,

rente viagère, مدخول لا يتمتع منه ما دام حيّ , ايراد عمرى ,

il est permis au bénéficiaire (d'une donation) viagère de vendre, وبيعها مسوغ لمعمر ,

de la donation viagère et de ce qui s'y rapporte, العمرى وما يلحق به ,

acte par lequel l'usufruit d'animaux est donné en viager, منحة ,

disposant d'un viager, مانح ,

au disposant d'un viager, من معمر ,

vice, آفة , نقص , عيب , شائبة , وسائح , عوار , نقيصة ,

عيب ظاهر , عيب باطن ,

vice extérieur, vice intérieur,

vice d'annulation مفسدات ,

سالمة من شوائب الفساد باسرها ,

exempte de tout vice qui pourrait l'altérer,

Vic.

صافٍ، سالم، صاغ سالم، exempt de vice,

وضمن له في جميع العيوب الموجبة للرد والاستحقاق،
et il lui a garanti tout vice rédhibitoire et de revendication,

les vices externes et internes, عجر وبجر،

vice-amiral, نائب أمير البحرية،

– consul, نائب السفير، نائب القنصل

vice-président, رئيس ثانٍ، عاقب الرئيس، نائب الرئيس

vicié, nul, لا عمل عليه، لا التفات إليه، قبيح

مجروح، ملغى، داحض، ساقط، باهص، باطل،

vicinal, chemin, طريف تتصل بها القرى

victime, de... المبتلى ... المصاب بكذا

victime d'un meurtre, قتيل،

la personne victime du meurtre, الذي أعتراه الهلاك،

الشرط في المقتول عصمة الدم،
la situation de la victime soit telle que sa vie soit protégée, ne par être par la loi,

victoire, فوز، انتصار، ظفر، نصر، غلبة، فلج

vidange, تخلية ... تفريغ ... نزح مطمورة الكنيف متوحة

vider un procès, فصل النزاع، دعوى القضية

Vie.

فاصلاً للنزاع وعلائق الخصام،
terminant le procès et tout sujet de litige,

Vider les lieux, تخلية المكان، نزاح المكان، تفريغ المكان،

Vidimer, تصحيح مقابلة رسم على أصله،

Vidimus, تنصيص صحة المقابلة،

Viduité, voyez veuvage,

Vie, عمر، مهجة، حياة، حيوة، بقاء،
la vie présente, الحياة الدنيا،
pendant la vie طول حياة عمر،
du bénéficiaire du viager,
ميسرة، روض عيش، رفاهية،
vie aisée, prospère, vie de délices,
vie opulente,
pendant sa vie, مدة حياته،
il gagne sa vie en travaillant يعيش بيده،
gagner sa vie فتح على قدر العيش،
gagner sa vie, اكتساب المعاش،
وعجزه عن اكتساب معاشه لما هو حاله من الاضعاف،
et que ses infirmités rendent incapable de gagner sa vie,

vie.

Choses indispensables à la vie, اسباب

actuellement vivant, الموجود الآن

de quoi lui permettre de conserver la vie, يسعى به الرمق

vie, existence, نشى العمر

qui est en vie, القائم الآن

شهادة بحسن السيرة والاخلاق، certificat de bonne vie et mœurs,

ذو سيرة حسنة واخلاق مرضية، est de bonne vie et mœurs,

شهادة بانه قائماً الآن وفي الوجود والحياة، certificat de vie,

vieillard, شيخ، طاعن في السن، متقدم في السن

vierge, خريدة، بكر، عذراء، بتول، بكرة، [illegible]

vierge en puissance de parents, البكر المجبرة

vierge nubile, البكر البالغة

la plainte est immédiate, par exemple, la vierge est en sang, حال تثبت وبلا ترمي

qui n'est pas vierge, ثيب

vigie, حارس، عساس، رقيب، ديدبان، مرقب

poste vigie, مركز محطة العسة

vil.

vigilant, سهر، تيقظ، انتباه، نباهة، نبه، تحرز، ايقاظ، استيقاظ، حزمة، صيانة، هجوج، يقظ،

manque de vigilance, عدم التحرز،

être vigilant, يقظ، مستيقظ، متيقظ، متنبه، نبيه،

vigne, كرم، كرمة، غرس عنب، موضع عنب غروس، موضع عنب مشجر منه خمسة انواع على سبيل التوقيت، عنب

une vigne de cinq au environ،

vigne en espalier، عريشة، دالية منشورة الأغصان على الجدران،

vignoble, ارض مثلا بلغة مشجرة بغروس عنب،

vigneur, eur, — جري به العمل، الجاري به العمل،

qui fera en vigueur à partir du الذي يكون اجراؤه من

vil, لئيم، وطئ، غامض، ذليل، خلبي، حقير،

chose vile, méprisable، امتهان،

homme vil, vaurien، نذل، انذال،

à vil prix au plus bas prix، بثمن بخس، بابخس الثمن، رخيص الثمن،

village, ضيعة، دسكرة، كفر، قرية،

création de village، إحداث القرى،

villageois, اهل القرى ـ القروي ,

ville, قصبة وبلدة ، مدينة ، حاضرة ,

grande ville, امصار ,

habitant d'une ville, حاضر ,

hôtel de ville, voyez mairie,

vin, راح ، خمر ، نبيذ ,

esprit de vin, عرق الخمر ,

vindicatif محب الانتقام ، منتقم ، حقود ، قابض الحسيفة

vindicte, publique, نقمة المجرمين ، معاقبة الجرم ، معاقبة ، قصاص ، ثأر ، انتقام ، قياد ، انتقام ، تأديب ، عذاب ، جزاء ، عقوبة ، حد ، قوحي ,

viol, تشمات ، فضح ، هتك ، اغتصاب ,

فسق بامراءة جبرًا وجامع امراءة جبرًا رغمًا واغتصابًا , il a violé une femme faire violence à une femme,

violation نقيض ، نقض ، مخالفة ، تعدية ، هتك

violation de domicile, دخول المنزل مخضن تعديًا

violence, قسر ، عسف ، صحة ، قوة ، عنف ، شدة ، اغتصاب ، جور ، ظلم ,

faire violence à une femme, مكابحتها

abuser avec violence, ووطئ فرجها مغتصبًا

violence d'une femme libre,

خوفًا من تسليطه يد الغصب عليها،

craignant qu'il ne s'en emparât

par la violence,

il se serait cer-, لكان يتحكم عليّ

tainement laissé aller à des violen

ces sur moi,

frapper violemment, ضرب بالعنف

violence de langage, بعنف

violenter, فسق، افتض، اجبر، غصب،

violer. نكث، نقض، تعدّى، خالف، خان.

violer une jeune fille, فتح،

violer, profaner une chose sacrée, انتهك

violer, commettre un sacrilège, هتك،

violer sa promesse, sa foi, خان العهد

violer la loi, خالف على الشريعة

violer le serment, حان اليمين،

voyez serment.

vis.

virement, de fonds, إحالة ou نقل عدد من باب
إلى باب وذلك في دفتر المدخول والمخروج ,
virginité, عذرة , بتولية , بكورية , بكارة , بكر , صبح
il lui ravit sa fleur, أخذ صبحها ,
perdre la virginité, ثيوبة ,
ôter la virginité, violer, افتراع ,
perte de la virginité, افتضاض ,
il lui a ravi son honneur, sa virginité, أخذ لها وجهها ,
virilité, مروة , كهول , رجولية , رجولة , رجلة
viril, qui appartient à l'homme, مخصوص بالرجال
سن المروة , سن الكهول , سن الرجولية
âge viril, سن الرجلة ,
perte de la force, إذهاب قوة الجماع ,
nécessaire aux rapports sexuels, perte de la puissance virile,
virtuel, الذي له القوة لفعل شيء إنما لم يفعله , ذو قوة لا يفعل بها
visa, استشهاد بالاطلاع والتصحيح ,
viser, donner un visa, إطلاع على رسم للتحقيق
والتصحيح والتوقيع ,

Vis.

visé par qui de droit, بتوقيع من يجب،
بتوقيع من أمين الصندوق المذكور،
visé par le préposé de la dite caisse,
ci-dessus visé, المشار إليه،
Voyez mentionner,

visible, معاين، مشهور، منظور، بائن، ظاهر،
visiblement et secrètement, ظاهرًا وباطنًا،
— évident, واضح، ظاهر، معلوم، بين،
visite, recherche, inspection, بحث، فتش، فحص،
مبحثة، تفتيش، تفحص، إختبار، كشف الحالة،
رؤية، تقليب، وقوف على، إحاطة، نظر في،
إختبار حال،
visite d'un lieu, معاينة محل،
visiter, en détail, بحث، فتش، فحص، كشف الحال،
رأى، قلب، وقف على، نظر في، اختبر حال
فمن أراد الاستبصار وتقليب المكان —
فليخاطب فلانًا،
pour renseignement et visite de
lieux s'adresser à X.
visite des lieux, زيارة المحل، معاينة المحل،

vis.

منى راح زيارة الدار, pour visiter la maison,
انى ملان الطبيب بهذا اشهد انى وقعت
على المريض ملان,
je soussigné Médecin à ... declare avoir visité X,
معرفة المشترى بالروية والتقليب,
le preneur déclare l'avoir vu et visité,
بعد الروية والتقليب والاحاطة والعلم,
après avoir vu et examiné complètement
l'objet vendu et en avoir pris connaissance,
vison, de —, معاينة, مشاهدة,
vitale, question —, امر مهم ou ضروري ou مهم ou فضيل ou تيسير,
viticulture, ملاحة غروس العنب,
vivant, en son —, فى قائم حياته,
du vivant de ..., فى زمان, فى عصر, معاصرة لـ
vivifier, عيش, أعاش, قوى, احيا,
vivres, المأكولات, معاش, طعام, مونة, زاد,
خرج عليه العيشة, il lui a coupé les vivres,
قطع له النصيب, قطع له المعيشة,
il lui a coupé les vivres,

Voi.

Vociferation , صخب , صجيج , جلبة , زجيج , غوغا , شغشغة ,
عجعجة , صخب , صياح , ضجة ,

Voeu , نذر , نذور ,

Voeu fait au Très-Haut qu'on accomplira une action qui lui sera agréable ou qu'on lui fera un sacrifice s'il exauce un certain souhait ou si certain événement réussit ; il est نذر برّ quand on le fait pour acquérir une chose, pour l'accomplissement d'un événement ou pour la disparition d'un mal ;
نذر رجى pour le cas où tournera heureusement une entreprise déjà entamée ;
نذر تبرّع pour être agréable à Dieu sans condition (un sacrifice).

— désir , منية , دعا , رغبات , مراد , تمنّ ,

Voie , chemin , مدرج , طريق , مسلك ,
سبيل , شارع , طريق ,
la voie publique , الشارع العمومي ,

Voi.

voie, moyen, , طريقة, وسيلة, والسطة

voie et moyen, , وجه الخلاص

la meilleure voie à suivre, ايدى منفذا

voie de fait, , بقبض, متقابضة

voie légale, , نافل شرعي

par la voie judiciaire, , بالشهادة العادلة

même, , ولو بالطريق الغير معتادة

par la voie extraordinaire,

par voie, بطريق المعارضة والاستئناف

d'opposition ou d'appel,

par , بوجه من الوجوه القانونية

aucune voie de droit,

voies d'exécution, , وجوه التنفيذ

par les voies بوجوه التنفيذ الشرعية

d'exécution légale,

et conformé, على منهاج الشرع القويم

ment à la voie orthodoxe,

la voie la forme légale, منهاج الشرع

voie de procédure, , وصول الخصام

qu'en suivant , الا بالوجه الشرعي

voi.

la justice, la voie légale, que légalement.

par voie , على سبيل ,

- voie ferrée , عجلة النار ,

mettre sur la voie , أهدى , أرى الطريق , دل ,

voir , شاهد , أبصر , شاف , رأى , نظر , عاين ,

j'ai vu un troupeau , عاينت مواشي ,

عيانا , معاينة , مشاهدة ,

voir de ses propres yeux ,

comme s'ils l'avaient vu de leurs propres yeux , فأم عندهم مقام العيان ,

voir les actes précédents , راجع العقود السابقة ,

voirie , إدارة الشوارع والمسالك العمومية والطرق ,

- lieu où l'on jette les immondices , موضع ou محل القذر والدنس , مزبلة ,

voiture , عربة , عجلة , مركبة ,

عربة ذات أربعة دواليب ,

voiture à quatre roues .

وأن يعطيها أيضا خيلها وعرباتها مع سايقيها لنقل الأشياء اللازمة لفلاحة الأعمال من غير أجرة ,

Vol.

ils seront en outre, tenus de fournir, sans rétribution, leurs chevaux, voitures et charretiers pour effectuer les charrois nécessités par ces travaux,

ورقة بيد صاحب الثقل متضمنة اسم الشيء ou الاعيان المنقولة واسم الباعث واسم المرسول له وثمن النقل , lettre de voiture,

سائق العربة ou العجلة، سواق عربة، عربجي — voiturier

وغى، دوغى، لغا، صوت , — voix,

لسان، مشابهة , — de vive voix,

القول العام، لسان الناس، قول الناس، كلام الناس، قول عامة الناس — voix publique,

اقتراع، انتخاب , — suffrage,

نال الانتخاب من مائتين شخص , — il a obtenu deux cents voix,

استلاب، اختلاس، سرقة، سلب، خيانة , — vol,

في دعوى السرقة , — de l'accusation de vol,

استلب، سلب، اختلس، سرق , — voler,

نهب، اغتصب، نشل، خطف , — par la violence,

لص، خائن، سارق، عروط، حرامي , — voleur,

Vol.

volontaire طوعي, رضائي, اختياري, ارادي,
l'homicide volontaire القتل عمداً
volontairement بالطوع, بالرضى, بالاختيار, طوعاً, بطيب نفس, عمداً, عن طيب نفس,
il l'a frappé volontairement, ضربه عمداً
انه ضمن عن طيب نفس المكتري,
il s'est constitué volontairement caution du locataire,
volontairement de plein gré, على طواعية,
volonté, مطلوب, مرام, مراد, مشيئة, ارادة, نوى, نية,
volonté nationale, ارادة الامة,
dernière volonté, testament, توصية, وصية,
à sa volonté et à sa première requisition, كما شاء ومتى شاء,
par sa libre volonté, باختيار,
volume, grosseur, جسامة, حجم, ثخن,
- livre, مصحف, كتاب, مجلد, جزء, سعة, حجم,
votant, صاحب رأي, صاحب صوت, من له حق في انتخاب, منتخب,
votation, أداء الرأي, أداء الانتخاب,
vote, رأي, صوت, انتخاب,

voy.

voter, أعطى رأيًا، أعطى صوتًا، صرّح بانتخابه، إنتخب،
جعل ورقة انتخابه في الصندوق المعدّ لذلك،
il a déposé dans l'urne son bulletin de vote,

vouloir, راد، هنا، أراد،
avec qui il voudra, ممّن شاء وبما شاء،
et comme il lui plaira,
لمن شاء وبما شاء وكيف شاء ولأيّ مدّة شاء،
à qui il voudra, pour le prix qu'il voudra et de la manière qu'il jugera convenable et pour le temps qu'il lui plaira,

- consentir, رضي، قبل،
- action de vouloir, مراد، مقصد، مرام،
mauvais vouloir, تمرّد،
bon vouloir, تزلّف،

voyage, تحوّب، جوب، سياحة، سفر،
en voyage et à la ville, سفرًا أو حضرًا،

voyer, العامل المكلّف بحراسة الطرق ومحافظتها
ويحكم على الشوارع،
العمّال المكلّفون ببناء الطرق التي تتصل بها
القرى وبالقيام بإصلاحها،

vu.

agents chargés de la construction et de l'entretien des chemins vicinaux , agents voyers ,

vrai , خالص , حق , أكيد , صحيح , حقيق ,
يقين , موثق , محقق , مقرر , مشدّد ,

reconnaitre comme vrai , أقرّ

vraiment , حقا , بالحقيقة , يقينا ,

vraisemblable , مشابه للحق , محتمل , مشبه

vraisemblable , بما يشبه ,

il est vraisemblable que , ظاهر أنّ

وشرطه اتيانه بمشبه ,
à condition que la déclaration soit vraisemblable ,

vraisemblance , احتمال عقلي , تشابه بالحق , مشابهة ,

vu - au vu et au su de tout le monde ما هو
معلوم عند العام والخاص , الواضح المشهور
عند الناس كافة ou عند العامة ,

vu et vérifié , اطلعت عليه وحققته ,
بعد اطلاعنا على الفصل كذا من قانون كذا ,
vu l'article ... du décret du ...

vue.

que et approuvé — اطّلع عليه وأمضاه ،

sur l'ordre donné — بعد التفاتنا إلى الأمر
بمقتضى التفاتنا إلى الأمر

vu, exposé , — معروض ،

علناً ، علانية ، بإزاء ، نحو ،

auquel au vu de ...

vu, à cause — حيث أنّ ، نظراً لـ ، لأجل ، من كون ،

بسبب ، اعتباراً لـ ، مراعاةً لـ ،

vue , — القوة البصرية ، النظر ، البصر ،

نهاية النظر ، مدى البصر ،

à perte de vue,

en vue de , — بسبب ، بقصد أنّ ،

نيّة ، غرض ، مرام ، مقصد ، قصد ،

dessein ,

قصد بذلك وجه الله العظيم ،

il a eu en vue, par cet acte, la face de Dieu très haut; il accomplit cet acte en vue de Dieu, il désire par cet acte s'attirer la faveur de Dieu;

hors la vue , — غائب على النظر ،

à la vue, à la première vue, — بنظر العين

Vue.

étendue de ce que l'on voit, منظر،
Sous ce point de vue, بهذا الاعتبار،
ayant vue sur la mer, تشرف على البحر،
à la vue, معاينة، مشاهدة،
après la vue, la visite, بعد الرؤية،
la maison ومنظر الدار في غاية الجمال
a une très belle vue,
de vue, de nom اسمًا وعينًا ونسبًا،
et de famille,

يدفع عند الاطلاع عليه،
payable à vue,
عند اطلاعكم على هذه السفتجة الأولى
تفضل بدفع لحضرة فلان أو لمن يأذنه -
تحاسبنا بها دون إعلام آخر،
à vue il vous plaira payer par cette
première lettre de change à X ou
à son ordre la somme de ... valeur
en compte sans autre avis,

vue, ouverture, طاقة، فتحة، فرجة، ثقب،
خرق، ضوأة، مضوية،

Vue.

ouverture pour donner le jour,
voyez ouverture,

- garder quelqu'un à vue, الملاحظة والحرس
والحرز على شخص بدون غفلة بحيث
أن لا يغيب عن النظر والبصر ،

- spectacle, منظر، شوفة، نظارة ،

vulgaire, مستعمل، سائر، دارج ،

- bas, هدر، هدر، دني، واطي ،

- le bas peuple, هدرة، هدرة، أوباش، رعاع
الناس، عوام .
الخاص منهم والعام ،
des gens distingués et du vulgaire

Warr.

Warrant هذا أسم الاعتراف الممكّن منه مَن ، سـ
له بضائع متأمنة بايداع عام فيسوغ
تنقيله للغير على وجه وسبيل التحويل
والتقصير اما ضمانته وتوثقته فهي
البضائع المقرّر مقدارها ومنتهى
عددها فيه حيث هو في مقامها
وعوض عنها ،

récépissé délivré à celui qui dépose des marchandises dans un dock; il est négociable par voie d'endossement; il a pour garanti la valeur constatée des marchandises qu'il représente.

Zel.

Zèle, حمية، غيرة، مرابطة، إقبال
قريحة، قرايح،
nature disposition à agir avec zèle et application.
Zélé, dévoué, جهيد،
نجيه، نجدي،
Zélé, diligent, actif,
غيران، ذو حمية، غيور،
zélé, animé de zèle.

Zone, منطقة، مناطق
— militaire الأرض المستثنى ملكها للدولة
الكائنة في حرم حصن ou تحصين مدينة،
terrain que l'Etat se réserve en avant d'un ouvrage fortifié.

Errata

page	lignes	au lieu de	lire
3	4	abbatage	abattage
6	5	abbus	abus
9	9	ترصيها	ترضيها
9	19	requette	requête
11	14	ايصاح	ايضاح
12	5	ورع	بزع
17	8	ajouter :	وثيقة
673	6	بالفين	بالفون
769	17	الأموار	الأوام
776	8	مأجر	مؤجر

pour agnat voyez héritier

– antichrèse – gage

dans les cas où des termes auraient été omis voyez leurs synonymes.

Tribunaux

justice de paix	محكمة الصلح
tribunal de 1^{ère} instance	محكمة المطلب الاول محكمة الإعادة الاولى
cour d'assises	محكمة الاعضاء المحلفين محكمة الجرائم
cour criminelle	مجلس المحكمة الجنايية
cour d'appel	محكمة الإعادات (بالجزائر)
cour de cassation	محكمة النقض والإبرام (بباريز)
Tribunal répressif	محكمة الجبر ou: محكمة جبرية ou: محكمة الزجر ou: محكمة زجرية
code de l'indigénat	قانون تاديب المسلمين





